

المعهد العالي للدراسات والبحوث  
بدمشق

أرطاسايد ورسلافه

# كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيَا

نقله من اليونانية الى العربية

حنين بن أحساق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

مقابلته بالأصل اليوناني وحقيقته وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية  
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحوث العلمي في باريس

دمشق

١٩٦٤

المعهد الفرنسي للدراسات العربية  
دمشق

أرطاميدورس لافيتي

# كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّؤْيَا

نقله من اليونانية الى العربية

حنين بن أحساق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قابلته بالأصل اليوناني وحققته وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية

في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

## صَدْرُ الْمَقَالَةِ الْأُولَى<sup>(1)</sup>

1b

### الْبَابُ الْأَوَّلُ

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث<sup>(2)</sup>

١٠

اما || اصناف الاختلاف والفرق<sup>(3)</sup> فيما بين || الرويات والاضغاث<sup>(4)</sup> فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع أخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى<sup>(5)</sup> ، رايت من الصواب ان ابتيدي بذلك أولاً ، فاقول ان الرؤيا تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام<sup>(6)</sup> يمكن ان تترأى الى النفس حتى تتعلق بها وتؤثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. I a. (2) Περί διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὀνείρου (I.V). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὀνείρου. — om οὐκ ὀλίγη : فليس بضئيل. (5) δοκισμον καὶ ὥσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον : بدون ترتيب وبدون اقتناء ملام. (6) τῶν παθῶν : الآهوا.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par H. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً كأنه معمن بحبه (2) ، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء الذي يخافه قد وقع فيه ، ومن كان جاعاً كأنه يأكل ، ومن كان عطشاناً كأنه يشرب ، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى كأنه يتقيا او كأنه يخفق ، || وذلك بسبب السدد ، اذا كان الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3) . وقد يمكن الانسان ان يعلم ويتبين (4) [2r] ان || هذه الآثار التي تعرض في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على ما سيكون ، لكنها تذكر بالشيء الحاضر . || وهذه المنامات التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس جميعاً . مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى كأنه معمن بحبه (9) ومتى كان مريضاً فيرى كأنه يعالج او كأنه يعاشر الاطباء ، فان هذه الآثار (10) مشتركة للنفس والبدن . || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كأنه يأكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδεύουσιν. (3) om H; cf. LV: διὰ τὴν γινωσκόμενὰν ἀπό-  
ρρᾶν διανοητικῆς (διανοητικῆς ἐκ, I.) τῆς προφῆας ψυχῆς. (4) λθεῖν.  
(5) ταῦτα καθυποκειμένων ἡδὴ τῶν παλίων. اسما لها تلك الاضمار التي قد كانت الاحوال اسما لها.  
En marge, de la même main: (suit un mot illisible): المرضء خاضعة بمعنى بالك. المرضء  
(6) πρότερον ἐχόντα. (7) τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων. --- om  
ἐκείναις ὅν: انك ترى ان. (8) ἔτι. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγήσεται.  
(12) ἐμεῖν δὲ καὶ καλεῖσθαι καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθίειν: ان يمشي ويأكل  
يشرب ويأكل.



البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغتم . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن<sup>(1)</sup> منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس<sup>(2)</sup> منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة<sup>(3)</sup> لشي .

فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية - وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك - فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم<sup>(4)</sup> ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم<sup>(5)</sup> ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات<sup>(6)</sup> . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايدان [2v] بالاشياء التي ستكون<sup>(7)</sup> ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν... ψυχικῶν. (3) ἀλπίδα: الرجا. (4) τὸ δὲ ὄνυμα αὐτὸ τὸ κρίνουν εἰς τὴν αἰὶν ὑπνοῦντες ὁρῶσι πάντες. (5) οἱ δὲ ἀλπίδ' ἐπ' ὄσον μὲν ἐνύπνιον ὅστις ἐνεργεῖ: ففي الأخرى رؤيا في حال النوم. (6) παυόμενον δὲ τῶν ὑπνῶν ἀφαιλεῖται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε ὧν ἐνεργεῖ ἄγων εἰς ἐπιταχσὼν προαγορεύσεως τῶν μελλόντων (b): انما العلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدقم الى: انتظار إشارة في المستقبلات .

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (احداث ، حلم) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبيهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامرهُ الانسان (10) .

## الباب الثاني

2

في الروايات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضاً فان من الرؤياآت || رؤياآت ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الرؤياآت الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) καὶ μεθ' ὅντων ἐνεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε καὶ ὁρᾶν τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τεθέντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ ὄν εἶρην. (4) λέγειν. (5) ad. (6) τὰ δὲ τοι νημερτέα εἴρω (Homère, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰθακῆσιοι. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κίων, ὅτε ποῦ τις ἀνάγοι (Homère, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν κ. ἀλληγορικῶν (LV). (12) θεωρηματικοί. (13) ἀλληγορικοί. (14) πλέων τις εἶδε νεύειν — οὗ καὶ διατεθείς : وبما أمل .

ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته(2)  
ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .  
و(4) مثل انسان راى كان رجلا(5) قد طعنه ، || فلما  
اصبح وخرج من موضعه(6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة  
على(7) كتفه في الموضع الذي راى في منامه انه ضربه(8)  
فيه . وايضا فان انسانا راى كانه قد اخذ فضة من بعض  
اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق  
عشرة || امنا فضة(9) من غير ان يكون وعده من ذلك  
شيئا(10) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى  
الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر  
بمشاركة ما طبيعية فيما بينها وبين النفس.

(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله(11) ،  
بقدر مبلغ طاقتي ، واين(12) أولا المعنى الذي يقع عليه هذا  
الاسم ، فاخبر بالحد العام الذي تحد به الرؤيا الذي لا يخالف  
فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة(13) ، || ونعوذ بالله  
من ذلك . فاقول(14) :

(1) ad. (2) om καταποθέν: حذفت. (3) om μόλις: بصيرة. (4) om  
πάνιν: ايضا. (5) om ὃ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέθετο: كان اتفق معه  
للخروج الى الصيد في اليوم التالي. (6) καὶ δὴ συνεξελθόν. (7) ἐτρώθη... παρά:  
ليضطها ودمية. — Ia var. — (8) μνῆς. (9) παρακαταθήκην ἐρύλαζεν: جرحه في  
LV: καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas  
dans la TA. (10) om 'Εγὼ δ' οἴμαι δεῖν: [نزل]. (11) om  
καὶ ἀποβαίνουσι: ويتحلى. (12) εἰπεῖν. (13) φιλονεικούντας: المشافين. (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون(1) ،  
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك  
 فان جميع الرؤياآت التي ترى(2) ثم يكون فيما بينها وبين  
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم  
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية(3)  
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت  
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نظن انا(4) نعلم تلك  
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به  
 علمها(5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،  
 ١٠ رويات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى  
 معرفتها بذلك(6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين  
 منها ، ان لم نحكم العلم [3٧] بها || قبل ذلك ونعتاد  
 معرفة ما تدل عليه(7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل  
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة(8) || ويخبر كل  
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه(9) || « فقد يمكنك ان

(2) ἀποβήσεται. (2) تصور لأشكالها المتعددة : πλάσις ... πολυσχήμεν.

(3) δι' οὐκόνων ὁδῶν. (4) ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι : حق نظنّ أننا نستطيع في برهة من الزمان ان  
 (5) λογισμῶν ἀδασκομένους. (6) ὅσα δὲ τῶν γινόμενων ὡς ἦντι ναοὺν ἐπιδέχεται διαρῶν, μηδὲν ὑπερτιθεμένων τοῖς ὅσις ἔστιν ὁ διουκῶν ἡμᾶς εἰς τὴν ἐπαγγελίαν αὐτῶν : فلما تحقق بعض هذه الامور في اقل : قبل ان تجري بالاختيار : πρὶν πείραμαθεῖν. (7) برهة من الزمان بدون من يرشدنا الى فحواها  
 — οἱ αὐτὸ δι' αὐτῶν δεικνύουσιν. (8) تفسر بعضها بعض : οὐδὲν τῶν εἰρησθῶν εἰς ἐπιδείξιν ἀναμείνισα τῶν σημαντικῶν αὐτῶν : ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها : (9) τρόπων τινὰ βοῶσιν ἐκάστω ἡμῶν : بنوء ان كلّ ما يمكنه ان يهتف : τῶν αὐτῶν τινὰ βοῶσιν ἐκάστω ἡμῶν :

- تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1) فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤيا آت (2) ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص عما دلت عليه الرؤيا شيئا (5) || وبعض هذه الرويا آت .  
 يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا باليونانية - وهو انيرن - من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7) || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) .  
 وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون الذي من اهل مالميسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) .  
 || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبى بشيء (12) . واما نحن فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) "θέσσαι τοῦτο καὶ πρόσθε δι' ἐμοῦ μαθὼν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν":  
 انظر الى هذا والله اليه متملعا في قدر استطاعتك (2) τὰ ταῦτα. (3) ἀποβαίνει.  
 بدون فترة ولو زهيدة (4) τὴν ὕπνιν αὐτοῦ. (5) οὐδ' ἔλλγον διαλείποντα: يمكن  
 حق يمكن (6) ἤδη δὲ αὐτῶν ἓνα ἅμα νοήματα ὥς εἰπεῖν ἐπὶ τῆς ὁψέως κατεχομένης περαινοῦνται: يمكن  
 القول ان البعض منها يتحقق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة (7) εἶπεν  
 καὶ τῆς προσομοίας ἔτυχεν οὐκ ἀλόγως, ὅσα θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα:  
 فمن هنا ينتج ان تسميته [بالرؤيا آت] المنظورة والتحقة في آن واحد . ليست بعيدة عن الصواب.  
 زد على ذلك: ἔπεται δὲ τοῖς τοῖς μὲν ἐνυπνίῳ τοῖς ἀσχημάτως τὸ πάντας: (8)  
 وبالمثل ايضا: καὶ δὲ καὶ (9) . ان الجمل الذي لا معنى له هو من الغيال (10) Ἀρτέμιον  
 ὁ Μιλήσιος. (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῷ δὲ ὄνειρον βαίμα τε καὶ  
 χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1) .

## الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

- وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [1] بعضها خاصية (4) وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [4] يفعل شيئا او انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض || لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ، وجعلوا [1] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ، ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الروياآت || التي تقدم ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) επει δὲ γε μὴ ἐστὶ καταφανὴ οὐδ' ἐστὶν, τοῦτον ἡγοῦμαι μὴδὲ ἐξηγουμένῳ τινὶ παρακολουθεῖν δύνασθαι: ان ' على ما هي ' غير ظاهرة ' فا اظن ' ان ' .  
 (2) Ἐπεὶ εἰδὼν ὁνειρώων (F.). (3) ἀλληγορικῶν.  
 (4) ἰδίους. (5) αὐτῷ τῷ ἰδόντι. (6) ἀλλοτρῶν. (7) ἄλλου δοκῆ ἔνεργεῖν.  
 (8) οὐκ εἰδείη αὐτὸν χάρι: ان ' غيره يفعل شيئا او يعرض له شيء ' : πρόσχεν.  
 (9) ad. (10) κοινά.

- نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا او || موضع رياضة (2) او || شيئا مما هو للعامة في المدينة (3) || فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6) الشمس وفناها (5) او (7) القمر او (7) || شي من (8) الكواكب || والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض في الارض او (10) في البحر ، || وهذه الرويات تسمى الاما عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى || روايات عالمية (13) .
- || وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ، ١٠ وذلك ان النوع الخاص (15) || من الروايات التي ذكرنا (16) ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز || الذي لا يعرض له حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا راي في منامه انه قد مات ، فعرض له ان اباه مات ، وهو غيره الا انه ١٥

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὴ πόλις. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦσιν. (5) ad; moi illisible, peut-être مرليا. (6) ἀφηνισμὸν. (7) καὶ. (8) ἄλλων: كل. (9) ἡ τελείαν ἐκλείπειν: او خوف كامل. (10) οὐτὶ ἀκόσμους ἀνατροπᾶς: ما يسبق فيبشر: (11) πάθῃ μὲν προαγορεύειν κοσμικά: والاضلايات الغير المعروفة. (12) κυρίως: بحق. (13) ὑπείρατα κοσμικά. (14) ἔχει δ' οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίους. (16) ad. (17) οὐδὲ... ἀποβαίνειν συμβέβηκε διηγεῖσθαι τοῖς ἰδοῦσι μόνους: لا يتم تحقيقه دائما لان رأى الرؤيا فقط. (18) εἰς πᾶσι: الى الاقربين: (18)

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ، بسبب اغتمامه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكته (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: και πολλά εἴλα ὅσα τοιαῦτα εἴποι τις ἂν (δ, V).  
 (2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ' ἄλλον : بديل .  
 (5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-  
 φώνως εὐκέναι λέγουσι : مجتمعون على القول .





بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي  
 يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه  
 يغتني او انه يرقص او يلعب بالملأكمة او انه يصارع او  
 انه يخلق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان  
 الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه  
 وجد كنزا او انه يجامع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه  
 ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملايكة (5)  
 [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من  
 امر البدن [1] و اعضائه او من الاشياء التي من خارج ،  
 مثل الاسرة [1] و الفراش (6) [1] و الكرسي (7) وغير ذلك  
 من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي  
 مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء  
 والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك  
 ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13)  
 للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14)  
 وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. L. : δεικνύν .  
 (3) ἀποθνήσκειν . (4) ad. (5) θεός ; La particule αὐ est ajoutée dans toute  
 cette phrase . (6) κλισία : العزال . (7) κισίδις : الصناديق . (8) καίτοι : رغم أنها .  
 (9) om πολλάκις : غالباً . (10) κατ'ἐκείνην τῶν χρεῶν . (11) πατέρα (avec  
 Reiske) ; cf. LV : μητέρα . (12) δούλον . (13) om πατέρα : [ر] . (14) γυναίκα  
 καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : ولأبنة .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

- واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقآ لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرا ، فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعدآ ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبه (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἕκαστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτω σκοπητέον : ad. (2) اما ما يختص بكل ما بقي فلكي لا تطيل الحديث فيه فينبغي ان نعتبره حسب ما علي (3) γίνεται (4) οὐ γίνονται ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἤμῃν δὲ λήπη, οὐ πάντως δὲ διὰ τὰ ἐκείνων κακὰ, ἀλλ' ἥδη τις ἰδέα : ليس بسبب هذه (6) δημοσίων . (7) κοσμικῶν . (8) ὑπὲρ τούτων οὐδὲν δέχεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἥδη τινὲς μὴ φροντισάντες ὄνειρους εἶδον : فلا يرى منه شيئا ، بينما قد يرى بعض الأمور الخاصة التي لم يهتم بها .

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||  
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان  
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان  
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا  
 مما يخص ذلك الانسان (5) ، إلا ان يرى ذلك ملك او  
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من  
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان  
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسوا [1] مثل السوق والعامة الذين  
 انما اليهم من الامور السير ، ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين  
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث  
 ذكر الرويا التي راها افياممن (10) - || كان الملك العظيم  
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)  
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه  
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :  
 « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا  
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρόν οὐκ. (2) ἀναδέχασθαι... ἰδέν. (3) μεγάλων πραγμάτων.  
 (4) ἀδύνατον. (5) διολύγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδέν ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁσίων  
 والسبب من ذلك لانها رؤيا خفية وتتحقق : τὸν λόγον ἰδέν ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁσίων  
 και εις τοὺς ὁρῶντας ἀποβαινόντων : (6) τὸν μεγάλων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὗτος  
 لن رآها فقط (10) οὗτος ὁς  
 ἰδίδεται μικρὰ πεπιστευμένοι, ἀλλ' ὅς δεσπόζει καὶ τῶν πραγμάτων διεκδικημένων  
 ὑπὲρ εὐδαίμωνος. (11) Ἀγαμέμνωνος. (12) ad. (13) διαλαμβανόντων αὐτοῦ ἐν  
 τῇ (βουλῇ) τῶν γερόντων. (14) Ἀχαιῶν. (15) ψευδὴς κεν φαίμεν καὶ νοσηρὴς ὁμοῖα  
 لعدونا كذا (16) ولعلنا لا نصدق.

- والفضيلة مجمع على ذلك من امره في جميع العسكر (1). وليس  
 انما يريد ان يقول || هذا الشاعر (2) ان هذه الرؤيا لو كان ادعى  
 || انسان من العوام (3) انه راها || لكذبناه، لكنه يريد ان يقول  
 انا نكذب نفس الرؤيا (4) [6v] || التي راى ونقول انه (2)  
 لا يعرض لنا من تاويلها شي (5). || فلم يكن يعني بذلك  
 الصغير القدر من الناس (2). واما اذا كان الذي راها رجلا  
 ملكا || فهي حق (6). وقد يرّد علينا قوم هذا الراي فيقولون  
 انا قد نجد قوما من العوام والسوقة رأوا [1] من الرويات ||  
 المنسوبة الى المجامع (7) اشيا (2) وخبروا الناس بها وكتبوها  
 || فوجدت حقا (8)، وذلك ان العارض (9) الذي عرض من  
 بعدها كان مشاكلا لها، وقد غلط (10) القائلون بهذا القول  
 وذلك (2) انهم لم يفهموا [1] (11) سبب ذلك، || لانه  
 لم يوجد ذلك صحيحا اذا كان الذي يرى هذا الصنف من  
 الرؤيا انسانا واحدا فقط وكان من العوام ولا عرض عند  
 ذلك ان ينال تاويل تلك الرؤيا جملة الناس وجماعتهم،  
 ١٥ لكنه انما يعرض ان ترى جماعة كثيرة روايات كثيرة بعضها

(1) μέγ' ἄριστος ἐνὶ στρατῷ εὖχεται εἶναι (Homer, Il. II, 80ss.). (2) ad.  
 (3) τῶν... Ἀχαιῶν ἰδιότητι. (4) οὐχὶ ψεύδεσθαι αὖ τὸν λέγοντα ἠγοούμεθα, ἀλλὰ  
 ψευδῆ εἶναι τὸν ὁμιλοῦντα αὐτόν. (5) οὐκ οὐδὲ καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ  
 πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου. (6) καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου. (7) καὶ  
 ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου. (8) καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ  
 πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου. (9) καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου.  
 (10) καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ περὶ τοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου. (11) καὶ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ  
 περὶ τοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐκείνου.

من جنس الروايات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،  
 فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) ॥ ألا يكون صاحب  
 الرؤيا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس  
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، ॥ وذلك ان الانسان يسمع  
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي  
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين  
 وعلى انحاء مختلفة (4) . ॥ وكذلك ايضا نجد الحال اذا  
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال  
 هذه الروايات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول  
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون  
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،  
 ॥ كان مثلا امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل  
 هذا الراي ايضا ॥ نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)  
 وبظامورس (8) صديقه (2) ॥ الذي من اهل اليقارناسيا (9)  
 ॥ وهما رجلان حكيمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἓως ἰδόντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου θνατός εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτὸ, ὥν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἰδίᾳ ἕκαστος. (2) ad. (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν εὐλοῖ καὶ στρατηγὸς καὶ ἀρχόντος οὐδὲν ἦσαν δῆμος: *وكان الشعب ليس ائلا* *شخصا منفردا* *لا يكون صاحب الرأى شخصاً منفرداً*. (4) ἀγαθὸν μὲν γὰρ ἐσομένου κοινὸν πόλει μακρὸς ἄν τις δοῦσαι λεγομένων θνητόν, ὅς τι σημαίνει τὸ μέλλον ἄλλως ἄλλοις καὶ ἀπαφῶν θυμῷ. (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἔάν μὴ πολλοί, εἰς δὲ τις ἴδῃ, δίκαιος οὐκ ἂν εἴη μόνος ἀναδείξασθαι τὴν ἀρχήν: *فان كان الذي يراه* *وهكذا يجري في الامور المأكمة* *فان كان الذي يراه* *شخصاً منفرداً لا افراداً* *عليه فليس من العدل ان يقبل دليله لانها مفردة*. (6) om H; cf. VL: ἡ (om L) *λερὰς ἦ μάντης τῆς πόλεως*. (7) *Κυροστράτην τῷ Ἐφρασίῳ*. (8) *Πανσιπιδί*. (9) τῷ Ἀλκαρχαροσσεῖ. (10) γνωριμωτάτους ἀνδράσι καὶ ἔλλο-  
λμοις: *وهما رجلاان واسما الغرة والقدر*.

## 3

## الباب الرابع

## في الستة الاصول (1)

- وايضا فان العلماء بهذا الشأن يقولون انه يجب ان || يبحث  
 عن (2) الامور الطبيعية || وعما جرت به العادة وعن الستة (3)  
 والصناعة وما يرى من الاسماء (4) || ولم يقفوا (!) على  
 ان مرأى شيئا طبيعيا لا يلايم طبيعته فان حاله اردى ، الا  
 ان يتفق بسبب الشيء الموضوع ان يكون ذلك نافعا (5) ، ||  
 مثل من كان نهما اذا رآى في منامه كانه يتبرز ، ومثل  
 من كان يعمل لله تبرك وتعالى فهو في نهاره طاهر وفي ليله  
 نقى على ما ينبغي ، اذا رآى في منامه جماعات كواكب  
 وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (6) . || والمنامات ايضا  
 الخارجة عن العادة ليست بموافقة ابدا للذين يرونها وتشاكلهم  
 ولا في جميع الاوقات (7) . والذي اقول في سائر الاصول

(1) Περὶ τῶν ἑξ στοιχείων (I.), Περὶ εἰδῶν ὕπνῳ (V). (2) κρίνειν αἴτια : يتناول في رؤية . (3) νόμος καὶ ἔθος . (4) οὐ καὶ χρόνος : والوقت . (5) οὐ προσ-  
 νενοηκότες ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς  
 ὁρώσιν , εἰ μὴ χρησιμεύει διὰ τὰς ὑποκειμένας τοῖς πράγμασιν ὑποστάσεις : من فور  
 ان يفترض الانسان سببا ان المراتب المرافقة للطبيعة هي اضر للرائي من تلك التي لا تراها . (6)  
 τοῖς εὐπύροις τὸ δίκουσι καὶ τοῖς τὰ πάντα μυστικώτερα πράττουσιν ἡμέραι καθαφαὶ καὶ  
 νυκτὺς εὐσημῶς ἀστέρων χορὸς ἡλίου τε καὶ σελήνης ἐπιτολαὶ καὶ τὰ παρακλήσια :  
 فكذلك تكون للموسمين وللذين يمارسون الاسرار الخفية رؤية الايام الضافية والليالي المتلاذجة  
 بالنجوم وطلوع الشمس والتبر وما اخب ذلك . (7) καὶ τὰ κατὰ τὸ ἔθος οὐ παντάπῃσιν  
 ἀρμόζουσιν ταῖς τῶν κοινῶν ἐπιμιξίαις ὕπνῳ : وما هو على حسب العادة فانه لا يوافق  
 . لتنام المرافقة ما يختص باختلاف الازمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا (1) ان ينظر || في الاعتدال والامر الوسط (2) || من كل واحد من هذه الاشياء (1). (3) ولما كانت || هذه الاشياء و (1) هذه الاصول (4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب [7v] ما (1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يحمل بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين وخمسين، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج عن هذه الستة الاصول.

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في هذه الاقاويل (5). وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع ذلك شيئان الاول منهما يقال له الجنسي (6) والثاني يقال له النوعي (7). فاما الاول فهو هذا :

(1) ad. (2) τῆς συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) οἱ ἐξ : الستة. (5) ταῦτα μὲν εἶναι εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνδεῶς εἰρημένων ἐκανῶς εἰρηται. (6) γενικόν. (7) εἰδικόν.



## البَابُ الْخَامِسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشيء الكثير على الشيء الكثير، فمثل انسان رأى في منامه : || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما رأى من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) *Peri τρόπου γενικού* (LV). (2) *οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν.* (3) *ad.* (4) *πέτασθαι ὁράμενος.* — *οἱ ἐκ τῆς οἰκίας μετανοῶντες :* وراثة نفسه. (5) *εἴτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδωκε.* (6) *οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατηγγύθαι πάλιν εἰς τῆς οἰκίας :* عيته الى جديده. (7) *μετανοῶσθαι :* هجر. (8) *οἱ δὲ τὴν πτῆσιν :* بسبب الطيران. (9) *ad. cf. (7).* (10) *καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάστιγι ἐπισκοπούμενος αὐτὸς περῆναι διὰ τὴ μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτηρόναι.* (11) *καὶ δὴ εὐπορήσας ἰκανῶς ἐπειδὴ τοῦ εὐπόρου πτερὰ ἔχειν φαμέν :* لهم الاغنياء. انه يقال ان اجل انه يقال ان الاغنياء لهم احنة.

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور التي [8٢] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3) الى منزله . واما التي تدل بالشئ القليل على الشئ القليل فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض له ذهاب البصر (4) ، وذلك ان الذهب ليس مما يخص العين . واما التي تدل بالشئ القليل (5) على الشئ الكثير (6) فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ، فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في دفعة (8) ، بسبب قصة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامة (10) وناله || ذل وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثم خنق نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بين ان جميع هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρίψας : وانه ذل . (2) ad. (3) κατήρεν . (4) ἐτρελῶθη . (5) πολλά : الكثير . (6) ὀλίγον : القليل . (7) τὸ τιμώμετον : اثنى شئ . (8) θύρα : بالجملة . (9) δακνόντων : بعض الشكاوى التي . (10) ἐφ' αἱ ἐκείναι πρὸς τὴν γραφὴν δημοσίων ἀδικημάτων : بسبب جرم مشهور اخذ فيه وحوكم من اجله . (11) αἴτιμος . (12) φτωχὸς γενόμενος : واطشى ماليا . (13) οὐκ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων εἶναι νόμον . حق انه بعد موت ايضا لم يبق اسمه ، لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء . في الروايات العامة للموتى . (14) ὅτι οὐκ ὅσον παντὶ γένει ὅτι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν εἶναι λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)  
 فمثل رجل رأى في منامه كأنّ رجلا يقال له خازن (3)  
 يلاعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل  
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،  
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى  
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،  
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على  
 احدى فخذه عشب . || فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]  
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع  
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . || وانما دلت هذه  
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره  
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، || الا  
 انه لم يقتله (10) || لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله  
 التي هرب بها (11) ولان البيارستان (6) الذي صار اليه كان  
 يسمى جملا ، دلّ ذلك على ان فخذَه ينكسر ، وذلك ان

(1) πολλῶν : الكثير . (2) ὀλίγα : القليل . (3) τὸν Χάρωνα .  
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινι ἀνδρὶ  
 ψήφοις , αὐτὸς δὲ σπουδαίνει τῷ ἀνδρὶ , καὶ διὰ τοῦτο λειψθεὶς τὸν Χάρωνα χολῶν  
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : غلب شارون ، ولذلك لم يلاعبه . (5) οὐκ ἀφικόμενος : هرب . (6) ἐπαρθεύστων : فندق . (7) τὸν  
 μὲν οὖν διαίμονα εἶχασθαι ἀπὸντα : حينئذ شيطان ذاهبا مبتدئا عنه . (8) τοῦ-  
 των ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλεσμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζειν  
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγόρευεν . (10) μὴ καταλάβων δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν  
 ἐδήλωσεν : وبما انه لم يلحق به ، دلّ ذلك على عدم موته . (11) κινδυνεύουσιν δὲ τῷ πόδε διὰ  
 τὴν δίωξιν : واما الخطر في رجله ، فذلك بسبب المطاردة .

هذا الحيوان (١) ॥ انما يشي رجله اذا نزل في وسط فخذيه  
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (٢) ، كما  
قال اوميروس (٣) ॥ في كتاب اونومن (٤) . واما الحشيش  
الذي راه نابتا على فخذيه فذلك دليل على ان فخذيه تكون  
عديمة الحركة ، ॥ وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير  
متحرك (٥) . ॥ واذا كان الانسان فهما (٦) علم ان عدد  
الاشياء على ما قلنا (٧) .

## الباب السادس

5

في الامر النوعي (٨)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :  
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (٩) وبعضها محمود  
في الظاهر (١٠) مذموم في الباطن (١١) وبعضها مذموم  
الظاهر (١٢) ومحمود الباطن (١٣) . وينبغي ان يفهم من

(١) om τὸ καλούμενον κήμηλος : المسمى جملا : μέσους κάμητοι τοὺς μηρούς  
ὑποτομνόμενον τοῖν σκελετοῖν τὸ ὄρος : عندما يشي ركبتيه فيترأى ورك كالميتور : (٣) Ἰδὼν  
في قصائده القزلية [التي اهداها] الى اونومي : Ἐρωτικῶς : (٤) ἐν τοῖς εἰς Εὐνομίαν : اوالى  
ان كلمة « جل » هي مختلفة من : κάμηλος ὀνομαζόμενος κήμηλος : om ἐτόμως κεκαλῆμενον  
[ان السبب] [ينبت عادة في الارض] ἀναψέσθαι : (٥) ἐκ γῆς ἀναήτοις φάσιναι : « والانحنأ »  
(٦) τὴν : في هذه الامور : om τούτων : (٧) ἀγαθὸς εἰς λυγιστή : (٨) τὸν  
ἐξαρβόλησιν ἐπὶ πύκτων οὕτως ἐχρυσαν οὐρα ἔν : (٩) Περὶ τρώων οὐδενός  
وبعضها مذموم : om οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρω κακός : (١٠) Περὶ τοῦ εὐδακῶ (V) ،  
الباطن : τὸ ἐντός : (١١) τὸ ἐκτός : (١٢) τὸ ἐντός : (١٣) τὸ ἐκτός : من الاثنين  
الظاهر : τὸ ἐκτός : (١٣)

- قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||  
 تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في  
 الامرين [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة  
 السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه  
 شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6) .  
 تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال  
 في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل  
 منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة  
 المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قوية (9) ، فان هذه اشيا النظر  
 اليها سار || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الروايات المذمومة  
 في الامرين جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كانه قد  
 سقط || من حرب (11) (1) وارتفع (12) عليه اللصوص [1] و ان  
 يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى  
 || كانه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) (1) و || ينقص  
 شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الروايات تعرض  
 ١٥ لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشئ ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν εἶδιν. (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν. (3) θεοὺς... Ὀλομπόνους.  
 (4) μειδῶντας: مبتسمون. (5) ἀγαθόν. (6) πόνους ἔ: هز بذاقهم او.  
 (7) ἀσκήτων: القدر القليل للحداد. (8) γονεῖς φίλους οἰκέτας: الوالدان والاصدقاء.  
 (9) ἰσχύον τε. (10) πολλὰ μέλλον ἡδύνα αὐτῶν τὰ πόλιν γίνεσθαι: والظفر.  
 (11) περιπεσεῖν: وقع. (12) κρημνῶν: في هوة. (13) Κικλῶπις: ققلفس.  
 (14) αὐτῶν: ققلفس. (15) Κικλῶπις. (16) οὐκ ἔστιν ὡς εἶναι: او مرض.  
 (17) ἀπολλύνει τε τῶν ἐπισπουδαζομένων: اذ هو شيئا اجتهد كثيرا في تحصيله.

يعرض عنها مشبه لذلك (1). واما الروايات التي باطنها مذموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف(5) الرويا التي رآها تسرّ صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار<sup>(a)</sup> . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزا (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقيمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الروايات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مذموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παθητικαὶ διαθέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν, فكما تكون تأثيرات هذه الرؤيات في : τούτους ἀνάγκη καὶ τὰς ἀποβάσεις γίνεσθαι (2) ἀγαθὴ: محمود . النفس بمذرويتها لها . هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحيقها . فمن الطبيعي ان : (3) κακοί: مذموم . (4) τῷ Κρόνῳ: الاله كرونس . (5) οὐκ εὐχός: ان . (6) θεῶ: الاله . (7) τοῦ Ἥλιου: الشمس . (8) ἀρτους... βῆα: خبزتهن . (9) τούτους: ههنا . (10) ἀπαθεί: ان . (11) ἀγαθός: محمود . (12) κακοί: مذموم . (13) ἀδ: اد . (14) σπαρατῶσθαι: ان يرى من كان عبدا انه خرج للحرب .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرويا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

## الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشيء الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالاً على الشيء الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

{1} ὁ δὲ . سطر مرهوا مناسب : πλοῦν οὐριον . (2) الميأزة : μονομαχεῖν {1} γάμον . (4) Περί μνημιατικῶν (μνημιατικῶν, pr L; μεριμνημιατικῶν, sec L) καὶ θεοπέμπτων {LV}. (5) ἐννοῆσαι . (6) τὰ μὲν τοῖς φρονεῖν τοῖς περὶ τίνος καὶ αἰτήσαντες ὄντιον παρὰ θεῶν ἐπιφαίνοντα οὐχ ὁμοῖα ταῖς φρονεῖσι γίνονται : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجر الانسان رؤيتها من عند الآلهة لا تتألف بينها . (7) οὐκ H; cf. LV; σημαίνοντα δὲ (om V) :: περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐννοίαις . (9) μεριμνητικὰ δὲ καὶ αἰτητικὰ .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم  
فيندر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||  
رويات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها  
تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص  
عن الرويات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل  
اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من  
داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،  
لكني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في  
تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

## الباب الثامن

١٠ 7

في الرويات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الرويات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)  
فينبغي ان || يعتمد عليها (6) : كانت رويتها بالليل او  
بالنهار ، والألا (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) om καλῶτα : تدعى . (2) θεόπεμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ  
καρῶν καὶ ὅπου ὁδὸν καρῶν (V) : Πῶτα καρῶν (pr. 1) ; Περὶ καρῶν καὶ πῶτα  
3) καρῶν ἐκ τῶν κάρων (sc L) . (5) "Ἐπεὶ πᾶσι τοῖς προβλεπτοῖς αἰτίαν ἐκείνη  
— ونظر | فيها إذا | : προβλέπτον : (6) : وأيضا كل كلام التي تعبر عن سبب بين : αἰτία :  
(7) : μὲν : (8) : εἰς προβλεπτόν : بين معرفة المستقبل : εἰς προβλεπτόν : (7) : μὲν : (8) : εἰς προβλεπτόν :



الكائنة من روايات الليل وبين الكائنة من روايات النهار  
 فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)  
 اذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك  
 ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى روايات  
 صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3)

[10r]

الباب التاسع

#### في العادات (4)

وايضاً فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان ذلك سبباً لان يغلط ويخطئ ، وذلك ان العادات الخاصة غير العادات العامية . اما العادات العامية فهي مثل تقوى الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الاً ولها ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم لها غير الذي يعبدونه غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى ۞ عبادة الله

[illegible]

واعظامه (1) . ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)  
النساء ويعاشرونهن (3) ، ويكونون منبهين بالنهار  
ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا (4) ||  
واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4) . فهذه العادات ||  
عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصة  
فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6) ، مثل || الكرامة  
الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقيا (8)  
وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10) . واما  
اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل  
الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)  
مثل الكلاب . الا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس .  
وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا  
|| فانهم لا ياكلونه (16) . واما اهل (17) [11r] مصر (18)  
فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτὸ : الى الذي تفه . Au-dessus de ان , on lit : الالى .  
(2) ἡττάσθαι : يعفون . (3) om H; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτὰς (om L) ὁμιλίας .  
(4) διεγείρειν ἐν σκεπῇ, μὴ ὑπαθροῖς : الطلق : القضا .  
(5) κοινά . (6) τὰ δὲ ἔθνη καὶ ἔθνη καλοῦνται : فالتا نسبها ايها .  
(7) παρὰ θρησκείαν : الابنا : om παῖδες — الوشر الذي يوشه به : (8) στίζονται : شعوبية  
(9) καὶ παρὰ Γέταις οἱ δοῦλοι : والمبيد عند التاتيين : (10) ὃν εἰ μὲν πρὸς ἄρκτον  
بينما الاولون منهم يسكنون في جهة الشمال والاخرون في جهة :  
(11) Μύσσηνες . (12) Ποντικῇ . (13) συνουσιάζονται δημοσίᾳ καὶ  
τρυφαίᾳ : هذه العادات : (14) ταῦτα : يجامعون النساء علنا ويقبلونهن  
(15) πάντες . (16) τῶν τῇ Ἀστέρατῃ σεβομένων : الذين كانوا يعبدون عفتروت  
(17) παῖδες . (18) Αἰγυπτίῳ : المصريين . (19) τιμῶσι τε καὶ σεβόμενοι .  
(20) καὶ πάντα τὰ κινώμενα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالزحافات .

انها على صورة الملائكة (1) . و(2) في بلاد انطاليا (3)  
سنة قديمة تمنعهم من قتل الرخم || ويقولون ان من قتلها فقد  
اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس  
واهل اطيطقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثلس كانوا  
يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك  
كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد  
انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري  
في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل  
فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء  
التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محمودة لأهل تلك  
البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، ألا ان يتغير  
الشيء الذي يعرض بسبب شيء آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἰδὼλα θεῶν : كانوا صور الآلهة . — om οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτά (τὰ αὐτά, om V) . غير انه من الاكيد انه لم يعبدون كلهم نفس الزخافات : (2) om ἔμαθον δὲ τι . ووصلني انه : (3) Ἰταλῆς . (4) καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους αὐτοὺς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) ταύροις δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες ἵπρεσίαν ἀγωνίζονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς Ἐλευσίνι κοῦροι Ἀθηναίων περιτταλλομένων ἐνικυτῶν : وما الدوران في ايونيا كان شبان اقصيون : وما كان يصنع في الاطليق ، بمناسبة احتفالات الويسى ، الشبان يمارزونها عندما يرغبون ، مما كان يصنع في الاطليق ، بمناسبة احتفالات الويسى ، الشبان فينس الفني . كان يحصل لمن كان : (6) Ἀπίρσις . (7) πόλεις τῆς Θεσσαλίας . (8) τὰ αὐτά τοις τῇ ἐπὶ θανάτῳ κατακρυβεῖσι συμβαίνει : (9) ὁμολῶς δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἔθων ἰδίᾳ δεῖ διαλαμβάνειν πάντων εἴ τι παρὰ τοὺς μέντοι φηλέσσεται : وهكذا ينبغي ان يفحص امر جميع : (10) σημειῖται : . المادات الخاصة الباقية ويري اذا كانت مختصة بالذين يمارسونها وحدهم فقط .

## البابُ العَاشِرُ

9

في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2) مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطره [اليه الامر] ان يعلم معبر الرؤيا من الذي رأى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف هي ، وذلك ان الزيادة البسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل مأخوذاً من نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

## البابُ الخَامِسُ عشر

10

في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقالتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10) ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τὰ ἐξετάσιον τῶ ὀνειρονόμῃ (LV). (2) ad. (3) γένος: ولد. (4) καὶ ἦσαν: ἡλικία: γένος: وال اي عمر له. (5) οὐ ἀκριβῶς: بدقة. (6) ὁ ἐπιὼν λόγος ἀφ' ὧς: لما يقترن بوجه عنه. (7) ἔχοντα: ... يتسمت. (8) del. (9) Ἐπαγγελίαν (ἀπαγγελία. L) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γενομένων (VL). (10) ἀποληρώμεθα πῶς δεῖ κρίναι τοὺς ὀνείρους: نضد المبادئ التي ينبغي ان تعبر الرؤيا. (11) ἐν πραγματείᾳ: بموجبها.

- انا لم نجعل ابتداء ذلك || من الرويات التي هي في شيء من  
امر الله وملائكته (1) ، كما فعل || كثير من الناس (2) ، وان  
كان يظن ان في ذلك || ضربا من الاثم (3) ، لكننا انما نحونا  
نحو ما تضطر اليه الحاجة في تأليف هذا العلم ، فابتدانا  
اولا بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير  
بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من  
|| الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلق  
او الجوهر (9) والمادة فيحيلها (7) . ثم نصير بعد ذلك الى  
ذكر (10) انواع الصناعات (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)  
ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة  
[12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة  
والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم . فهذا ما في المقالة  
الاولى من هذا الكتاب . واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر  
فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء  
وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب  
الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ θεῶν. (2) οἱ πολλοὶ : المتأخرون. (3) ἀπεθεῖν. (4) γεννηθῆναι.  
(5) ἀνατρέφειν. (6) ἐξῆς. (7) ad. (8) οὐ καὶ αὐξημένων καὶ μειούμενων :  
والكبر والصغر. (9) μορφήν. (10) διδασκαλία. (11) τέχνην. (12) ἔργον.  
(13) ἐπιτηδεύματα. (14) ἐφημέριον. (15) περὶ γυμνασίου; cf. LV: κατ'εἶδος, — οὐ  
περὶ ἀγώνων, περὶ βαλάντιου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : والمصارعة والعمام والنساء  
والتجديف. (16) συνουσία. (17) ἐγγηγάσσεως. — οὐ ἀνασπαμάτων :  
(18) ἀρχὴς δημοσίας.

العساكر ॥ واكرام الله وملائكته (1) والموت. وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها.

## الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبيرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها ॥ - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبيرنا لبعضها من آخرها الى اولها. وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة، وربما كان آخرها الدال على اولها. وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الروايات اليابسة (4) التي كانها ॥ ليست مما تسلك مسلك ساير الروايات (5)، ॥ وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبير الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) ॥ وذلك انها روايات خفية مشككة (7) مثل من راي في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [1a] و

(1) θεῶν τιμῆς καὶ περὶ θεῶν: عبادة الآلهة وما يختص بهم. (2) πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν (LV). (3) οὐκ H; cf. LV: καὶ ὅταν ᾖ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' ἀλλήλων. (4) καταπύρεις: المختورة; cf. LV: καταζήρεις. οὐκ H; cf. LV: οὐκ ἔχουσι λαβὴν. (5) لا تحتوي على مسك. (6) παρ' αὐτοῦ τι προσφιλοτεχνεῖν: فيسقط لها مخرجاً ما من ذاتها. (7) οὐκ H; cf. LV: καὶ (om V) μέλιστα τοῖς ἀπύροις (ἀπειροίς, V).

اسم || يقوم مقام قول (1) ، || وربما كان في الحروف والهجاء نقصان ، وربما فهم الانسان معناها من نفس النظر اليها فيكون القول فيها قولاً واضحاً (2) .

12

## الباب الثالث عشر

كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا (3)

(4) يحتاج معبر الرؤيا الى ان يكون || مستعداً مرتاضاً (5) في التعبير || وان يكون عاقلاً فطناً (6) || ولا يكون لثيماً (7) ؛ يجعل معتمده على || قراءة الكتب (8) فقط ، وذلك ان من ظن ان صناعة من الصنائع تتم له وتستوي من غير ان تكون طبيعته موافقة (9) لذلك || فقد ظن شيئاً لا يتم (10) || وبعده [من] التأم يكون على حسب كثرة الاشياء التي في تلك الصناعة (11) وايضاً (7) فانه متى ما وقع الخطا في اوائل شي ما فانه كل ما تبادى كان اكثر [عرضة] للخطاء . وايضاً

(1) ἀπρόσλογον : غير واف بالمعنى . (2) ποτὲ μὲν μετατιθέμενα ποτὲ δὲ ἀλλάσσοντα ποτὲ δὲ προστιθέμενα γράμματα ἢ συλλαβὰς, ἐνίοτε δὲ ἰσότητῃ ἐπινοοῦντα, δι' ὧν σφαιρότερος γένοιτο ἔν ὁ λόγος : او من تقديم او تاخير او من ابدال او زيادة : في الحروف او المقاطع ، ومراراً تتوحد الكلمة بواسطة كلمة اخرى حسب احرفها يوازي حساب احرف الاولى . (3) οὐκ εἶναι χρὴ τὸν ὑνεροκρίτην (LV) . (4) οὐκ ὅθεν φημί : وبالحجة اقول . (5) οὐκ ὅθεν παρεσκευάσθαι . (6) καὶ οὐκ ὅθεν συνέσει χρῆσθαι . (7) ad. (8) τοῖς βιβλίοις : الحروف . (9) ἐντελής . (10) ἀτελής καὶ ἀπέραντος διατελέσει : فانه ينبغي بعبارة عن القافية ونقص العبارة : μαλλον ὅσον πλεονα ἔξεν ἔχει .

فان الروايات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها . || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكنا نقول اننا لا نعلمها ولا ندرى على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الروايات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الظم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الروايات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها ، تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εἰς μὲν γὰρ τὸν ὅραμα λόγου διὰ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὁρώμενον ἀποβαίνειν, μὲνον δὲ εἰς κατὰληπὴν ἔρχεται τὸ ἐξ ὁλοκληρίου μνημονεύμενον : ان كل رؤيا لا تقضي لنقيتها ان تقص على وجه صحيح وهذا لا يتم الا اذا تذكرها اللسان بشاها (2) οὐ δύναται τὰ συμβέβηκα τῶν σημείων εὐχὴ μὴ ὁληθῇ παρὸν εἶναι, ἀλλ' αὐτοὶ μὴ κατὰ λαμβάνειν δι' ὅσον ἐπιβάνται : العلامة المصحون عندما يرجعون امام علامات ذوات : (3) τὸν ὁνομαζόμενον. (4) ad. (5) ἀποφραίνεσθαι ὑπὲρ ἀποσχεδίζειν. (6) ἀδύνα. (7) εἰ κατένευεν : ان ذلك ان (8) φηδὼς ... διατελεμένη. (9) del.



- الشر يكون يسيرا و || أكثر ذلك (1) لا يتم . وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [1] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [1] و لا يكون نفعها كثيرا (3) .
- فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان ||  
 يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

## 13

## الباب الرابع عشر

في من رأى كأنه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطئ تربيتهم (9) .

(1) σχεδόν: ربما . (2) διαθέσις ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV: ἡ ἀνύγητα. -- om ἡ πάντως γε ἤρτων: قليلا جدا [او يكون | خيرا] . (4) ἡδέως . (5) ἀηδέως . (6) Περί γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνος . (8) σχολόν: واحة . (9) ἀργά γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐντελειόμενα τὰς χεῖρας τυγχάνει: لان المولودين عاطلون عن العمل . ولابد لهم في التباطات -- om var. V: χεῖρες δὲ αὖ πράξεις εἰρηγνται, cf L: χεῖρας δὲ ἀπραξεις εἰρηγνται.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ، وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا || كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) . وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14٢] مشتركة

(1) κρατείν της οίκιας: يكون مسلط على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι . (4) κατὰ πάντα: على التمام . — οὐκ οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς θέλει γενεῶσθαι: حق انه يمان لا كاله يولد هو بنفسه . (5) οὐκ (οὐ) θέλει: ايلا . (6) οὐκ οὕτε βῆξαι τενα δύναται: وليس باستطاعتهم ان يمشوا احدا . (7) ad. (8) ὥς καὶ τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἐλθῇ, τοῦτο ἔστιν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من يولد او يعود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتها لها معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم || يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدعي منهم ، وذلك ان حجته لا تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3) واما المدعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطو (اخطأوا ١) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρό ποδῶν... φυλάσσειν : العذر مما فيه . (2) προσπαθεί γὰρ ἐκαστοτε : يسبب تعباً صوته . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : يمارون دالماً .

## الباب الحادي عشر

14

فيمَن رأى كانه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كانه يلد (2)، فانه ان كان فقيرا صار غنياً مكثراً (3)، وان كان غنياً دلّ ذلك على وقوعه في همّ وغمّ. وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعاً حتى تكون المرأة هي التي تلد (5). واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون. وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كانه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كانه حامل، لكن من رأى كانه يلد اذا كان مريضاً دل ذلك على الموت (7)، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضاً تفارق النفس البدن. واما الفقراء والمحاويج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتماً بشي (10)، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة، واما السبب في ذلك سبب يبيّن

(1) περί τοῦ κύνειν (V), κύνειν (L). (2) ἑαυτὸν ἐκπολεῖται κύνειν: يقبل حياً. (3) οἱ καὶ περιβαλεῖται χρήματα, ὡς καὶ διαγυμνοῦνται: وفاض عنه المال وزاد من ذلك. (4) οἱ στέρηθήσεται αὐτῆς, ὡς οὐκέτι χρῆται ἔργον τῆς κυροφουρούσης: عجبه يحرم منها فيكون كمن لا يحتاج بعد ذلك الى امرأة للعبل اما من لم δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα: تكون له امرأة فانه. (5) ὅν σφῆδρα εὐνοῦν, ὡς δοκεῖν ταῦτά τῃ γυναικὶ πάσχειν: امرأة كثيرة الجودة حتى يظهر له انه يدالي كل ما تعان به. (6) ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννησάιν. (7) οἱ ταχέως: سريعاً. (8) σῶμα: جسد. (9) καταχρῆται: (10) τὸ ἐν περι-  
στασει ἡτινῶν ὄντι: من كان في مصيبة ما.

وهذه الرؤيا تكشف الشيء المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤمنين على شيء فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرين (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

## 15

## الباب السادس عشر

## في الاولاد (5)

من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματοῦται. (2) ἐπιπόρευσις : بالجملة . (3) ναυαγήσεις : -- οἱ ἀγατῶν. (4) διαθήσσονται (ad H) γὰρ τὰ φορεῖα (om V). (5) Περί παιδῶν καὶ γάλακτος (LV). (6) δοκεῖν; cf. LV: δοῦναι ἔχον. (7) ἔδιναι. (8) om H; cf. LV: ἦ. (9) παντελῶς βρέφη; cf. LV: ἦ. (10) καὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν μοχθηρόν : فهي ردئة للرجل والمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو || « ان الايا ملدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محموده ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربو [١] || لم تلزم اباهم موؤنة (4) ، واما الاناث || فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، || فهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرؤيا محموده ، اذا كان اولئك الاولاد || صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير ينالهم في الوقت (9) الذي يوملون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٠

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل

16

(1) ἀνευ τούτων. (2) ἐπιδιδέσκουσιν. (3) ἡ δέος ἡ λύπη παῖς πατρὶ πάντα χρόνον : αὐτὸν ὡς ἅμα ὅταν ἦν ὁ παῖς ὅταν ἦν ὁ παῖς . (4) οὐδὲν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνειν . (5) προικὸς ἐπιδίδεται . (6) οὐκ ἀνέστη . (7) οὐκ ἀνέστη . (8) οὐκ ἀνέστη . (9) οὐκ ἀνέστη . (10) οὐκ ἀνέστη . (11) Περὶ σπαργανωθέντων παιδῶν (LV).

- الاطفال وانه يرضع من امراة يعرفها او امراة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امراة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما رأى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امراة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا (4) يزيده امورا اخر ردئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمّل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) οτι ἀνατραφήσεται . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) ad . (4) τὸ δαιμόνιον . (5) οὐκ ἔλαγον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ πέλαιοι . (7) πρεσβυτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρὰ ὄσση , πλουσίᾳ δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة : وفقره قالها تفتني واذا كانت غنية قالها تنفق ما لا

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[1]ج فان هذه  
 الرؤيا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير  
 اوقاتها فهي ردة الا القليل منها . فان كان صاحب الرؤيا  
 رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2)  
 حتى يمكنه ان || يقوم بموونة قوم آخرين وغذائهم (3) .  
 || فان لم يكن صاحب الرؤيا متزوجا ، دلت على انه يتزوج ،  
 وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r]  
 كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نسآهم  
 هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في  
 منامهن [ويا] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6)  
 و|| الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده  
 ويتعب (8) فان هذه الرؤيا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان  
 التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه  
 الرؤيا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون فرأى مثل هذه  
 الرؤيا ، ففقد امراته وصار هو المرابي لاولاده فقام لهم فيما  
 يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفي به من القول في || هذه الرؤيات (12) .

(1) om καὶ βίου δομένω: ومحتاج . (2) κτημάτων: دوا . ويكبر . (3) τρέφειν .  
 (4) καὶ ἀγάμω γάμου καὶ ἀπαιδεῖ καὶ ἰδὼς πολλάκις ἐτήρησα προαγορεύσαν τὸ  
 ὄναρ . (5) ὁ δὲ ἀνεθέρψατο παῖδας : تقاسيه والثاني على اولاد .  
 (6) οἱ δὲ ἀνεθέρψατο παῖδας : تقاسيه والثاني على اولاد . (7) μονομάχων : المبارزون .  
 (8) οἱ δὲ ἀνεθέρψατο παῖδας : تقاسيه والثاني على اولاد . (9) om νόσον : بالمرض .  
 (10) οἱ δὲ ἀνεθέρψατο παῖδας : تقاسيه والثاني على اولاد . (11) om ἅμα : جميعا .  
 (12) ἀντροφῆς : التربية .



واما من بعد هذا فاني اصير الى القول (١) في اعضاء البدن  
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر  
غير انواعها وجواهرها (٢) . وارفض بعض (٣) الرفض ما يفعله  
قوم يابون ان يقسموا [١] ذلك ويجزؤوه الى اجزاء صغار .  
فانّا ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم ان  
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||  
ضرر عام (٤) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي  
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

## الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (٥)

[16v] ان راى الانسان في منامه ان راسه عظم فان  
ذلك محمود للغني || اذا لم يكن من الرؤساء (٦) ، وكذلك  
الفقرآء والمصارعون والمغنون (٧) والصيارفة || وللرؤساء في  
حال الامن (٨) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه  
يترأس [على] ي ما || وتكلمه الجماعة باكليل الرياسة (٩) ،

(١) οὐ περὶ σώματος καὶ : في البدن . (٢) εἰς μορφὴν ἑτέραν ἢ εἰς ὕλην .  
(٣) μισρά . (٤) βλάβην κοινήν . (٥) Περὶ κεφαλῆς (V) , Περὶ κεφαλῆς καὶ τῶν  
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (٦) οὐδέπω ἀρξάντι . (٧) θαντιστῇ : المذبذبون بالربا .  
(٨) ἐρανόρχη . (٩) ἐν ᾗ θεῶν αὐτῷ στεφάνου : اكليل . — οὐ var.  
I.V : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (τροφίου, L) ἢ δικηγέματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ون]ها  
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس  
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||  
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في  
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك  
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة . والخطيب ||  
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينال [ه]  
 من الجماعة امر يثقل عليه وذلك . واما المريض فان ذلك  
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) . واما الجندي  
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا  
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار  
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل  
 الراس العظيم . وذلك ان [ه] على قياس تلك الدلائل  
 المتقدمة .

(1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται : لأن الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال .  
 (2) om σαφές ὅτι : لأن قلم الملة تسمى ايها κεφάλαια (رؤوس) : ou bien :  
 (3) τότε γὰρ μείζον ἢ κεφαλὴν γένουσι αὐτοῦ . (4) cf. p. 49, n. 7.  
 (5) ib. n. 8. (6) δημαγωγῶ . (7) καρτερία . En marge, de la même  
 main: (om TG). (8) om H; comp. L: πόνον καὶ νόσον . (9) om  
 καὶ τῷ τὸν ἔσυχον ἐπανερχομένῳ βίον τεραχὰς διὰ καὶ ὄρεται μαντεύεται :  
 ولن اراد لنفسه حياة منفردة هادئة فان ذلك يدل على اضطراب وذلك ما .

## البَابُ الثَّامِنُ عَشَرَ

[17r] في الشعر (1)

- إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكانه  
 مسرور به ، فإن ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك  
 انهن ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهن . وهذه  
 الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرفين وللملوك  
 والامراء والانبياء (4) || ولئن كان في يده من الصنائع المستعملة  
 للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||  
 ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال  
 التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،  
 الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن  
 حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،  
 لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير . (7)  
 والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس  
 بشعر (8) ، فإن ذلك يدلّ جميع من رآه على غموم واحزان .  
 || وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) *Περὶ τριχῶν* (L), *Περὶ τριχῆς* (V). (2) *οὐ καὶ καλῶς* : وجيلا .  
 (3) *ιερεῖ*. (4) *αὐτ.* (5) *ταῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις* : ولن يحارس القنود  
 ومنهم من تربيته لغيره هي : *ὡς δὲ τὸ ἀπαιτῶμεν καμῶν ἐπιτρέπεται* . العيونية .  
 (6) *ἀπαιτῶμεν τριχῶν* (L), *Περὶ ἀπαιτῶμεν τριχῶν* (V) . مطروحة من حالت  
 (7) *ὡς μὴ δοκεῖν καμῶν εἶναι ἀλλὰ τριχῶμα* . (8) *οὐ H* ; cf. L : *ὡς δὲ ἐπιτρε-*  
*χεται καὶ δεσμεῖα σημαίνουσιν* .

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فاما يشري في المحابس (1) .

## البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمَن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس [فذلك] يدل على عبودية || وععب وتعب (5) ، ويدل || ذوي الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتساک وارتباط (7) وذلك ان شعر (8) الفرس انما يصفّر (8) .

## البَابُ الْعِشْرُونَ

21

فيمَن رأى كان له مكان شعره مرعزآ (10)

ان راي الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعزآ فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλειαι ἔστιν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς αὐξεται. ὅρις : على الشعر المجل تديد دلالة على الشعر. — οπι var. LV écartée par H. (2) Χοίριας τριχας (L), Περὶ χοίριας τριχός (V). (3) κινδύνους... βιχίους. (4) τὸ ζῶον: الحيوان. — οπι λέγω δὲ ὁ χοῖρος: أعني الخنزير. (5) ταλαιπωρεῖν. — οπι τοῖς εἰς γεγονόσι: للإغراف. (6) δούλους: للعبيد. (7) δεσμέα περιτίθουσιν. (8) χαίτη: عرف. (9) οπι ἐπὶ τὸ πάλιν: غالباً. (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) οπι μακράς: الطويلة. (12) φθίνεν.

مرارا كثيرة يجعلون المرعزآ على رؤوسهم حتى كأنه نابت عنها .

## البَابُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ٤ ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

## البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في انتشار الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعر || مقدم راسه (2) قد انتشر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظنَّ ان شعر مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) . وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفانية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب

(1) ὄλην: sale. (2) τὸ πορὶ μέτωπον πᾶν μέρος. (3) ἀπραΐαν: zide — omi āma: جميعا. (4) omi οὐ τὴν τυχοῦσαν: خارج المادة. (5) τὸ ὀπισω.

الملك ، لأنه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الداهب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هنّ النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لأن جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

(1) ἡ ἔτι μηδὲν ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν: *ما لا تأخذ ولا تأخذ مسكاً*. (2) οὐ κατ' αἶμα: *الحمية*. (3) οὐ εἶχε τινὰς ἔχει: *إذا كان له منون*. (4) οὐ Η: cf. I.V: ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ, I.) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐδύνια ταύτην (ταυτήν), V) ἔχει τὴν διαίρεσιν. (5) εἰς ἔργον θεμύσουσιν καταδικάζειν: *أن كان الإنسان غير بري - ورأي كان بعض أجزاء - رأسه يقرء فانه يحكم عليه بالافعال العامة*. (6) οὐ τοῦτο γὰρ καὶ παρέχουσιν ἐστὶ τοῖς καταδικαζομένοις: *وذلك ان الرأي يدل*. (7) ἀδ. *المدعي عليه ومن كان خافاً من ان يتخلف منهف*. (8) πάν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τούτου: *جميع الأشياء التي تحت الجلافة*.

## البَابُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

في خلق الشعر وقصّه وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يخلق فان ذلك ردي لجميع  
الناس ، ما خلا || الائمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)  
ومن كانت عادته ان يخلق راسه . وذلك ان هذه الرؤيا  
تدلم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر . الا ان ما تدل  
عليه من الشر يكون اشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن  
كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله  
في البحر (6) . ومن كان مريضا دلّت هذه الرؤيا على انه  
يصير الى غاية الشدة ، الا انه لا يموت . وذلك ان الناس  
إذا نجوا [1] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة  
خلقوا [1] رويسهم (7) ، || واما سائر من ذكرناهم واسند بيانه  
فانه محمود له [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه  
كان الحجام (9) يقصّ من شعره فان ذلك محمود للجميع  
الناس بالسوية . || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن  
من اسم السرور وهو خارن . وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ἐκτρέφειν δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Ἀγυπτίων θεῶν ἱερεῖς :  
كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοίς . (4) βιαιότερα : أكثر . (5) σύντομα :  
واوجز . (6) ναυάγιον : غرق — οὐ διαρρήδην : بشدة صدمة . (7) ἐπὶ ἀπολλόνοντες δὲ  
τὸν ἕλμα : مما يجر عنه الاموات : (8) οὐ H; cf. codd. τοῖς δὲ προσημαίνουσιν ἀγαθὸν δὲ  
τὸ εὖος . (9) κομάρης : الخلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غمّ وهم (3)  
 فيعني بقص الشعر ، || لكن الذي يهّم بقص الشعر من غير  
 ان يكون له غمّ (4) . وما زدنا من قولنا ان « الحجام (5)  
 يقص شعره » فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه  
 [19r] هو يقصّ شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجام  
 او احد من غير اهله ممن ليس بحجام (6) فان ذلك يدل  
 على حزن (7) او || ضرر عظيم وحشرات كسار يقع فيها  
 وحبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي  
 ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو  
 قصّ شعر نفسه .

واما من (10) رأى كانه يقلّم أظفاره فان ذلك يدل على  
 انه || يقضي دينه (11) . واما سائر الناس فان ذلك يدل  
 على ضرر ينالهم || اما ممن يرون انه يقلّم اظفارهم او راوا ذلك  
 او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ καρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέχασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οἱ μέντοι : من الأكيد . (3) ἐν περιστάσει πονηρῇ ἢ συμφορῇ . (4) ἀλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας μέλει : بل الذين يكثر ثوب باللباقات . — οἱ μέλει δὲ εὐπρεπείας ἀλλοίοις τε καὶ οὐκ ἀπ' αὐτοῦ : من ولا يكثر ثوب باللباقات ؛ من . (5) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (6) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (7) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (8) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (9) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (10) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (11) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (12) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل . (13) οἱ μέντοι : كان بدون هم وبدون صروب لا تذلل .



يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر  
بخديعة يخدعه بها انسان(2) .

## البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

### في الجبهة (3)

الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس  
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف(4) وتدل على  
الرج[و]الة . فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك  
يدل على فضيحة وضرر(5) ينال الانسان . فان رأى الانسان  
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس(6) او حجر  
فان ذلك محمود للشرط(7) والسوقة(8) ومن كان يدبر  
معاشه مع قحة فقط ، فاما الباكون فان هذه الرؤيا تبغضهم  
[19v] الى الناس .

(1) del. (2) om peri de tou xtenlizesthai kai emplékesthai kai  
ésoptelizesthai kai tōn toutois ákolouthōn en tō deutériō épiμνηstheismai βιβλίω,  
ἐπειδὴν περὶ κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω : اما التلميط وضرب الضم :  
واستعمال المرأة وكل ما يصعبها فكأن عني ذكره في المقالة الثانية حيث انكسر عن كل ما يختص  
(3) Περὶ μετώπου (LV). (4) παρηχσίαν: صدق الطوية . (5) om  
ἀμα: ما . (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν . (7) ἐλάναις : لثجاة . (8) καπηλοὺς :  
اصحاب العوانيت .

## البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

### في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن اراد  
 ان يكون له انسان يطيعه ، مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) .  
 واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون  
 تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا  
 حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا  
 جيدة الاشكال (4) . واما المماليك فان هذه الرؤيا ردية لهم .  
 وكذلك ايضا اصحاب الخصومات ، المدعي منهم والمدعى  
 عليه . وذلك انها تدل المملوك على || ان عبوديته تدوم ويسمع  
 ويطيع (5) . وتدل المدعي على ان || الخصم يلزمه (6) وتدل  
 المدعى عليه على انه || يلزمه حكم ظاهر (7) . وذلك انه  
 يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما ||  
 من كان صانعا بيده (8) فان هذه الرؤيا محمودة له ، ||  
 وذلك انه يسمع قولاً كثيراً من الناس وهم يعطونه اشياء  
 يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كانه ينقي اذنيه من

(1) Περι ὠτων (I.V). (2) οὐκέτι. (3) εὐμορφα. (4) ἀμορφα καὶ ἀρυσ-  
 μα. (5) πολλὸν χρόνον... ὑπακούουσιν: ان يطيع زمنا طويلا. (6) ἀντεγκλι-  
 θῆναι. (7) πλείονα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσεσθαι: ستحمل عليه شكايات اكثر من الشكايات الظاهرة  
 (8) ὄνδρι δὲ χειροτέχνῃ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται  
 ἐργοδωτῶν. — οἱ τοὶ δὲ ἀπολέσκει καὶ τὰ ὄντα ὅτι τὰναντία ἐκάσποτε τοῖς ἐμπρο-  
 σθεν γεγραμμένοις σημειῖται : اما من رأى كأنه اضاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل  
 من الدلائل المذكورة آنفا .

الوسخ او من قبيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه انما يحمد للسوفسطايين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ، وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون منهم (4) . واما الباقيون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض || كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا رأى كأنه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكأن الحنطة كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه . فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لان الاذنين اخوان (!) .
- ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10) واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) Περὶ μυρμηκῶν (LV). (2) σοφισταῖς : الحكماء الدارس . (3) μόνος .  
(4) φρενῶσι : العزلة . الداني العزلة . (5) om H; cf. V: ὥς εἰς ἀπογαυόμενον  
οὖν τόπον τουτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταδύονται. (6) εἶδεν . (7) om  
ἀσάχνης : سائل . (8) om ταῖς χερσίν : بيديه . (9) cf. L: ἤκουσεν κληρονομίαν  
ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὧτα κληρονομία δὲ διὰ τοὺς πυρεῖς .  
(10) ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὦτα ὁ ὄνος .

المفرط (1) . ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري ، فان ذلك يدل على امر يحتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2) . واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان .

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فان ذلك يدل على انه يعى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه .

## الباب السادس والعشرون

25 ١٠

في الحاجبين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشنين الشعر فهما محمودان لجميع الناس ، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة ، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر لذيد (7) و || استواء الاعمال (8) . || واما ما كان

(1) καταπερίαν. (2) ad. (3) ἀκολούθως: وبالتالي فان. (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: مطرات. (5) οἱ ὅτι ὅταν ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γινώσκειν καὶ τὰ πρὸς ἑαυτῆς διὰ τῆς ὁράσεως παραδίδωσθαι: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على ان النظر يقوم مقام السمع. (6) Περὶ ὀφθαλμῶν (LV). (7) ἡδονῆς. (8) εὐπραγίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بأمر غير لذيذ نعم (وغم<sup>1</sup>) (1) وذلك أن من عادة الناس مـ [نـ] ذ دهر قديم أن ينتفوا [أ] شعور حواجبهم إذا حزنوا [أ] .

## الباب السابع والعشرون

في العينين (2)

حدّة البصر في المنام محمود (!) لجميع الناس بالسويّة .  
وأما ضعف البصر فيدل على أنه سيكون محتاجا الى المال ||  
وأنه يصير في عطلة (3) ، || وذلك أن المال بمنزلة العين (4) .  
وأما العطلة فيدل عليها لأن من ضعف بصره || لم يدر ما بين  
يديه الا بمشقة (5) . وأما من كان له اولاد فإنه اذا رأى هذه  
الرؤيا فإن ذلك يدل على أن اولاده يمرضون ، وذلك أن العينين  
[ك] الاولاد لانهما (!) محبوبتان ولأنه يهتدى [21r] بهما  
ويديران البدن . كما يصير الاولاد ايضا || اذا اسنّ المرؤ وهمر  
(هرم<sup>1</sup>) (6) . فإن رأى الانسان كان عينيه جميعا ذاهبتان  
فإن ذلك يدل على موت اولاده (7) ف (8) للسبب الذي

(1) Ὑπλάτῃ δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηθρίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον  
ἀμὰ ἡ εὐαγία ἣν τὴν ὄψιν φέρει . فأنها تدلّ على البطالة والأمر الكريمة . بل :  
προδῆλ. οὐσιν . (2) Ἡεpl (om V) ὁφθαλμῶν (LV) . (3) ad . (4) ἐπεὶ οὐ καὶ τὰ  
ὄμματα ψήφους ἔχει . (5) ἤττον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρώσι . (6) ἐν γῆρι . (7) om καὶ  
ἀδελφοῖς καὶ γονεῦσι . παῖσι μὲν : فالولاد ، وأخوته والديه . (8) del .

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[١] لدين  
 فلان العينين اختان (١) تري[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا  
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما  
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (٢) محمود فيه،  
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر  
 شديد. وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك  
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||  
 يخلصه ويخدمه (٣)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده  
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحا (٤). وهذه  
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه  
 لا يرجع الى الوطن (٥)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان  
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (٦)، اذا لم يكن له عينان.  
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه  
 لا ينجح (٧). وكذلك جميع من كان || من اصحاب  
 السلطان (٨). واما المصارعون فان كان منهم يتعاطى  
 الصراع || في المواضع المشهورة (٩) فان ذلك يدل على نقصانهم  
 عما كانوا [١]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك  
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(١) del. (٢) τὸ δοκεῖν παραλογίζεσθαι : رأى كأنه عي، فذلك (٣) ὑπερετήσαντες  
 αὐτῶ. (٤) προσίασαν ὑπερετήσαντες οὐκ ὀλίγοι. (٥) om H; cf. V: οὐκίαν.  
 (٦) οὔτε γὰρ τὴν ἑξέην ἔστιν οὔτε τὴν οὐκίαν. (٧) om H; cf. V: οὐ γὰρ  
 προσόψει. (٨) ἐν ἀλλῇ βασιλείᾳ. (٩) τὰ βαρεὰ ἀθλοῦσιν : الذي يبارزون بالثقل.

والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطوني[ن]وس ان يحضر  
المغلوب الذي في بلاد ايطا[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما  
لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن  
حضر(1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق  
الظفر والغلبة في السبق(2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم  
وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له(3) . واما  
مدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان  
يريد علم ما في السماء . وكذلك للعرافين . || وذلك شي قد  
امتحناه مرارا كثيرة(4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد  
ضيّع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان  
كان قد فرّ منه انسان(5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما  
الشعراء فان هذه الرؤيا محمودة(6) لهم . وذلك ان هؤلاء  
يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ(7) ،  
|| واذا لم يبصروا[ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر  
الى اشيا مختلفة(8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة

(1) οἷα δὲ τινὰ σταδίᾳ, ὅς μὲλλαν ἀγωνίσασθαι Εὐσέβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ ἀχθέντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλείᾳ· Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ·  
 وأنا اعرف عذرا ما فيهنا كان على ذلك المساحة في الالاب التي اقامها في ايطاليا لأول مرة  
 الملك انطونيوس الذي ذكرى ابيه ادرعاليوس (2) ἐνέκρυσεν. (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ  
 وذلك ان من يمدد الى الامام فهو  
 προάγων ἐν δρόμῳ οὐκ ἂν ἔδοι τοὺς ἀνταγωνιστάς·  
 كالاعشى اذا لا يرى المبارين له  
 (4) om II; cf. LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλὰκις ἐτηρ-  
 ῆσασμεν (ἐπετηρήσασμεν, L). (5) δραπέτην· عبد آبق. (6) ἄριστον. (7) πολὺς  
 ἡσυχίας. (8) μέγιστα δ' ἂν οὕτως ἐν ἡσυχίᾳ γένοιτο, εἰ διὰ τὸ μὴ εἶχειν  
 ὁμίματα μὴ περιέλειποντο μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων·  
 فهذه الخلوة  
 تتحقق لهم خاصة عندما يكونون كمن لا عين له تتجاهلها الصور والالوان

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعلمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ، فلما [ 22r ] كان بعد مدة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فانا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولمن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημκίνει ὁ δὲ ἀριστερός (πρὸς τὰ, ad I.) νεώτερα, om TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς ὁμηρος (συφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπιστάλη περὶ τούτου: (3) cf. V: γρη σκοπεῖν ὅτι. (4) om καὶ ἀδελφὴν καὶ μητέρα: (5) δύο δὲ υἱῶν... ἢ θυγατέρων δύο: ابنتين او ابنتين. (6) om H: cf. L καὶ ἀδελφὴν.



- ان الذي لم يتزوج فسيترزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد (1) عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعيّنين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل (4) على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر قفلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية (11) ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) ψήφους . (2) للمعيّنين بالريا . (3) δανειστέῃ . هكذا : (4) οὐκ οὕτως . (5) οὐκ ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضا بسبب النعوت . (6) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ εαυτὸν τε καὶ κτήματα ἔχειν διὰ τινὰς ἐπιβουλὰς : تدفع به الى ان يكون شديد . (7) εἰωνοὶ καὶ πολλὰ : عيون كثيرة . (8) ὁφθαλμῶν πολλῶν : الحذر على نفسه وعلى ما يملكه بسبب بعض المكائد . (9) διὰ τὸ περιέλαυνεν τοὺς ὁφθαλμοὺς τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν ἀγῆν : وذلك . (10) διὰ τὸν περὶ Κύνελαπα μῦθον . (11) ἀλλοῦ φωτὸς... δεῖσθαι : διὰ τὸ μὴ αὐτῆρας εἶναι τὸ οἶκιστον . (12) ὥραϊα : الفتاة الصبرحة . (13) πλειονες εἰσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (١) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كانهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ يديه او برجليه فكانه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يذني منه شيئا . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنه زوّج بناته من مماليكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (١) . فان رأى انسان كان عينيه عين [١] انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرويا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (٢) || ويناله منه خير (٣) .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الأنف (٤)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس . وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

(١) κρείττοναι τοῖς ἑστέοις . (٢) τέκνον ἐκείνου ἀναλήφεται : ولد يمشى . (٣) ad. ... oin var. L.V. (٤) Περὶ ῥινός (L.V).

- والفطنة والعناية (1) بأعماله || وإن أهل الفضل يلقونه بالجميل (2)، وذلك أن الناس إذا كانوا إنما يتنفسون بالأنف فإن الأنف || إذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك محموداً (4). فإن عدموا الأنف في المنام فإن ذلك يدل على || عسر الحس وبطلانه (5) وإن || من كان أفضل منهم (6) • يبغضهم. وأما من كان مريضاً فإن ذلك يدل فيه على الموت، || وذلك أن أنف الموتى يذهب (7) وإن رأى الإنسان في منامه كان له أنفين فإن ذلك يدل على اختلاف يقع بينه وبين || من هو أفضل منه أو بينه وبين أهل بيته (8). وإنما قلت أنه يقع اختلاف لأن ما راه الإنسان مضعفاً من ١٠ غير أن يكون بالطبع كذلك، فإنه يدل على || تضاد مضعف (9)، وإنما قلت الاختلاف بينه وبين أهل بيته لأن الأنف ليس بغريب.

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجفون (10)

إذا كانت الجفون (10) || بريئة من الألم (11) فإن ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σίστασιν. (3) βελτίω ὄντως. (4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν. — οὐκ ἔστι: لجميم. (6) τοὺς ὑπερέχοντας. (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἄνευ ῥινὸς εὐρίσκειται: لأن جماجم الموتى: توجد بدون الأنف. (8) τοὺς ὑπερέχοντας οἰκέτους: في البيت. (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV): في الخدود. (11) παχέας: مملوءة.

محمود لجميع الناس وبخاصة للنساء. فان كانت قليلة اللحم وكان فيها قروح فان ذلك يدل على غمّ او حزن، اما ما كان منها قليل اللحم مهرولا (1) فيدل على الغمّ، واما ما كان منها فيه قروح فانه يدل [23v] على حزن، لان من اصابه الحزن فهو || يلطم وجهه وعينيه (2).

## البَابُ الثَّانُونَ

29

في الشديق والشفين (3)

ينبغي ان يجعل تاويلنا لمن رأى من امر الشديق في الودائع (4) ويجعل تاويلنا لما (لمن. 1) رأى من امر الشفتين في || الاشياء التي تتلقّى الانسان (5) وفي امر الاصدقاء، || وهي تقوم مقام المرأة والولد والقربات (6)، ولذلك متى رأى الانسان كأن فيهما || شيئاً من الالم (7) دلّ ذلك على ان (8) امر الاصدقاء ليس يجري على ما ينبغي.

(1) ad. (2) λαβῶνται τὰς παρειάς : يمزق خدوده. (3) Περὶ νεκρόνων (LV). (4) ἀποθήκας. (5) προσόντας : الافرأ. (6) om H; cf. LV: εἰσὶ δὲ οἶδε γυνὴ παῖδες συγγενεῖς. (7) πάθη. (8) om οὐκ ἐν ἀσφαλείῃ τὰ ἐν ταῖς ἀποθήκαις ἢ : ان لا ان في الالم ليست في الودائع.

## البَابُ الحَادِي وَالشَّاسُونَ

في اللحية (1)

إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود  
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولمن أراد أن يعمل شيئاً من  
 الاعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل  
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت  
 الحدّ ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأنّ لها لحية  
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدّم زوجها . فاما الارملة فعلى أنه  
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .  
 واما المتزوجة فإنها تعدّم زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم  
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألاّ أن تكون حبلى (9) فإنها تلد  
 ذكراً || ويتم امره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||  
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً  
 لكنها تقوم بالامر قيام الرجال . واما أن كان صاحب الرويا  
 غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك أنه سبق الوقت الذي  
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام يبعد

(1) Περὶ γενείου (L.V). (2) λόγων ἐπιμελομένῳ. — om καὶ φιλοσοφῶντι :  
 وللتفلسف . (3) κοσμίους : مستعبرين . (4) φοβερούς : مهيبين . (5) ad. (6) om ἐν  
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت ارملة فستزوج . (7) σφόδρα εὐνοῦν : جيد جداً .  
 (8) ὡς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῆχθαι . (9) om ἢ δίκην ἔχει : أو كانت في خصومة .  
 (10) ὁ γενόμενος τέλειον ἐπιδοῦσα αὐτῇ δόξει πάγωναν ἔχειν : تكون له اللحية التي  
 كان يظن الفترة و : (11) ἢ δέ . (12) om ἤδη νεανίσκῳ ὄντι καὶ : كان يظن الفترة و .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرد  
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا  
مملوكا او حرا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان  
لحيته || خلقت ذهب جاهه (2) تنتشر او تحلق او كان  
انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل  
وعلى هلاك اصحابه (4) .

## الباب الثاني والثلاثون

31

في الانسان (5)

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الانسان يحتاج  
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا  
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] سلطاندرس الذي من اهل  
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا  
الباب على ما اصف : اما الانسان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ' αὐτοῦ (ἀφ' αὐτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφῆσεσθαι . (2) del. (3) οὐκ ἴν' ἧ τέλειος καὶ αὐτοῦ προνοῆ : ليكون  
تأنا وفطنا لأمور نفسه . (4) πρὸς τῷ τοῦ ἀφ' αἵματος διαφθεῖρειν βλάβας ἄμα καὶ  
αἰσχύναν : ضرر وفضيحة ما بعد ان يكون قد من تربط به قرابة دموية : (5) Περὶ ὁδόντων  
(I, V) . (6) 'Πι περὶ ὁδόντων κρίσις πολλήν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ' ὀλίγων πάνυ  
κατ' ὀρθοῦται τῶν καθ' ἑμῶς ὀνειροκριτῶν , Ἀριστάνδρου τοῦ Τελμησίειος ὑποθήκης  
τὰς πλείους καὶ ἀρίστες ὑποθεμένους : ان تعبير رؤيا الانسان ، التي تقسم إلى عدة اقسام :  
والتي لم تحظ الى يومنا هذا إلا بعدد ضئيل من المعبرين الجيدين ' هو مبني على القواعد العديدة  
والجيدة التي وضعها أريستندروس التلميسيا في .

- صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان  
السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل  
القسم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما  
كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ،  
وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، ||  
الا قليلا منهم (4) . مثل ان يكون الانسان صاحب روم (5)  
فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محبًا  
للأعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين  
الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى منهم تدل على  
المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على  
الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على  
الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ،  
والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا  
راى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك  
يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس  
انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ،  
فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

المتدين : (1) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονόες τε καὶ διαφέροντας : والمؤثرين بين سكان بيت الراى  
ad. (3) . من ادنى منهم : τοὺς υποδεσπότερους : (2) .  
زراى : (5) 1. لا يعض ما يقع في الفم : πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : (4)  
اصلاح دنيا : En marge, de la même main : صاحب ماخور : πορρονοβόσχος :  
الناحيتين : (7) 1. الطبيعتين : (ἐπὶ γὰρ τούτων) . En marge : (6)  
ما يسمى بالنايا : اعني : (8) om oi τομεῖς λεγόμενοι, τοῦτ' ἔστιν :

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانياب تدل على (2) الآنية  
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في  
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)  
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور  
الانسان وتدبيراته (5) . فالاضراس منها تدل على الامور  
المستورة الخفية ، والانياب على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،  
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول  
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r] الاسنان دلت على  
عائق يعوق في [الامور] المشكلة لها . || وايضا فانا نقول (7)  
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك  
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان  
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما  
اصف (8) . ان راي الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد  
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه  
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه  
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا  
كثيرة (10) . || وان راي الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

والاشياء التي : (1) κειμήλια. (2) οτι τὰ μὴ πολλῆς ἄξια τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς: ليس لها كبير قيمة والثياب تدل على  
... (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρεῖας...  
βιωτικῆς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἥδη διαλέβωμεν.  
(8) οτι H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὴν κατημαρτυρούμενον ὅμως δὲ εἰρήσεται  
τίνα οὐ ὁδόντες σηματούουσιν. (9) ἓνα : واحدا. (10) πολλὰς : على مرار عدة.



- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع  
 فان ذلك يدل على || اعمال تبطل (2)، وان رأى كانها  
 تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.  
 ومقادير الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان  
 شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك  
 وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر  
 الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما  
 يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان  
 فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،  
 فاما (6) الاصحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك  
 يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم  
 في السل || من غير ان يموتوا [١] (8)، وذلك ان الانسان لا  
 يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما  
 يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا  
 يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا  
 يعرض للموتى هو مخلص للمرضى، ولهذا السبب صار  
 محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐν ὁραομένοις κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.

(2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας: انه يكون جادا ومجتهدا. (3) διὰ λόγου.

(4) παρὸν ὑπερτίθενται: تأجيل ما كان مصححا على عهد. (5) ἐρημὸν: يفرغ من. om  
 ὁμοῦ: جملة. (6) πάντων ὅμοῦ κατασταθῆναι ἐπὶ: [هذا دليل] يتم جملة على جميع.

(7) μὴ ἐμπορών: التجار الذين لا يتجرون. — om ἐπεὶ τοῖς νοσήτοι: واما المرضى.

(8) τὸ δὲ μὴ ἀπολλομένῃ διαβιβάζουσιν.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل  
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتق ،  
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما  
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير  
 حرًا . فاما التجار المسافرين فتدل على خفة حملهم (6) ،  
 وبخاصة || ان رأى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان  
 راي الانسان كان بعض الاسنان قد طالت وازدادت عظمًا  
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل  
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان رأى كانها  
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من  
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)  
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك  
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط  
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن رأى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VI.: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαίνειν τοῖς νοσοῦσι καθίσταται . ἀμεινὸν δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολίσσαι (L: ἐὰν ἡ πάντας ἀπολίσθαι) . ὁ δὲ τὸν γὰρ ἀνίσταται . (2) μηθέν . (3) οὐ διδοὺς ἀποφορὰν : أجرته اليومية . (4) om τροφήν : لطعام . (5) ἢ οὐ λαμβάνων παρ' ἄλλου τροφάς , ὥστε οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος , πάντως : لا . لانه لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذي ، فلي العالون . (6) om ταχέως : بسرعة . (7) ἐὰν κινούμενα ἢ : اذا كانت مضطربة موسوقة . (8) στάσιν . (9) om H; cf. LV: καὶ ὅταν παλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπότες . (11) κολοβοὺς : مكسرة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλὰς δὲ καὶ πρεσβύτας (γυνάκας, ad Kraus) ἀπέβαλλον τόνες : (والديهم) : ومن رأى هذه الرؤيا لبعض الناس انهم ينقدون (والديهم) .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك  
 انه ان كان من || محبي الكلام (2) فان ذلك يدل على ||  
 ان كلامه يحسن (3) ، فاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على  
 كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الانسان  
 من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك  
 انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) .  
 واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على  
 حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الموار  
 الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من  
 موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا  
 الضرب من الاسنان لا يمتنع به الطعام . فان رأى ان اسنانه  
 من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة  
 تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل  
 على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان  
 ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب  
 الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλολόγοις : الدويج . (3) εὐέπειαν : فصاحة .  
 (4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνοις (μέν, V) : وحدهم .  
 (6) ὡς γὰρ ἐκ τῶν χρυσῶν φεγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H :  
 cf. V : αἱ δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χυλῆς πληθύνουσιν συνισταμένην ἦν καὶ ἱκτερον καλοῦσιν .  
 (9) κηρίνους : شمع . (10) βενίους... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα  
 πορίσαι... διὰ λόγου : انه يربح مالا بواسطة الفصاحة : -- om πλουσίας δὲ εἰς τροφὰς  
 τὰ χρήματα διαπαντῇσαι : في سيل القوت . (12) προτέρους : يورلى .

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان  
 جميع || تديره واموره (١) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا  
 مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان  
 ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما  
 هو اردى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بشورا (٢)  
 وغير ذلك || مما اشبهه (٣) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما  
 تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة .  
 فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى  
 في منامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة ||  
 وينطلق لسانه بالقول (٤) . || فان رأى الانسان كان اسنانه  
 تسقط وكأنه يتلقاها فياخذها بيده او بجبيه فان ذلك يدل  
 على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان  
 اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه  
 [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية  
 بكلام يتكلم به (٥) .

(١) βιω. (٢) ἀκόνθια : كاشوا . (٣) ad. (٤) καὶ τὸ διὰ λόγου  
 πράξει .

## الباب الثالث والثلاثون

### في اللسان (1)

- اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيدس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [ امرأة ] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امرأة 1) ، فان لم يكن له امرأة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الرداء ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امرأة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (I.V). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) οὐκ ἔστι : ما . (4) Θεόγνετος . (5) οὐκ ἔστι γλῶσσαι δὲ οἱ δέδονται : الرازم . (6) οὐδὴσασα : فسان مربوط (cf. Ziegler, v. 177-118). (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει : واللسان المتدلي : تهم . (8) μοιχὰς οὖσαν διέβηλε : من المر يدل على ضرر يحصل من التسرّع في الكلام . (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας .

غير محمود ॥ لمن كان محباً للكلام (1). واما نحن فانا  
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] :  
 ॥ وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه  
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديماً للشعر (2).  
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل. ॥  
 واذا كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا  
 وهي (3) ان ॥ من كان عمله من الناس الكلام (4) فان  
 هذه الرؤيا تدل فيه على ॥ عطلة وعوائق تعوق بسبب  
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك ॥ يعرض فيهم  
 بسبب الاطعمة (6) ، ॥ وذلك اني رايت من راي هذه الرؤيا (7) .  
 اما ان يعرض له مرض طويل ॥ فلا يأكل شيئاً زماناً كثيراً (8)  
 واما ان يكون قد كان مريضاً فمات . وقد يشهد على [ذلك]  
 ابلاسس الذي من اهل ايطاليا (9) ॥ بشهادات كثيرة (10) في  
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه ॥ حيث يقول (7)  
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه ॥ او من

رغم ان يقال انه (1) καίτοι λέγουσι τοῖς ἀπὸ λόγου ποριζομένοις ἀγαθὸν εἶναι: محمود لمن يحصل على منافع بواسطة القصة (2) οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ ἔργων καὶ ἀπειθῶν φύσει τριπλασι, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρῆν εἶχειν: لان الشعر ٧ . ينبت الا فيما كان مهلاً وبانرا . ولا ينبغي ان يكون اللسان مهلاً  
 او الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا . فاني كاتبها : ταῦτα γράφω: περὶ τοῦ ἀνείρου τούτου, (3) ὅσα δὲ ἐτήρησα: فانه يكون فيه تاعلا عن الطعام (4) διὰ φωνῆς ἐργαζομένοις: (5) σχολὴν πρὸς λόγους ἢ γλῶσσαν εἶσχε: لان اللسان يكون عطلة عن الكلام (6) πρὸς τρόφας: ولا يحتاج الى الطعام (7) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ εἶδος τροφαῖς: (8) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ εἶδος τροφαῖς: (9) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ εἶδος τροφαῖς: (10) καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ εἶδος τροφαῖς: كعادته .

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

## الباب الرابع والثلاثون

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة  
او بلغما او طعاما (3)

اذا رأى الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا ، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما رأى الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولئن كان من جنسه (4) رجل في بلاد الغربية . وذلك ان الاول منه [م] اتدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ، ||

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L.) αἵμα ἐμαῖν ἢ χολῆν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενῇ. (5) τραφῆσεται: يكبر. (6) om ei δὲ χαμαὶ ῥέοι: إذا وقع الدم بالأرض. (7) om H; cf. V: ταχὺ. (8) πάντων πατέρων.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف . واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظن انه ليس انما يتقياه الانسان لكن ينفته ، فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقربة . (5) فاما ان تقيا الانسان مرة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان في شدة وجبس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6) وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله الشرّ أولا ثم يتخلص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم البدن الغذاء . فان رأى كان امعاءه [21r] تخرج من فيه او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. I.V: δὲ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον ἰδεῖν ἄτοπον τῷ λανθάνειν βουλομένῳ: ومن رأى دما يتغير فهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يخفى مستورا . (3) om σφόδρα: ج ١٢ . (4) om στάσιν: اختلاف بين . (5) Περὶ χολῆς (I.). (6) τῷ μέν ὄντι ἐν συμφορᾷ ἢ τοῖν ἀνέχῃ ἢ νόσῳ ἀνάπαυαν τῶν ἐνεστώτων σημειῖν: فذلك يدل لمن كان في شدة او ضيقة ما او مرض على انقطاع الضرر التي كان عرضة لها . (7) οὐδέ τι ἐνοχλεῖ: فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (8) κατὰ προαίρεσιν ἀναστρεφόμενος: من لم يكن له اولاد . (9) ἀπαισι: في حيرة فيما يريد . Cf. L: ἀπασι.



اليه (١). واما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .  
واما اسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (٢) .

34

## البَابُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ

في العنق والرأس (٣)

• || العنق والرأس (١) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او  
الما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوبة . وذلك  
ان ابتدأ جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس  
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان  
البدن عليلا (٥) .

١٠ (٦) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلثة فان ذلك  
محمود للمصارعين (٧) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر  
وينال الغلبة في عمله (٨) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(١) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : الممن ما لديه . (٢) ὁ ἐπιὼν... λόγος.  
(٣) Περὶ τραχήλου (LV). (٤) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὴν αὐχένα, V) :  
الرقبة او العنق . (٥) οὐ καὶ οὐκ ἐρωται : وغير صحيح . (٦) Περὶ κεφαλῆς (L).  
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors  
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (٧) οὐ var. V :  
πιστοῦς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένον (a). (٨) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ut V) στεφανω-  
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,  
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (١) كثيرا ويستغني (٢) ويكون له اولاد محمودون وامرأة صالحة (٣) على ما يشتهي .  
واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احسد قراياتهم يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ، وان كان اصغر دلّ ذلك على شدة ستئاله وانه يهلك .

35 (٤) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v] تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في الحرب (٥) واما || في غير ذلك (٦) ، كان ذلك مذموم [١] لمن كان ابواه باقين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا نسآهم واصدقآهم واولادهم (٧) ولم ينظروا الى ما يملكون (٨) ورايت (٣) انسانا منهم (٣) كان له منزل فخرج عن يده ، || وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (٩) . فان كان للانسان جميع الاشيا التي ذكرنا فهو يئن ان الرؤيا ليس انما تتاول على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتحنت : على

(١) κεφάλαια : تقودا . (٢) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (٣) ad-  
(٤) Περὶ τοῦ (om L) τετραγυλοκυπῆσθαι (VI). (٥) μονομαχίᾳ : المبارزة .  
(٦) فإنه لا فرق فيه : (οὐ γὰρ διαφέρει) . (٧) οἰκονόμου  
(٨) τίμα محمودا : قتيما محمودا . (٩) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-  
πον : ولم يبق لهم بعد ذلك وجه مراقب ما يملكون .  
(٣) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν  
وذلك ان الرأس هو \* كما دل \* بيت الحواس : τῶν αἰσθήσεων : οἷχός ἐστι .

- ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا ||  
وعلى الشيء الذي عانيته اشدّ (2) . وهذه الرؤيا محمودة ||  
لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان  
الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان  
تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دلّ ذلك على  
انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمنيون (4) || والرؤساء في  
وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع  
المال فان ذلك يدل على ذهاب || رءوس اموالهم (6) ، بسبب  
اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود  
له للاسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان  
هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له  
خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان  
الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع  
البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي  
يوثمن على شيء || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على  
انه يعزل عما اوثمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλοῦμενον : احب . (2) ἀναγκαιῶν : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι  
θανάτου δίκῃν . (4) δανεισταῖς : المدينون بالربا . (5) ἐρανάρχαις . (6) τῶν  
κεφαλαιῶν . (7) καταχρῆταις . (8) ἐπὶ ξένῃς οἷν . (9) οὐ περὶ γῆς :  
بسبب عتار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad .

« حتى تعرف أسأته اولاً (1) [1] و من لا راس له ليس ممن  
 يسند اليه شيء . وذلك انا نسَمِّي الحَقِير (2) الذي لا راس  
 له . واما ساير المماليك فتدل فيهم هذه الرؤيا على العتق ،  
 وذلك ان الراس هو كالمولى للبدن ، فاذا فارق البدن دلَّ على  
 « عتق الممالك (3) ، وكثير من الممالك الذين راو [1] هذه  
 الرؤيا باعهم مواليتهم (4) . واما اصحاب الخصومات في (5)  
 امر الملك (6) فيدل ذلك فيهم على ان الحكم « يجب عليهم (7) ،  
 وسبب ذلك بين . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو راكب  
 البحر فان ذلك يدل على هلاك دقل [1] سفينة ، الا ان  
 يرى الرؤيا انسان ممن معه ، فاني قد امتحنت ذلك « اذا  
 جرى هذا المجرى (8) فوجدته يدل على موت الرؤسآ « من  
 اهل تلك السفينة (8) . وصاحب المجذاف (9) « ممن في  
 السفينة (8) مترااس على السفينة (10) ، وصاحب السكان (11)  
 مترااس على صاحب المجذاف ، ومدير السفينة (12) مترايس  
 على صاحب السكان وصاحب السفينة (13) مترايس على  
 مدير السفينة . وركاب البحر (14) « يجعلون السفينة قياسا  
 لجميع البدن (15) فيكون حينئذ الدقل بمنزلة الراس . وانا

(1) πρὸ καταγνώσεως. (2) ἄτιμον. (3) χωρισθέντα τοῦ δεσποῦ τοῦ τὸν  
 ἐκείνου ἐλεύθερον σημαίνει ἐπελθεῖν. (4) οὐ μόνον : فقط. (5) οὐ ἐπιτιμᾶς ἢ :  
 الحقوق المتأية او. (6) χρημάτων. (7) καταδικεῖν. (8) ad. (9) ταίγαρχος .  
 (10) περηνέου : الجذاف. (11) πρῶτος. (12) κυβερνήτης. (13) ναύκληρος.  
 (14) ἐμπόρων καὶ ἐπιβατῶν. (15) οὐ H; cf. LV: τοῦ παντὸς σώματος εἰς τὴν  
 ναῦν διηρημένους.

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا  
من اليونانيين ، فصار الى مدينة الروم [29v] وعسدم  
اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

36

## الباب السادس والثلاثون

فيمر رأى راسه مقلوبا (3)

٤

إذا رأى الانسان في منامه كان راسه مقلوبا الى خلف ،  
حتى كأنه يرى ما خلفه ، فإن ذلك مانع له من الخروج  
من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في  
السفر ، وهو ايضا مانع له من جميع الاعمال الباقية . وهذه  
الرؤيا تدل على انه لا يرى ما يحبه في عاجل الامور  
لكن في آجلها (4) . وأما من كان في بلاد غربة فإن هذه  
الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده بعد ابطاء ، وعلى غير  
طمع (5) : || وأنه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) om προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περὶ ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (I.V).  
(4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλουσα βλέπειν κελεύει : لأنها تلب : الانسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية  
(5) καὶ παρὰ προσδοκίαν : وعن غير انتظار (6) ἰδεῖν γὰρ καὶ παρὰ δόξαν τι σχημαίνει τὴν οὐσίαν : لأنه يدل ايضا على انه يرى منزله بالرغم منه .

## الباب السابع والثلاثون

37

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1)

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او  
 فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يبتدي في اشياء ارفع  
 من قدره (2) وينال منها نفعا (3) ويخافه اعداؤه (4) .  
 وكثير ممن (5) رأى هذه الرؤيا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .  
 واذا رأى الانسان كان [ 30r ] راسه راس كلب او  
 فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير  
 فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع  
 فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان  
 رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا  
 يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا  
 تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | *Peri tou (om, L) dokein thelou kephalēn ēchein.* (2) *μείζουσι γὰρ ἢ  
 αὐτῶν ἐν ἐργασίᾳ καὶ ἰδὼν πράγμασιν.* - *om ἐπὶ τούτοις νίκης τεύχεται* :  
 يظهر منها (3) *om avec L. πολλά :* كثيرا . (4) *om ἐπαχθὲς δὲ τοῖς ἰδίοις γινόμενος :*  
 ولكنه يكون ميقوها الى اهل بيته . (5) *om ἐπ' ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας ὑμῆσαντες :*  
 من الذين يهضون الرياسات والمناصب الرفيعة . (6) *Ces deux mots paraissent combler  
 la lacune, signaler ap. II, et supposent :* τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας . (7) *ad.*  
 (8) *ταλαιπωρίαν.* (9) *ἢ ὅτι τὰ ἐρπετογενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν :*  
*Comp. V :* οὐ μένει ἐν τοῖς οὐρανίοις χοροῖσι ἀλλ' οὐδὲ  
 παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

فَمِنْ رَأَى رَأْسَهُ فِي يَدِهِ (1)

إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده فإن ذلك شيء محمود لمن لم يكن له أولاد ولمن لم يكن متزوجا || ولمن كان يقرر الخروج في سفر (2). فإن رأى الإنسان || كان رأسه في شيء من أعضائه فإنه يقاوم شيئا من الآفات التي تكثفها ويصلح شيئا من الأمور الردية التي في تدبيره (3). ويدل أيضا على مثل ذلك || و (4) إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده وإن له رأسا آخر طبيعيا، || فإنه يفيد عشرة آلاف (!) درهم (5).

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْثَلَاثُونَ

فَمِنْ رَأَى كَانَ لَهُ قَرُونًا (6)

إذا رأى الإنسان كان له قرنين من قرون الثيران أو غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فإن ذلك يدل

(1) || Περὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπρόδημον προσδεχόμενος: ولمن ينتظر رجوع سافر. (3) τρυμνήσσει τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τι τῶν περὶ αὐτὴν κακῶς ἔχόντων καὶ διαλύσει τι τῶν ἐν τῷ βίῳ μοχθηρῶν: كانه يمتني برأسه، فإنه يصلح من حوله أموراً عاتلة فيتحرر في عيشه من أمور سيئة. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad ! (6) || Περὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιαιῶν: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

## الباب الأربعون

في العواقب (3)

40

واذا كانت العواقب غصة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدن (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رجاء [و] قوة في الاعمال (5) . ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردة لحم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان ١٠  
يحتملوا [١] ثقل قيودهم على عواقبهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يسدل على امراض وسو حال ١٥  
[لا]خوان (7) .

(1) Περὶ βλαύσεως θανάτου. (2) περὶ πλοκαυτοῦ: يقطر راسه . (3) ἐπὶ πλοκαυτοῦ: نجاه . (4) καὶ (ὁ, LV) εἰρηστέ: والمجدين . (5) καὶ (ὁ, LV) εἰρηστέ: والمجدين . (6) καὶ (ὁ, LV) εἰρηστέ: والمجدين . (7) καὶ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλήλων: فان العاتقين اخوان بينهما .



## الباب الحادي والأربعون

في الصادر والتدين (1)

- الصادر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)  
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها  
 على انها تصير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .  
 بامر ثديها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،  
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان رأى  
 الانسان مع ذلك انهما قد عظما على اعتدال من اجزآيهما  
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا  
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان  
 ١٠ كأنهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من رأى  
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،  
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لانهن]  
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخدشنها (9) . واما  
 ١٥ المرصعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا

— الصدر 1. (1) περί στήθους και μαζών (V), στήθους μαζών (L). (2) om λέσιον : الـزَّب. (3) om και κεφαλόν : وذو نم. (4) ἀμελέστερον γὰρ διάγουσι και θαπίνονται, ἐπειδὴν μὴ παρῇ δι' ὃν ἀσχοῦσι τὰ σώματα : لأنها تهمل : العناية بنفسها وتصيب مغرة ' إذ غالب عنها من كانت تزين جسدها لا جدل سو : αἰτίας. (5) المثابة بنفسها وتصيب مغرة ' إذ غالب عنها من كانت تزين جسدها لا جدل سو : αἰτίας. (6) αἶμα καὶ σωμάτων : وعبيد ما ; cf. V : κτημάτων. (7) om παθόντες δὲ τι καὶ οὖν ἡλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν : اذا راهما وفيهما : حرمان : ἀπορίας. (8) بعض الامر ولاخص اذا كان فيها قيمه فذلك يدل على مرض . (9) λωβῶνται.

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير [ة] فان ذلك يدل على  
 مثل ما تدل عليه روياء من رأى كان ثدييه قد عظما . واما  
 في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه  
 يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه . ان كان طاعنا في  
 السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2)  
 وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق  
 وفجور (3) .

## الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان  
 ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان  
 يعمل بيديه ويأخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1)  
 || الاسر والجبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) .  
 وايضا فاني اصف جزءاً جزءاً من اجزاء اليد ، فاقول ان الذراع  
 اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

كان : (1) περιωσχεσθαι δε κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐτενοσούν γυναικίμου .  
 (2) ερωτα . من بعض النواحي : (3) ποθεν .  
 (4) Περι (om L) χειρῶν . (5) εὐτονει . عصبيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ  
 ἀφοβον τὸ θναν : فهذه الرؤيا لا تخلو من خوف له .

- باليـد والابتدآ بها وعلى عدم الخدم (١) . وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد ، وذلك اني وجدتها موافقة لما يعرض . فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع ، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه . فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (٢) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (٣) ، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ . واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه : اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى . واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والجارية . (٤) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه . واما اليـدان جميعا فتدلان على الصنـايـع التي تعمل باليد وعلى الكتب (٥) والكلام . اما على الصنـايـع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (٦) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام . [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (٧) فان فقدان

(١) ὁ τι δ' αὖ οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούντων σπερματίζουσιν: التي اذا كان ذلك في المرافق ، فانه يدل على ان الانسان يفترق عن الاعيان التي بين يديه ويعجز ممن يجد الاعانة بقربه . (٢) πορίζόμενα: ما يحصل . (٣) πεπορισμένα: فاني اليدين راي الانسان : οὐκ ὑποτέρας οὐκ ἂν τις δόξης ἀφηγησθῇ: ما قد حصله . (٤) كانه عدم منها . (٥) χειρόγραφα . (٦) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: المعزودين : θαυματοποιοῖς . (٧) نفسها يقال لها ايضا « ايدي »

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [١]  
شيئا من غير يدين (١) .

واما اصابع اليمين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك  
يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب  
 واصحاب الكلام (٢) فان ذلك يدل فيهم على العطلة ۥ وكثرة  
العواقب (٣) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك  
فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون. ١) اكثر [م] ما  
يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا  
على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان  
قد قدر في نفسه ان يستقرض ورأى كانه قد فقد اصابعه ،  
فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك .  
واذا رأى الانسان كان له اصابعا كثيرة فان ذلك مثل (٤)  
دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع  
الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي  
تخرج عليها متعطلة لا تعمل . ۥ واما من كان يعرض له  
النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (٥) .

فان رأى الانسان كان الشعر نابت في يده ۥ فان ذلك  
ان كان نباته في الراحة (٦) فانه يدل على الرباطات ، وان

(١) om ὅτι δὴ τὸν θεοῦ ἐστὶ παῖς (πάλιν, V) : هذا بين واضع للولاد .  
(٢) φιλολόγοις . (٣) ἀργίαν: بطالة . (٤) τὴν ἀντι: عكس . (٥) πλανώμενοι δὲ τινες  
ἀγαθὸν ὑπελάβον εἶναι τὸ τοιοῦτον : فان بعض المعبرين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة :  
(٦) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكثرة منهم [32 v] وفي الصناعات الذين يعملون بايديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم تدمنا العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود للصناعات والذين يعملون بايديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل على انهم سيملكون (6) متاعا ومماليك (7) . وقد امتحنت ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل [لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γάρ τινά φησιν αὐτῷ τὸ ὄναι 'δεῖ σοι χειρῶν πλείονων' : « فكلها تقول له » يترك ايد كثيرة : (4) δικαιοπραγοῦσι. (5) om καὶ τέκνων : و اولاد : (6) καὶ οὐκ ἐκείων... καὶ χρημάτων.

## البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرة (1)

المراق ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل على قوة البدن وعلى الملك . وكذلك متى ألم شيء من اجزائه فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4) يناله . واما السرة اذا راها الانسان عليه (5) فان ذلك يدل على والدي من كان له والدان ، واما من لم يكن له [م] والدان باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6) . وكذلك متى رأى الانسان كأن في سرته وجعا (7) فانه اما [33r] ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آبائه (8) . واما من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى بلاده (9) .

## البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

اذا رأى انسان كانه يشق وراى احشائه كانه على امرها ١٥

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν (V), λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν ζῆται περὶ ὀνύχων (I). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέγιστα βουβώνων. (4) οὐ κατὰ τὸν βλόν: في الماش. (5) id. (6) οὐ καὶ ἐξεγένετο, ὡς περ καὶ τοῦ ὀμφαλοῦ: مثلما يكون من السرة. (7) δυσχερὲς. (8) πατρίδος. (9) οὐκ ἐπανάγει: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

اوراك : λαγόνων ; مراق البطن : مراق منه ولان (a)

- الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع من لا ولد له و[١]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له على ان[٢] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء (١) . وقياس الاحشاء || في البطن (٢) كقياس متاع المنزل في المنزل .
- واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره (٣) . واذا رأى الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك امر ردي . لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم يصيرون الى خصومات وتنكشف امور مستورة من امورهم .
- ١٠ فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه من الاحشاء شي (٤) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة (٥) منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في شي (شر . ١) كثير يناله || ولا يفتر عنه (٦) فقط ، وذلك
- ١٥ ان هذه الرؤيا تدل فيهم (٧) على ان الشر الذي هو فيه ينقطع عنه ، لان من ذهب [ت] عنه || غمومه الباطنة (٨)

(1) παλάγχων λέγονται ὡς ἐντόσθια: مثل الاغشاء . (2) ταῖς λαγύσιν: يدعون بالاحشاء . (3) ἀσχημοσύνην καὶ ἐλεγχον: عار وفضيحة . (4) om H; cf. LV: μῆθενός τῶν σπλάγχων ἐντὸς ζῶτων. (5) ἐρημον. (6) καὶ ἀνιωμένων: والمكروب . (7) dcl. (8) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίδων: الهموم التي تكتنفه .

بالواجب ما صار || مستريحاً من الهم<sup>(1)</sup> ، || ولهذا  
السبب ينبغي ان تعلم معنا قلنا (2) ان القلب يدل على  
مرة (امراً 1) صاحب الرؤيا (3) ، || وذلك انها هي المدبر  
لجميع ما يملك الرجل (4) ، ويدل ايضا على غضب (5)  
صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح (6) ، وذلك ان  
القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرئة .  
واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغموم (7)  
|| فان رأى كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله (8) . واما  
المرارة فانها تدل على الغضب (9) ، واما الطحال فيدل على  
اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة (10) ، ||  
كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله (8) ، والامعاء فانها  
تدلّ أولاً على الاولاد ثمّ تدل ايضا على المقرضين ، وذلك  
ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة (11) . واما الكلى  
فانها تدل على || الاخوة والاخوات (12) وسائر القرابة  
والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء  
باقيا على حاله الطبيعيّة ، دلّ ذلك على ان الانسان الذي

(1) ἄλυστος. (2) εἴτε καμάειν; cf. V : πρὸς τοῖς εἰρημένους χρὴ σκαπεῖν.  
(3) οὐτὸν ἄνδρα δὲ γυναῖκα δὲ ἰσοδότης (οὐτὸν L) : والمرأة التي تراه ، فهو يدل على الرجل .  
(4) διὰ τὸ τὴν ὅλην τοῦ σώματος ἔχειν διοίκησιν : لأن اليه يجمع تدبير كل البدن .  
(5) θυμὸν : نفس . (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mot, on lit :  
καὶ . (8) αὐτὸν . (9) οὐτὸν καὶ χρήματα καὶ γυναῖκα : والمرارة والمرأة .  
(10) κοιλία : البطن . (11) μετὰ πολλῆς βίας : بنهم شديد . (12) ἀδελφούς .



يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها  
او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل  
عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان  
الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من  
هذه وصلاحه يكون التاويل لمن يحسن العبارة (5) .

## الباب النخاسين الأربعون

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه  
ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من  
اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة  
والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه  
ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5)  
ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه  
يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) *ὅθεν μένοντα μὲν ταῦτα μένειν καὶ τὰ σημαίνόμενα ὑπ' αὐτῶν  
σημαίνει* : فإذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا .  
(2) *ὅτι διπλοῦμενα* : مضعّف . (3) *διπλῶ ἔσσεσθαι* : مضعّف .  
(4) *ὅτι H* ; cf. *V* : *ἀπολλύμενα δὲ ἀπόλλυσθαι* . (5) *ad* . (6) *Περὶ αἰδίου*  
(LV) . (7) *ὅτι καὶ ἐρωμένη* : والصداقة . (8) *ὅτι* : *πρὸς ἀφοροδίαια*  
*ἐπιτηδεύον ἔστιν* . (9) *πᾶσι* : وكل ؛ cf. *V* : *παισὶ* . (10) *ὅτι ἐπεὶ ὁ τοῦ παντὸς*  
*οἴκου λόγος ἤρτηται ἀπὸ τοῦ αἰδίου* : من الاحليل اصلها من الاحليل . (11) *ὅτι καὶ*  
*τῇ ἀνδρείᾳ* : ورجوليته . (12) *ὅτι διὸ ἀνδρεία πρὸς τῶν καλεῖται*  
*« ἄνδρες »* : البعض « رجولة » . (13) *παιδεία* . (14) *ὅτι γονιμώτατος πάντων τὸ αἰδίου*  
*ἔστιν ὥσπερ καὶ ὁ λόγος* : لانه كالكلية اكثر خصبا من كل شيء . (15) *Κυλλήνη* .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (١) وكان قد جعل مذاكير [١] واتبعو [١] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتها في ان يجري شيئا وان يفرغه : وهو يشبه || بالنيات والفكر (٢) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (٣) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (٤) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (٥) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (٦) حال الشيء الذي يشبه به . واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (٧) ، واذا رأى (رؤي . ١) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [١] والصديقة فان ذلك يدل على فقدهما (!) . وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (٨) . واني لاعرف انسانا رأى كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(١) γένωμανος Ἑρμοῦ . بصورة هرمس . (٢) βουλεύμασι . (٣) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : οτι καὶ τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σήμα . (٤) οτι ἀνὰ γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (٥) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία . (٦) παρὸν : حيث . (٧) ἀφαιρεθὲν δὲ στερεῖται . (٨) οτι ἄμα : معا .

- اعتقه . إلا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان  
لا نجعل تعبيرنا الرويا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2)  
لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال  
فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله  
وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن  
لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

46

## الباب السادس والأربعون

في الاربيتين والفخذين (3)

- الاربيتان لا يبعد دليلهما (!) من دليل الاحليل ولا بينه  
وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما  
مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان  
على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4)  
الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل  
في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب  
الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) .

(1) ad. (2) σπανίαν : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν  
(LV). (4) om πιαλέοι γινόμενοι : إذا سكت . (5) περὶ τὰ ἀφορδίσια δαπάνης  
σημαίνουνσι σχεδὸν δὲ οὐδὲ δαπάνας ἀλλὰ βλάβας : وإذا لم يحدث عنها نفقات فتكون منها على الأقل مضار .

## البَابُ السَّامِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!) على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3). ولهذا السبب متى كانتا صحيحتين [ق]اويتين فان ذلك دليل على سفر || او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى صحة البدن. فان رأى فيهما || الماء او علة (5) فان ذلك يدل على ضد ما قلنا. فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضاً فان ذلك يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض ، والابدان اذا انحلت تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا اعرف انساناً رأى كان قد نبت في ركبته اليمنى قصبة ، فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8) ، وذلك ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد يجعل ما تدل عليه الركب مراراً || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة والشركاء [35v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) Περὶ γυνάτιον (I.V). (2) οὐ καὶ εὐανδρίαν : ورجوليته. (3) πράξεις. كل نوع من انواع الحركات التي : καὶ ἄλλην κίνησιν ἡγενομένου ἐπετρέχει κινεῖσθαι (4) . ينوي على القيام بها (5) τὴ πύλη. (6) ἀργαῖς χρῆσται τοῖς γόνασιν : فانه يتفلسف (7) ad. (8) δόρυγχα : زمار. (9) del. (10) δόρυγχα : زمار. (11) δόρυγχα : زمار. (12) δόρυγχα : زمار. (13) δόρυγχα : زمار. (14) δόρυγχα : زمار. (15) δόρυγχα : زمار. (16) δόρυγχα : زمار. (17) δόρυγχα : زمار. (18) δόρυγχα : زمار. (19) δόρυγχα : زمار. (20) δόρυγχα : زمار. (21) δόρυγχα : زمار. (22) δόρυγχα : زمار. (23) δόρυγχα : زمار. (24) δόρυγχα : زمار. (25) δόρυγχα : زمار. (26) δόρυγχα : زمار. (27) δόρυγχα : زمار. (28) δόρυγχα : زمار. (29) δόρυγχα : زمار. (30) δόρυγχα : زمار. (31) δόρυγχα : زمار. (32) δόρυγχα : زمار. (33) δόρυγχα : زمار. (34) δόρυγχα : زمار. (35) δόρυγχα : زمار. (36) δόρυγχα : زمار. (37) δόρυγχα : زمار. (38) δόρυγχα : زمار. (39) δόρυγχα : زمار. (40) δόρυγχα : زمار. (41) δόρυγχα : زمار. (42) δόρυγχα : زمار. (43) δόρυγχα : زمار. (44) δόρυγχα : زمار. (45) δόρυγχα : زمار. (46) δόρυγχα : زمار. (47) δόρυγχα : زمار. (48) δόρυγχα : زمار. (49) δόρυγχα : زمار. (50) δόρυγχα : زمار. (51) δόρυγχα : زمار. (52) δόρυγχα : زمار. (53) δόρυγχα : زمار. (54) δόρυγχα : زمار. (55) δόρυγχα : زمار. (56) δόρυγχα : زمار. (57) δόρυγχα : زمار. (58) δόρυγχα : زمار. (59) δόρυγχα : زمار. (60) δόρυγχα : زمار. (61) δόρυγχα : زمار. (62) δόρυγχα : زمار. (63) δόρυγχα : زمار. (64) δόρυγχα : زمار. (65) δόρυγχα : زمار. (66) δόρυγχα : زمار. (67) δόρυγχα : زمار. (68) δόρυγχα : زمار. (69) δόρυγχα : زمار. (70) δόρυγχα : زمار. (71) δόρυγχα : زمار. (72) δόρυγχα : زمار. (73) δόρυγχα : زمار. (74) δόρυγχα : زمار. (75) δόρυγχα : زمار. (76) δόρυγχα : زمار. (77) δόρυγχα : زمار. (78) δόρυγχα : زمار. (79) δόρυγχα : زمار. (80) δόρυγχα : زمار. (81) δόρυγχα : زمار. (82) δόρυγχα : زمار. (83) δόρυγχα : زمار. (84) δόρυγχα : زمار. (85) δόρυγχα : زمار. (86) δόρυγχα : زمار. (87) δόρυγχα : زمار. (88) δόρυγχα : زمار. (89) δόρυγχα : زمار. (90) δόρυγχα : زمار. (91) δόρυγχα : زمار. (92) δόρυγχα : زمار. (93) δόρυγχα : زمار. (94) δόρυγχα : زمار. (95) δόρυγχα : زمار. (96) δόρυγχα : زمار. (97) δόρυγχα : زمار. (98) δόρυγχα : زمار. (99) δόρυγχα : زمار. (100) δόρυγχα : زمار.

وانهما (!) يشتركان في الحركة، وقد تناوَلان على الموالي (1) .  
والركبتان تخدمان ، كما ان الرجلين ايضا تخدمان ، غير ان  
الركبتين هما فوق الرجلين ، وكذلك بالواجب ما لم يكن  
تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (1) .

48

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرجلين (2)

واما الساقان (3) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان .  
واما القدم (4) واطراف الاصابع (5) فانهما في جميع  
الاشياء مساوية في الدليل للركبتين : ألا في انها لا تدل  
على الموالي (1) لكن على الممالك .

فاما ان يرى الانسان كأن له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود  
لمن سافر (6) ولأصحاب السفر (7) وذلك انها تدل على  
انهم يترأسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار  
كثيرون (8) . واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان  
ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء ، || وذلك ان

(1) ἀπελευθέρους : المسترقين . (2) Περὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV).  
(3) οὐκ ἐμπροσθεν τε καὶ ὀπισθεν : من الأمام ومن الورا . (4) σφυρά : الكتف  
لجهر . (5) πόδες ὄκροι . (6) ἐμπόροι . (7) ναυκλήριον : المراكب . Et ici, om avec LV : καὶ παντὶ τῷ μισθωτοῦς τρέφονται : لكل من كان . يعمل اجرا . (8) avec LV (?) ; cf. (7) .

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (١) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له . لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (٢) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجله ارجلا كثيرة من يحمله (٣) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمشون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجله فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، || فلم يعرض له حركة (٤) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (٥) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (٦) هناك (٧) يعرض لهم ان يروا [١] كانهم يتحركون || من غير ان يتحركوا [١] (٨) ، || لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (٩) . وايضا فان

لان يارمه ارجلا كثيرة : πλείους γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : (١) لجذب السفينة . (٢) οὐδέποτε : غدا . (٣) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασιλεύοντων : ليس رجله فقط بل ارجل من يحمله . (٤) καὶ προβαίνειν μὲν μηδὲ βραχύ, ὅμως δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركته . (٥) εἰς ἀντλίαν καταβυκασθῆναι : حُكِرَ عَلَيْهِ [بافراء] فطلس السفينة . (٦) τοῖς ἀντλοῦσι : المرقون المنطاس . (٧) om. H; cf L: ἐκεῖ . (٨) αὐτὸν δὲ μένειν ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ . (٩) ad.

انسانا آخر رأى كانه يجري من رجله ماء فعرض له ايضا ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا (1) ، لانه كان رجل سوء ، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء . وايضا فان رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض له استسقاء . واذا رأى الانسان في منامه كان رجله تحترقان . فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية ، وهو يدل على تبدل (2) ما يملكه الانسان وتغيره (3) . وكذلك ايضا اولاده ومماليكه . || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس المماليك (4) . وقد غلط كثير من معبري الرؤيا حيث ظنوا ان القدمين انما تدلان على المماليك وحدهم . وانما تحمد هذه الرؤيا (5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو (6) || واذا بدروا المصير [36v] الى موضع المباراة فيه (7) ، وذلك انها تدل على انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار .

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك. (3) διαφύρα: خراب. (4) ἐπίσης γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσι τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτοὺς ὥστε οἰκέται: لان الاولاد يخدمون والديهم ويمتثلون بهم مثل الخدام بالتمام: فقط. (5) οὐ μόνον: اذا راوها قبل. (6) δρομεῦσι: ὅταν πρὸς ἀγῶνα ἔντες ἴδωσι: المباراة بالليل.

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل  
على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) .  
وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون  
حاله في وقت الشيخوخة .

## البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص أولا في امر التبدل على امر الكمية ||  
التي تكون في الهوى (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال  
النوع || الذي هو صورة الشيء (6) . واما الكمية فهي مثل  
ان يصير الشيء الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك  
محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من  
الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزايد

(1) Περὶ νότου (LV). (2) om ὁρθῶς : بصواب . (3) Πλούτωνος .  
(4) Περὶ (om L) ἀλλοιώσεως (LV). (5) om H; comp. LV : ὅπερ (ὅσον, L)  
κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὃ κατὰ τὴν ὕλην  
θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : ظاهر الرؤيا . om var. VL.



- البدن لكن تزيد الاعمال وامر المعاش (1) . واما ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان ذلك يدل على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن صغير فرأى انه قد صار رجلا فان ذلك يدل على موت ذلك الابن . واذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شابا فان ذلك ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان يرى كانه قد صار في حد المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه قد صار رجلا (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار شيئا ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو افضل . فان كان في حد المراهق فرأى كانه قد صار شيخا ١٠ فانه يموت ، ألا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان رأى (4) كانه قد صار صبيا || فان ذلك مذموم ويدل على انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر المحمود (6) .

١٥

واما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) adl. (3) παῖδα : صبيًا . — omi ἕκαστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ τὸ ὑψαιότερον μεταβάλλεται. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς ἄνδρα : لانها يتحولان الى اجل العمر . ويحمد للصبي ان يرى انه صار شابة ولشاب ان يرى انه صار رجلا : (4) omi ἄνθρωπος : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται : فانه تناله مضار اذ يعمل بعض الاعمال ينوء مضار للصواب (6) αἰεὶ τὸ ὑψαιότερον ἄνθρωπον φρένες ἡγεῖσθονται (Homère, II, 111, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائم .

قد صار مرة (امراة ١) فان ذلك محمود للفقير والمملوك ،  
 وذلك ان الفقير يجد من يعمونه مثل الامراة ، واما المملوك  
 فيخف تعب في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من  
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا مذمومة لهم وبخاصة  
 لمن كان الامر له [١] ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس  
 هن رياسة (٢) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على ذهاب  
 رياسة من راي هذه الرؤيا . واما || من كان يتعب بدنه (٣)  
 فان ذلك [٣٧٧] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء  
 اشد لنا من الرجل . فان رأت امراة كانها قد تغيرت فصار  
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تنزوج ، وان لم يكن  
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير  
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،  
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .  
 واما المملوكة فتدل هذه الرؤيا على ان عبوديتها تزداد . وهذه  
 الرؤيا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل  
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة  
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (٤) . فان راي  
 الانسان (٥) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

١٧ ان القيا : (١) πολυτελευμένη. (٢) ως γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οὐκ ἐμπροσθεν αἱ γυναῖκες :

الذين يمارسون الرياضة : (٣) τοῖς ποικιλασκούσι : في غالب الامر يهتمون في امور البيوت  
 رجلا كان امر امراة : (٤) ἀνὴρ ἢ γυνή : (٥) οὐ πύσσεται κινουμένη . الجدية .

- الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، إلا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان رأى الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان رأى الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان رأى

(1) δούλος : مملوك . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὁλὴ : كل مريض يمدد شئ (3) οὐκ παντὶ δέχουθεν : يستغني حق انه يجد بين يديه هذه المادة . وعلى مثل ذلك يدل رؤيا الذي يرى (4) ὥσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : كأنه صار نحاسا فالاول اذا كان غالبا نال تمثالا ، والاخر (5) ὁ μὲν γὰρ νεκρὸς ἀνδριάντος τεύχεται, ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται χαλκῷ γὰρ εἰκόνος τὸν ἐλευθέρου ἀνατίθενται : ويستق . وذلك ان المستوفين يمددون صوراً من نحاس (6) εἰκόνα... αὐτοῦ ἢ ἀνδριάντα . حوادث رديئة للغاية : συμφορὰς ἀτλήτους (7) . صورته او تمثاله من نحاس : χαλκοῦν ...

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) : فان رأى الانسان كانه قد صار حيوانا || غير الانسان (2) فانه ينبغي ان يستدل على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس | ويدل على جمال البدن وتمامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ، ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار يدل على انحلال القوة وذهابها (6) . واما المرضى فان || هذه الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v] تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) ad. (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφύειαν καὶ ἰσχύν : جمال الجسد وحسن نموه وقوته . (4) ὅταν μὴ οἱ : على شرط ان . (5) ὑπέρ . حسنا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . (6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπεῖν ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ παραλελυῆσθαι ἢ καὶ ἰσχυρὸν ἀποβαίνει : حسنا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . (7) οἱ : يحتمل او يهدم القوة . (8) οἱ καὶ μακρονοσίζον : كل هذه الاشياء . (7) & δὴ πάντα : يحتمل او يهدم القوة . ومرض طاولين .

## الباب الحادي والخمسون

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما  
 اصف (4): || الصور التي قد تعلّم الانسان عملها واصلاحها  
 وتدبيرها (5) محمودة للفجار والخطبا والمصورين ولجميع  
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان  
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان  
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،  
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس .  
 (7) فان رأى الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل  
 على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه  
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك  
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،  
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

52  
١٠

(1) *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδεύματων* (LV) : في تعليم الصناعات  
 واعمال العقول والتدبيرات اليومية . (2) *Insérer* (1) . (3) *καὶ ἐπὶ πάντων ἀπαιτοῦν* :  
 والذي لا خطا فيه في جميع الاحوال . (4) *A cet endroit, commence, dans le TA, une*  
*importante lacune de 30 lignes (de δσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοὺς πεπλεγμένους*  
*ὁρμούς).* Ni la numérotation des livres, ni le foliotage grec n'en portent la  
 trace). (5) *πλάσσειν δὲ καὶ συζογραφεῖν καὶ τορεῦειν καὶ ποιεῖν ἀγάλματα* :  
 قري الامجود (6) *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δευκνύειν* : الرسم والتصوير والتقليد ولعلت التماثيل  
 كالموجود . (7) || *Περὶ τοῦ (om L) χαλκεύειν* (VL). (8) *τερχχὰς καὶ λύπας* :  
 قلق وحزن . Cf. V : *δίκας τῷ ἰδόντι*.

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المراتب (2) وذلك ان لها صوتا. واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رأى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها. وعلى مثل ذلك ايضا تدل آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3)، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله. واما آلات الصنایع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7). واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة. واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشيء المستور، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10)، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11).

(1) μάχμων: مباحكة. (2) διὰ τὰς σφύρας: بسبب المطرقة. (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα: مواضع عملهم وآلاتهم. (4) ἐργαλείων: الآلات. (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα: من هذه الآلات: فكل ما كان... من هذه الآلات. (6) ἐνοῖ καὶ συνθεῖ: ترتد وتجمع. (7) οἱ ἀποδιδμεῖν δὲ καλύπτει: وتضمن عن السر. (8) ὅσα δὲ ἀπειθύνει: اما الآلات التي يتوهم بها. — οἱ var. LV. (9) ad. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νομομάχων: موافقة من هذا الوجه. (11) γεωμέτρων — οἱ οὖν ὁραμένοι: اذا رآهم احد في الرؤيا.

## البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

- اذا رأى الانسان في منامه كأنه يتعلم الكتابة ، ولم يكن  
 ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله  
 مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك . 1) ممن  
 يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع  
 فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء  
 الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن  
 الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،  
 وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار  
 دليلاً على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)  
 فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .  
 فان كان صاحب الرؤيا رومياً ورأى كأنه يتعلم كتابة  
 اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،  
 فان الاول من هذين يصير الى ان يايي فيما بين اليونانيين (6)  
 وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان  
 يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان رومياً . وانا اعرف

(1) *Περὶ γραμμάτων* (LV). (2) *πόνου καὶ φόβου*. (3) *ad. On peut lire :*  
 لم من . (4) *om. μόνος* . فقط . (5) *οὐ γὰρ αὐτῆς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γενησόμενος*  
*παῖς μαθήσεται γράμματα :* فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه .  
 (6) *om. ὁ δὲ εἰς Ῥωμαίους ἀφίεται :* والثاني ينتقل الى ما بين الروم .

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||  
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (١) .  
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (٢) قرآة  
 فصيحة مستوية (٣) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد  
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (٤)  
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على  
 انه ينجو (٥) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من  
 مرضه (٦) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي  
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [١] و ان يكتبه فانه يدل على ||  
 بطلان الاعمال وعطلة (٧) . فان كان الكتاب يسيرا دل  
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

## الباب الثالث والخمسون

54

فمن راى كانه قد بلغ الادراك (٨)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (٩) فان ذلك  
 يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحر

١٧. انه ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἑλληνιστὶ διδάσκεται (1) οὐδὲ γὰρ ἐν δούλῳ . Cf. I.V : οὐδὲν γὰρ ἐν δούλῳ . (2) βαρβαρικά δὲ γράμματα . (3) ἐκτικῶς .  
 ويحصل على : καὶ διατριβὰς ἀφιέσθαι (om L) καὶ πρᾶξι τι λαμπρὴν : (4)  
 . مقام رفيع فيعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : (6) بحالة سيئة .  
 اذا كان مريضا يصيبه جنون : (7) ἀπραγῆσει . (8) Περι  
 (om I.) ἐφθλάς (LV) . (9) ἐφθβέσειν : دخل مدرسة الشبان الاحرار .



فما توجبه السنة (1) . واما الصناعات الذين يعملون بايديهم والخطباء فان ذلك يدل فيهم على عطلة (2) سنة ، || وذلك ان من رأى هذه الرؤيا يصير متعطلا (3) ، وانما قلت سنة من اجل وقت هذه الرؤيا (4) . || وان رأى الانسان وهو ابن ثلاث سنين كانه بلغ الحلم فينبغي ان نجعل فحصنا عن ذلك على حسب طبيعة البلاد (5) ، وذلك (6) ان هذه الرؤيا تدل على الامتناع من السفر ، ومن كان في بلاد غربة فانها تدل فيه على رجوع الى بلاده (7) . ومن لم يكن متزوجا فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يتزوج . || فان رأى كانه يطرح عليه الرداء او انه يتزوج امرأة (8) ، فان الرداء ان كان ابيض دل على انه يتزوج بامرأة حرة ، وان كان اسود دل [على] انه يتزوج بمولاة (9) ، وان كان ارجوانيا فانه يتزوج بامرأة حرة (10) اشرف منه حسبا . وان رأى مثل هذه الرؤيا انسان يحب ان يكون له ولد او انسان له ولد

(1) ἐπειδὴ μόνους ελευθέροις ἔφησιν ὁ νόμος : لا تسمع بذلك إلا من العتق والحر وحدهم .  
 (2) σχολήν καὶ ἀργίαν .  
 (3) χρή γὰρ τὸν ἔφησον ἐν τῇ χαλμαδί τὴν δεξιάν ἔχειν ἐνελημμένην διὰ τὸ ἀργὴν εἶναι εἰς ἔργα καὶ λόγους εἰς ἐνιαυτὸν  
 لا الذي دخل مدرسة الفتيان الاحرار فينبغي له ان يحفظ  
 يده اليمنى مطاة تحت رداءه فتيلى بلا عمل ولا [ حركة عند ] الكلام مدة سنة ويدون ان يظهرها  
 (4) τῆς ἐφηβείας : المدرسة .  
 (5) εἰ δέ που τριετίας ἐφθβεύουσι χρόνον , πρὸς  
 το ζυπεκόν ἐξετάζειν χρή : ثلاث الا السنة في بعض المدرسه في هذه الاقامة في  
 وإذا كان اجل الإقامة في هذه المدرسه في بعض الاكنة ثلاث  
 (6) ad . سنين فينبغي الاخذ بالتيسير بالموالد المعجلة  
 (7) οὐκ ἐνδημον γὰρ χρή εἶναι τὸν  
 ἐφηβέοντα : لانه ينبغي ان كان في موق بلوغ الاذكاء ان يكون متيقا في بلدته  
 (8) νόος μὲν  
 γάρ τῃ χαλμαδί περιτίθεται , νόμος δὲ καὶ τῇ ψυχῇ γαμεῖται :  
 لأن كما ان يملأ الاذكاء  
 يتعدى الى الشباب العاص بهذه الحالة حسب الفساده حسب السنه ايضا يتعدى الى السال لمرأة  
 (9) ἀπελευθεραν : بمقتضى  
 (10) οὐδαμῶς δὲ δοῦλην : تكون عبدة  
 فانما على كل حال لا تكون عبدة

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السنّ فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محدودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [١] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس يبعد من حدّ الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدّا يصلح للصراع (7) .

## الباب الرابع والخمسون

55

### في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) οτι οὐκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομούντας . (3) δικαιοπραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يمتحن [ تبتصره ] . (5) ἐκκρίσιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιότητι δὲ ἀθλοῦνται . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριστοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : حدود بلوغ لا يُصارو خارج حدود بلوغ . (8) Περὶ γυμνασίων κατ'εἶδος (L.V) . (9) τροχόν . (10) οτι ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῆς ἐδόντος περιέσται : يكون منه منفعة تعود للرأي .

- كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||  
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا  
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان  
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||  
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في  
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان  
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد  
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)  
 والنقر (6) والثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب  
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فاننا سنذكره في باب  
 ١٠. المباراة لكيلا نعيد ذكر الشيء الواحد مرتين .

## البَابُ الْخَامِسُونَ فِي الْبَحْثِ فِي الْمُبَارَاةِ

في المباراه في الغناء بـ (و. ١) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

. منازعات طرية : (1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφῆρα. (2) φιλονεικίας ἀπεράντους .  
 رقم الانتقال والرياضة التي تعمل بها : (3) ἄλλοις δὲ καὶ τῇ δ' αὐτῶν γυμνασία :  
 (4) βραδώνης : سهو . (5) θύλακοι. (6) σφῆρες . (7) γυμνάσια  
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγουρέουσι : يدل على المصاصات : (8) Περὶ  
 ἀγώνων (V), Περὶ ἀγώνων θυμολικῶν ἱππικῶν γυμνικῶν (1).

المستعملة عند الصلاة<sup>(١)</sup> فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط<sup>(٢)</sup> انسانا || في باب التزويج<sup>(٣)</sup> ، وكذلك لمن كان قد ابقى له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشيء المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فاتها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمز بالسلبينكس المدور<sup>(٤)</sup> فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب<sup>(٥)</sup> براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس<sup>(٦)</sup> . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها<sup>(٧)</sup> ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة<sup>(٨)</sup> فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالنادين<sup>(٩)</sup> فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(١) σάλπιγγι τῇ ἱερᾷ : الصور المقدس . (٢) συγγενέσθαι . (٣) ad . (٤) στρογγύλη .  
 ذلك وأشار على بعض : (٥) θέναι οὐδ' ἐγκαλεῖν τοιαῖν ἐπιτρέπει : تتم على . (٦) ἀνατρέχει :  
 احدا يوق في : (٧) οἷον δ' ἐν ὀργάνῳ σάλπιγγοντός τινος : الناس بان لا يقيموا دعوى  
 آلة اية كانت (٨) σάλπιγγα . (٩) κηρύσσειν .

- التي ذكرنا (1) ، ألا أنهم ان كانوا عبيدا فانهم ليس انما  
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .  
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة  
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو  
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||  
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان  
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك  
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،  
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع  
العوائق من اجل طول الشيء (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا  
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)  
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه  
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة  
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر  
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) ، فانه ان كان [42r]  
حافظا لما مرّ به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) αὐλεῖν: يلحن . (2) χάριτι: بفضل . (3) σαλπίζειν: النفخ باليقوب . (4) πενθικαὶς αὐλοῖς: مزامير الحزن . Cf. LV: πένθικαὶς αὐλοῖς . (5) οἱ ἀνάλογον πένθους: يحابه الحزن . (6) καὶ σπουδαυλεῖν: والتميز عند الترابيع . (7) ψάλλειν: يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) οἱ διὰ τὰ νεῦρα: بسبب الأوتار . وهو علة مشاجرات بسبب التواء . (10) οἱ διὰ τὰ νεῦρα: بسبب الأوتار . (11) κιθαρωδεῖν: يضرب بالقيثارة . (12) τραγουδεῖν: يغني غنا . (13) τραγουδῶν: يملك قطعا تشبيلية للنساء او الانشد . (14) πλάσματα: عبيدية . (15) ἱμνέειν: يغني . (16) ἐμπεῖται λέγειν: عبيدية .

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،  
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان  
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)  
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)  
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على  
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان  
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه  
 لدليل الاغاني (8) ، الا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،  
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .  
 واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تسدل على  
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم  
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [1]  
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فاننا ان (16)  
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك  
 للبعد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

أقول : (1) καὶ ὀβριες : معاملة . وسم . (2) δεινότερον ἢ ὀμότερον : يعنى رواة (4) κωμωδεῖν : الزايات التمثيلية . (3) τραγωδία : يعنى مدح او كتب هزلية . (5) κωμικὰ ἔχειν πλάσματα ἢ βιβλία : هزلية . (6) σκώμματα : سخرية . (7) στάσεις . Cf. V : τραγὰς καὶ στάσεις καὶ ἀσχρολογίας . (8) τραγωδία : الرواية التمثيلية . (9) χρηστὰ καὶ ἀγαθὰ . (10) αἱ ὑποθέσεις τῶν κωμικῶν δραμμάτων . (11) χοροὶ : الجريقات (ou : « الفروعيات » , le moi ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.). (12) ὑμνωδία : الفنايات . (13) ὑπεκρίσεις . (14) μελοποιεῖν : الملحنين . Cf. V : οἱ ποιηταί . مع الجريقات : (17) τοῖς χοροῖς . (16) del. (15) ἀνακρίσεις . (18) οὐδὲν διαφέρειν ἡγοούμενον : لا فرق اذا . (19) οὐκ αὐτός : بنفسه .

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما  
 الصنف من الشعر الذي يقال له بوريوخوس (2) والرقص (3)  
 فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به  
 ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا  
 بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والريضة .

- اذا راي الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان  
 الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع  
 الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك  
 انه || ليس بالجمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا  
 السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر  
 وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على  
 الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||  
 بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء (11) يحمل  
 وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا  
 حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δε πυρίχους : اما التخييل بالآيما . (3) ὀρχήσεως . — om  
 μετά στροφής : ثم التثني على المرس . (4) ἁσμάτων . (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν  
 قيادة حصان للسبق حسن الاتياد : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : للمسان وللعائد نفسه  
 : على السوا . (6) om ἐπίσης : للمسان وللعائد نفسه . (7) ἐπὶ κάλλει μέγα φρονεῖ :  
 . يجب سرورا كثيرا بحاله . (8) Ἰσοειδῶνα . (9) Ἴππιον . (10) δεσπότη (καὶ  
 ad V) ἐργυρότη : المولى الذي يقبل المال . (11) om παντί : كل من . (12) τὸν  
 ἰδόντα : الرائي . (13) τὸν ἰδόντα διαθήσεται : . وصنعتام المرائي : — om συναρξ  
 δ' οὐδὲν ἵππου κέλητος διαφέρει , εἰ μὴ τοῖς νοσοῦσι . θάνατον γὰρ αὐτοῖς προαγο-  
 ρεῖται : ذلك : عن حصان سبق إلى للمرضى . لا يفرقان بيني . عن حصان سبق إلى للمرضى : ذلك :  
 يدل على موته .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل ١.) على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كانوا [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغلبون ، لانه يدل على ان [ر]جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تسدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحمودة من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان رأى الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

(1) ὥσπερ : وكذلك . (2) ἄρμα . (3) κέλητι : خيل السبق . (4) ad. — ١. لانهم يدخلون ( المدينة ) : εἰσελάσονται γάρ . (5) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν . (6) ادخل الظالمين . (7) οἱ φημί : اقول ان . (8) γυναῖξί καὶ παρθένους ἐλευθέρους ἄμα καὶ πλουσίας : امراة وعذارى من الاحرار والاعنبا . (9) τὸ διὰ πόλεως ἰππεύεσθαι : ركوب الخيل في ارجاء المدينة . (10) ad. (11) τὸ διὰ πόλεως ἰππεύειν : ركوب العصان . (12) εἰσελάττειν : دخل حلا . في المدينة .



- الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحر [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .  
 يأتي || صاحب الرؤيا (4) .
- (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [1] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشئ الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم . 1) وهم ، من اجل الوثبات 10 التي يشبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) λαρονίχης : القطة . انه يكون الظفر في الالام القدسة : (2) ἐξενεχθήσεται . (3) δῆπουθεν : ههنا . بدون شك : (4) παντὶ . . . τῷ ἰδόντι . (5) Περὶ (om L) πεντάθλου (VL) : الماب : البطولية الغنى . (6) πενταθλεῖν . — الاتليسيات est une ad. et transcrit : ἄθλησις . (7) om ἐπὶ πάντων : في كل الاحوال : (8) om πρῶτον : أولاً . (9) δρόμον . (10) ζημίας τινάς . (11) ἀκείρους : في غير وقتها : om ἢ ἐξοδισμούς τινάς : او نفقات غيرمنتظرة . (12) διὰ τὸν δισκόν : بسبب القرص : (13) τὰ ἐν τῇ ἀλτηρῃ . — om συνάλλεσθαι γὰρ φαίμεν καὶ τοὺς ἀνωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσούσιν ἀλφνίδιον . ولانا نقول ايضا انه اذا وجد اناس يفتة في حوادث تؤذيهم جملة فانه يفتاحون . واعضا : .

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ،  
وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام  
|| في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع  
بين الاغنياء || وبين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل  
ذلك على المرض في || الاغنياء و (3) الفقراء || للذي فيه من  
المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في || المقالة التي بعد  
هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك  
محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ،  
وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشيء (9)  
المطلوب ، ولذلك دلت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ،  
واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت  
آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما  
يدل عليه || العدو في الاسطاديين (11) ، || الا ان زيادته عليه  
تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .  
10 فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om και τὸν βοῦζον καὶ τὸ πάχος . والموتير والبرقة . (2) εὐτόνως .  
(3) ad. (4) διὰ τὴν πάλην . بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος .  
(6) Περὶ (om I.) δρόμου (I.V) . في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον .  
عندما يظنون انهم قالوا الظفر . (8) om εἶπεν γε νικᾶν ὑπολάβωσιν .  
العدو البسيط : τῶ σταδίῳ . (9) τέρμα : الهدف . (10) δῶλος : العدو الخاضع .  
(11) εἰς ὑπερθέσεως ἐκαστα ποιῶν εἰσθεν ، ὡς καὶ ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέ-  
σεων . (12) om . فالأثنين يكونان عادة بعد وقت بينا العدو الطويل يكون من عدة وثقات .  
(13) om . خاصة : ἐξαιρέτως . (14) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (15) om καὶ ἐταυρικὸν βίον :  
وحياة عاهرة .

(1) فان رأى الانسان كانه يمتحن في الصراع فان ذلك  
 مذبذب في جميع الناس (2) ، واحداث المصارعين || لا يحمد  
 فيهم لما يؤملونه من انه يحكم لهم بالغلبة (3) . واما الرجال  
 منهم (4) فان ذلك يدل فيهم على الموت . وانا اعرف انسانا  
 رأى كانه قد امتحن (5) في الالمبياد (6) || فعرض له  
 انهم طردوه من موضع هذه المباراة واقاموه مقام من لا يصلح  
 لها (7) .

(8) فان رأى كانه يصارع بعض قراباته او بعض اصدقائه  
 فان ذلك يدل على انه سيكون بينه وبين الذي يراه منازعة  
 وعداوة . فان صار عدوا له في منامه || فان ذلك [44r]  
 سيعرض له في اليقظة ويقوى على عدوه (9) ، || الا ان يصرعه  
 على الارض ، فان في ذلك بعض الشك ، لان الواقع على  
 الارض هو المغلوب والارض تحوي عليه (10) . وانا اعرف رجلا

(1) *Περὶ* (om L) *ἐγκρίσεως* (VL). (2) محمود لجميع الناس: Cf. V: *πᾶσι κακόν*. (3) *οὐκ ἐπίσημον διὰ τὴν τῆς ἐγκρίσεως ἡλικίαν* (προσοχίαν, L) . فانه يدل على انه لا يكسب شهرة بسبب العمر في وقت الامتحان: (4) *om ἀπρακτον· παιδικὴ γὰρ ἡ ἐγκρισις*. *τὸ δὲ δοκεῖν ἐκκρίνεσθαι πάντας βλέπτον ἐτι καὶ τοὺς νηοῦντας*: اذا رأى الانسان انه لا يفهم من الامتحان يجري في عمر الصبيان . (5) *ἐκκρίνεσθαι*: الامتحان: فذلك مضى لكل المان وخاصة للعرض . سقط في الامتحان: (6) *Ὀλυμπιάδων* (cf. Kraus: *ἀτιμίαν*) *κατεκρίθη* . (7) *εἰς μέγαλλον* (cf. Kraus: *ἀτιμίαν*) *κατεκρίθη* . فيحكم عليه بالمثل في المناجير لانه لم يصلح: (8) *Περὶ* (om L) *πάλης*. (9) *ὁποτέρου ἂν παλαιόντος ... ἡ νίκη γένηται*, *τοῦτου καὶ μεθ' ἡμέραν τὸ κράτος ἔσται* في : فالغالب في المصارعة يكون الغالب في : (10) *εἰ μὴ περὶ γῆς μάχοντο* (παλαιόντο, L) . *ἐν γὰρ ταῖς τοιαύταις ἀμφισβητήσεσιν ἀμείνων πίπτειν*, *εἰ μὴ καὶ βήσων τις κάτωθεν εἰλη- τοῦ γὰρ πρὸς τῇ γῇ γινόμενου καὶ ἡ γῇ γίνεται* من هنا : الاختلافات من هنا : لان الارض راجعة الى النعم ، افضل الوقوع بالارض على شرط ان لا يكون الضارب من تحت ، لان الارض راجعة الى من حوت عليه الارض .

(رجلا ١.) رأى في منامه كانه يصارع || وكانه قبض على  
الذي كان يصارعه باصبعيه (١) ، وعرض له من ذلك انه  
غلبه بان اخذ منه كتباً كان كتبها . فان رأى كانه يصارع  
رجلا لا يعرفه ، فان ذلك يدل على || اوجاع ومرض (٢) ، لانه  
كما يدور (يريد ١.) المصارع ان يفعل بمن يصارعه ، كذلك  
يفعل المرض بمن عرض له ، || وذلك انه يقع صريعاً (٣) . ||  
فان وقع صريعاً على الارض فانه يدل على مرض يعقبه موت ،  
وان لم يقع فانه يمرض ولا يموت (٤) . وايضا فانه ان رأى  
رجل كانه يصارع صبياً فان ذلك ردي له ، وذلك انه ان ||  
[١] لقي الصبي على الارض (٥) فانه يدل على دفن بعض اقاربه ،  
وان عرضه (غلبه ١.) الصبي فانه || سيزوج اليه و (٦) يعرض  
له خديعة (٨) ومرض ، فاما الخديعة (٧) || فلعلة صرعه (٨) ،  
واما المرض فلانه غلب ممن هو الين بسدنا منه . فاما  
الصبي ان كان رأى كانه يصارع رجلاً فان ذلك محمود له ،  
لانه ستصير اليه اشياء عظام لم يكن يرجوها ، وليس ذلك  
محموداً لمن كان من || [لا] ولاد المصارعين (٩) ، لان ذلك  
يدل على انه لا يعدّ في عداد المصارعين . (١٠) فان ذلك يدل

(١) καὶ ἐκ δακτύλων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ῥῆξαι τὸν ἀντίπαλον:  
« كانه فعل بخصمه ما يسوءه » جعل الاصبعين واحداً .  
(٢) τοῦτ' ὅστις τῇ γῇ δοῦναι . (٣) περὶ οὗ μὲν οὖν ἀπάκειται θάνατος,  
ῥῆξαντι δὲ σωτηρία : فللواقم يتوهم الموت وللضارب النجاة .  
(٤) ῥῆξαι τὸν παῖδα . (٥) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة .  
(٦) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة . (٧) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة .  
(٨) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة . (٩) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة .  
(١٠) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : مغرجهود فارغة .

على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)

- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه بدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .

- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل على مثل ما دلّت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن معتادا لان تناله المضربة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوّج || ويذكر اسمه (14) فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

احدا من صلب هذا الميت أو : πᾶσι τῇ κληρονόμων ... τῶν τοῦ νεκροῦ (1) .  
 فالأفضل دالاً ان يكون الإنسان قاتلاً : — om. ἀεὶ δὲ ἀμεινον τὸ ῥήσιν : وارثاً له .  
 ر : καὶ (4) . لكل احد : om. παντί (3) . (VL) πύγμης (om L) (2) .  
 الكهنة : θύταις (6) . يمكن فيه كانه فضة : περὶ ἀργυρίου εἶναι νενόμισται (5) .  
 المضحون : τὸ παγκράτιον (8) . (L) παγκρατείου (V) , παγκράτιον (7) . المضحون :  
 : πλὴν τῆς βλάβης (10) . (ad H) καὶ πάλιν (9) om. τῇ . يصارء ليلاكم مما  
 ان يكون : ἰσχυρωτέρως δὲ τὰς στάσεις ἐπιφέρει διὰ τὴν μάχην (11) . ما عدا الضرر  
 . في الألعاب المقدسة : ἐν ἱερῷ ἀγῶνι (13) . (12) ad . عرضة لمنزعات أشد بسبب المراك  
 (14) . (15) om. n. (14) . (15) . بعلامات عام : ἀνακηρυχθείς (14)

[الاحرار] . وينبغي ان يتذكر انا قلنا || «مباراة الكهنة» (1) لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على ما قلنا . وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج .  
 (3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4) فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا .

63

## الباب السادس والخمسون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ، وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9) . واما الذين || بعدهم وقبلنا بزمن يسير (10) فانهم قد كانوا [1] يعرفون الحمامات ، ولكنهم كانوا [1] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

(1) ἐν ἱερῷ ἁγῶνι : في الالعب المقدسة . (2) οἱ ἀνθρώποις : الناس . (3) Περὶ (om L) ὄπλου (LV) . (4) τὸ δὲ ὄπλον λεγόμενον . (5) om avec V ; ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع . (6) παρολκός : لان الكفاية تكون في آخر الامر . (7) οἱ αὐτοὶ τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι τὸ ἀλλοῦ . (8) om avec L : οὐ : غير . (9) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV) . (10) μεταγενέστεροι : ما يتى مفاطس : (11) λεγομένοις ἀσαμένθοις : غير . (12) οὐ : ليس . (13) οὐ : ليس . (14) οὐ : ليس . (15) οὐ : ليس . (16) οὐ : ليس . (17) οὐ : ليس . (18) οὐ : ليس . (19) οὐ : ليس . (20) οὐ : ليس . (21) οὐ : ليس . (22) οὐ : ليس . (23) οὐ : ليس . (24) οὐ : ليس . (25) οὐ : ليس . (26) οὐ : ليس . (27) οὐ : ليس . (28) οὐ : ليس . (29) οὐ : ليس . (30) οὐ : ليس . (31) οὐ : ليس . (32) οὐ : ليس . (33) οὐ : ليس . (34) οὐ : ليس . (35) οὐ : ليس . (36) οὐ : ليس . (37) οὐ : ليس . (38) οὐ : ليس . (39) οὐ : ليس . (40) οὐ : ليس . (41) οὐ : ليس . (42) οὐ : ليس . (43) οὐ : ليس . (44) οὐ : ليس . (45) οὐ : ليس . (46) οὐ : ليس . (47) οὐ : ليس . (48) οὐ : ليس . (49) οὐ : ليس . (50) οὐ : ليس . (51) οὐ : ليس . (52) οὐ : ليس . (53) οὐ : ليس . (54) οὐ : ليس . (55) οὐ : ليس . (56) οὐ : ليس . (57) οὐ : ليس . (58) οὐ : ليس . (59) οὐ : ليس . (60) οὐ : ليس . (61) οὐ : ليس . (62) οὐ : ليس . (63) οὐ : ليس . (64) οὐ : ليس . (65) οὐ : ليس . (66) οὐ : ليس . (67) οὐ : ليس . (68) οὐ : ليس . (69) οὐ : ليس . (70) οὐ : ليس . (71) οὐ : ليس . (72) οὐ : ليس . (73) οὐ : ليس . (74) οὐ : ليس . (75) οὐ : ليس . (76) οὐ : ليس . (77) οὐ : ليس . (78) οὐ : ليس . (79) οὐ : ليس . (80) οὐ : ليس . (81) οὐ : ليس . (82) οὐ : ليس . (83) οὐ : ليس . (84) οὐ : ليس . (85) οὐ : ليس . (86) οὐ : ليس . (87) οὐ : ليس . (88) οὐ : ليس . (89) οὐ : ليس . (90) οὐ : ليس . (91) οὐ : ليس . (92) οὐ : ليس . (93) οὐ : ليس . (94) οὐ : ليس . (95) οὐ : ليس . (96) οὐ : ليس . (97) οὐ : ليس . (98) οὐ : ليس . (99) οὐ : ليس . (100) οὐ : ليس .

- في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام .
- وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) .
- فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ، ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) om ἵδεν : رؤى . (2) καὶ εἰ μή : ولو لم . (3) παραχῇ . هذا النوع من . (4) ἀγωνίζεν : حيرة الموت . (5) ad . (6) εἰκός . (7) om τοσαῦτα : هذا النوع من . (8) ἦν οὖν αὐτοῖς ὑπόδηγμα πόνου καὶ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : فكان الاستحمام والاقبال لفسح لهم بمزلة الفكرى للعب او الحرب . (9) οἱ δὲ καὶ ἐμπαγόντες : مرقى الى الترف : (10) ὁδὸς ἐπὶ τρυφῇ . ومنهم بعد الاكل ومنهم من :

٥ مضيّ بهي (1) معتدل الهواء [45v] فان ذلك خير وهو  
 يدل على غنى || وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح  
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو  
 من اله (عادة 1) الاصحاء || او من كان يريد ان يتناول  
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما  
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في  
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، || ويدل في المرضى  
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)  
 واما لمن كان في || رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم  
 ان يعرقوا [1] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ||  
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك  
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل || مثل  
 هذا الاغتسال (10) || الا من مرض (11) . وايضا فان الغني  
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله  
 ردي للناس كلهم ان يروا [1] كانهم في الحمام وانهم لا  
 يعرقون او ان يروا [1] كان الحمام مكشوف تحت الهواء ليس  
 له ظلال او لا || يقدروا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλῶς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν: نجاح. (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην  
 γε ὄντων: حق من غير ضرورة. (4) εἶσθαι (οὐκ ἔστι): يدخل. (5) καὶ μεγάλως  
 ἀγωνίας: وعلى حشرات شديدة. (6) οὐκ εἰσίσαι ἐνδεσμένους: وعليهم  
 ثيابهم. (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιών: في حشرات عظيمة. (8) αἰ. (9) θεραπεύ-  
 είας: حشر. (10) μετὰ πολλῶν: مع جماعة. (11) ἄλλως. (12) εὐρίσκειν.



- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1) . وانا اعرف رجلا صاحب قيثارة كان || في مدينة الكاهنة (2) التي عملت لارديانوس (لادريانوس 1) ورأى في منامه كانه في الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان .  
 عدم تلك المباراة وافتضح وخسر وطرد من موضع المباراة . [46r]  
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4) .  
 فان رأى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني  
 ١٠ الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على || البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطلون . وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،  
 ١٥ ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) δχλου. (2) ἐν Σμύρνη μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα : جاء الزميل ليشترك في الألعاب المقدسة . (3) εὐρίσχειν. (4) μὴ εὐρεῖν ὃ ζήτει , σημαίνοντος τοῦ βασιανείου τοῦ θεάτρον : المالحام دليل المذهب . (5) θερμοῖς : من كان في : لا يجد ما يطلب . (6) ὑγίειαν. (7) ἀπραξίαν. (8) عضة . (9) οὐ καὶ ἐν κρήναις : وفي الينابيع . (10) οὐ καὶ διευδὲς : والرائحة . (11) νήχεσθαι : يسبح . (12) κενδύουσι : خطر . (13) ad.

ذلك || اسوس الذي من مدينة الاقرناس (1) بيانا واضحا .  
واما || الة الاغتسال (2) والسياب (3) فانها تدل على  
الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات  
فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)  
|| المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك  
البدن وتخرج العرق فتتقصص البدن ، وربما دلت على زنا ،  
لان الزانية || ربما احبت ان ينقى بدننها (6) . الحقاق ||  
التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردئة للمرأة  
ولن يخدم ، لانها تدل على تزيد في الخدمة والعبودية ، فاما  
١٠ رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يتاله (7) .

المحكة : (1) Πανόσις ὁ Ἀλικαρνασπεύς . (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι .  
والاغتسال : (3) καταμαγεῖα : (4) οἷα ἰδέω : (5) αἱ ξύστραι .  
لان الزانية تصم : (6) ὅτι γὰρ αὐτὸ καὶ ἐταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ .  
والتي : (7) καὶ ξυστροφυλάξ οἷς μὲν γυναικας οἰκουρὸν  
وغلاد المحك تدل للبعض : (8) οἷς δὲ οὐκέτι γινώσκουσιν σημαίνουσιν :  
على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة \* وللبعض الآخر على خادم نافع .

## البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

- ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان  
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا  
وايضا فانا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع  
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .

- (5) اذا راي الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان  
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا || لشرب  
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راي  
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا  
يسكر فان ذلك خير . وانا ارى || في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)  
|| كسانوفنطس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل  
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)  
يذهب (12) بالحموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) οὐ καὶ μὴ συγχέειν : ولا نلبيذ بينهما .  
(3) ἰδίᾳ ἕκαστον : كلٌ بفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρῶς...  
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) οὐ θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπράξιαν  
σημαίνει πᾶσι : لكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطلة .  
(7) ad. Comp. V : ὑδροποιεῖν et L : μὴ ὑδροποιεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسباً . (9) εἶπεῖν : قول .  
(10) Ξενοφώντος τοῦ Σωκρατικοῦ . (11) ad. (12) κομ-  
ίζει : يهدئ .

البيروج ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .  
ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .  
وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير  
كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه  
سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع  
|| بالواجب [ ان ] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)  
|| حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،  
وان شربه [ الانسان ] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .  
وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [ 47 r ] فقط ،  
لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر  
فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدا يتبعها [ ١ ] السكر ،  
والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .  
فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او  
شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل  
ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التمتع (11) . فاما للفقراء  
فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الا

(1) φιλοπροσύναις : الرور . (2) φλόγα : الفلة . — Conv., 2,24. (3) προσήκει  
το αὐτόρητι καὶ ὀλίγον δοκεῖν πίνειν, ἐπεὶ : من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية  
على الواء : (5) οὐκ ἐπίσης : مطرد . (4) οὐ καὶ ὅμετρον : كافية وقليلة . لان من  
(6) ὁρῶς ἂν τις εἴποι : حتى ان يقول الانسان قول : (7) ταوغνίπτις : — ed.  
Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἡ πολέμου μήτηρ γεννᾶται :  
. ووبّ التلاخ : الذي يفتأ عنه الغلاف . هو اصل الحرب  
(11) τρυφᾶν : الترف .

بسبب مرض يعرض لهم ويضطهرهم الى شربها . فان رأى الانسان  
كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،  
وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كأنه  
يشرب المذى (١) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (٢) .

- فان راي كأنه يشرب الزيت فان ذلك يدل على  
سحر (٣) او مرض . ومن كان عطشاناً [١] فرأى كأنه يشرب  
فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كأنه يريد ان  
يشرب ولا || يقدر على (٤) شي يشربه ، او انه واقف على  
نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على  
انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (٥) .

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار  
هي خير وتدل على || بقاً وسآ (٦) كثير || لانها توافق في  
الشراب ويطيب فيها (٧) ، وما [٤٧٧] كان ايضا من قرن  
فهو (٨) بسبب تقدمه (٩) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح  
الزجاج فانها رديئة بسبب ما هي منه ، وربما (١٠) دلت على

(١) γάρου : زيت الحوت . (٢) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὃ γάρου ἢ σηπεδών :  
لا ن زيت الحوت ليس هو الا عفونة . (٣) φαρμακεῖαν : ادوية . (٤) οὐρεῖν .  
(٥) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν προῖξαι : لا يعمل حسب رغبته . — οὐκ τὸ μὲν γὰρ διψῆν  
οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἐπιθυμεῖν , τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάγκη ἔχει :  
(٦) τὰ ἀσφαλείας : امن . (٧) τὸ ἐπιθυμῆναι : الرغبة والفرح . (٨) τὰ  
μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς , τὰ δ'ὡς ἐκ συντόφου : رديئة وما اعتدنا رؤيته . (٩) ἀρχαιότητα : كثرة قدمه . (١٠) ἔστι δ'ὅτε :  
ومنها ما . (١١) οὐκ ἀγαθὴ : محمود .

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية  
 بضوئها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان  
 الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى  
 الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،  
 وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا  
 في منامهم كأنهم ياكلون اقداحاً فوقوع [١] في شدة  
 عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .  
 فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الروايات .  
 ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون  
 يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب  
 بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

## الباب الثامن والخمسون

67

في القول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἐστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων . (2) χεῖρα : الخد .  
 (3) κατὰσσοιτο : منها . انكر طي . — οὗτοι τοῦτων τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῦν . εἰ δὲ τις  
 εἴη μόνος : (4) οὗτοι αὐτὸς . فانه يدل على موت بعض الاقارب ، فاذا كان لا قريب له .  
 (5) τοῖς δὲ πλέουσιν τὸ δουλεῖν κατὰσσειν ποτήρια ναυάγων προαγορεύει :  
 (6) στενύστομα . واذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق  
 ما له عنق حتى ولم يكن معروفاً عند الناس . (7) οὐ πάλαι ὑπὸνθρώπων ἡρῶμενα :  
 (8) κατασόμενα : اذا انكرت . (9) ὕλησις καὶ στενοχωρίας :  
 (10) ἐξῆς δὲ : ويقيم الكلام : (11) Περὶ λαχάνων [LV] . الضيقة والفتنة .  
 ἐρηξ : اليابسة .

- نبتدي في القول بالقول . اذا رأى الانسان في منامه كانه  
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور  
شيء خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا  
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساس (3) والكراث (4) .  
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة  
[ 48r ] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)  
وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8)  
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام  
رديّ المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)  
والعراكس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك  
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه  
بالمقرضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)  
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب  
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

لعبة التيس (3) σέρεις (2) ad . خاصة : (1) οἶον (om I.) .  
فيؤكل اخضر : om τρωκτὰ ὄντα : (5) ἀποξύεται . (4) πρᾶσσι τὰ κειρόμενα .  
(9) om (8) ὄξύ . ارطى شوكي : κινάρα : (7) العرس : (6) θριδακίαι (κίτρινα, L V) .  
— Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον . بدون غداء : (10) ἄτροφος : (11) om λάπαθα καὶ ὀξυλάπαθα : البقلة العامضة والعاش : (12) ἀδράφαξ (atri-  
plex) . (13) ad ; transcrit probabl. ἀδράφαξ . (14) om καταχρέους μόνους :  
للذين وحدهم . (15) κεφαλωτά : البقول التي لها شكل الرؤوس : (16) om καὶ  
σταφυλίνους : [وتلك التي تشبه] الجوز الابيض : (17) τρώγιμα : يغذي : (18) ὠφελειῶν :  
لكنها مأكلة فقط : (19) om πρὸς οὐδὲν εἰσυχρήσιμα : لا منفعة لها ابدا .  
الذين هم في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1) ، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي  
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)  
لان الكرنب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه  
بورق الكرم . فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)  
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)  
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6) . فاما للمرضى ولمن سافر فانه  
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة ، وذلك ان كل ما  
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1) . فاما القشا  
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيّد وذلك لانه  
يتميّز (9) منه رطوبة . فاما البطيخ فانه جيّد لمن اراد ان يحب  
آخر ولمن اراد ان يجابر آخر (10) ، لان الشعراء يسمون ||  
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11) . فاما من [48v] اراد  
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة ،  
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12) . فاما البصل والتوم  
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي . فاما ان يكون الانسان  
ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

متعلقة (3) περί τὸν Διόνυσον . لاصحاب الحوانيت (2) κατήλοις . (1) ad .  
. خاني (5) ματαιὰς . الشندر الابيض : (4) οὐκ ἔστι γὰρ ὅλη καὶ . بالآد ديونيرس  
. لانها كلها حجر بلا غذاء . (7) κατατομὰς καὶ διαίρεσεις . (6) πάντα ὄγκος ἄστρους .  
. سيالهم قطع وتقسيم : γένεσθαι . (9) ἀποκρίνειν : (8) περιτεμνόμενοι : المشر .  
. (11) πέπον... τὸ προσφιλέστατον : البطيخ . (10) φιλικὰ καὶ συμβιβήσεις . يفرز  
لان البطيخ يسمى ايضا : καὶ γὰρ τὸ ἐκλυτον πέπον καλεῖται : « المحبوب جدا »  
« العز » .



- البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية . فاما انا فاني اقول ان رأى الانسان في منامه كأنه ياكل بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه من دنا موته تدمع عيناه دما يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

في القطاني (5)

- القطاني كلها ردة ، [ ما ] خلا الارز (6) ، || وذلك بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذب معهم ، والخطباء اذا راوا ذلك قبل القضاة كلامهم . واصصل (9) الترمس (10) والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالبصل (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ χρώμια ἀποβαίνει : يفرق دليه عن ذلك للمرضى فقط (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) οὐκ ἄλλον δὲ ἢ τὸν πενήθει· εἰ δὲ ὀλίγα, τεθνήσκει : وإن أكل منه قليلا : لكنه يحزن على موت آخر . (4) ἐπὶ πολὺ διακρίνεται : لانه يبكي كثيرا طويلا . (5) Περὶ (om L) ὁσπρίων . (6) πίτουρ : الجلبان . (7) om H; cf. LV: δὲ τὸ ὄνομα . (8) και-θοῦς . (9) l. ما . (10) ἐρεγμός : الترمس . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ،  
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلهما ، ويدل على  
طرد [ 49r ] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .  
فاما العدس فانه يدل على حزن و (3) تعب ، وذلك بسبب  
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) وما  
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،  
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما  
العندروس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان  
قد هيثا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه  
يتعب في تهيتهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء  
على مرض واما السمسم والبزر (بزر 1) الكتان والخردل  
فانه [ 1 ] الاطباء (للاطباء 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس  
فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .  
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) οτι ἀπόνοι : الفير المادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ἔτι καὶ  
πάσης τελευτῆς καὶ παντός ἱεροῦ ἀπελήλαται : لانها يغنيان .  
(3) οτι πιστήνη : يبيد عن كل احتفال ديني وعن كل مكان مقدس .  
(4) δούστρετον : سحبه . (5) οτι καὶ ἔλωμος : والجاورس . (6) ζιτά : (7) αἰ  
(7) αἰ . (8) γύνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) ἢ (εἰ , L) μὲν (ἐπελ ,  
V) τρόφιμοι εἰσι ταῦτη καὶ κερδαλέαι : اذا كانت مغذيات فهما نافعات .  
(11) γίνονται : انما . (12) οτι ὑπερβάλλοντας : زائد . (13) πόνους : آلام .

## البَابُ السِّتُونَ

في انواع الخبز وانواع اللحمان (1)

- اذا رأى الانسان كانه يأكل خبزاً (2) فان ذلك محمود || لمن  
 كان معتاده (2) ، والخبز (خبز 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقرآء  
 والخبز (خبز 1) الحواري (4) اشبه بالاغنياء . فان كان ذلك على  
 ما قلنا فان ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء  
 على فقر . والخبز الحواري للفقرآء على مرض (6) ، || او على  
 ان ما يأكلونه (يرجونه 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز 1)  
 الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك ان اول طعام اعطته  
 الناس من [ 49v ] || الله تعالى (8) يقال انه كان شعيراً .  
 فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فان دليهما يشبه ما دلّ عليه  
 خبز الحنطة ، إلا ان الذي تدل عليه || يكون اقلّ وابطأ (11) .  
 (12) فاما اللحمان فان كل ما كان منها مما يوكل (13)  
 فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش  
 فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ،

(1) *Περὶ* (om L) *ἄρτων* (LV). (2) *τοὺς ἐξ ἑθνῶν* : عادى . (3) *οἱ βύπαραοι*. (4) *παντελῶς καθαροί*. (5) *om οὕτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι* : ي  
 يدل فقط على عدم الخبز بل هو ايضا . (6) *Inverser l'ordre des deux membres de  
 cette phrase*. (7) *om H* ; cf. V : *ἡ τὰ γε νῦν ἐλπίζόμενα οὐ τελειοῦσιν*.  
 (8) *θεῶν* : الآلهة . (9) *ἀλευρα* : دقيق الحنطة . (10) *ἄλφιτα* : دقيق الضمير .  
 (11) *ἥττονα δέ*. (12) *Περὶ* (om L) *κρεῶν* (LV). (13) *om καὶ ποιεῖ* : ويهيئ .  
 (14) *om τετάρηται* : من بعد الاختبار .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم  
الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)  
وذلك انه بطي الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)  
لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك  
من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)  
فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فاما  
لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك  
الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)  
للاخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل  
لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،  
وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا  
يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه  
اكثر من مسارعتهم [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها  
تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير  
مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك  
لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τούτων δὲ ζώωντων οὐ  
γίνεται κρέα . (3) ἥδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad. (5) μικρὰς ἐργασίας :  
العمل طفيف . (6) εὐτέλειαν : قيمة . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والموط .  
(8) χυμώδεις... χειμῶνι . (9) ἀκερδῇ . (10) χειμῶνι διμύνημα ὄντα τὰ ζῆα  
ἀνήρτηται . — om. var. LV. (11) ὁσπύδες : كثير المطر . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منفعة طفيف .  
(13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀνααιρεθέντα : افضل حية منها . (14) λιτω : بدون توابل . مذبوحة .

- يدل على منافع مثل [ 50r ] ذلك ، ألا انها منافع بطية .  
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها  
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم  
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيئا فانه ردي ابدا ويدل على  
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك  
 النّي وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير  
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان  
 رأى الانسان كانه يأكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||  
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم يأكل لحم انسان من اهل  
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||  
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم  
 الانسان [ لا يضطر الى اكله انسان الا ] اذا افتقر فقرا  
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||  
 يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا  
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان  
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετὰ κακούχιας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολὴ ἀγαθόν, ὡς ἐπὶ ἐτήρησιν : كما اختبرته بذاتي . (4) ἐπεὶ δὲ γὰρ τινος τῶν οὐκ ἐκείνων φαγῶν σάρκα καὶ τὸν οὐ ἔφαγε κακοῦχίει καὶ αὐτὸς δ' οὐδὲν μέγα τῶν ἐσθιομένων παραμένει : فانه ياكل لحم الانسان من اهل بيته فانه يفتقر . (5) εἰκὸς γὰρ δὲ : ذلك الذي اكل من لحمه . وهو ان يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحمه . (6) οὐ καὶ λιμῶ : وفي فسط . (7) διὰ : وايضا . (8) σκαιό-  
 ται : وانما هي .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)  
اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى  
كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه  
ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا رأى  
الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [ 50 v ]  
ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم  
بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث  
خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)  
والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)  
يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرته (٥) ،  
|| وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز  
يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .  
وان رأى الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير  
لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرؤيا ينتفع منفعة  
كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو  
في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(١) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها ماشه . (٢) ei δρομαίου τοὺς πόδας  
ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδὶ εὐπορίαν  
τὸ ὄναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ἐνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلين للراكي  
او اليدين للصانع او الكتفين للمصارف \* فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللأب على منفعة تكون  
. او الاعداء : ἢ διχῶν (٥) . الطيور : ὀρνίθια (٤) . ad. (٣) . له من الصبي  
(٦) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ θῆρες ἢ ὅτι αἰκάλλουσι.  
(٧) om καὶ μορφή : وصورة .



## البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

72

في المعجونات من الاطعمة والاحساء (1)

اذا رأى الانسان || كانه يأكل المعجون الذي يقال له  
 بلاقنطس (2) ولم يكن متجنبنا فان ذلك [خير] ، فاما  
 المتجنبين منه فانه ردي (3) يدل على خديعة ومكر ، وعلى  
 مثل ذلك يدل الحبر (الجبن. 1) (a) . القَبِيْط (4) المعمول  
 بالسيسامويداس (5) في الرؤيا خير (6) ، وبخاصة لمن  
 كان || يتقدم الى القاضي (7) ، || فانه يدل على الغلبة (8)  
 فاما سائر الاحساء (9) التي تهيا في || الاعراس او الاعياد  
 (10) او في ايام الاضاحي (11) فان الواجب ان يقضى  
 عليها بقدر حال ذلك العيد . فاما القول في || ما يهيا من  
 الكوامخ و (3) الكبير (12) والزيتون وانواع ما يركب (13)  
 من البقول وعصاراتها وجميع ما يشبه ذلك ، فاني تركت  
 القول فيه على عمد ، لانه بين الردآة .

(1) Περί (om L) πλακούντων (LV). (2) πλακούντες. En marge, on lit, en syriaque : ܡܢܚܐ , l'équivalent de «sic». (3) ad. (4) κοπταί. (5) καί (om TA) σισαμιίδας : وكمل السمير . — om καί πυραμοί : المعجون والمل . (6) om TA) σισαμιίδας : وكمل السمير . (7) δίκην έχουσιν . (8) ἦν γὰρ ὁ πυραμοῦς παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἐπινίκιος : لان هذه العلويات كانت مكافأة الغالب عند . (9) περμάτων : العلويات . (10) ἐορταίς . (11) θυσίαις . (12) καμπάρεων . (13) ἀποθέτων : يكبس .

(a) Interprétation fondée sur le double sens de τυρεῖω : remuer (le lait) et comploter, et τυρός : fromage.

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).



## البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في الفاكهة (1)

[51v]

اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود  
والنظر اليه كمثل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع  
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك  
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه  
يدل على تشتت وتضادٍ وصخب (4) . فاما السفرجل (5)  
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز  
و(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه  
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،  
ويدل ايضا على حزن ، للمرء [ر]ة (9) التي فيه . وانا اعرف  
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه  
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب  
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من  
ذلك || صخب وغمٌ كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي  
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) Περὶ (om L) ὁπώρας (LV). (2) ἁριστός : الربيعي. (3) ἀνάκειται τῇ  
'Αφροδίτῃ: معضم بالفروديت. (4) ad. — om ἔστι γὰρ Ἐπίδος : اريس. (5) χεϊμερινὰ τὰ κωδωνία καλούμενα : تفاح الشتاء الذي للفرجل. (6) στύφον :  
صلابت. (7) ὅσα τὰ λεγόμενα : ما يتقون. (8) κατὰ σσεται : يكسر. (9) om φύσα :  
الطبيعية. (10) εὐπαρόφων. (11) om H; cf. L: τοῦτο δ' ἵδεν καθόναρ ei V: δ'  
εἶδε κατ'όναρ. (12) πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κατὰ τέλος δὲ ἀτίμητα γενέσθαι :  
بمرور كثيرة ومتنوعة الى ان يحرم من الحقوق المدنية — om. var. LV.

خير من الاسود (1). فان رأى (رؤي 1) التين في غير وقته  
فانه يدل على حسد (2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان  
القدماء من اليونانيين كانوا [1] يسمون الحسد باسم التين (3)  
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض  
(4) والتين الاسود يدل على برد (5) وامطار . فاما لسائر  
الناس || فانه على ما قلنا آنفا (6) . العنب هو خير في وقته  
وفي غير وقته ، ويدل (7) على منافع تكون من النساء [1] و  
[ 52 r ] بسبب النساء . والمنفعة || [1] البيّنة الظاهرة (8)  
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة  
الخفيّة . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب  
لونّه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .  
الخوخ (10) والمشمش والاجاص (11) وجميع اشباهها ، خلا  
التوت ، اذا رأى (رؤي 1) شيء منها || في وقته (12) دل  
على لذّة مع (13) خديعة (14) . فاما في غير وقتها فانها  
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل  
الرمان || اذا رأى مقطوفا (15) ، فاما اذا رأى (رؤي 1)

(1) om H; cf. LV: και τούτων τὰ λευκὰ ἤδιονα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وشاية. — om και ἐπηρείας: فضيحة. (3) συκάζειν γὰρ και τὸ ἐπηρεάζειν εἰλεγειν οἱ παλαιοί. (4) om εὐδιαν: يدل على صحر الجوّ. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἂν μιν τεύοιτο ἢ συκὴ τὸ τοῦ ἔλεος δπως ἔξει κατωστήματος: فالتين لا يدل على حال الجوّ. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: اكابر الاجاص. (8) πανεράς. (9) και βασάνων (βαλάνων. ΤΑ) διὰ τὰς ἀκάνθας και δουλείας και ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἑλευσίῃ λόγον: وعذاب بسبب. (10) περσικά: الدرّاق. (11) κέρανα: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الورد. (12) ad: cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) και. (14) om προκαίρους: لا تدومان. (15) ὃ γε καρπὸς: اذا رؤيت الشرة نفسها.

- شجرة فانه يدل على ٥ ٥ ٥ ولد يكون لصاحب الرؤيا (١) ويدل على خير يكون لمن رآه (٢). فاما اذا كان ٥ ٥ ٥ مقطوفا او سمسا فاسدا (٣) فانه يدل على هلاك ولد (١) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير ، وذلك انه (٤) يبقى زمانا ولا يتغير ، وان اكل من (في ١) ايامه ٥ ٥ ٥ فهو طيب المطعم حلو المذاقة (٥) ، وانا اعرف [١] ناسا يهيئون منه شرابا طيبا (٦). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (٧) فانهما للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. ٥ ٥ ٥ فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (٨). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتتعرّف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا .

## الباب الرابع والسِتُون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو . ١) القول في غذا ان نقول في الانية (١٠) ، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها ١٠

(١) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: عائلة الراي. (٢) om εὐθαλές: مزهرا. (٣) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقطوعا مطروحا. (٤) ὁ καρπός: ثمره. (٥) πρὸς τῷ τροφίμῳ καὶ τὸ οὐκ ὄντως ἔχει: مأكلا عن الغذاء الذي فيه يحوي على مادة خمرية. (٦) ad. (٧) ἔχει: والا جالس البري. (٨) om H; cf. LV: περὶ δὲ ταύτων καὶ ἀλεκτρούων ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الطواويس والديوك سنتكلم عند كلامنا في الحيوانات. (٩) Περὶ σκευῶν (LV). (١٠) om κατ'οἶκον: البيتة.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات ( الطسّات ١ ) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجواهر وقيمتها او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغيّر في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (١) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (٢) التي توضع عليها السراج (٣) تدل على المرأة ، والسراج (٤) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (٥) لانه المطلع على البيت او لانه يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (٦) ، ويدل ايضا على الشهرة ( الشهوة ١ ) (٨) لحال ضوّه . الملمان (٩) يدل على تدبير العيش وجميع ما يحويه الانسان (١٠) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (١١) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (١٢) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (٩) ، وكذلك الآنية التي

والمنهر الى ما هو اسوأ هو سو . (١) οἷον τὴν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον πρὸς κακόν . (٢) λυχνία : متارة ; cf. le syriaque : ἡ λυχνία . (٣) ad . (٤) λύχνος . (٥) οἷον ἡ : (٦) ἐνδον . (٧) εὐαπόθεστον : لهوكة اطنان . (٨) ἔρωτα . (٩) τρίπους : (١٠) κατέσταν : عُرُونه . (١١) τῶν βλάβων : المقود . (١٢) εἰς ταῦτα τὴν βλάβην : او المقود . — οἷον καὶ ἐστία : او المقود .

- يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وأرجل الكراسي والاسرة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على || صاحب الرؤيا . (4) واعلاها على الاولاد الذكورة . واسفلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل] على الحدود (8) ، والعوام (9) على المراد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل] على || الخزائن واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على || حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها المؤتمنة على ما في البيت (15) . الفراش (16) يدل على رباط (17) السراري او الم[ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

(1) οἰκία: البيت . (2) σκαμνοί: السادة والكرسي . (3) τὴν δὲ καὶ κλίνην: السرير . (4) τὸν ἄνδρα: الرجل . (5) τοῖς ἐνηλάτοις: على رؤس رؤيا . (6) τοῖχοι: الجدران . (7) ἔσται: يكون . (8) θέραιοντας: يمدد . (9) ἀμφορείς: زجاجة . (10) τοὺς ὑπηρετάς: الخدم . (11) τραπεζοφόροι: حاملو الطاولات . (12) οἰκονόμοι: المدبرين . (13) σιτοδόκα σκεύη: أدوات المطبخ . (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις: الخدم . (15) οὐκ ὅμοιος δὲ καὶ τὸ ταμίειον: الخدم ليسوا على السوية . (16) οὐκ ὅμοιος δὲ καὶ τὸ ταμίειον: الخدم ليسوا على السوية . (17) οὐκ ὅμοιος δὲ καὶ τὸ ταμίειον: الخدم ليسوا على السوية . (18) οὐκ ὅμοιος δὲ καὶ τὸ ταμίειον: الخدم ليسوا على السوية .

نمتنع من القول فيها، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (١).

75 (2)

## الباب الخامس والعشرون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله  
اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس  
كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5)  
[53v] او بعض قراياته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل  
على فرح وغنى كثير، وذلك ان الناس لا يرقصون إلا  
من فرح وشبع (6). || فاذا كانوا [١] على ما ذكرنا (7) || بطروا  
ونفخوا [١] و(8) رقصوا وانبسطت ابدانهم. واما العليل، ان كان  
رجلا او امرأة، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض (9)

(١) καὶ ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχάνοντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : وايتمى ان يتم كتابي في ايدي : (2) om c. 75 : . اناس يقرأون عن خبرة ويكولون جديري ان يكتبوا بانفسهم ما نفس منه . (3) Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναῖξί πάσαις ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων, ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνῃς ἐστὶ πλὴν τῶν ἐθὺς ἔχοντων μυρίζεσθαι : في المظورات : . (4) om παρόντος καὶ θεωμένου : . (5) παῖδια : اولاد . (6) εἰ μὴ ὥσπερ θεσπέτη ἀποτόμῃ καὶ ἐν ᾧ τῇ γαστρὶ τὴν ἀπορορὰν ἀποδίδωσι : قبل ان يدفعا : . (7) τότε : حينئذ . (8) ad. الجزية لذلك الطائفة المتطلب والظالم الذي هو البطن . (9) παρακλῆσαι : انه يرحم .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (١) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون . او رأى انساناً من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (٢) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصاً قبيحاً (٣) . فاما ان رأى صبيّ كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعاً (معا. ١) ويكون اذا اراد الشئ اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (٤) ويكون على هيئة (٥) الر [١] قص ١٠ وزيّ (٦) ويمدح (٧) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيراً فانه يدل فيه على انه يستغني ، إلا انّ غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروساء والملوك (٨) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (٩) . فاما الغنا ١٥ (الغني ١) فانه يدل فيه (له ١) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [ 54r ] فاما

١٥ أن الراقص : τὸν ῥαψὶς τῶ κοπτομένη καὶ ὁ ὀρχούμενος πάσχει τε καὶ δρῶ : (١) ὁ δὲ  
يُتَحَرَّكُ وَيَأْتِي بِذَاتِ الْأَعْمَالِ الَّتِي يَسْلُمُهَا الْمُسَوِّس . (٢) οὐκ ἐπὶ τῶ μέν : فَلَاحِل : (٣) ὁ δὲ  
وَلِلثَّانِي يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الرَّاكِصَ يَرْقُصُ رَقْصًا قَبِيحًا جَدًّا : ὀρχησάμενος ἀσχημονήσας . (٤) ἐν θεάτρῳ : عَلَى الْمَرْسَى . (٥) πεπλασμένον . (٦) ἀλλήν ἔχοντα σκευήν .  
(٧) οὐκ ἐπὶ τῶ καὶ ἐπαινεῖσθαι : وَيَمْدَحُ أَيْضًا : (٨) βασιλικά : ... πρόσωπα μιμεῖται :  
(٩) οὐκ ἐπὶ τῶ : μόνος παραλείπεται : يَلْغُو وَحْدَهُ . يَلْغُو دُونَ الْمُرُوك .

المرأة || فاذا حفظنا (١) ان الرقص لها ردي، غنيّة كانت  
او فقيرة، ويدل على فضيحة كبيرة || وساجدة فعل (٢)  
تعرض لها. || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما  
رقص (٣) فانه يدل على ضرب كثير يضربه. والذي  
يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل  
على شدة يقع فيها (٤). فاما المحبوس فان الرقص له جيد  
ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل. وذلك لخفة حركة  
بدن الرقاص وانحلاله. فان رأى الانسان كانه قائم فوق  
شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في  
خوف ورعدة، (٥) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد  
يديه. وايضا فان التقلب (٦) يدل على مثل ما يدل عليه  
الرقص (٧).

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(١) cf. LV : όπως περιβοήτους : مشهورة . (٢) cf. LV : όπως δ' ἂν ὀρχήσεται δοῦλος καὶ || όπως δ' ἂν (δπου αν, V). (٣) ἡτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μένος ἐκπεσὼν κολυμβήσεται : (عن الغنية) : وفيه . (٤) ὅτι οὐ μὲν γὰρ παύμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δ' ἔλκων τῶν σωμάτων : (كالرقص) : وفيه . (٥) πυρριχίζειν : ولمن كان شره فانه يدل على ضربه . (٦) ὅτι τροχόπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίρας περιδινεῖσθαι ἢ ἐκκυβιστᾶν τοῖς μὲν ἔθος ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλθεῖν κίνδυνον προσημάλει . τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει . μμολόγησι δὲ καὶ ἀπαντες οἱ γελωτοποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν : تدور الدواب او القلب : بالسيوف او الكبة ليس فيه شر ان كان متاداً صنعه ، فاما لباقي الناس فانه يبنى باخطار في غاية اللذة . وعلى ذلك يدل ايضا المشي بالساكنين . التهريج وكل انواع التضحك يدل على خدام ومكيدة (cf. infra, p. 154 et n. 1).



- وصوت عال (١) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالخان (٢) واصحاب الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير . فان رأى كانه يغني غناء رديا (٣) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة . فان كان الذي رأى الرؤيا كدر ( يذكر ١ ) (٤) الصوت الذي يغني ( غنى ١ ) به فانّ من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (٥) كلام ذلك الصوت . فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدّان ، ومن رأى كانه يغني في الحمام فان ذلك ردي ، وذلك ان الغناء في الطريق يدل على [ 54v ] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة ، ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير مبين . وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام فوقعو [ ١ ] من ذلك في || حبس واكبال (٦) . فاما ان رأى كانه يغني في السوق او في رحبة (٧) فان ذلك للاغنياء ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (٨) يقعون فيها ويدل في الفقراء على ذهاب عقولهم .

وغير رخيخ : (٣) οσα και αφώνως . (٢) ὁδικοῖς . (١) εὐφώνως : رخيخ .  
 سخرية : (٨) καταγέλωντας . (٧) πλατεῖαις . (٦) δεσμά . (٥) αἰλ . (٤) μεμνημένος ἤ .

## البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب  
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خير ، فاما سائر  
الناس فانه يدل على شدة عزيمة يقعون فيها . وعلى مثل  
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

## البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في التحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رآهم الانسان في  
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه  
هو المحاكي او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا  
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes sont partie, dans H (et LV), du c. 76 ( ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαυτεῖν . (3) μαχαίρας περιδνεῖσθαι. — om ἢ ἀκροβιστεῖν : أو الكفة . (4) καλοβατοῦντα : المتي بالمكاكين . (5) μιμολόγοι : المهرجون . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελωτοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει.

## البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

في أنواع الاكاليل والتيجان (1)

- إذا رأى الانسان كان على راسه اكليلا موضوعا مهيا من  
الوان الزهر فان ذلك الزهر ، ان كان (2) في وقته ، فانه  
يدل على خير ، وان كان في غير وقته ، فان ذلك ردي . ولان  
من الواجب ان نبين القول في كل واحد من انواع ذلك ،  
ليكون ظاهرا مفهوما ، فانا نبتدي بكلامنا في ذلك هاهنا ،  
فنقول : ان الاكليل ان كان مهيا من النرجس فانه ردي  
لجميع الناس ، واذا (3) رأى الانسان ذلك (4) فهو  
ردي ايضا انا (لما 1) قد تقدم من الحديث (5) وبخاصة  
لمن كان معاشه من الماء (6) ولن كان يريد ان يسير في  
البحر . فاما اكاليل السوسن (7) اذا راها الانسان في وقت  
النرجس (8) فان ذلك خير ، فاذا رأى ذلك في غير وقت  
النرجس (8) فهو ردي . وما كان من ذلك من سوسن (7)  
ايض فهو يدل على مضرات (9) بيّنة ظاهرة ، وما كان

(1) Περὶ (om L) στεφάνων παντοδαπῶν (LV). (2) om τὸ μὲν καθόλου  
καὶ κοινόν : بالعموم والاجمال . (3) κἄν : حتى ولو . (4) om κατὰ τὴν ὥραν : في وقته .  
(5) om H; cf. LV: ἡ μάστις δὲ (om TA) διὰ τὴν ἱστορίαν (a) : وخاصة بسبب  
الاسطورة . (6) om ἡ δ' ὕδατος : او بواسطة الماء . (7) ἑὸν : بنفسه . (8) τὴν  
ὥραν : وقته . (9) δυσχερήματα : مضرات .

(a) Interprétation donnée en fonction de la légende de Narcisse (cf. Ovide, Métam. III, 341-510).

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل  
 بياناً. والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان  
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت. واما اكاليل الورد فان  
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها  
 ردية ، واذا رأى ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع  
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]  
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،  
 والذين يريدون ان يخدعوا [1] الناس يفتضحون بسبب رائحته .  
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا  
 تدل (6) على خير ابدى. فاما الاكلّة التي تهيا من الرازبانج (7)  
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها  
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي  
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه. فاما المرضى فانها  
 ردئة لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11). فاما  
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشئ ، واكاليل  
 البنفسج (12) والامسارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (Ιων). (2) κροκέων : زعفران. (3) συμπάθειαν : ، علاء. (4) ad.  
 (5) λανθάνειν : يخفي امرا على. (6) ὥς περὶ ἀγαθῶν χρηὶ ποιεῖσθαι τὸν λόγον :  
 تطبيقاً او « عرف ». (7) ἀμαράντος : هناك . — οὗ ἐνταῦθα : يجب القول فيها انها تدل  
 « اليك ». Cf. turc : horozibigi . (8) οὐ παντός : كل. (9) traduit : ἀμάραντος .  
 (10) διὰ τὸ θνοῖναι . (11) ὅτι γὰρ νεκροῖς ἢ θεοῖς ἀνατίθενται , σπάνιον δὲ ἀνθρώποις :  
 الصنتر : σισυμβρότου . لان هذه الزهرة تقدم للموتى اما للآلهة ، وقد تقدم نادراً للناس .  
 (12) ἀμαράντος . (او حبق النيل « مردقوش ») . — comp. p. 157 n.3.  
 (13) λαιπάρου (Φρυγίου , ad LV et TA) : الحناض الفريجي .  
 (14) λαιπάρου (Φρυγίου , ad LV et TA) :

- والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسبسبيخون (3) ||  
وهو المرز [ن]جوش (4) فانها ردة لجميع الناس وتدل كثيرا  
على المرضى . فاما اكاليل زهر الملاخيا (5) والدفنية (6)  
فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [ل]سائر الناس  
فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك  
يدل السعتر والايتمون (9) والميلوطس (10) || وهو اكليل  
الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)  
فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم  
يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح  
للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس  
يكللون اذا علو (غلبوا 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما  
للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردة .  
والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على  
تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا  
على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .  
فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سبق (1) : σμψιχου (3) . شقيقة النعناع : ἀνεμώνης (2) . اللط : ἐλενίου (1) .  
المراخية (او الجوزي) : μαλάχης (5) . ad. (4) . comp. p. 156 n. 13. — حبق (الليل)  
. وللملاحين : ομι καὶ γεωργοῖς (7) . الدفني : ῥοδοδάφνης (6) .  
. الحندقوق = اكليل الملك : μελλωτον (10) . النبات الطعني : ἐπίθμον (9) .  
. البقدوسى ( او الكرفس ) : (a) : κرفσων (12) καὶ ὅτι ἐπιταφίῳ ἀγῶνι ἐπιτίθεισός ἐστιν ὁ  
. ولان الغالب في الالعاب (في الحملات المامة للموتى في نمايا) كان يكلل باكليل منه : στέφανος οὗτος .

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques  
et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،  
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .  
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة  
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [1] عملا يستوجبون به ان  
 يكللوا [1] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك  
 ان الذين يكللون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل  
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .  
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل  
 الزيتون ، وهي محمودة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل  
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك  
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل  
 الي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،  
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم  
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل  
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل  
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلّة الملح والكبريت فانها  
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἀρχεῖν ὁρμωμένοις καὶ. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μᾶλλον ὅταν ἐγωνισάμενοι δοκούσιν εὐληθέναι αὐτούς. (4) περι-  
 βύτους. (5) δάφνιος: الدار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.  
 (9) κήρινοι. (10) κῆρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδύσεις: دواء و دغدغة.  
 (12) βαρὺθῆναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κῆρ, déesse de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynxes, le Sphinx), la mort, etc.

- من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ بأساة كبيرة يفعلها || ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ، ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ، وذلك ان من كان حامل ذهب فان اعين الناس كلهم ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيدة . فاما اكاليل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر الناس فهي رديئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا ١٥ على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ' ἑξῆς : فوق قدره . (3) εὖχος δὲ καὶ τοῦτον βασανισθῆναι . (4) τὴν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : لمن كان عمله في التمثيل (الفنون اليونانية) . (7) δεσμὰ σημαίνει : واختباك الجلاب ، و : و . (8) οὐ καὶ προσπλαγὴς τοῦ κισσοῦ : تدل على رباطات . (9) οὐ διὰ ταῦτά : للاسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيد ولن معه ردي .

## 78 [ 57 r ] الباب التاسع والستون

في المجاعة (1)

اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس فهو مثل هذا : ان رأى الانسان في منامه كانه يجامع امراته على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ، وذلك ان امرأة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال ولذة (3) ، واما الشيء الذي يدبره ويروسه (4) . ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضا للمرأة مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان رأى الرجل

(1) *Περὶ συνουσίας καὶ ἀποδοτίων* (I.V). (2) *ὅτι νόμον, καὶ τρεῖς περὶ τῆς παρὰ* : للفرصة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن : لذة . ينال . (3) *ἀφ' ἧς τὰς ἡδονὰς πορίζεται* : كما يصنع بامراته . (4) *ὅτι ὡς καὶ τῆς γυναίκος* : ينال . (5) *τὴν ἀπὸ τῶν τοιοῦτων ὠφέλειαν* : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء . (6) *ὅτι ἀντιβαίνει ἡ γυνὴ καὶ μὴ παρέχου ἐκινήν* : قامت المرأة ولم تعرض ذلك من ذاتها .



- كانه يجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجامع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجامعونهن هن (لهم 1.) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2). فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهم اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4). فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد. فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي. وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κισσώρις: المواخير. (2) αἰδοῦνται γὰρ ἅμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἄνθρωποι: لان من يقترب منهنّ ينال عار وخيرات ما. (3) ἐργάσασθαι: وتلعبن نفوسهنّ بدون رفق. (4) καὶ οὐδὲν ἀνησάμεναι παρέχουσιν: ويعين. (5) οὐ δύνασθαι: لا يستطيع (الدخول... والخروج). (6) κατὰ λόγον τοῦτου ἀποβάντος αὐτοῦ. (7) θανάτω: بالموت. (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἱ γυναῖκες ἔχουσι τῷ τόπῳ: لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان. (9) ad. (10) ἀγαθὸν δὲ καὶ: صالحات ايضا.

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه  
 يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة  
 مسرورة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها  
 حلّى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير  
 كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة ردة اللباس  
 شحبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلّت الاولى . وينبغي  
 ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن الانسان تدل في الرؤيا ،  
 اذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،  
 على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك  
 يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه  
 يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد  
 هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك  
 ويكثر ماله وينمي (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان  
 ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضرّ به ، وعلى  
 مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه  
 ان كان افضل منه واكبر سنّا (12) . وعلى مثل ذلك يدل  
 جماع الرجل العدو ، فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه  
 فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) οτι καὶ μεγεῖσαι . وجامعون . (2) ὑπολάβοι περαινειν . (3) οτι  
 οὐκ : γ . (4) χαλάρωσα : مستحبة . (5) πολυτελῶν : فاخرة . (6) οτι καὶ  
 εἰσὶν παρέχοι : تقدم نفسها . (7) οτι εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς  
 διὰ γοι καὶ μὴ παρέχοι εἰσὶν : تكثر ولا تسر نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη  
 δὲ ἰδίᾳ καὶ δούλῳ : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) ἐάν τε  
 νεώτερος ἢ ὁ περαινῶν ἐάν τε πρεσβύτερος . (13) ad .

- وهو معتاد لمجتمعها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيد، اذا كانت الامراة غنية،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها .  
يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما
10. يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (!) [كذلك تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له تجامعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سناً فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء
- 10.

فان ذلك لا يدل على غي- بل هو من : οὐδὲν προαγορεύει διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) . احتدام الشهوة (2) πάντως γὰρ τι πράξει λυσitteλές ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικὸς, ἣν εἶδεν ὄναι . ἢ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἐαυτῆς τῇ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχει ἄν : مرآة : فانه من الاكيد ان الانسان يحصل على منفعة من هذه المرآة : لان بالطبع ان امرأة اسلمت جسدها لاحد ان لا تمنع عنه التي رآها في الرؤيا او بواسطتها . لان بالطبع ان امرأة اسلمت جسدها لاحد ان لا تمنع عنه اذا كان الانسان يلم : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتحقق بالجد : ὁ νόμος : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الغنية : ἀφασθαι : (4) παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων (5) . الى فهم امور المرأة الخفية : (6) περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γνωρίμου γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) ان راى الانسان ان احدا يعرفه يجامع : فذلك يدل للمرأة : (7) πολλοῦσιωτέρον καὶ : اغنى عنه و : على لذة ومنفعة لها كان المجامع .

تكون كبيرة (١). فان كان الذي يجامعه اصغر منه سنًا  
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون  
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجامع اذا كان اكبر سنًا وكان  
 فقيرا . ومن رأى كانه يد [١] حب (٢) باحليله فانه يجامع  
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمس بها احليله  
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك  
 خسران ، وذلك لانه لا (٣) يلقي بذره بلا حاجة ولا منفعة (٤) .  
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجامع مولاه ، فصار  
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، فكان ما سدّ طهر الرجل الذي  
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (٥) . وايضا فاني اعرف  
 مملوكا رأى كان مولاه يجامعه ، فربط على عمود وضرب ضربا  
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب  
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجامع ابنه  
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،  
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك  
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي  
 قد جا [و] از الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة بان يؤخذ : (١) παρὰ γὰρ τῶν τοιοῦτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν : (٢) χειροτονεῖν : يضع يده على . (٣) del. (٤) εἰς ἀχρηστον .  
 (٥) ἔσχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὅν τῶν ἐκείνου τέκνων  
 ὁμιλεῖν : لانه يأخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده .

- على [ 59r ] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،  
 لانه فعل فعل الجهال . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل  
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع  
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب  
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع  
 من مجامعة الصبيان الغرباء (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .  
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا  
 وراى كانه يجمعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى  
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكرى || يعان فيه الاب (3)  
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل  
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية  
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجمعه  
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع  
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .  
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،  
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطرار ، وذلك ان  
 مجامعة الذكور || هي منكرة انكارا شديدا (7) . فاما ان

كل ولد في هذا العمر : (2) ἄλλον τηλικούτον : (1) τὸ ἀλγεῖν : الال الذي يشعر به .  
 (4) συνελοεῖν γὰρ : مما لا علاقة له : (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : سيختم به ويعيش منه :  
 (6) συνόντι : (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . (7) ὡς ἐπὶ τὸ πλείστον ἐξ ἀποτροφῆς γίνεσθαι :  
 تفضي غالبا الى نفور .

راى الانسان كان ابنه يجمعه (1) فان ذلك يدل على انه  
 سيجلو من بلده [1] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند  
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة  
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان راى  
 الرجل كانه يجامع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون  
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت  
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل  
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة  
 للابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا راى مثل هذه الرؤيا  
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت  
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام  
 امها وتعمل اعمالها . فان راى الانسان كانه يجامع ابنته وهي  
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها  
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيدة  
 اذا راها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βλαβῆναι ἀπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ᾧ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς αἰμώζει .  
 يدل على انه يدمر ضرر شديد من ابنه : δόξειε τις περᾶναι : (2) ἢ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . واذا راى انسان انه يجامع اباه  
 لان ابن الاب من تلقا- ذات ينفرد عن ابنه ٤ او ان الجماعة التي هي بمثابة الاب تفرقها : λόγον  
 (3) θυγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ ἐνδὲκα πενταετὴς γεγονὸς ἐντός  
 (4) om ابنة صغيرة لم تبلغ تمام الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة : τῶν δέκα :  
 وكانه يترك فيها مثلا له : ἀπουσιάζει : (5) οὕτως εἰς τὴν θυγατέρα . على التمام :  
 (6) ὅτι καὶ συναναστρέφεται : وتعيش بقربه . لكي : (7) ὅτι

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة  
مثل هذه الرؤيا || فتنهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من  
رجل غني من غير ان يكون قدّر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته  
فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)  
لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه  
يجامع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه  
سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من  
اخييه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه  
يجامع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان  
يناله منه مضرة .

١٠

## البَابُ السَّبْعُونَ

79

في الامهات (4)

الكلام في جماع الامهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون  
وكثير الاجزاء ويقبل اقسامها كثيرة ، لذلك (5) تجنبه  
كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا : ١٠

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατράσι τοῦτον  
ἰδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νουσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατράσι :  
فمن بين من رأى هذه الرؤيا اناس الغنياء دفعوا جهازا لبناتهم على غير التقطار منهم . وأكثرون  
ويحترمون . (2) περισσόν : بلا طائل . (3) καταφρονήσι : يستهزئون .  
(4) Περὶ (om L.) μητρὸς (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال الجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحية (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحية غير دليل الميتة . ان راى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولمن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى اما ، فاذا راى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποφάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὕψι. (3) οὐ σύγχροτα : على الشكل المادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) οὐ H; cf. LV: η (ἦ, V) μᾶλλον ἂν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστίθεται τῆς μητρὸς : يقوم الأمر مقام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολῇ ἔχεν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζεν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.



- يجامع || جماعا سنيًا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتطيعه (1) و (2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لامة فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3) . وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4) . ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع امه وهي في بلدها ، على انه يرجع . فان لم تكن الام في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي امه فيه . ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الام موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيريها || ويكون له من ذلك منفعة (5) . وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6) . ١٠ ومن كان مريضا ورأى مثل [ 61 r ] هذه الرؤيا فانه يبرى

(1) κατὰ νόμον Ἀρροδίτης παντός ἀρχεῖ τοῦ σώματος τῆς συνουσίας :  
 (2) del. . حسب سنة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها وانقيادها  
 (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐπύθησε συνεῖναι :  
 وهكذا فانه : واجتمعت كلتهم وعملوا باتفاق (5) καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθῆσεται :  
 يمكن لدة من امه : فاجتمعت كلتهم واكتسبت لدة منهم (6) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας ἐθρεψαν, ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς  
 الترعرعوا بمحبة امهاتهم اللواتي تاملن اليهم : فامهاتهم اكتسبن لدة منهم :

من مرضه . ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان  
 الطبيعة هي امّ عامية لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحا  
 هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل  
 هذا الذكر || ابالدورس الذي من مدينة طلميسوس (2) || وقد  
 كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل  
 للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت  
 سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهوى  
 التي تركب منها فرجع اكثره الى الهوى التي ركب منها  
 ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهوى الموافقة له ، وذلك  
 ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا راي العليل كانه  
 يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى  
 مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ،  
 ولم [ن] ير [ي]د ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان || يكرب  
 ارضا (5) ويفلحها ، اذا راي كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض  
 المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ،  
 قالوا [1] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ،  
 يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني اري ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔχειν. (2) Ἀπολλοδόρου ὁ Τελμησσεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος:  
 رجل عminent على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρῆς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν γῆν,  
 ἐξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ἐν εἰς τὴν οἰκίαν ὕλην  
 μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἤττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεω-  
 ργεῖν. (6) γεωργῶ. --- οὐ μόνον : فقط .

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عبيلا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [ 61v ] في المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلدته ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيطرده من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها ١٠ محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشئ الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس ١٠ لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة الا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀλλήθες εἶναι : حق . (2) ὅτι ἀρα : اذا صدق . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκουσιν ἢ ἀνιᾶσθαι νομιζοῖσι : من عادته ان يجزى بعد الجماع . (4) ὅτι οἱ πατέρες ἐπὶ τοῦτο οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι ἀλλ' ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενοι : بل بما يمتدوا ليس بجسد امه بل بما يمتدوا به . (5) οἱ πατέρες ἐπὶ τοῦτο οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι ἀλλ' ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενοι : بل بما يمتدوا ليس بجسد امه بل بما يمتدوا به . (6) οὐ γὰρ δύνασθαι μένειν . (7) οὐ γὰρ δύνασθαι μένειν . (8) οὐ γὰρ δύνασθαι μένειν . (9) οἱ πονηρόν : ردي . (10) ὁρθῶς : وهي قائمة . (11) ἀπορία γὰρ κοίτης ἢ στρωμάτων τοιούτων χρῶνται πηγάματα ἄνθρωποι . διὸ θαλψεις καὶ στενοχωρίας σημαίνει .

أمه || بين فخذيه<sup>(1)</sup> فان ذلك ردي || وذلك لسماحته ولسماحة  
 مثل هذا النوم<sup>(2)</sup>، ويدل على فقر شديد، وذلك لعلّة  
 حركة<sup>(3)</sup> الام، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او  
 بخته او امر نافع له<sup>(4)</sup>. فان رأى كانه يجامع امه وهي  
 عالية فوقه<sup>(5)</sup> فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على  
 موت صاحب [62r] الرؤيا، وذلك ان || الارض شبيهة  
 بالام<sup>(6)</sup>، لانها مربية<sup>(7)</sup> كل شي ومنها تتولد الاشياء،  
 وانما تكون الارض فوق الموق ليس فوق الاحياء. فاما انا فاني  
 امتحنت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات،  
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا<sup>(8)</sup> سآير  
 حياته، وذلك بالواجب<sup>(9)</sup> صار ما قلنا، وذلك ان في  
 سآير اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل  
 كثيرا<sup>(10)</sup>، والمرأة تبقى || بسلا تعب ولا عنا<sup>(11)</sup>، فاما  
 في مثل هذا الشكل || فان الوجد كله والتعب يقع على المرأة  
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون  
 تعب اقل في مثل هذا الشكل، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εις γόνατα καιμένη : رمي جاثية على ركبتيها. (2) om H; cf. LV :  
 ἐτι (ἐπει, L) καὶ ἀσχημον καὶ ὑπὲρ βεβλημένη. (3) ἀκίνητον : حرمة. (4) om  
 H; cf. LV : γένεσιν γὰρ ἡ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἢ θαυμάσια τινα  
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα καὶ τῶν ὄλων αἰτίον || εἶναι νομίζου-  
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα. (5) om καὶ ἐπιπαύζουμένη : ورأيت عليه. (6) γῆ  
 γὰρ θοικεν ἡ μήτηρ. (7) τροφός. (8) μετὰ πολλῆς βραδύνης καὶ κατὰ προ-  
 αἰρεσιν : مع كثير من الرفاهية وعل حسب رغبته. (9) ὁρθῶς καὶ εὐλόγως. (10) om ὡς  
 ἐπὶ τὸ πολὺ συνίσταται : اذا بال في الجماء. (11) ἀπονωτέρα.

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6) و|| الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بيّن من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجمع ١٠ كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية له (9) ، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس بغيره ، وذلك انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جمعت || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12) ١٥

١ لكل بالعكس إذ : H et L : πᾶν τὸναντίον ᾗδεται ὁ ἀνὴρ ἀντὶ κόπου : الرجل يمتدّ يمدّون تسب . Cf. V : ὁ μὲν κόπος περὶ τὴν θήλειαν, τῷ δὲ ἄρρενι συμβαίνει ἀπράγμονι καὶ ἀποτεταμένῳ ἥδεσθαι καὶ τέρπεσθαι. ἀλλὰ καὶ ἤττον τοὺς πόνοους ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι. (2) οἷον τὸ πολὺ: كثيرا . (3) πολλοὺς δὲ καὶ διαφοροὺς σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι: اما سائر . (4) αἰδ. . (5) ὕβριν : العنف . (6) ἀπολασίαν : الدعارة . (7) παραινέαν : في حالة السكر . (8) μόνον : واحد . (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι. (10) οἷον : مثلاً . (11) ὀπισθεν ἐπιβάλλει : تصعد من خلف . --- Cf. V : ὀπισθεν παραναπίπτει ὡς κάμηλος || καὶ κύνας (οἷον ΤΑ) τὰ δὲ ἀνωθεν. (12) αἰξ βούς. — Cf. V: βούς αἰξ.

والكباش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان  
 منه (2) يتندي اوّلا فيقبل بعضه بعضا مثل الافاعي  
 والحمام والنموس (3) والجرذان (4) ، وبعضها || يصعد  
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،  
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان  
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير كـ [هـ] ، ومنها لا يجامع  
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب  
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه  
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || الامور  
 قبيحة فاضحة (8) و || انها كما في المجامعة (9) . والذي امتحنت انه  
 اردي هذه الروايات ان يرى الانسان كان امّه تجامعه (10) .  
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)  
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا  
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية  
 والاساة (12) فيه يكون العذاب .

وبعضها : (2) τὰ δέ . -- in V: ὅς : العقر . (1) εἰσφορὸς : الوعل .  
 الدوري : (6) στρουθός . (5) κατὰ βαρχὴν συνέχεται . (4) γαλαί : عرس . (3) ad.  
 (10) ἀρ- (9) ἀκολασίη : اللجور . (8) ὄβρι : بالصف . (7) τὰ σπέρματα : المني .  
 (11) οὐκ ἐγγά- (12) ὃ ἡμάρτεν μέρει τοῦ σώματος : شديداً .  
 (12) ὃ ἡμάρτεν μέρει τοῦ σώματος : شديداً .

[ 63 r ]

## البَابُ الْحَارِي وَالسَّبْعُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقه تفعل به || ما لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف محبته عنها (2) || وتبطيل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان مثل هذا الفعل لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في مثل هذا الفعل يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع . وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه دينها كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῆς, ad V) τοῦ γάμου ἢ τῆς φιλίας ἔσται : الملك . (3) ad; en marge, corr. : الملك . (4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὔτε τραπέζης οὔτε φιλήματος κοινωνῆσαι : لا . (5) بعد هذا الفعل ، لن تسكن من المشاركة في اللذة والتقبيل . (6) τὸ ἀναγκάειν (τοῦτο γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἔστι τὴν ἀνάγκην καθαράν γενέσθαι . (7) ἀφρητοποι-  
ηθεῖς . (7) μηχανὴ βρέφους ὄντος : لم يجد طفلا .

به ذلك . فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن  
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا  
 الفعل (2) . فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير  
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض  
 له منهم (5) ، || ألا انا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول  
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل  
 باطلا . فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا  
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،  
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معاداة تكون بينهم ، ||  
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8) . فان  
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع  
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا  
 او يتفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان  
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο αἶδόν τέ ἐστι φιλῆσαι. (3) ἀγνώτος τις: من الناس مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. I.V: οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν: لا يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالامر. (9) σοφιστάς: المشركين.



## البَابُ الثَّانِي وَالسَّبْعُونَ

في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة ،  
فإن الأمر فيها على ما اصف : أن رأى الإنسان كأنه  
يجماع نفسه فانه أن كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله  
• واقتقاره وانه يناله الجوع ، وذلك انه لا يقدر على جسم  
غير الذي له . فاما أن كان فقيراً فإن ذلك يدل على مرض  
شديد يعرض له أو شدة كبيرة يقع فيها ، وذلك أن الإنسان  
|| لا يجماع أو يخالط نفسه (2) إلا من شدة . فإن رأى كأنه  
يقبل أحليه فانه أن لم يكن له أولاد فإن هذه الرؤيا  
١٠ تدل على [ 64r ] انه سيولد له أولاد ، وإن كان له أولاد وهم  
في غربة فإن أولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم .  
وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجوا (1) .  
سنا (نساء ١) لم يكن ليخطر على بالهن (بالهم ١) (3) .  
فاما أن رأى الإنسان كأنه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)  
١٥ فانه أن كان صاحب الرؤيا فقيراً أو عبداً أو مديوناً فإن  
ذلك له جيد ، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5) .

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξέως (συνουσίας, V). (2) ἑαυτῷ μιγεῖν.  
(3) ἔγγημαν... γυναικας οὐκ ἔχοντες : فمن كانوا يغير لسا . فزوجوا .  
(4) ἀρρητο-  
ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἑαυτῶν ἀνάγκην περιελθεῖν : لانهم يتخلصون من الحاجة بذواتهم .

وهذه الرؤيا ردئة لمن كان له اولاد ولمن كان يطلب الاولاد (1) وذلك ان الاحليل يشبه بالاولاد والقسم بالقبر ، || وتدل هذه الرؤيا على ان كل ما وقع في يد صاحبها اتلفه ولم يبق له (2) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل على مفارقة المرأة (3) ، لان من كان يقدر ان يفعل بنفسه مثل هذا الفعل لم يحتاج الى امرأة . فاما في سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على فقر شديد وجوع (4) [١] ومرض || حتى يكون صاحبها يمد عينه ويده الى الامر المضطر حتى يحتال له معاشا ، ويقع من ذلك فيما يكرهه . او يكون بسبب مرضه يقع في السل ووجع القسم ، وذلك بسبب ضيق فم الاحليل (5) . فاما ان كانت امرأة فرات في المنام كانها تجامع اخرى فان ذلك يدل على انها || تطلع تلك المرأة على سرّها وتكون مشاركة لها في بانها وافعالها (6) . فاما ان كانت لا تعرف المرأة التي تجامعها ، فان ذلك يدل على انها تفعل فعلا باطلا . [64v] فان كانت امرأة لرجل (7) فرات كانّ امرأة اخرى تجامعها فان ذلك

(1) οτι τῷ μὲν γὰρ οἱ ὄντες παῖδες φθιρῆσονται, τῷ δὲ οὐκ ἔσονται : لان الاولاد يعرفون من اولاده والاخر لا يحصل على اولاد . (2) ὅσα γὰρ ἂν λάβῃ τὸ στόμα, ταῦτα διαφθεῖρει καὶ οὐ φυλάττει : هكذا كل ما وصل الى الفم ولم يحفظ : والصديق . (3) οτι καὶ ἐρωμένης : وطامون : (4) οτι H; comp. V: καὶ λοιμὸν : (5) ἕνα ἐπὶ τὰ ἀναγκαστὰ τροφῆς ἕνα καὶ ἑλθῶσι, τοὺς ἔσταν ὅσα μὴ βούλονται ἀποθῶνται, ἢ ἕνα ὑπὸ τῆς νόσου τακέντος τοῦ σώματος δύνωνται διὰ τὴν ἰσχνότητα τὸ στόμα ὅτι ἐσφύρει . (6) προσεγκειν : في اشد : (7) τὰ αὐτῆς μυστήρια τῇ περαινομένη κοινώσεται . (7) ad.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصير ارملة ، وتصير (١)  
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعتها (٢) .

## البَابُ الثَّالِثُ وَالسَّبْعُونَ

في مواجهة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كأنه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقعه فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تنالهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دل ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو || الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

والذي تلمح منها : (٢) *omn. oúdēn ētton mathēsetai* . (٣) *om. μέντοι* : مع ذلك . (٤) *θεῶν δὲ ἢ θεῶν* : الهة او الهة . (٥) *θεοῦ* . (٦) *om. τε καὶ μέγιστος* : والاتحاد . (٧) *τῶν θεῶν* . (٨) *ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ* : بهذا الجماء . (٩) *Ἀρταμίς* . (١٠) *Ἀθηνᾶ* . (١١) *Ἑστία* . (١٢) *Ῥέα* . (١٣) *Ἥρα* . (١٤) *Ἑκάτη* .  
— Dans toute cette phrase, je rend : *καὶ*.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء . وانما قلنا ان ذلك محمود للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

## الباب الرابع والسبعون

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خنيفة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

(1) σημαί γάρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας πύταις οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπελήφαμεν : لان هذه الالهات هن طهارات وقد لاحظنا ان من حارب .  
 مجاعة القمر ان : om σεληνῇ δὲ μεγῆναι : . لمن لم يعطى بالكفاة العشق فهو موافق : om πάνυ συμφέρει . — وان كان ضالا : πλάνησι : (4) . تجرا : ἐμπόροις : (3) .  
 زوجة : (1.) γυναικός (om I.) (8) . ad. (7) . τοῖς δέ. (6) . τοῖς μὲν γάρ. (5) . جدًا .  
 جدًا : om πάνυ : (9) .

- يجامع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها .  
 الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

## البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجامعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا راي الانسان كانه يجامع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجامعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو المفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها . وكثيرا (1) .  
 ممن راي مثل هذه الرؤيا مات . || وليكف بما قلنا في الجماع (3)

(1) καὶ τὸ παραύσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχσθαι . & δὴ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : وإذا كان الميت يجامع فليس ذلك سوى تجلبج جسده بالتراب . فاعلى الحالين اذا هو . دليل موت . هذا كل ما تعلق بالجماع : (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταύτης . (2) ad. .

## البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد ان  
ينام فإن ذلك يدل على بظالة ، وهو ردي لجميع الناس ،  
خلا من كان في حرب (خوف. 1) أو يتوقع شدة أو عذابا  
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم .  
فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فإن ذلك يدل على  
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شيء فهو ردي له وحده .  
فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكَل ، فان كان مريضا ،  
فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فإن ذلك  
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض  
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح  
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل  
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى  
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق  
قبر (4) فإن ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء  
على بظالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها  
بظالة .

(1) Περὶ ὕπνου (L), Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθυπνέειν (V). (2) ad. (3) ἐπ'  
ἰατρικῶν θεῶν καταλείπονται : انه يتصرف الى الآلهة لشئاله . — om var. V. (4) ἐν  
μνήματι δὲ καὶ τόποις καὶ ἐν ὁδοῖς.

## البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (١)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)

فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولمن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس

لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا

ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمن يريد ان

يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .

اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)

فاننا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل

١٠ تحرينا فيها الا نقصّر في شيء مما تضطر اليه الحاجة ولا

نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا

الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة

ذكره فيها .

[ 66 v ] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| والله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(١) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγιαίνε (LV). (2) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγιαίνε : در و صحيا و معافا . (3) οὐτε λέγειν οὐτε ἀκούειν . (4) οὐτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις οὐτε ἀλλήλων ἐπὶ πρᾶττειν... , ἀλλὰ ἀπαλλασσόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον τρεπόμενοι : لا عند اقترافهم : بل عند افتراقهم . (5) Κάσσιος Μάξιμος . (6) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου θαλάσσανος περὶ ὀνειρώων α βιβλίον ἐπιλήρωθη . Sur cette page du manuscrit et sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Introduction). (7) ad.

(1)

## صدر المقالة الثانية

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكم (2) فاننا قد وصفنا ||  
 الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف  
 ينبغي ان يكون الحكم في تعبير الرؤيا التي في المقالتين  
 [التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض  
 للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،  
 || مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطريني الى ردآة القول  
 والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا  
 مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا  
 10 شيئا لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها  
 فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من  
 تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكروا [1] ولم ازد  
 شيئا نافعا (5). واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. I.: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδανού δνειρων κρίσεως B, et V:  
 'Αρτεμιδώρου δαλδιδανού δνειροκριτικῶν B προσίμουν. (2) Κάσαιε Μάξιμε :  
 باقاسيوس مكسيموس. (3) τεχνικὰς ὑποθήκας. (4) περὶ πάντων τῶν περὶ ἄνθρω-  
 πον κοινῶν τε καὶ ἐν χρήσει ὄντων : جميع العلاقات الانسانية والعادات الجارية. (5) ἐ-  
 ποιησάμην τὸν λόγον δεῖ τε φυλαττόμενος, ὅπου γε μὴ μεγάλη ἀνάγκη ἐπείγει,  
 μὴ συνεμπεισὲν τοῖς παλαιοῖς, καὶ παραλείπων οὐδὲν τῶν δεόντων ἢ εἰ τι προ-  
 λαβόντες οἱ παλαιοὶ διδασκαλικῶς ἐξηγήσαντο· περὶ ὧν οὐκ ἔχρην ἐμὲ λέγειν,  
 ἐνα μὴ ἀντιλέγειν ἐπιχειρῶν ψευθεῖσθαι ἀναγκάζωμαι ἢ τὰ αὐτὰ λέγων ἀπικλείω  
 τῆς εἰς μέσους παρόδου τὸν πόντον τῶν παλαιῶν : وعلينا الكلام متحفظين دائما ،  
 عند الضرورة القصوى ، من إعادة ما قاله الاقدمون ، وهدون ان نهمل شيئا مما وجب ذكره ،  
 أو ما سبق الاقدمون فمعرضه عن جدارة ، اذا اتى لا ضرورة لنا لإعادة القول فيه ، لتلا نبهر على الكذب.  
 اذا اقدمنا على مضادتهم ، او اذا رددنا ما قاله الاقدمون قطعنا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم



- التقسيم على حسب ١٠ ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ، لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ، وان تعلم انه ينتفع بضو السراج من سار في الظلمة ويقوم له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع بقولنا من بيّنه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (١) .

---

(١) αἰτοῦμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ακριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡλίου χρείαν τοῖς χρῆζουσιν παρέχει, τοσαύτην ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ εἶχειν. λοιπὸν δὲ (καιρὸς γὰρ καλεῖται) ἐπὶ ταῖς κρίσεσι τρέφομαι : ظاني ارجو ان تعبیر انتباهك الى تناهي المواد : المروضة والى الدقة في التعبير . الذي . الوحيد الذي افاخر به . اما من جهة الانشاء . فارجو ان لا تقابله بنصاحتك . فقلدني على الاعراب عما يضره الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل . المحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير . فالزمان يحثنا على ذلك .

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا (1)

## الباب الأول

1b

في الانباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني  
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى  
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل  
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه  
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء  
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة  
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل  
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادًا ||  
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισὶν : ومن نصب غراكا لغيره . (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν σχολῆν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προυνίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῆσουσιν : فلنقرأ . يدل على عدم المصلحة . وللناصري الضراك على انه يعملون عملهم بكثرة . من التيقظ ولا يهبطون الهدف . (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σελῶσι φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن رأى في الليل والظلمة نورا يلمع بفتنة .

## الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسليم (1)

- ان رأى الانسان كانه مصر (2) في || العندو  
و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من  
ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل  
على فعل وعمل بعمله عن رأي نفسه وارادته . فاما ان رأى  
كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من  
يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر  
على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد  
ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم  
(!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد  
طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

- فاما ان رأى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له  
ويسلم عايه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن  
يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة  
له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل  
من الاول . فاما ان رأى كانه يصافح او يعانق عدرا

{1} Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (I.V). {2} εἶδεν: يبكر. {3} μετ. {4} οὐκ  
εὐμαρὶς: بسهولة. {5} καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-  
εῖσθαι: وبدون ان يعوقه احد من الداخل ولا ان تسد برجه الطريق. {6} τὰς ἐξόδους  
τῆς οἰκίας τῆς ἐαυτοῦ ἢ ἡσπενδοῦν ἐν ᾧ ἂν ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:  
كأنه لا يجد مخرجاً من بيته الخاص أو من أي بيت وجد فيه .

(عدوًّا ١.) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان  
 رأى كانه || يعانق ويقبل (١) ميتا (٢) فان صاحب  
 الرؤيا ان كان مريضاً فان ذلك يدل على موته ، وان كان  
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا  
 يصحّ ، || وذلك انه قبل ميتا والميت قد بطل (٣) . فاما  
 ان رأى كانه يقبل ميتا كان في حياته || محباً له يفرح  
 به (٤) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (٥) من الكلام ولا  
 من الفعال .

## الباب الثالث

[ 68 v ] 3

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (٦)

١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا  
 نصيّر ابتداءً كلامنا في زينة الرجال والنساء (٧) || المعروفة  
 في البلاد والتي لا تعرف (٨) . منه اللباس الذي قد اعتاد  
 لبسه الانسان [ف]هو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضاً  
 فان (٥) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،  
 اعني (٧) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لايس الكتان

(١) καταφιλεῖν. (٢) om avec L : ἔπαιον . فهو ردئ . (٣) διὰ τὸ νεκρῶ  
 στέμναι συμβάλλειν. (٤) φιλάτους τε καὶ ἡδίστους. (٥) del. (٦) κήσιμου  
 παντοδαποῦ ἀνδρείου τε καὶ γυναικείου (LV). (٧) ad. (٨) ἐγχωρίου τε καὶ  
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،  
و[كذلك] ان كان شتاء فراى كانه لابس ثياب المرعر  
الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان  
يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولمن كان عبدا (2) ،  
• فان الثياب الجدد لهم ردئة ولو انهم راوا (3) كانهم لابسوها  
في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفافها (4) . فاما الثياب  
البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،  
ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على  
شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (5) . فاما من  
كان صانعا بيده وراى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك  
يدل فيه على بطالته (6) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة  
كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [ 69 r ] الناس ، ||  
وبخاصة البنائين والصناع (7) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا  
ارادوا العمل . فاما عبيد اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||  
فانها تدل على انهم يعتقدون (8) ، || وذلك لان الاحرار  
• والنبل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

• بحر الغلاص من المردية : (1) τῷ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι . الناعة : (2) τριβακά .  
(3) πολὺ ἐντέχειν . وطول بقائها . (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφομένους  
λευκὰ ἱμάτια . لان التردد بين الناس يلبسون الثياب البيضاء : (5) ἀργίαν καὶ σχολήν .  
• وبخاصة من يمارس الصنائع اليدوية : (6) καὶ μέλει τε οἱ τῆς βασιλείας τέχνας .  
(7) — οὐ τοῖς μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι : فانها تدل على خير من سلك حثا : (8) δὲ ἄλλοις πονηρὰ ἐλέγχει γὰρ αὐτοὺς κακῶς πράσσοντας . وردية للأخري ، لانها : تكلف عن أعمالهم السيئة .

الامر ، وهذا افضل ما بين عبيد اليونانيين وعبيد اهل رومية (1) . فاما ان كان الانسان عليلا ورأى كانه لابس ثياب (2) سود بل اصحاب الميت لحزنهم عليه يلبسون السواد . وانا اعرف كثيرا من الفقراء والعبيد والاسارى المكبلين راوا (3) كانهم لابسون ثيابا سودا فماتوا [ ] ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان من كان على مثل هذه الحال ليس يكفن بالثياب البيض || للفقر وعدم الشيء (4) . وايضا (5) فان الثياب السود في الرؤيا (6) للناس (7) ، ما خلا من كان يعمل اعمالا خفية . فاما ان راي الانسان كانه لابس ثوبا متفنز الالوان او بهيا (8) فان ذلك للكهنة والذباحين (9) || ولمن كانت صناعته في شي من امر الاشربة (10) خير . فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وشدة او ظهور الاشياء الخفية (11) . ويدل فيمن كان مريضا على انه سيشتد به مرضه ، بسبب || كيموس حار (12)

{1} διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθλῆτα ἐπὶ τοῦτω τῷ ὄνείρῳ οὐ γίνονται ἐλευθέροι, ὥσπερ οἱ τῶν Ἑλλήνων: فذلك ان من رأى منهم انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاه في غالب الاحيان فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما دلّت للمسيح اليونانيين. {2} οὐ λευκὰ ἔχεν ἱμάτια θάνατον προκαταρτίζει, διὰ τὸ τοὺς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεισθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον πωτηρίαν προσημάνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες: بل لا الموت لا الموتى يمكنون ان يثوب ببيض. بياض فذلك يدل له على الموت. اذا رأى كاهن ثوبا اسود فذلك يدل على شئانه لا ان ليس الموتى يكنون بثياب بيضا. {3} οὐ νοσοῦντας: وهم مرضى. {4} ἀπορίαν. {5} καὶ ἄλλως: فمن باقي الوجوه. {6} οὐ πονηρά: رديئة. {7} οὐ πᾶσι: كلمه. {8} ἀλουργίδα: مصبوغا. {9} θυμεικοῖς: للمعتن على الحرس. — οὐ καὶ σσημικοῖς: والمجنيين. {10} τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις: ولما كان عمله في الفنون اليونانية. — οὐ μένους: فقط. {11} οὐ H; cf. LV: καὶ τὰ κρυπτά ἐλέγχει. {12} ἡρμείων γουών: اختلاط حادة.

- ومرة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد  
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [ 69v ] على  
 خير || وعشق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة  
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضي فانه  
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير  
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب  
 ان يكون له معه ما يشاكله ، اعني تاجا [ 1 ] ونبلا (3)  
 وتبعا [ 1 ] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في  
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5) .  
 فاما لباس الثياب المعصورة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة  
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم  
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا  
 فقط || ولن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على  
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم  
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا  
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οὗς δὲ διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῷ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προκ-  
 τίσκειν, ὅτι يدل على انهم يمتثلون للاغنياء. لا يفرهم بالعصر على الكرامة والعصمة :  
 γορεύει : سبب ارتدائهم اياه والعرف الناتج عنه . (3) στέφανον : اكليلا . (4) τοῖς δὲ περὶ τὸν  
 Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργίδι : المصبوغ الارجوان . (6) κοκκίνη : القرمزية .  
 (7) οἷσι II ; cf. I. : καὶ πᾶσα φοινικοφανής, et V : καὶ πᾶσα ἡ τυιαύτη ἐσθῆς ἢ  
 πορφυροβαφής . (8) τοῖς ἐπὶ θυμέλῃ ἀναβαίνουσιν . (9) ὥστε τοῖς  
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις . حق انهم يتفخون زينتهم . (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει  
 εἶδος μεγάλῃς ἐργασίας καὶ μισθοῦς λήψονται : بسبب تشكرهم العادي يحصلون ارباحا  
 بسبب تشكرهم العادي يحصلون ارباحا . (11) οἱ τοὺς δὲ λουκοὺς : لسان الناس فان . واجرودات كبيرة

يدل || على فقر و(1)مرض كبير ، وذلك لرخاوة وضعف  
الذين يلبسون هذا اللبس . فاما ان رأى الانسان كانه لابس ||  
مثل هذه الثياب (2) في الاعياد او في الاجتماعات فان  
ذلك لا يدل فيه على شر . فاما ان رأى الانسان كانه لابس  
لباس البربر كما يلبس البربر فان صاحب هذه الرؤيا ان  
كان يريد المصير الى تلك البلاد فان الرؤيا تدل على  
كينونته في تلك [70r] البلاد || وحركته فيها ستكون  
موافقة له وسبب خير (3) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة  
على انه سيسكن (4) تلك البلاد . فاما في سائر الناس  
فانها تدل على مرض وبطالة . وعلى مثل ذلك يدل لباس ||  
اهل رومية (5) || لمن لم يعتده (6) ، اعني اللباس الذي  
يسمى طبنن (7) الذي عمله || طيئانس الذي من اهل  
بلدة ارقادس (8) ، فانه كان اول من لبس هذا اللباس (9)  
وحسن ذلك عند اهل البلاد وقبلوه وتعلموه منه على مثل  
ذلك الشكل ، وسمو [1] هذا اللباس طيانيون (10) باسم  
مشتق من اسم الرجل الذي ابدعه . فاما من بعد ذلك بزمان  
فانهم لما نسو [1] (11) هذا الاسم سموه تي [بذ] (12) .

(1) οὗτε ποικίλη (2) او على فساد القلب او على : (3) ἀγαθὰ τὰς ἐκεί γενοῦσθαι διατριβὰς  
οὗτε γυναικεία : ثيابا لا ملونة ولا نسائية . (4) καταβύωνται : سيقضي عمره في . (5) Ῥωμαϊκῇ . (6) οὐκ ἐπὶ τῇ :  
τοῖς μὴ ᾄδουσιν . (7) τῇβεννον . (8) Τημένου τοῦ Ἀρκαδίου . (9) οὐκ εἰσπλευ-  
σας κατὰ τὸν Ἰόνιον κόλπον : وابتعد نحو الخليج الايوني . (10) τημένειον . (11) πα-  
ραφθορέντος : تعترف بعرض التعريف . (12) τῇβεννος .



- فاما من رأى كانه لابس ثيابا لينة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء ، وان كان من الفقراء (١) ، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم ، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢) . فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض . فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة . فاما اللباس (٦) الذي يستيه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم ، ويدل في من كان في خصومة على انه سيفلب ويقضى عليه ، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله . وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به . ولذلك من رأى في منامه كانه || يضع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢) . فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير ، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

(١) πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγενέσιν : الاشراف (cf. n. 3). (2) φαειρότερα τὰ πράγματα: قداد امورهم شهرة. (3) ἀπόροις : الملاءة. (4) χλωμός : الملاءة. (5) ἀπρεπεῖς : القبيحة. (6) κολοβαί : المرقعة. (7) οὐκ ἐμεινόντων οὐ δέ : حذره او. (8) ἐφιστρίδα : فسطريد. (9) βέρρον (βήριον, V) : البرس. (10) φανούλης : البرس. (11) ἀπολλύειν . (12) ἄμεινον ἢ ἔχειν : افضل من تملكها. (13) οὐκ οὐδέν : ليس. (14) αὐτὸν .

والمحبسين والمدينين (1) وكل من هو في عبودية (2) ، وذلك  
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض  
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير  
 لهم ان يروا [1] كانهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان  
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا  
 رابن كانهنّ لابسات ثيابا متفننة (3) مصبّغة (4) فان ذلك  
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء (!) منهم (منهنّ . 1)  
 والزواني (5) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه  
 الثياب || لنفخها وغناها (6) والزانية بسبب فعالها . فاما  
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير  
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين (7) ، وذلك ان مثل  
 هذا اللون لا || يدل على فضيحة (8) . واللباس البهي  
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،  
 و (9) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة ردة (10) ، خلا  
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا (11) .

{1} καταχρέους . {2} σκλαβή : ضيقة . {3} ποικίλη : ملوّنة . {4} ἀνθηρά :  
 مزهّرة . {5} ἐταίρα καὶ πλοῦσις (même inversion dans la phrase suivante).  
 {6} τρυφήν : الرفاهية . {7} τοῖς εὐλαβομένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :  
 يعذبون معاكسة . {8} ἀνήσει : يضحك . {9} αἰεὶ ... καλῶς ᾗ : دائما ادل على الخير من .  
 {10} ad . {11} ῥυπώδεις .

4

[71r] **البَابُ الرَّابِعُ**

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان راى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان  
 ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ،  
 وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على  
 ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3)  
 التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) ||  
 في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري  
 (امرأتى 1) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك  
 بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من  
 كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه  
 يغسل ثيابه .

5

**البَابُ الْخَامِسُ**

في الزينة الظاهرة (12)

- من راى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على ١٥

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ [μάτια πλύνειν (V)]. (2) ἀποθέσθαι τι τῶν  
 δυσχρήστων : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) οὐ κατὰ χρηστικῶς : بصورة عادية .  
 (4) ἐλέγγειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك .  
 — οὐ καὶ σέ : وانت . (9) ad . (10) ἀντί : بدل من . (11) εὐλαβουμένοις  
 (φοβουμένοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (om I.) τοῦ  
 κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) οὐ ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان  
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له  
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل  
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي  
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتيم  
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتيم الذي (التي . 1)  
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي  
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [1] شيء  
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع  
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما  
الخواتيم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة  
للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر  
والياقوت وما اشبهها وجميع الحلى الذي (التي . 1) تتزين  
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المراه فان لم تكن  
متزوجة دلت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد  
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج  
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهمّ . 1)

(1) οτι δια τὸ ἄψηφον : لان ليس فيها نقودا . (2) ταῦτ' δὲ καὶ τὸν τῶν  
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من التعداد . (3) σφυρήλατοι (δολοσφυροι, V) : المصّنة .  
(4) κενοί (κενοποιοί, L) : الخرجة . (5) Comp. V : καί . (6) δόλους καὶ  
ἐνέδρας . (7) μείζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : من : الحصول على اكثر مما يرجى من : المنفعة . (8) σόονοι : المنير .

- وذلك انه كما تترين النساء هذه الاشياء كذلك تترين برجاهن  
 واولادهن وغناهن . والنساء بالطبيعة هن محبات لليسار ومحبات  
 للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد  
 يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال  
 ومكر وتعتقد (1) اشياؤه [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر  
 لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي  
 في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظن قوم ، لكن بسبب هيئته  
 وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب  
 في الرؤيا جيد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا  
 كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه  
 بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا  
 فيرى كأن في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك  
 الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توج بتاج  
 او انه في هيئة نبيلة جدا وله الآلات العظيمة (7) والمال  
 الكثير ، لان الانسان اذا رأى في الرؤيا شيئا من ذلك فان  
 الذهب ليس انما يكون حينئذ رديا في الرؤيا من اجل جوهره  
 لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما  
 اذا هلكت هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [1] نكسرت

(3) πᾶν τοῦναντίον ἀγαθός : كثر في . (2) οὐ καὶ τὴν κατασκευὴν : والتركيب . (1) οὐ πολλὰν : كثير في .  
 (5) ἐτήρησα : احتفظ . (4) ὥς : كما . (6) ad. (7) καὶ τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في آلهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποῖόν τῆς  
 κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τρέχον : الحل المعلق بالعتق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق  
 في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك  
 ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤمنين على بيت الرجل  
 مثل امرأة الرجل [1] و ام [2] آتاه (3) يدل ايضا على ان المؤمن  
 || اذا بقي (4) لا يؤمن، || وذلك ان من كان غير مؤمن لا  
 يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد رأى مثل هذه الرؤيا  
 كثير من الناس فصاروا [1] مكافيف، وذلك ان الخواتم  
 هي تشاكل العيون بسبب الفص. || وايضا فان اللباس  
 يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

## الباب السادس

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط  
 يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين  
 الانسان (8). فاما ضفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولمن  
 كان معتادا من الرجال ان يضر شعره. فاما في سائر الناس  
 فانه يدل على تعقد اموره [م] ودين كثير يستدين [ون]ه  
 وربما دل ايضا على ارتباط (9).

(1) ὡς ἐμπροσθεν εἶπον. (2) οὐ τὰ περὶ τῆς χειρὸς : اليد التي ليد : فان هلاك اليد التي ليد : (3) οὐ γὰρ ἐστὶ δεῖ τοῖς τοιούτοις θαυμάσιον : (4) ad. (5) οὐ γὰρ ἐστὶ δεῖ τοῖς τοιούτοις θαυμάσιον : (6) οὐ γὰρ ἐστὶ δεῖ τοῖς τοιούτοις θαυμάσιον : (7) περὶ τοῦ (οὐ I.) κτενίσσασθαι καὶ ἐμπλέεσθαι (I.V). (8) τὰ σκληρὰ διαλέων καὶ ἀπευθύνων ἄπαντα : (9) δεσμός : حبس .

7

## الباب السابع

في النظر في المرأة (1)

- ان رأى الانسان كانه ينظر في مراة ويرى وجهه على  
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)  
 لمن كان يريد ان يتزوج || امرأة او تزويج امرأة تريد التزويج (4) ،  
 || وذلك ان المراة [1] ترى الوجه كما يرى الرجل والمراة  
 بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزونا ، وذلك  
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حاله . وان كان  
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي  
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر  
 الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)  
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان رأى الانسان  
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سبى اولاد  
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من رأى || كانه ينظر [73r]  
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس  
 وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν :  
 حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : رجلا كان او امرأة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτο-  
 πτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικα, γυναικὶ δὲ ἀνδρα, ἐπεὶ πρόσωπα δείκνυσιν ὥσπερ οὗτοι  
 ἄλλήλοις τὰ τέκνα : لان المرأة هي المرأة لرجل والرجل للمراة ، اذا انها تظهر الوجه كما انهما .  
 (6) δόχῃ : صنف . (7) μεταστροφή : هجرة . (8) νότον ἢ  
 ἀλλοτρῶν παίδων κληθῆναι πατέρα : انه سيدعى ابا لأولاد زنى او لأولاد من غيره .  
 (9) om κακίονα δὲ ἢ ἀμορφότερον : اسوأ او أقبح (مما هو عليه بالراقم) . (10) εὐ-  
 περ καὶ : ان . كما .

النظر (١) في الماء ، ۥ فاما ان رأى كأنه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (٢) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت ۥ بعض اهله وخاصته (٣) .

## الباب الثامن

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (٤)

٥

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولمن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (٢) و (٥) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بضالة مع حزن ، ۥ وبقدر الهبولى التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهبولى (٦) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كأنه منحط فانه (٧) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشهم .

١٥

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

(١) κατωπρίσθαι. (٢) ad. (٣) τινε τῶν οικιστοτάτων : واحد من اقرب الناس اليه . (٤) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ ἀέρα (LV). (٥) del. (٦) εἰς ὅπου δ' ἔστιν ὕλην μεταβάλλει τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθὴν : قال ابن ماجة تنوير الهواء فيكون ذلك خيرا لمن كان عنه في تلك المدة . (٧) οἱ μάλιστα καὶ : للرافين و .



- ولارياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس ، ما خلا من  
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه  
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)  
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جدًا للفلاحين . فاما  
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار  
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه . 1) يدل على  
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد  
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم  
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل  
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعا . فاما || البرد الشديد (6)  
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا راي  
 (رؤي . 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس  
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا راي  
 (رؤي . 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيد ، فاما لساير  
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد  
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على  
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψεκάδες : المطر الغفيف . (2) πάχυναι : الجليد . (3) μικρός (V) et non πολλός (I.). (4) om H et L; cf. V: τραχός . (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας . (6) χιόν : الثلج . (7) πάρος : البرد . (8) ψυχρὰς τὰς ἐργασίαις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις ἔσεσθαι : الاعمال المتباد بها والتركب تحيها تكون جامدة . (9) om (avec L): χύλας δὲ τραχὰς καὶ δυσθυμίας δηλοῖ : البرد يدل على . اضطراب وحرن . (10) διὰ τὸ χρώμα .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب(1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد(2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف ، اعني كالقول في النار السماوية(3) والقول في النار(4) المستعملة على الارض . فاما بديا(5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان رأى الانسان نارا في السماء مشرقة || شديدة الضوضاء(6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة(7) . فان كانت النار كثيرة(8) فانها تدل على || اعداء وحروب(9) وضيقة(10) وجوع ، وان[ه] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδόκητον, ἀστραπή δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἂν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν ψόφον οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἀπειλή: خوف. (3) om. (4) om. (5) πρῶτον. -- Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός: (6) καθάρων: صافية. (7) ὑπερχόντων. (8) om. (9) πολέμων ἐφοδόν: اقتراب الاعداء. (10) ἀφύρτων: قحط.

- فيها (١) . والنار التي ترى كانها || منهبطة منسفة (٢)  
هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب  
في الهواء || خشبا او شجرا (٣) ، فانها || اذا كانت كما قلنا  
دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (٤) ، وذلك  
بانه (لانه ١) كما ان السماء هي التي تحوي (٥) العالم ||  
• وافضل (٦) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (٥) سائر البدن .  
(٧) فان رأى الانسان صاعقة تقع قربه من غير اضطراب  
الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا  
ينتحى من المكان الذي هو فيه (٨) . [74v] فان وقعت  
الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره .  
١٠ فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (٩) فان القدماء  
|| الذين هم اقدم (١٠) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان  
ذلك للفقراء دليل خير وللاغنياء دليل شر ، وذلك لانهم  
زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحفيرة التي ليست بمعرفة  
التي تلقى فيها الكناسة (١١) ، والاغنياء يشبهون (١٢)

(١) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμιοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἢ ἀφορία ἔσται .  
(٢) καταφερόμενον εἰς γῆν . (٣) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι  
καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (٤) ἀ δὴ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον  
συνέσταναι : كلها للرأى دليل خطر يمرض للرأس . (٥) ὑπερέχει : يسود .  
(٦) παντός : كله . (٧) Περὶ κεραυνου (L) . (٨) om οὐ γὰρ ἐν τις ὑπομεί-  
νετε πλησίον κεραυνου : لانه غير ممكن للانسان ان يبقى قرب الصاعقة . (٩) om κατ'  
ἀκρας : من فوق . (١٠) πάντα . (١١) κύρια : النساء . — om ἢ ἄλλο τι τῶν  
φαιδῶν : وكل ما لا يقية له . (١٢) om τεμνέται θεῶν ἢ ἀνθρώπων ἢ : بارض مخصصة  
للآلهة او بعداقي للناس او

بأهياكل || والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (بنيت 1) فيها  
 المجالس ومواضع الصلاة (1) . فكما ان الصاعقة تصير الى (2)  
 المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها  
 من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا  
 تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او  
 مضرة الاغنياء . وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة  
 النار ان || تحرق وتتلغ (6) كل هبولى توافقها (7) . وانما  
 للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي  
 هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه . وايضا فان  
 الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا  
 استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم .  
 وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك . فاما الذين بعدهم  
 فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r]  
 صاعقة تحرقهم . وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له  
 مالك ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما  
 يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم  
 (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية . || وذلك انهم استأدلوها

(1) om θεων. — {Cf. L: ναοὶς ἢ οἰκίαις, et V: ναὼν οἰκίαις ἢ ναοὶς} ἢ ἐκδοσεν  
 ἢ ἀλλὰ γένει χωρίων ἐξαγγελίαν : (او المأيد) او المأيد او كل مكان له قيمة :

(2) del. (3) τοὺς ἐνδορυμένους θιμωρὸς καὶ τοὺς γενομένους ἐν αὐτοῖς θυσίας : المأيد :  
 (4) ἀβρατα : الكتيرة الثمن : (5) πολυτελῆς : التي تقام هناك والذبايح التي تذبذب عليها  
 مما لا يغت فيه احد : (6) οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδοκαρτεῖν ἐθέλει : لا يقرب منها .

(7) φθείρειν. (8) ad. (9) πρὸς τοὺς ὡς ὑπὸ Διὸς τεταμνημένοις : كمن كان مكرما  
 عند الآلهة ذرئ .

- الكرامة من مواليتهم<sup>(1)</sup>. وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة<sup>(2)</sup> موديوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية<sup>(3)</sup> في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم<sup>(4)</sup>، لكن لم يقدرُوا<sup>[١]</sup> على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على<sup>(5)</sup> العبيد الذين ليس هم مؤتمنين على شيء و<sup>(5)</sup> على عتق، وللذين هم مؤتمنون ولهم || مرتبة وكرامة<sup>(6)</sup> عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله<sup>(7)</sup> فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيته، وذلك<sup>(8)</sup> ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك<sup>(8)</sup> ليس يخفي امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان منهم يريد ان || يقبض ذهباً<sup>(9)</sup>، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب<sup>[75v]</sup> الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῦβος ὁ Ἀντιοχείς. (4) om avec V: τε καὶ ἰδίας ἐννοίας: وبافكار خاصة. (5) del. (6) τιμή. (7) om H; cf. I.V: ἐφ' ὅς (ἐν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὔτε... οὔτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثرا من موشاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رئاسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،  
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار ، وكذلك قال بينداروس (١) :  
 « ان الذهب يشبه النار الملتهبة » . فاما سائر الاغنياء  
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك  
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من  
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل  
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه  
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب  
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل  
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان  
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .  
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)  
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا  
 اصابته صاعقة يبس وذهب حمله ، || فكما ان اغصان الشجر  
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم  
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا  
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδαρος . (٢) της ούσιας . (٣) ad . (٤) οὐδέν... ἐν οἷ , ἀλλὰ καὶ  
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجمع بل تفرق المجموع . (٥) στερείσκει : حرمانه . (٦) ἥτοι  
 ἀποθανόντων , ἐάν αὐτοῖς πρὸς τῷ κεραινοῦσθαι , ἡ ἀλλοιᾶ ἀπαλλοχθέντων : او يموتهم .  
 (٧) om H ; cf. LV : ὥσπερ  
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἶσιν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά , ad L) τέκνα  
 εἶσιν οἱ βλαστοί . (٨) ἐνδοξος : شهرة .

خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .  
فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير  
للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [ 76r ] وذلك  
ان كل من اصابته صاعقة مكرم جداً (5) . فاما لمن يخاصمه  
غيره بسبب || ارض او اشياً ارضية (6) فانها تدل على انهم  
يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان  
يقولوا [ 1 ] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقته [ 4 ] .  
وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان  
مقيماً في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،  
وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه .  
لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما  
من || كان يريد ان ياتي بلدة اخرى (9) فان الرؤيا تدل على  
انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان  
يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]  
|| وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل  
ابداً (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

(1) ἐνδεδυμένος. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι: في الجاه. (4) οὐ κατὰ τὰς ἐπιτιμίας: بخصوص التهمة بالحقوق المدنية. (5) οὐ δ' οὐ γὰρ καὶ ὡς θεὸς τιμᾶται: كانه اذ الله طالبا يكرمون كانه. (6) κτημάτων πάντων: كل شيء. (7) ad. (8) οὐ καὶ δεδιότας ἐβαλθῆναι: وخائفون من ان يخرج منها. (9) ἀντικειομένων: اعني خارجا عنها. (10) οὐ τοῦτο: ادعي ملك ارض لغيره. (11) ἀλλ' εἰς γῆν ἵδοι (ὅπου Ἰδ., V) τὸν σκαρπὸν πεσόντα: بل كان يرى الصاعدة تتحيز. (12) ad. — οὐ κατὰ τὰς ἐνοικουσιν: على تلك الارض. (13) βεβατον τῇ γῇ καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،  
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها. ويجب ان  
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان  
الصاعقة تحرقه، || كما قلنا (2)، [1] و يرى كان  
الصاعقة تصيب راسه او صدره، وذلك ان الصاعقة  
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه، ولم تصب البدن  
كله، او لم تصب عضوا يتبعه موت، فان الدلائل اقل شرا.  
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك، [76v]  
اعني اذا كانت المضرة في بعض البدن لا في البدن كله.  
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا  
في البدن في المقالة الاولى، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب  
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه  
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردة. وانما  
تدل الصاعقة على خير اذا راي الانسان كانها تصيبه وهو  
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4). وانا اعرف  
من راي في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقها صاعقة  
فماتت مرته (امرأته 1).

كأن ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ἔσα εἰρήκαμεν : ما  
رؤية من قدم عليه الصاعقة (1) ad. (cf. n. 1). (2) دل على ' كما قلنا ' (3) ἐτι κα-  
κεῖνα : زد على ذلك (4) ἐπ' ἄλλου πινός ἑτέρου : او شي ما غيره.



## الباب التاسع

في النار المستعملة (1)

- النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||  
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة  
 اكثر من المقدار فانها دليل شر . || واما انا فاني ارى ان هذا  
 القول هو حق غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار  
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل  
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا راي كانه في ليل  
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،  
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى  
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين  
 يدي الارجل (8) . فاما ان راي الانسان كان غيره ممسك  
 السراج فان ذلك دليل شر لمن يريد ان يخفي امره . فاما  
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρῆσει (LV). (2) καθαρόν: صافية. (3) Φημιόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφελμένον. (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω. (5) εὐπορίαν: غنى. — om δνευ γάρ τοῦ τροφῆς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίας πῦρ ἰδεῖν. σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἰ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοῖτ, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει: 'لانه حيث لا طعام للتهيئة' . ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطقت النار فذلك يدل على فقر . وإذا كان في البيت اعمال. (7) πράξεις: (6) οὐκ ἀηδεῖς: ليست بدون لذة: مريض . فيدل على موته. (8) πρὸ ποδῶν: في الامام: (9) om ἀγαθός: خير.

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ،  
وفي من كان مريضا على انه يبرى . فاما السراج الذي يرى  
وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من  
كان مريضا على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طففي فانه  
يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طففي فهو  
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت  
قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول .  
والسراج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي  
يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

## الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار  
صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان  
ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ  
ἀμυρὸς. (3) δυσθυμία: غم. (4) ἀγαθὸν βεβαιώτερον καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα:  
المحينة: الدينونة. (5) οὐκ δεινὴ: الخفية. (6) ἀμφοτέρω: والاثنان. (7) Περὶ μερῶν οἰκίας καυμένων (V). (8) ad. (9) om II; cf. V: μὴ  
συμπίπτοντες καὶ μὴ, cf. L: μὴ διαπίπτοντες μὴδὲ. (10) οὐκ πόνησι μὲν  
εὐπορίαν, πλουσίους δὲ ἀρχὰς περὶ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι. οἱ δὲ συμυρόμενοι μὴ καλὰ καὶ πυρὶ  
καὶ καταιγισμένοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι: ذلك يدل على يسار للقراء: وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار  
وعلى رياسة للاهتيا. . وان احترقت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2)  
يدل على مرأة (!) الرجل اذا كانت له مرأة ، فان لم يكن له  
امرأة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في  
الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربات والخدم ،  
|| ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن  
وبيوت الاموال فانها تدل على الخزآن او على القوام (6) .  
وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت  
منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة  
فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر  
على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في  
الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ،  
فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث  
منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي  
يشبه دليل الغربي . فاما ان رأى الانسان كان الحيطان تكون  
بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه  
سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

(1) بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρῶν . (2) حجرة النوم : θάλαμος . (3) om οἶον . (4) وحرر النساء يدل على العاديات : ἡ δὲ γυναικωνίτις τὰς θεραπαίνας . (5) om H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA) . (6) οἰκονόμους . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει, ὁ δὲ τὴν θυρίδα: الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة : (8) avec L: ὁ δὲ εὐάνυμος τὴν γυναικα ὁ δὲ δεξιὸς τέκνα . (9) om πρεσβυτέρους μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἑσπέραν : الشيوخ منهم وان كانت في غربت دلّت على موت .

تحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه  
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيّد (2). و (3) الباب  
الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير  
والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،  
وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي  
تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة  
اذا رآها الانسان كأنها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها  
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغيير الى ما هو افضل  
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت  
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما  
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)  
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كأنها  
تحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة  
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على  
[موت] القربان والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه  
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)  
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλει κείσθαι : لا يكون في امن. (3) οὐκ τοῦτων :  
منها. (4) ἡ μὲν τὸν μένδραλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἔχομένη. (5) οὐκ V.  
(6) συντριβόμενοι : تنكسر. (7) Εὐριπίδης. (8) τέρενα : السقف. (9) ὑ-  
πέρθυρα (ὑπέρθυρον, TA) : ما على الباب. — οὐκ καὶ δρύφακοι :  
والدرازين. (10) δεσποτῶν : ارباب البيوت. (11) ὀρεγνύς : الشرف.

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القرباب والاصدقاء ، والتي هي اصغر كثيرا ، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4) ، تدل على العبيد . فاما ان رأى الانسان نارا تلتهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v] .  
 • يكونون لصاحب الرؤيا ، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة ، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش . فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل ، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة . فاما ان رأى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون  
 ١٠ سبب مضرة لنفسه . || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7) .  
 11

## الباب الحادي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد ، فنقول (4) : (10) الآلات التي بها  
 ١٠

(1) πύργοι . على الرجال ' والمنفعة على : om ἄνθρωποι, τὰ δὲ θελήματα . (2) om ἄνθρωποι, τὰ δὲ θελήματα . (3) πύργοι . (4) πύργοι καὶ μυρρίνας . (5) ad . (6) εὐχρηστα . (7) εἶτα : ثم . (8) καὶ : و . (9) ταῦτα μὲν οὖν τῶν περὶ πυρὸς λόγων ἀκόλουθα ὅσα ἱκανῶς εἰρηται : وكنى ما : . (10) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L) . (9) διαπαφῆσαι . (10) om λίνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρκυστοασία καὶ κί νεφέλαι λεγόμενα καὶ : خريطة الصياد وآلات الترك وكل ما يلزم لوضوح الحبال وما يستونه « غيرم » و : .

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب  
 آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها  
 تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على  
 تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على  
 مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهياً لمضرات  
 الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات  
 انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون  
 هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة  
 الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل  
 يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا  
 رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب  
 الفرع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||  
 جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: خير . وهي خير . (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι . (3) om  
 H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοὶ (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξόντες ἀγαθοὶ  
 πᾶσι {πασιν, L} καὶ πρὸς τὴν προαγρευτικὴν τοῖς φεγγῶσι δὲ (δὲ φεγγῶσι, L)  
 πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανόντες ἄφοβοι καὶ ἄπρᾳκτοι τετάρηνται . (4) περὶ  
 ζώων τῶν ἐπιγείων {πάντων λόγος, V} διπύδων τε καὶ ἀπύδων καὶ τετραπύδων  
 {καὶ πάντων λόγος, L} : الحيرالات الارضية . ذوات الاثنين والتي لا ارجل لها وذوات الاربع .



عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض  
 المتاع (2) . فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها  
 تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير .  
 فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على  
 مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6) . فاما ان رآها كأنها  
 تعضه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة  
 تعرض له || من مثل اولئك . وان كانت الكلاب بيضا  
 فان المضار (8) ظاهرة ، || وان كانت متفنتة الالوان فانها  
 تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9) ، وان كانت  
 سودا دلت على مضار (8) خفية ، وان كانت حمرا (10)  
 دلت على مضار (9) || لا تعرف (11) ، وذلك انها تكون  
 من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون ، وان كانوا  
 احرارا فان المضار تكون ضعيفة (12) ، وذلك ان عادات  
 الكلاب هي مشاكلة لما قلنا . وقد دلت مرارا كثيرة على  
 حمى ، ودلت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14)  
 الذي هو علة (15) - || اوسيرس الشعري اليابسة وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : ان اتي ذكرهم سابقا . (2) τοῖς κτήμασι  
 βλάβας : ضرر في المال . (3) ἀγριαίνοντες . (4) om ἡ δάκνοντες :  
 او ناهضة . (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة . (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν :  
 رجال او نساء . (7) ad, de même le s dans تعضه . (8) ἐπιθέσεις : تمس .  
 (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10.  
 (10) πυρροί : شقراء . (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما . (12) οὐ  
 παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἡλιουθέροις, σφόδρα δὲ βεχίους καὶ ἀναιδέσι : لا اصل غريف  
 . (13) del. (14) Σείριον: الشعرى المجرور . (15) om  
 πυρετου : العتي .



يسمى باليونانية الكلب ، واذا طلع احدث حرارة الحميات (1) — وهو الكوكب الذي يسميه بعض الناس الكلب .  
ولان الكلب هو (2) جرى (3) || لا منفعة له (4) [فانه]  
يشبه الحمى . فاما الكلاب || التي تتخذ للعب واللهو (5)  
فانها تدل في الرؤيا [80r] على || عيش مع فرح ولذة (6) .  
ولذلك اذا || عرض لها في الرويه (!) عارض ردي (7) ، دلت  
على حزن و|| ذهاب لذة العيش (8) .

- (9) فان (فاما 1) الغم ، كما ذكر الاولون ، فانها ان  
كانت ترى بيضا فهي دليل خير (10) . فاما انا فاني || قد  
عرفت بمحنة صادقة (11) ان الغم || ان كانت بيضا وان كانت  
سودا فانها تدل على خير ، لكن البيض هي اكبر دليلا على  
الخير والسود هي دليل خير دون ما يدل الاول ، وذلك ان  
الغم (12) تشبه بالناس لانها || تواتي وتتبع (13) راعيها  
و|| تجتمع في موضع واحد وفي صيرة واحدة (14) ، وهي || تنمى  
وتزداد وتقبل الى الخير ، كما تدل على ذلك اسماءها  
باليونانية (15) . || وهو ايضا دليل خير (16) ان يرى الانسان

(1) ad. (2) om τὸ ζῆλον . حيوان . (3) βιῶν . عرس . (4) ἀφναι-  
μον . γ . عقل له . (5) Μελιταῖοι . المالتية . (6) τὸ τεριπνότατον τῶν ἐν τῷ βίῳ  
... καὶ ἥδιστον (τῶν παρ' αὐτοῖς, ad V). (7) πάῳσι : ألت . (8) ἀνίας : حر .  
(9) Περὶ ζώων παντοίων (V), Περὶ προβάτων (Γ.). (10) om μέλαινα δὲ  
πονηρά: وان كانت ترى سودا فهي دليل شر . (11) ἐτήρησα . (12) om V. (13) πα-  
θεσθαί . (14) συναγελάσκειν . (15) καὶ προβιβασμεῖν καὶ τῇ ἐπὶ τὸ βέλτιον προ-  
κοπῇ ἀπὸ τοῦ δυνάμετος (προβάτων — προβιβάζω) : والافضل الى ما هو .  
وتغني بالتحسن والافعال الى ما هو . افضل . بسبب اسمها . (16) ἄριστον οὖν: والافضل هنا .

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يراها  
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولمن بعث به  
في ولاية (1) ولمن كان || فعله فعل (2) السفطين (3)  
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتناول دليله في || الملك والرئيس  
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة  
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم  
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه  
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)  
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولمن يريد ان يكثر  
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||  
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80 v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت  
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من  
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان  
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،  
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: και τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἶναι σημαντικοί. (3) σοφισταίς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα καὶ βασιλέα. (5) κρατεῖν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίδος: كبش). (6) om H; cf. LV: καὶ τῆς ἀνέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κριός. (7) ἀσφαλῶς: امن. — ἀσφαλῶς καὶ δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλολόγος. (9) ταχὺ: سريع الجري. (10) δχημα [σχῆμα, LV]: مخطئة. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μέλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἶγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||  
 اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج  
 الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان  
 الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||  
 وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه  
 لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان  
 واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،  
 || وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن  
 ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث  
 يقول : || « تبددوا [أ] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .  
 ١٠ || وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،  
 قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما  
 ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος ἐπ-αιγιζών : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρού άνέμου : عاصف .  
 (3) τὸ φοβερώτατον πέλαιος : راجف السحاب . (4) Αἰγῆιον : بحر ايج . (5) οὐτε  
 τάς οὐσας φυλάττουσιν : ولا تمنع من حفظ تلك الملاقات . (6) κρημνῶν : المنحدرات .  
 (7) πετρῶν : الصخور . (8) αὐταὶ το πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-  
 χουσιν : فتقدم هي في ورمات وتوئم فيها راعيها . (9) πλατέα τὰ  
 αἰπύλια : « قطيع الماعز » السارء في الطول والعرض : « αἰπύλια » :  
 (11) οὐδ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰ-  
 γῶν : مثل قطيع ماعز سفتت . (Coisip. II. XI, v. 679) . (12) om H; cf. LV: καὶ  
 χιγίζονταζει (αἰγιόθων δει, V) τὴν ἀγαθὴν κουρτροφον . περί δὲ ἵππων ἐν τῷ  
 περί ἀγῶνος λόγῳ προσέρχεται . ... La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,  
 en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,  
 n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتتوآتيه في سرقه (سوقه 1.) لها(2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولمن [81r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3). وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق(4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8). وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9). وايضا فانها تدل في المسافر على || جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12).

(1) *Περὶ θύων καὶ ἡμιόνων* (L). (2) *καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι* : وطواعا وحلوة . (3) *πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελεῖ τὴν γυναικα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούουσθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσειν* : المرأة والكثير يكرت من غناها مطواعين ولطيفين . (4) *ad.* (5) *ὄνασθαι* — *θνος*. (6) *τῶν προκειμένων* (προεξημένων, V) . من الاعمال الجارية : (7) *οἱ ἐπ' αὐτοῖς* : منها . (8) *τῷ γὰρ ἡδέστω ἀνάκεινται θαίμονι Σειληνῷ* (σειληνω, L, Σελήνη, TA) : لانه مقصص لسيلاوس اغضب الجن : (9) *διὰ τὴν περὶ αὐτοῦ ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον* . (a). (10) *πολλὴν . . . ἀσφάλειαν* : كثير من الامن . (11) *πα-ρυσλὰς δὲ καὶ βραδείτης ἐργάζονται* : ويحصل له تباطا وابطاه . (12) *νωθέας* : بطي .

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dieux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, lesquels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر || في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولمن يطلب الاولاد (4) فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد امتحنه كثيرا .

- (7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل .  
خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب و || رفع الصوت (9) ، [ 81 v ] وذلك || لاستحقاق (لاشتقاق) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي

- تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا .  
فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصاعدة في الكراب : (1) ad. (2) ἐλχόμεναι νεοῦτο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : (3) μύνον : فقط . (4) παιδοποιεῖν : للتوليد . (5) τὸ ζῶον : (6) αὐγαίνωσιν : غرسه . (7) Περὶ βοῶν (L) : هذا الحيوان . (8) ἀγελαῖοι βοές . (9) περιβοήσεις : فضيحة . (10) Cf. βοές : بقرة et βοή : صراخ . — οὐκ οὐκ ναι . LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — οὐκ μέλιστα ἀπειλῶν ἢ δῶκων : التهديد أو التأميم . (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερερχόντων ἀπειλῶν : فعل تهديد . (13) χειμῶνα : عاصفة .

- تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،  
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .  
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .  
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما  
 الحيوان البري فانا نقول فيه قولاً كما اصف .  
 (6) ان رأى الانسان اسدا مستأنسا يلحسه (7) ويتبعه (8)  
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،  
 والمنفعة تكون ، لمن كان جندياً ، من قبل الملك ، وللمصارع ،  
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من  
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان  
 يشبه بالروءاء ، لانه قويّ شديد . فاما ان رآه كانه يثر (10)  
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه  
 بحيوان سبي . ويدل ايضا على تهديد يكون من قوم على ما  
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان رأى جرو  
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيراً  
 على مولود يولد || لصاحب الرؤيا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πληξας ναυάγιον, τῆς ἰστοκεφαλῆς παθούσης τε θεινόν :  
 وإذا هجم لعمى المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصاري  
 (3) om καὶ τῇ  
 καταρτίῳ : وصاريفها . (4) om H ; cf. LV : καὶ τοῦτο ἐγὼ πάντοτε ἐτήρησα καὶ  
 πάντοτε συμφώνως ἀπέβη . (5) συντρόφων . (6) Περί λέοντος (L) . (7) σάινοντα :  
 يدور حوله هائلاً بذنبه . (8) προσάοντα : يلاحقه منه . (9) ἄρχοντος . (10) ἀπειλῇ ἢ  
 ἀγρίαίνῃ . (11) om H ; cf. LV : καὶ ἔχειν καί . (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ  
 πολλάκις καὶ ἄνδρας πλουσίους σηματούσαντων διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :  
 وقد لوحظ غالباً بأنهم يدلون على رجال الغنى . مشهورين يقفون ضد الطبيعة .

[ 82 r ] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد

في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .

(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة || لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام || يخافهم الناس (7) ، وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :

- (9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان الشعراء الذين تكلموا [1] في اللغز (10) في المسوخ (11) قالوا ان الدب كانت || امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) || في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) .  
وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) *Peri lealēs* (L). (2) ad. (3) *πλὴν ἤτιω* : لكن باقل درجة . (4) *καὶ τὰς ωφέλειας σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα* : فتدل على منافع اذا رآها تدور حول هامة يذنبها ، وعلى مضار اذا رآها تترار وتعض . (5) *Peri parabalēs* (L). (6) *πανούργους δὲ καὶ κακυτρόπους*. (7) *ἀπὸ θθνῶν ὄντας* ، *ἐν οἷς οἱ πλεῖστοι στίλβονται* : من شجر اكثرهم يتوشمون . (8) *κίνδυνον* : خطر . (9) *Peri árktou* (L). (10) *μυθολογήσαντες* : اصحاب الاساطير . (11) *περὶ μεταμορφώσεων*. (12) *Καλλιστοῦς τῆς Ἀρκαδικῆς* : كاليت الاركادية . (13) *οἱ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριῶδες καὶ* : على مرض بسبب هراسته و . (14) *οἱ αὖτ* : دائما .

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1) .  
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في  
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل  
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل  
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [ 82 v ] لمن لم يعتده . فاما اذا  
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او  
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||  
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)  
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى  
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .  
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه  
 الانسان كانه يريده او كانه يتهدده فان ذلك يدل على  
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه  
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)  
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك  
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)  
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

(1) تدور دائما حول ذاتها ولا تترك :  $\delta\epsilon\iota\ \acute{\epsilon}\nu\ \tau\acute{\omega}\ \alpha\upsilon\tau\acute{\omega}\ \kappa\iota\nu\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu\ \sigma\upsilon\ \kappa\alpha\tau\alpha\delta\acute{\upsilon}\tau\alpha\iota$  .  
 (2)  $\text{Περὶ ἐλέφαντος (I.)}$  . (3)  $\text{Ἰταλίας}$  . (4)  $\text{Αἰθῤῃς (Ἰνδίας, II)}$  . (5)  $\text{ad.}$   
 (6)  $\text{Ἰταλίας}$  . (7)  $\text{δεσπότην... καὶ βασιλέα καὶ ἄνδρα μέγιστον}$  . (8)  $\text{βασιτάζῃ}$  :  
 يقوده .  $\text{— οἱ ἀφ' ὧν : يدرك خوف}$  . (9)  $\text{εὐεργεσίας}$  . (10)  $\text{οἱ}$  :  
 $\text{H; cf.: ἐτήρησα (V), ἐπετήρησα (L)}$  . (11)  $\text{καὶ καταλαμβάν μὲν καὶ διζ-$   
 $\text{χρησάμενος : لحق به واعتك}$  . (12)  $\text{καταλαμβάν : يلقى به}$  . (13)  $\text{οἱ εἰς ἔσχατον}$  :  
 عظمة . (14)  $\text{del.}$  (15)  $\text{ἀνακεῖσθαι τῷ Πλωτόνῳ}$  .





للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمنة السنة تتبع بعضها ويتحوا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات.

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر.

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: مفتقب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμοίᾳ χωροῦντα. (5) Περί ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπισησομένους. — étant une correction apportée en marge (de la même main), معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύοντες: بل هر خونة مستورون. (8) Περί πιθήκῃ (L). (9) πανούργων καὶ γόητα. (10) κυνοκεφάλου (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῃ σημαίνει, προστίθῃσι δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسمى) راس كلب يدل على ما دل عليه القرد (البادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو اكثر الاحيان ما يقال له: (12) om ὥς ἐπὶ τὸ πλείστον τὴν ἱερὰν καλούμενην: على قول القدامى: (13) om φασί... οἱ πολῖται: «المبارك» (a). (14) ἀνακτισθαι: تفسد.

(a) ou التعلّة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما  
 شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4) .  
 (5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة  
 سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذى حسب ولا بمعروف (6) .  
 (7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد .  
 شديد (8) فيمن كان مسافرا [1] و من يسير في البحر ،  
 [ 83 v ] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل  
 قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدّا (10) . وايضا  
 فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تنالهم (11) ، وذلك  
 لانه || يفسد الشجر (12) ، ويسدل فيمن يريد ان يعرس  
 عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد  
 ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير  
 موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري  
 يدل على المرأة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه  
 قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) *Περὶ σφιγγος καὶ λύγγου* (L.). (2) *σφιγγας* : ? ابر المول — *oro var.*  
 LV. (3) *τοὺς τὰς οὐρὰς ἔχοντας* : التي لها اذنان (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τοῦτον*  
*ἀνακτέον μοῖραν*. (5) *ὕκνης* (L.). (6) *ἀνδρόγυνον* (*ἀνδρῖον*, L) ἢ *φαρμακίδα*  
*καὶ* || *ἀνδρα κίναιδον* (*ἀνδρὶ γυναικώδη*, L) *οὐκ εὐγνώμονα* : ساحرة او ساحرة  
 ورجل متخنت او ساحرة . (7) *Περὶ οὐάγου* (L). (8) *χειμῶνα...βίαιον* :  
 عاصفة شديدة . (9) *ἄμα καὶ ἀγνώμονα καὶ βίαιον*. (10) *πολλὰκις* : كثيرا .  
 (11) *ἀφορίαν* : قسوة . (12) *λοιμάνεσθαι τὰ φυτὰ* : يخرّب النبات . (13) *οὕτω*  
*εὖνουν οὕτω ἐπεικὴ τὴν γυναῖκα περίστησιν* : والمرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا  
 تينة العلق . (14) *εἰ κακός* ، *ἀλλ' οὖν γε εἰρήσεται εἰς ἐπιδείξιν ὧν* : ولو كان  
 ذلك يخرّب عن الذوق فانه يوافق ابرازه الآت كبرهات لا .

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالإلزام جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

(3) فاما الإيل فانه (4) يدل على مجاذيف السفينة او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على ان (6) سفره يكون || هينسا سريعا (7) ، او || خلاف ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها الإيل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان أبقا او || هاربا ولمن كان في خصومة (9) ولمن يترك مصاحبة اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان راي الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ، مثل الحيوان الذي يكون في ليبوى (12) او || قرب البحر المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها بحسب [ 94r ] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة وتتعرف دلالتها على ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπρός : ملومة في اوقات السواد في الفجل او للفجل في اوقات ملومة : cf. καπρός).  
(2) om avex: L: οὕτω γὰρ λέγονται αἱ καταφερεῖς, καὶ τὸ καπρός, κακόδαίμον. لانه هكذا تسمى الالاث في حال طلبها للذكر ، ومنه قول مناندر « ترغين : Μένανδρος φησὶν » .  
(3) Περὶ ἐλάφου (L). (4) om ἐν μὲν .  
(5) ἐν ὁδῷ : وفي الطريق . (6) τὴν ὁδὸν καί : الطريق و . (7) ἐν ὁδῷ : في السفينة .  
(8) εὐκίνητον . (9) πάλιν αὖ δυσπεργές . (10) om ἐν δίκαις φεύγοντας : الذي عليه .  
(11) εὐγνώμονας (ἀγνώμονας, LV et TA) μὲν δειλοὺς δὲ καὶ ἀτόλμους περιστάνουσιν . من يمدان كانوا شجعاء يصعبون وجأت جيناء : .  
(12) Λιβύη . (13) παρ' Ὀκεανῷ. — om ἢ μὴ ἐν ὁδῷ : ما لا يذكر في ما قلنا سابقا .  
(14) || μὴ πολὺ (om L) τὴν φύσιν διεσπότες μεταφέροντας : خاصياتهم الطبيعية : بدون ان يشهد كثيرا من خاصياتهم الطبيعية .

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الأربع البرية والالهية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البرّي اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما ياتي من الكلام .

(1) βανά : كاف . (2) μάλιστα γὰρ τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὸν τὰ λεγόμενα ἐξετάζοντα : خاصة لمن لا يقضي بكثرة الكلام بل يلتفت عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : نلاحظ . (4) οὐκ ὁρῶντα καὶ : وخرج . (5) μέγαλα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐ πάντως : بالتأكيد . (7) χρηρ πιστεύειν : يحتسب صدقه . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليحاول تعبيره .

## الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى  
 او رئيس (3) او زمان طويل [ 84 v ] ، وذلك لطوله  
 ولانسه يشلح جلده (4) ويتشَبَّب ، كما يعرض ذلك للزمان  
 في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَبَّب (5) . فيدل ايضا  
 على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)  
 || وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)  
 وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبسلوטר (13)  
 واسقلابيوس (14) والجن (15) . فان راي الانسان كانه  
 يجيئ نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||  
 بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||  
 ممن قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)  
 فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) *Περὶ δράκοντος* (L), *Περὶ ἑρπετῶν* (V). (2) *om* διὰ τὸ δυνατὸν: بسبب قوته.  
 (3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἄρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخة. (5) *om* H; cf. LV:  
 γῆρας τε καὶ νεάζειν. (6) *θησαυροὺς ὑδρεύσθαι*: يمشي على الكثرز. (7) καὶ  
 θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الأكمة المخصر بهم. (8) ad. (9) Ζεὺς.  
 (10) Σαβάζιος. (11) Ἥλιος. (12) Δημήτηρ. -- *om* καὶ Κύρη. (13) Ἐκάτη.  
 Lc TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.  
 (15) Ἑρως. (16) || καὶ τὸ μὴ θγρίου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφαίνῃ (*om* V):  
 بدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-  
 μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ  
 δαίμονας (ἢ ἀνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وإن كان صاحب الرؤيا مريضاً || دل على موته (3) ، وذلك أن هذا الحيوان هو ارضي (4) ويأوي الى قعر الارض .

(5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدوّ ، فكما يراها (1)

- الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته له . فاما || الاعمى والاسفيس (6) فانها تدل على مال ، وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضّه فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمّها (8) ، || وقد امتحنت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) .
- فاما [ 85r ] ان رأت [ رأى انسان امراته 1. ] كانها ممسكة في حجرها || شيئا من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها ستزني (11) مع عدوّ صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وإن كانت حبلى فانها تلقي حبلها ولا يتم الجنين .

(1) إذا رأى الإنسان كأنه يحوطه ويربطه ، فإن ذلك : (1) om περιπλακεις δὲ καὶ δῆσας τινά .

(2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss : περιπλακᾶς (τῶν πραγμάτων, om TA). (3) ἐλευθρον καὶ σχεδὸν εἰς τὴν γῆν ἔχει : فانه يقود به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὴς παῖς : هو ابن الارض . (5) ὄφρας (I.). (6) ἀσπίδες : الصلّ . — Ἀσπίδες καὶ ἐχιδναί . (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : لسبب تنب . (8) ad. (9) παρὰ γε ἐμοὶ τετήρηται καὶ προσιοῦσαι καὶ περιπλεκόμεναι : وكذلك اذ تملكت به واحاطته \* وقد اختبرت ذلك بنفسي . (10) οἷον δ' ἐν θηρίον . (11) om avec V : ὥς ἐπὶ τῷ πολὺ : واكثر الحيوان . Cf. L. : δὲ καὶ ἐπὶ τῷ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،  
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب  
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء  
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||  
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من  
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والذبسس (10)  
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام  
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)  
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .  
(16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)  
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὄφρου (L). (2) ὄφροι : الماء . (3) om II; cf. I.V: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κινδύνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἡ δὲ ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : وعلى ان الاعداء هم من يعيش من الماء او بواسطة الماء . (5) θρῦναι. (6) παρ-εῖται : حية اسفلايموس . — om καὶ φύσκατοι : الضفادع السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا . (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατρεπόντων : . لجميع الناس . (9) σήψ : الافس . (10) δειψός : العطش . — om. var. I.V. (11) χαμαιλέον (λέων, V) . العرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα . (13) Νικανδρος. — om πονηρός : هو ردي . (14) om οὕτε δειψσε χρωρῶντα : او انقرب منه . (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : اخطار غير عادية . (16) Περὶ φλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ οὐλοπένθρας (L). (17) φάλλγγια : الرتيلاء . (18) ad. (19) σκολόπενδρα : امر الآرعة والاربعين .



## الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

(2) الآلات التي تها من الكتان ليصطاد بها السمك

فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول

في الصيد في البر. فاما [ 85 v ] الآلات الاخر التي يصطاد

بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاثايطيرس (6)

و التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر .

والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر

من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها . فاما ان رأى الانسان

كانه يصطاد سمكا كثيرا كبيرا فان ذلك يدل على منفعة

وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،

وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطالة الركاب (4) ،

لانهم لا يقدرون ان يكونوا [1] ركاب (11) || وصيادين

في الماء (12) . فاما السفستيين (10) فانها تدل على ||

ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) *Περὶ ἄλλων βατράχων θηρίων θαλασσιῶν λόρων καὶ αἰθιδῶν* (L), *Περὶ ἀλιείας* (V). (2) *ὅτι Σαγῆνη καὶ γρέπος καὶ ἀμφιβληστρον καὶ ὅσα ἄλλα* : الشبكة المثقاة الزوايا والشبكة العاديّة والشبكة التي ترمى وما شابهها من : *ὅτι τοῖς λίνουσ* : من الكتان . (4) *ad.* (5) *ὕρμαι* : الخيط . (6) *καθετῆρες* : القصب . (7) *δόλωνες* : الطمر . (8) *ὅτι πᾶσι* : لجميع الناس . (9) *ἐπιδήφιρος* : في صناعة : في عملهم العادي : *πρὸς ἔρω τῷ συνῆθει εἶναι* : تقتضي الجلوس . (10) *σοφιστῶν* . (11) *ὅτι H; c.f. I.V: καὶ ἀλιεύειν* . (12) *ὅτι H; c.f. I.V: καὶ ἀλιεύειν* . (13) *ὅς φησιν ἐπιτηδεύων τεύχεσθαι τῶν ἀκροαστῶν* : انهم لا يقدرون معضرا ملاكيا يتكلمون فيه : *ἀκροαστῶν* .

السّمك ليس له صوت . فاما اذا رأى كانه يصطاد سمكا  
 صفارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في  
 المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي  
 يسمى (1) خلقيدس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي  
 ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،  
 والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس  
 السمك المتفننة (6) فانها تسدل في المرضى على سحر (7)  
 وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي  
 يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خينس (10) او  
 اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس  
 السمك التي تضرب الوانها [ 86 r ] الى الحمرة ، فاما للعبيد  
 ولن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)  
 وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولن يريد ان يخفي امره  
 فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي  
 يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκίδας: البير. (3) τριχ(αι) (τριγλ(αι), V): الردي. (4) μινίδας:  
 السمك القبي والنور. — om. ἐπὶ τοῖς ἀφύται: حسب ظاهرهما. (5) om  
 κατ'εὐθερίαν: (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك  
 (Roussette: (9) φουξίς: الزمير. (10) χάννος: القرق. (11) ἰουλίς: (12) στρωματεύς: (pélamide: (نوع من سمك البحر الالوية).  
 (13) A remplacer par و. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées  
 par un point dans le TG. (14) βασιάνους. (15) σόον: اعني. — om. συνόδους  
 ἐρυθρόνους: (نوعان من السمك الأحمر). (16) κύκυσ: سلطان ابراهيم. (17) τριγλή:  
 هذا الأخير. (18) αὐτὴ δέ: الطرسوج.

- دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ارسطوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطفانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشّبب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقراء ولكل من كان في شدّة ۥ او غمّ (4) ، ۥ وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشّبب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل ۥ الذي يسمى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) ١٠ والباغوروس (10) والجنس الذي يسمى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، ۥ وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحرركاتها (12) . فان السمك الذي ۥ يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع ١٠ البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [ 86 v ] كل ۥ ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يغتله قفره . (4) ad. (5) ἀποθῆσονται γὰρ τὰ περιεχόμενα φαῦλα : جراد البحر : القريس : (6) καρίς : (7) κάραβος : (8) κερκίνος : السرطان : (9) ἀστράκος : الاربيات : (10) πάγουρος : الصد : (11) γράυς : المجوز : (12) διὰ τὸ ταυτὰ παῖεν, καὶ ἀποδημίας, ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : وهي اسماك لانها برية جزية سا : (13) ἐκταράττουσι : لاتبا تلهز ذاتها ( عند تغيير قشرها ) : (14) σκύνχλα : (14) δαστρακόδερμα.

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي  
 يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او  
 اسطراون (4) او رمبس (5) او [١] شينس (6) او موسى (7)  
 او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)  
 وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (!) او  
 القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان  
 يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك  
 الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو  
 من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج  
 ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتها بعضها لبعض ومشاركتها  
 لبعضها بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)  
 فاز[ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه  
 بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر  
 الناس فانها تدل على || تعقد امورهم (19) وابطآيها (20)  
 وذلك بسبب (21) لزوجتها ، وتدل ايضا على ابطاء (22)  
 الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : صدف الارجوان .  
 (4) δαστερον : التوتيا . (5) στρόμβος : المحار . Cf. LV : δόμβος : الضبوط . (6) ἑχ-  
 ῖνος : قنذ البحر . (7) μῦς : الصدف البهني الشكل . (8) πελωρίς : المحار الكبير .  
 (9) χῆμη : (نوع من الصدف) . (10) κτένες : (صدف) . (11) om H; cf. LV :  
 καὶ καρκινάδες : السرطاني . (12) om H; cf. LV : πορφύρες (πορφύραι δὲ, V)  
 καὶ καρκινάδες καὶ ὀλιεύσι καὶ πορφυρευταῖς || καὶ καρκινευταῖς (om V) πολλὰκις  
 συμφύρουσιν (συμφέροι, V). (13) πῖνα : . (14) πινωφύλαξ :  
 (15) καρκίνος . (16) μαλακοί . (17) κακούργοις . (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλ-  
 οντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιωμένοι τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἂν γένωνται, λαμβάνουσι :  
 (20) κα-  
 τ' ὅτι (19) ἐμπόδια .  
 (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : توقفها و . (22) ἀτονίας πολλὰς .  
 (20) κα-  
 τ' ὅτι : عوائق . (19) ἐμπόδια : لانها تغير الوانها خفية الوان الامكنة التي تتبعها فيها  
 (22) ἀτονίας πολλὰς : توقفها و . (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : حواجز .

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)  
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)  
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)  
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى  
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون  
 في امكنة [ 87 r ] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه  
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك  
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)  
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،  
 وذلك انها تنزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)  
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،  
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)  
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)  
 على شدة ، وذلك لانها || غير لذيدة (20) وخداعة (21) ،  
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23) ١٥

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الخطبوط. (4) τευθίς : (5) ἀκα-  
 λήφη : رنة البحر. (6) ναυτίλος : الصنيد. (7) ad : τριπόδιον. (8) ἐλεδώνη  
 (ἐλκων, L) : — om πορφύρων : (9) σπηλα : الحبار. (10) διὰ  
 τὸν θάλασσαν , ὃ χρωμένη πολλὰς διαφέρει : (11) Ἀντιφῶν ὁ Ἀθηναῖος. (12) σελάχοι :  
 سمك السائل الاسود (الذي يفرزه الحبار) : الذي يسببه يصير العرب مرارا كثيرة  
 (13) μακροί. (14) ματαιοπονίαν. (15) del. (16) σμύρανα :  
 السمك. (17) ἑγγεῖλος : العنكبوت. (18) γόγγρος : الصلور. (19) πλατεῖς.  
 (20) θηρεῶδες : لونها متوحشة. (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς :  
 يدل على : (22) τρυγών : السيف. (23) νάρκη : الرقاد. (24) δασύ

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)  
وغاليوس (4) وريبي (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .  
فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل  
على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)  
تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)  
وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقوليس (11) وما اشبهها . فاما  
المرموروا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمد (3) والملاتورن (13)  
|| ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقرينوس (14) || ومعناه الشبيه  
بالعقرب (3) او التربيون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار  
من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)  
قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزاغات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه  
المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك  
الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه  
اقل ثمنا من سمك البحر واقل غذاء .

(1) αἰς . ورنك ايض : (2) βάτος (ἀετός, LV et TA) . الورتك : (3) βοῦς .  
(4) γαλιός : القرش . (5) ῥίβη : سمك موسى . (6) θύνος : الثن . (7) τὰ εἶδη :  
— قال القرش : (8) πελαγίος (om V) . السمك الخلس : (9) πρημάς (om V) . تشبه  
السمك الانطس : (10) σφύρινα : القرش المريض الرأس . (11) κολλάς (κολλιάς,  
V) : سمك الاوحال : (12) μορμύροι : السمك الكركي : (13) μελάνουροι : سمك البحر .  
(14) σκορπίοι : عقرب البحر (نوء من الزمير) : (15) καβιοί : البوري . (16) περιπασσέν  
الوقوع على اناس اشرار ومكروهين : (17) κορακίνοι (καρκίνοι, L) : الشبوط الابيض : (18) βλεννοί : (سمك صنوبر غريب الشكل) :  
(19) πονηροίς καὶ ἀναιρετέοις : الشبوط الابيض لا تقع لهم : (20) λιμναίοι : البحيرات .

15

## الباب الخامس عشر

في الضفادع (1)

الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).  
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف  
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من  
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي  
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع  
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

## الباب السادس عشر

في حيوان البحر (7)

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه  
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)  
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله  
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόχους. (3) βατράχους κονδύλους ἐπι-  
σελεῖν : يرضض بكنفه ضفادعا. (4) ὀμνη. (5) κονδυλισμός : الذكوة. (6) ἐπιπα-  
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει : ليس فيه خير لاحد. (9) ad. (10) δελφῖνος : الغنجر البحري. (11) οὐκ ἐν θαλάσσει : في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)  
 فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك  
 انه لا يقدر [ 88r ] للانسان على مضرة || اذا كان خارج  
 الماء (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان  
 البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما  
 الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك  
 انه يدل على موت بعض احبائه .

## الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه  
 من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم  
 الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||  
 هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في الماء  
 ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في ماء البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.  
 (3) del. (4) ὕπου. (5) μηδὲ ἑαυτὸ σώσαι ἀσπαίρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ  
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχυῖσαι κακῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع  
 ان يخلص ذاته وهو يتخطى وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون  
 (6) Περὶ λάρων καὶ αἰθυιῶν (V). (7) ad. (8) λάρων καὶ αἰθυιῶν :  
 . هلاك الاشرار . (9) τὸν πλεόντας εἰς ὄχλατον κατέγουσι κίνδυνον , ἀλλ' οὐκ  
 ἀπολλύουσι . (10) ταῦτα πάντα . (11) οὐκ ἀποπνίγεται .



سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)  
 [1] او على || تزويج نساء سوء ذوات خبيث ومكر (3) او على  
 رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء . ويدل  
 ايضا على ان الشيء اذا هلك لا يوجد ، وذلك ان هذا الطائر  
 اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

## الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[ 88 v ] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في  
 داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدلّ خاصّة (7) على رجاء  
 لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيّا (9) او رأى كانه  
 ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل  
 منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابرازه في قولنا في الاطعمة ،  
 والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم  
 في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) οτι ητοι : اكيد بنوء . (2) εταίρας : سرّية . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναίκας : مغايرات لسا . (4) άρπακτικούς : خطائون . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V) . (6) εὐρεῖν : وجد . (7) ad . (8) οτι καὶ τὰ πρὸς δοκώμενα οὐκ ἔδωκεν τελεσθῆναι : واهياء منتظرة لا تحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθύς ἀμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) οτι H : cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ὠνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل  
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||  
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة  
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين  
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت  
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .  
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [1] ، وذلك ان السمك  
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

## الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل  
 في الرؤيا (6) ، اما في [ 89 r ] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن  
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا  
 او يتوقعه (8) على ان رجاء سيتم . || وليس القصب كله  
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من  
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

(1) ναυάγειον : غرق . (2) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ θε' ὑγρῶν : خطر من الرطوبة او سببها .  
 (3) ἀφρονον : ابله . (4) ἔξουθεν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ἔξουθεν (V).  
 (5) ἔξεντικοί : زلقين . (6) οἱ τοὺς ἀποδήμους ἐπανέχουσι : لمسافرين على انهم :  
 (7) τὰ ἀπολωλὸτα σώζουσι . (8) τὰ προσδοκώμενα .

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .  
 فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما  
 يهياً لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل  
 لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم  
 في طيور الماء (الهواء 1) .

20

## الباب العشرون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء  
 خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان  
 دليلها للفقر دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا  
 نال الطعام لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر  
 عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه  
 يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعامه عتيق يسير ،  
 ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα · τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διαστῶσα < H propose :  
 τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διαστῶσα > πρὸς τὸν χρώμενον ἄγουσι, τοῦτ' ἔστι πρὸς τὸν  
 ἔξουοντα, ἔνα δὲ τοὺς καλὰ μὲν καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله · وذلك انها تجذب من  
 بعيد جداً (الطيور) نحو الذي يستعملها \* اعني نحو لاصب الدبق \* انما بعضها يتلقت من القصب  
 خريطة الصياد وشبكة السمك : (2) ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : (3) νεφέλαι .  
 (4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V) . (5) πλουσίους μᾶλλον ἢ πένησι :  
 (6) εἰσι . (7) om H; comp. V: καὶ παχεῖς . والاضمة : لالاغنياء افضل منها للفقر .  
 دليل على الخير : συμφορώτατοι .

[ 89 v ] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2)  
لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) .  
ان رأى الانسان عقابا (5) قائما على صخرة او على شجرة ||  
او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي  
بعمل شيء . فاما لمن كان خائفا من شيء || ولمن كان مسافرا (7)  
فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير  
بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل  
على استواء الامور (8) . فاما ان رأى الانسان كان عقابا يسقط  
على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب  
اذا اخذ حيوانا (9) بمخالبه قتله . فاما ان رأى الانسان كانه  
راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلا شريفا غنيا  
على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا  
مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان  
يصوروا [ ا ] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔσιν ὅτε μεγάλων ἐπιέμενοι καὶ τὸ προστυχὼν οὐκ ἀγαπῶντες λιμῶντους, οἱ δὲ μικροὶ ὅτε περισμολόγοι εὐπύρρυστον ἔχοντες τροφὴν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν· ذاك لان الطيور الكبيرة لا تكتفي بالفاصل الوحيدة بل تتوق الى الكبيرة ولا ترضى بأول ما تلم عليه الا من جوء الصغرة . اما الصغرة . بما اليها تنقر الجرب . فالطعام سهل وجوده لها ولا ينقصها ابدا . (2) καὶ ὡς ἔχον εὐναί μοι δοκεῖ· . ليعن برأي ان . (3) οἱ αὖτ' ἔθνη· . (4) ad. — αἰτοῦ (L). (5) ἀετόν· . لاسرا . (6) ὑψηλοτάτω· . عالية جدا . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτω τόπω· . (7) οἷα H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει· . (8) ὁμοίως ἀνδρὶ, βραχίδιον δὲ φιλεῖ ἀποβαίνειν· . ايضا للرجل لكنه يتحقق عادة بطء . (9) τι· . شيء . (10) τοὺς γὰρ τοιοῦτους· . (11) γράζειν τε καὶ πλάσσειν· . (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων· . بهذه المصنوعات .

- أكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك  
انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون  
من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دلّ ذلك  
على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب  
كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) .  
فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . ١) [ 90r ]  
منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، ||  
فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رأت كانها  
تلد عقابا فانها ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار  
جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما  
ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) ||  
ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود  
ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى  
الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في  
فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . ١) يخاف منه (١٠)  
وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινῶν πλουσίων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ  
ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيوفا على :  
(٢) οὐ . اناس الخبيث يصطرون منهم منافق غير قليلة ، واكثر ذلك يكون للسافرين (والمتنقلين)  
ναυτοῦ : مسلط . (٣) οὐ τιθασὸς δὲ καὶ : يقرو . (٤) φανερόμενος τῇ ἑαυτοῦ  
φωνῇ . فقد اختبر انه دليل خير . (٥) ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται : يكلمه بصوت اللسان :  
(٦) οὐ καὶ στρατοπέδου ἄρξει : ويقترأ جيحا . (٧) om, avec H, var. LV.  
(٨) ἀθλήσει . Corr. εὐνοήσε en marge : مطاع . (٩) καὶ (βασιλεῖ, ad LV)  
γνώριμος ἔσται : ويكون معهورا . (١٠) ἀπειλοῦντι : المهذ . (١١) ἀπραξίαν : علة .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه «السنة الاولى» (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امراة الملك وعلى امراة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجوبيوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولاصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [ 90 v ] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقعى (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى قطع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνεστῶσα ἐνιαυτόν : السنة الجارية . (2) ad. (3) \* Αετός = α + ἔτος .  
(4) Περὶ ὄρνιθς (V). (5) ὄρνιθ : الباز . (6) ad. (7) μέγχι δὲ ἐπὶ καλλεὶ  
φρονούσαν καὶ τοὺς ἥθεσιν εὖ κεχρημένον : تتزين بمادات حسنة :  
(8) αἰγυπίος : عقاب . (9) γυπίος (L). (10) γυπίος : القلابي . (11) κεραμεύσι . -  
κεραμεῖς καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροὺς γὰρ χαίρουσι (χειροῦσι,  
L) σώμασι . (13) ἐναγέει καὶ μιανύει : ملاعن رجس . (14) τερακας ικτινου (L).  
(15) ἑραξ : الصقر . (16) ἰκτινος : الحدأة . (17) ὀρνιθας : خطفة . (18) ληστὰς .

والبازيَّ يدل على لصوص يقطعون [ الطريق ] جهارا  
والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقق (2) يشبه  
بالرجل الزانلي [ السارق ] ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يدل  
صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل  
على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ،  
وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهواء (7) ،  
وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11)  
فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقراء وعلى اضطراب ||  
بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل  
دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام ||  
فانها ربما دلت على ربّة البيت او على امرأة ذات مروءة  
وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امرأة واحدة ،  
وربما دلت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r]  
فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير  
الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόραξ (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) οτι πολλάκις : لبا . (4) κορώνης (L). (5) κορώνη : الزاغ . (6) παρολὴν τῶν πραγματοποιμένων (πραγμάτων, V) : وراء الاعمال . (7) χειμῶνος . (8) ψαρῶν κολοιῶν (L). (9) ad. (10) ὕαρες : الزرزور . (11) ad ; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres . (12) ματαίαν . (13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περισσεῶν καὶ φασσῶν (L). (15) φάσσαι . (16) γυναῖκας σημεῖν οὐσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικὰς , περισσεαὶ δὲ ἔσθ' ὅτε οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμητὰς : والعصماء : الفاجرات . دائما على الفاجرات . (17) ἐν τοῖς πραγματοποιμένοις ἐπαφροδισίαν : لذة في العمل .

ولن يريد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهوا (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتاء في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكركي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمنة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان اقراخها تعين آباؤها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغنى نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγῆς πάσας : لكل العلاقات . (2) γερανῶν πελαργῶν (L).  
(3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς . (4) οὐκ ἐφοδῶν : هجوم . (5) ληστῶν .  
(6) χειμῶνα . (7) οὐκ ἐφ' ὅρους δὲ αὐχμῶν : تدل على تخط .  
(8) καὶ πρὸς ἀποδημιῶν ἀνακομιδῆν : ولن اراد الرجوع من سفر .  
(9) ἀρλ .  
(10) οὐκ H ; cf. I.V : καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιεῖν , V) ἐπιτέλειος (om V) διὰ τὸ γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνεῖν . (11) ὁ πελαργός : والقلق . (12) παιδοποιεῖν :  
التم . (13) γονεῦσιν . (14) κικνον (L) . (15) κίκνον :



ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروه ، فان [ 91 v ] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الأبق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

## ١٠ 21 الباب الحاروي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاوي (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνας : السنو . (3) ποταμιου ορνέου καὶ πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου καὶ . (5) πελεκάνος : بجم . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كن . (9) λίμνης. (10) λίμνων (L), ἑπὶ ὀρνέων λίμναίων (V). (11) νῆσσαι : البظ . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܢܝܨܐ . (13) λίμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λάρυσι καὶ ταῖς αἰθούσις : ܢܝܨܐ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ . (15) ἐπειδὴ δὲ καὶ τὰ ἔντομα τῶν ζῴων ἵπταται, καὶ τὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνέων λόγῳ κατατάξω : ربما ان الحشرات هي مجتعة . فاني اجمل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

## البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

### في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه  
عمل الاكرة (2) . فاما لسآير الناس || فان دليله ليس  
بمحمود (3) ، وذلك لصوته (4) . ويدل ايضا على ضرب (5) ،  
وذلك [ 92 r ] لسبب حمّتها ، ويدل على مرض ، بسبب  
العسل والشمع . فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع  
على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6) .  
فاما لسآير الناس فانها دليل ردي ، وتدل كثيرا على  
ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة ،  
وذلك ان النحل يشبه بالعامة [ 1 ] و || الجند والعساكر (7) ،  
لأنها تتبع رئيسا واحدا ، وانما دلت على موته لأنها انما تقع  
على ما لا نفس له . فاما ان رأى الانسان كانه يخرج (8)  
النحل او يقتله فانه دليل خير (9) ، ألا ان يكون اكّارا .  
(10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ ، و (12) تدل  
على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم .

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστῶν καὶ κανθάρων μελῶν  
λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : معاش :  
طنينه (4) βόμβον : فانه يدل على اضطراب : (3) τραχὺς σημαίνει : منها .  
لأنه جيش : (6) στρατηγῶντι μὲν καὶ δημιουργῶντι : جرد : (5) τραύματα :  
-- Cf. V : στρατηγῶντι μὲν καὶ δημιουργῶντι ἐπαχειροῦνται . (7) στρατῶν .  
(8) ἐργάζεσθαι : يعمل : (9) οἷα πᾶσι : للجميع : (10) σφηκῶν (L). (11) πᾶσι :  
لأنها : (12) γάρ :

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [هـ] . فاما في سائر الناس فانها تدل على || موقعة الشرار لهم او على موقعة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدراريج (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) وهي البراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للعطارين او لمن يبيع الطيب .

23

## [92v] الباب الثالث والعشرون

في السير في السفينة (16)

ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان رأى

(1) ἀκριδων καὶ παρνοπιων (I.). (2) πάρνοπες: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب الرخايل. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορία: محال. (7) σίνονται: تفسر. (8) πονηρούς ἄνδρας ἢ γυναῖκας: رجال أو نساء شرار. — Cf. V: πονηροὺς ἄνδρας ἢ γυναῖκας περιπεσεῖν. (9) καθάρων μηλοθων λαμπυρίδων (I.). (10) κύνθαροι: الغنص. (11) μηλολόνηται: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour B à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: البراء. (14) τὰς βυπώδεις ἐργασίας καὶ ἀστέμους (ἀσσημούς, ΤΑ) ἐργαζομένοις μένοις ὑφέλιμοι: لمن عمارسون انصاته الوسعة الامة وحده دليل ريب. Cf. V: πράξεων ἐπιχονδύνων. (15) ἀπραξίας: ضلّة. Cf. V: πράξεων ἐπιχονδύνων. (16) Περὶ πλοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὐ πλεῖν.

كَانَ ۥ شِدَّةَ تَعْرِضَ لَهُ وَاضْطِرَابَ (١) فِي سِيرِهِ فِي الْبَحْرِ (١)  
 فَانْه يَدُلُّ عَلَى غَمٍّ وَشِدَّةٍ يَقَعُ فِيهَا . فَامَا ان رَأَى الْإِنْسَانَ  
 كَانَ السَّفِينَةَ تَضْطَرِبُ (٢) ۥ وَيَشْتَدُّ حَالُ مَنْ فِيهَا أَوْ  
 تَكْسُرُ (٣) فَانْهَا دَلِيلُ شَرٍّ (٤) لِجَمِيعِ النَّاسِ ، خِلَا مِنْ  
 كَانَ اسِيرًا (٥) أَوْ عَبْدًا ، وَذَلِكَ اِنْهَا تَدُلُّ عَلَى انْ صَاحِبُ  
 الرُّؤْيَا يَنْجُو ۥ مِنْ اسْرِهِ وَعَبُودِيَّتِهِ (٦) ، وَذَلِكَ انْ السَّفِينَةَ  
 تَشْبَهُ بِالَّذِينَ ۥ يَمْلِكُونَهُمْ أَوْ يَاسِرُوهُمْ (٧) . ۥ وَإِذَا مَا رَأَى (٨)  
 الْإِنْسَانَ كَانَهُ يَسِيرُ فِي سَفِينَةٍ كَبِيرَةٍ ۥ فِيهَا مَتَاعٌ (٩) ۥ فَانْ  
 ذَلِكَ دَلِيلُ خَيْرٍ ، وَذَلِكَ انْ السَّفْنَ الصَّغِيرَ إِذَا رَأَى  
 الْإِنْسَانَ كَانَهُ يَسِيرُ فِيهَا (١٠) فَانْهَا تَدُلُّ عَلَى خَيْرٍ يَكُونُ  
 مَعَ فَرْعٍ ، وَلِذَلِكَ (١١) انْ رَأَى الْإِنْسَانَ كَانَهُ يَسِيرُ فِي سَفِينَةٍ  
 فِي الْبَحْرِ ۥ سِيرًا رَقِيقًا لِذِيذَا فَانْهُ أَفْضَلُ دَلِيلًا مِنْ انْ  
 يَرَى كَانَهُ يَسِيرُ [ فِي سَفِينَةٍ ] فِي الْبَرِّ ، وَذَلِكَ انْ السَّيْرُ [ فِي  
 سَفِينَةٍ ] فِي الْبَرِّ يَدُلُّ عَلَى انْ الْخَيْرَ يَكُونُ ۥ بَطْنًا مَعَ عَسَرِهِ  
 وَلَا يَتِمُّ إِلَّا بَعْدَ شِدَّةٍ (١٢) . وَإِيضًا فَانْ الْإِنْسَانَ يَرَى الْإِنْسَانَ  
 كَانَ شِدَّةً (١٣) تَصِيْبُهُ فِي السَّفِينَةِ أَكْثَرَ مِنْ انْ يَرَى كَانَهُ  
 يَشْتَدُّ (١٤) فِي سِيرِهِ فِي [ ٩٣ r ] الْبَرِّ . فَامَا انْ رَأَى الْإِنْسَانَ كَانَهُ

(١) χειμῶνι δὲ περιπεσεῖν. (٢) ναυχεῖν. (٣) ἔρει ἀνταρπείσης  
 (٤) διαφθορείσης, ad I.V) ἢ πέτραις περιπραγείσης: أو باقتلاها أو باصطدامها بالصخور  
 (٥) βλέπτει: مَهْمَرَةٌ. (٦) τῶν βίξ ὑπὸ τῶν κατεχομένων. (٧) τῶν κατε-  
 χόντων. (٨) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς. (٩) δὲ δὲ ἄμενον: أو أفضل إبدأ أن يرى  
 (١٠) φορτία στερεά: رَاسِخَةٌ تَحْتَ الْأَثْقَالِ. (١١) εὐπλοῇ: سِيرًا حَسَنًا. (١٢) εἰ  
 κάκεινο: وَزَدَ عَلَى ذَلِكَ أَنَّهُ. (١٣) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μέλις:  
 أَسْفَرٌ أَوْ أَصْبَحَ عَلَى النَّفْسِ وَمِنْ تَبْ . (١٤) χαμῆζεσθαι: عَاصِفَةٌ. (١٥) ١. (١٦)

- لا يقدر ان يسير في البحر (1) ǁ فانه يدل على حبس يكون له من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ǁ وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار ǁ ترد من البحر (5) . فاما ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دلّ على خير بطيء (7) ، وذلك انها في ابتداء سيرها . فان رآها وهي ǁ منحدره ممعة في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على الاصدقاء و ǁ المحسنين البنا في افعالهم بنا (11) ǁ وجميع الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12) تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οτι προηρημένον: حسب بعيت . (2) ἢ βίᾳ πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγγειρήσεων σημαίνει : فذلك يدل على عوائق . او كان احدا يسكن عن ذلك . فذلك يدل على عوائق . (3) πετρῶν : صخور . (4) κατοχὰς : عوائق . (5) διακοντούς . (6) ἀναγόμενα : مقلمة . (7) βραδύτερα : ابطا . (8) καταγόμενα δὲ καθορμιζόμενα : داخلة الى المرفأ ومقرية من الرصيف . (9) ὀπίστων : اسرع . (10) οτι καὶ πάντες οἱ ἄρμιοι : وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب . (11) εὐεργέτας . (12) σκόπεροι : الصخور في البحر . (13) οτι καὶ ὑποδρομαί : والملاجئ . (14) καὶ μή : ولا . ضرورة .

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن رأي انفسهم .  
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى  
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||  
وجميع قلوس السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)  
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .  
[ 93 v ] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على  
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح  
المدبر لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،  
والمجاذيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،  
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،  
|| وصدور السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما  
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب  
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن  
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا رأى الانسان

(1) ἔγκυρται : المرساة . (2) ad. — om τὸ ἀνγκυλιῶν τῶν χειρῶν καὶ τὸ ἀπορριπῆς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ κελεύουσιν. αἱ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηγνται, ad V) : وهي . (3) πελοματα : الاتلاسي . (4) ad ; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجبل وكل الامرسي . (6) del. (7) ἐργολαβῶν : ضحان متاعيم . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H ; cf. LV : ἡ τῆς οὐσίας . (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶτα : مدبر . (12) χηνίσκος : مدبر . (13) κυβερνήτην : مدبر السفينة . (14) om H ; cf. LV : τὰ δὲ πηδάλια τῶν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρέψας τὴν ἐνθήκην τοῦ πλοῦ . (15) ὅπλα τοῦς ναύταις : والاهزة تدل على الملاحين . (16) κέρας : عارضة الصاري . (17) τοίχαρχον : المقر على الجفائق .

- السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزء ، والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) رأى كان من في سفينته [من] || صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن ان ذلك يدل على هلاكه ، ففرع فزعا شديدا ، وكان ذلك على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلت على خير ، وذلك انه غم وريح ربعا كثيرا فقضى دينه || ولم يبق عليه من يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على يديه (6) . والافضل ابدا اذا رأى الانسان البحر ان يراه ١٠ || وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا رأى البحر هاديا فانه يدل على بطالة ، وذلك بسبب هدوه (8) ، واذا رآه || مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ، لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

(1) ὁποῖον ἂν ὕν μέρος διαφθεῖρηται τῆς νεώς ὁμοίως, τὸν ὅμοιον εἰκὸς διαφθαρήσθαι· πλεούσης δὲ τῆς νεώς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κίνδυνον οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι· δηλοῖ χειμῶν βλάβη συσχεθείσης. ὅθεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρηται, ἐκείθεν χεῖμῶνα ἔσομενον προαγορεύει : (من السفينة حرق او) غرب ، وهي راسية ، نفس الذي يصيب من دل عليه ، فإذا كانت سائرة فواضع ان ذلك الجز - لعله يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ، ومن حيث لكم النار على السفينة فمن هناك تكون الكلمة الموضوعة فيها : (3) ἰδρυμένους θεούς . صاحب سفينة : (2) οὐκ ναυκληρον . (4) ad. (5) ἀπολωλέναι . (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον : وحصل : (7) ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσαν : هاديا هيجال : (8) له انه لم يبق من يسكبها عنه . خفيفا ومتلاطم الامواج . (9) χειμῶν .

## الباب الرابع والعشرون

### في الفلاحة (1)

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)  
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما  
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة  
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب  
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق  
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل  
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا  
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من  
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة  
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها  
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل  
تشتت ومضرة وتصحّب . والقدم يدل || على امراة طويلة  
اللسان (4) ، والمجرقة (11) فانها تدل على امراة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτρίαν. (3) Ἄρπυριον : المراث . (4) ad.  
الما لا يتم ذلك الا بعد : χρόνους δὲ καὶ παραλυσίας προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσεσι :  
(5) ἀφαιρέ- (7) . مانم عن الحركة : ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεσθαι . (6) تأخير وانتظار  
عوس καὶ βλάβης. (8) πάντα. (9) om δηλοῖ δὲ καὶ ἐξήμενον : ويدل ايضا على نصف  
(10) πέλεκυς : الهامة . (11) om H; cf. L: ἡ μὴ δὲ, lu par Bursian :  
ἀμετ (cf. Krauss, 134).



- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي [ 94 v ] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما المرأة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسغس (5) او (6) ترينكس (7) او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) .
- فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما ١٠ الزنايل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) .
- || فاذا رأى الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من السنة ١٠ كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: عمل اعمال النساء . (2) καὶ γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اي اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) οὐν: سكة الفدان . (5) μίσχος (μίσχος, LV): منجى . (6) καί: و . (7) θρίναξ: الحوافر المثلثة الشكل . (8) πτόν: منارة . (9) οὐ καὶ ἀποβολήν: وخيران . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφίδης, L): الطريق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: مختلفة بعضها عن بعض . (13) οὐ II; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τρυγᾷ ἢ θερίσῃ ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμέραν, L) τοῦ ἔτους τὰ σημεινόμενα ὑπερίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

## الباب الخامس والعشرون

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المراءة وعلى المباراة  
وعلى الرياسة وعلى [ 95r ] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان  
خضراً || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها  
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف  
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على  
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض  
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا  
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما  
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط  
كثير الغذاء ، [ او ] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،  
او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوها (8) . فاما  
شجر الدفنيدي (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك  
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (I), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς ἄλλαις ἡδρα-  
μένην : عبيدة الاصول . (3) ad. (4) πλεγγών . (5) ἀναλίσγειν δὲ χαμόθεν : يحوش .  
(6) οἷ (λέγω δὲ τὸν καρπὸν) : اتكثر عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : ثباتها . (8) διὰ  
ταύτό : لنفس السبب . (9) δάφνη : شجر النار .

- تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب  
وعلى رجاً لشيء لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)  
في هذه الشجرة . فاما للاطباء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم  
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات  
ابللن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول  
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب  
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلهما ||  
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم  
منه امر السفينه (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة  
من الزيت والصمغ . فاما لساثر الناس فانها تدل على  
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،  
وذلك [ 95 v ] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما  
شجرة الرمان والتفاح || فانها [ 1 ] تدل على فزع (12) واما  
الكشوى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(1) διὰ τὸ χέριον : يجب حنينا : om. var. V. (2) ἱστορίαν : الاطورة (a).  
(3) διὰ τὸν Ἀπόλλωνα : يجب ابولون (b). (4) μακροθυμίας . (5) παρολκῆς : مطاطة .  
(6) πίτυς καὶ στρόβιλος : الصنوبر البرّي والصنوبر الثمر . (7) ναυπηγοὶ καὶ  
πᾶσι τοῖς ναυτιλομένοις : اصحاب السفن وجميع للملاحين . (8) πρὸς ναῦν . (9) οὐ  
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : بسبب المواد المبنية منها السفينة و :  
(10) ἀκηδίας (ἀκηδίας , V) : نور . (11) φυγῆς (φρόνων , V) . (12) ad . (13) φιλέρημον : يحب المزلة  
(14) ἀρχάδες : البرّي الاجاص الخري .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, Métam. I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها . وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .  
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)  
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المرار (6) وما  
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او  
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب  
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر  
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا  
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده  
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس  
 استعملها (11) .

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)  
 فانها تدل على نساء زواني (1) على غير ما ينبغي ، ومن  
 اراد ان يتندي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا  
 في عمله (15) ، و[ل] من كان مريضا فهي تدل على صحة  
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعنأ باطل (16) .

الزنا : (3) δέξαι . شجرة البق : (2) πτελέαι . الحور الاسود : (1) αἰγίρι .  
 (4) καί . و : (5) μέλαι . الدرदार : (6) ad. (7) om H; cf. V: καί στρατεύων.  
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς : للباحثين . (10) συμφέρει : دليل خير : (11) διὰ  
 τὸν Ἡρακλέα : بسبب هرقل : (a). (12) πύξαι . الشمشار : (13) ad. — om καί  
 μωρόναι : والآخر . (14) ῥοδονδάφναι : الدفلى . (15) ἀπάτας . (16) ματαιοπονίας .

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thesprotie (région au S-O de l'Epire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix pour les athlètes vainqueurs.

فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضا فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضا في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياء بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على || شر ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شر فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) .

(7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

## البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك

١٥ ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان .

(1) ad. (2) θάλλοντα : مزهرا . (3) ἀγαθὰ ἀν εἶς : يكون دليل خير . (4) om ἢ ἄλλως περὶ καταφλεγόμεναι : او محروقا بنار اخرى . (5) πάντων : العكس . (6) λυσιτελέστερον : انعم . (7) Περί κόπρου παντοῦ (L). (8) Περί κόπρου παντοῦ (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا  
 رأى كانه يتلطّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .  
 وانما هو دليل خير (2) لمن كان || فعالة فعلا قبيحا وسخا (3)  
 فقط ، || فانّا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في  
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي .1) في  
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول  
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة  
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يسدل على تعذر الاعمال  
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل، ومرارا كثيرة يدل [ 96 v ]  
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار  
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان  
 كانه يتلطّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .  
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب  
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل  
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ ان ] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) οἷον καὶ λυσσέλης : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς βυπῶνδεις ἐργασίας  
 ἐργαζομένοις : كما يشتغلون في الصنائع الوسفة . (4) οὐσα τετῆρηται : من  
 اختار . (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντί δημοσίῳ (om L) χωρίῳ  
 (τόπω, V) : في كل مكان عمومي . (7) προΐναι . (8) ὥσπερ ὅστιν ὅτε τοὺς  
 παρακύναντας τοὺς ἐκυστῶν κεφαλαῖς (ad H) μεγάλη ἀναμάξαι κακὰ ἐπέλυσεν :  
 وصدف ان انسا احتجروا هذه الرؤيا . فالتغذوا على عاقبتهم شرورا كثيرة علوها  
 . (9) κατακρευσσῆναι : السائل . (10) ἐταῖρον καὶ συνήθη τινὰ πλούσιον, ὅντα αὐτῷ  
 φίλον : رفيق اليه غني كان معيا له . (11) διεδίδεσθαι τὴν οὐσίαν καὶ ἐκληρονόμησε  
 τὸν ἐταῖρον .

- كان || صاحبها له ومعرفة (1) || توضي (1) على راسه (2)  
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)  
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنيا  
 فخلف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيرا لا مال له  
 فيخلفه ، فاستخف بالذي رآه وفضح . فاما ان رأى الانسان  
 كانه يلطخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه  
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشر (4) ، وايضا فانه يدل  
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في  
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،  
 وذلك انه اتما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو  
 في || مرض شديد (5) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على  
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقاته ، || وذلك انها تدل على انه  
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) .  
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [ 97r ]  
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون  
 كالمالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)  
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) ὑπὸ τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيرا . (2) προστιλήθηκε :  
 توضا بقربه . (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτους : اشد حال . (6) διὰ  
 τὸ μολύναι τὴν κοίτην : بسبب تلطخ الفراش . (7) οὐ χωμαί : ارض . (8) μὴ χρεώ-  
 σασθαι εἶτι τῷ οἴκῳ : لا يلتزم بعد ذلك العين من البيت : — οὐ φκιστα γὰρ τις τοῖς  
 μολυνομένοις ἐνδιαιτρεῖ : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسخة : (9) σφαλρώτατον :  
 اشد . (10) οὐ θεῶν : اله .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،  
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)  
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما  
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض  
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)  
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان  
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم  
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خف (8) ،  
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يراجع (يرجع  
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء  
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت  
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في  
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان  
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)  
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة  
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλῆθος . الشوارع . (3) θεῶν . الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενος : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λαοῦ στερροῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν παύσας : لجميع الناس : على حقد مغروق ثابت ويفرز مرارا كثيرا . (6) οὐκ ἔστι πᾶσι : للفراخ كثير من الهوموم ومن : πάσης ἀνάγκης : لانه يسمى غروجا : ἀφροδὶς γὰρ καλεῖται : كل الغيوم . (7) λήμνη . (8) λουσιτέας : منقمة . (9) ἐν κοπρῶνι γέζειν : الغروب في الغلاء . (10) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιοῦτου : حسب ما وُفد ذلك بالتسام . (11) (12) (13) والكمال .



وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطخون  
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا  
منفعة (3) بلا فضيحة [ 97 v ] .

## البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغطما (8)  
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||  
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في  
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية  
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)  
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش  
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه  
الاوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل  
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι: في هذه الامكنة (2) βλάπτονται: يضر بها ضررا (3) αὐτῶν  
τε τῶ ἀποπατοῦντι παρέχουσι... ἀποφορτισσάσθαι: وهكذا يلتزم الانسان الثمرة ليخلص عنه...  
(4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,  
p. 257, n. 13). (5) ad. (6) οὗλοι: المطايير. (7) καί: و. (8) δράγματα:  
الجرم. (9) θημῶντος ἀσταχίων: وكوم السبل (10) παρολκάς ἐν τοῖς πρᾶττο-  
μένοις... καὶ κόπον: ومبالة في الاعمال... وتعب (11) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα  
ἔτοιμα εἰς τροφήν ἐστί: لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما (12) στροί: لفة  
الوعية لعقظ (13) κάπτοι: الخنجر. — om var. V. (14) καί: و. (15) θημαυρίζεται  
καὶ ἀποτίθεται: تخرن وتوضم (16) θριγοί: الاسوار.

والمطلات (١) والسلون (٢) والاسقلوبيس (٣) و|| ما بينا حول  
 الجبال (٤) فانها دلايل خير (٥) لمن كان فزعا ، فاما لمن  
 اراد || السفر والحركة (٦) فانها غير موافقة ، وذلك انها  
 تدل على || تعقد الامور (٧) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .  
 فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان .  
 والاصحاب الذين يحتاج اليهم .  
 (٨) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات  
 والعيون (٩) والآبار .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (١٠) [98r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (١١)  
 يجري ماءها جريا ليئا (١٢) فانها دليل خير للعبيد  
 و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم  
 فيها (١٣) ولن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(١) περιβολαι : الحصور . (٢) φραγμαί : السياج . (٣) σκώλοπις : البطائر .  
 (٤) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (ὄρος, ΤΑ) γῆροι : الاحواط . (٥) ἀσφαλείας : امن .  
 (٦) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (٧) κατοχάς : امساك . (٨) Cf. H, p. 122, II, 4 ss.  
 (٩) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (١٠) ποταμῶν πηγῶν λημενων φρεατων (L), Περὶ  
 ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V) . (١١) διεκδίδας : ضايق . (١٢) ἡρέμα :  
 هادئا . (١٣) δικάζομενοι .

- بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل [ون] ما يريد [ون] بغير مؤامرة [و] عن رأي نفسه [هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان ما الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر الماء عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان ماء النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو [1] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ، ١٠ والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4) فاما || الادوية التي يجري فيها الماء (5) [ 98v ] في الشتاء فانها ١٠ في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7) و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري الماء وشدة وجلبة

(1) ὑπομείνει. . . τὸ κακόν. — om var. LV. (2) ad. (3) ἐκ παντὸς βλάβην: مضار كثيرة. (4) ὑπομείνει. . . τὸ κακόν. — om var. LV. (5) χειμῶνες δὲ ποταμοί: السيول الجارية. (6) χειμῶνες δὲ ποταμοί: السيول الجارية. (7) χειμῶνες δὲ ποταμοί: السيول الجارية. (8) χειμῶνες δὲ ποταμοί: السيول الجارية.

صوته (١) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||  
ويتخلص منها (٢) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان  
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك المآ فرجع الى خلفه فان الاصلح  
له ان || يتوقف في امره (٣) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (٤)  
ولا يعصي مولاه ولا || يكون بين قوم يضادهم (٥) . فاما ان  
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (٦)  
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان  
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على  
الارض (٧) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في المآ  
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من  
المآ سباحة || قبل انتباهه من نومه (٨) اصلح له من ان  
ينتبه وهو في داخل المآ . فاما ان رأى الانسان كانه يجري  
الى بيته نهر صافيا [ المآ ] فان صاحب الرؤيا ، ان كان  
رجلا غنيا ، دلّ على علة نصيبه (٨) ومنفعة تكون لاهل  
البيت . فاما ان كان النهر كدر المآ منشورا (٩) وبخاسة ||  
ان افسد في البيت شيئا (١٠) فانه يدل على اعداء يجلبون  
مضرة (١١) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرا يجري

(١) δακτύλου καὶ μεγάλου ὄφιν : بسب القوران والصنم . (٢) μέλιτι : وخاصة  
يتجزل يون : ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεσθαι . (٣) ἀφίστασθαι . (٤) δικάζεσθαι . (٥) ἀν  
الجموع . (٦) αὐτῶν . (٧) οὐκ ἔστιν ὁ ποταμὸς ἐν ποταμῷ (eis ποταμὸν,  
L) ὁ ποταμὸς : ان يري انه يسبح في نهر . (٨) ἀνδρὸς πλουσίου εἰσοδὸν εἰς  
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (٩) τετραγμένος : مكسورا .  
(١٠) εἴαν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت : (١١) οὐκ ἔστιν πολλὰ : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1)  
 فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [ 99r ] انه يدل على ||  
 منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق  
 عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون  
 محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون  
 الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيرا فانها تدل  
 على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته  
 بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى  
 بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر  
 ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان  
 المآ صافيا فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان  
 غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد  
 له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي  
 مثل المرأة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما  
 ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلایل الخير ان  
 يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) και μέγα δυναμένος : رذا جدارة . (2) ἀρξεί γάρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ  
 φιλοτιμούμενος εἰς τὸ δημόσιον ἀναλώσει : انه يراس المدينة وينفق بها  
 لثقات كثيرة في : (3) om V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : ماء آخر . (5) ἐμπιπραμένην τὴν  
 οἰκίαν ἔψεσθαι (om L) : ان هذا البيت يصر الى الحريق . (6) om φρέαρ δὲ ἰδεῖν ἐν  
 τῇ οἰκίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ οὐκ ὦν πρότερον ἀγαθόν . οὐσίας γὰρ ἐπίκτησιν σημαίνει : اذا  
 رأى الانسان بيرا في البيت او في الحقل حيث لم تكن من قبل فانه خير لانه يدل على ازدياد في المال  
 (7) νόμοι τε γὰρ εἰσιν ἐν τῷ φρέατι : لان آلهات المياه تأتي الى الآبار . (8) τοῖς  
 ἔκδοις τὰ ἐπιτήδεια ὧν χρῆζουσι παρέχει . (9) ad . (10) πλημμυροῦντος : طافعة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||  
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقى لهم (2) . وعلى  
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .  
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل  
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا  
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة  
 مقتدرة (3) او (4) [ 99 v ] صغيرة فانها تدل على امرأة  
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع  
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضا ان يرى الانسان  
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها  
 ويخشق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية  
 اذا كان صافيا شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس  
 وبخاصة للمرضى وللفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراء  
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .  
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف  
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) καὶ γυναῖκα τε καὶ παῖδας : امني النساء والاولاد . (2) παραμεῖναι .  
 (3) σύμμετρος : متدد . (4) καί : و . (5) οὐκ ἔστιν ἄριστον  
 καὶ ἐν ἀλμυρῇ ἢ ἐν ποταμῷ πλεῖν (πλεῖν , V) καὶ μὴ νήχεσθαι : والافضل ان يرى  
 (6) πηγὰς δὲ . الانسان كانه يسير في سفينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيها  
 الينابيع والبرود والروابي الطافة : πλημμυροῦσαι : καθαροῖς . (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τρέφειν ὥς :  
 كالصافي فهي . (9) οὐκ ἔστιν ἄριστον : يغذي مثل .

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

### في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على غمٍّ شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و || فيمن كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8) وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10) المستوية السهلة (11) || التي تكون في البقاع تدل على || حسن ١٥

(1) *Peri êlôn kai ôrôn kai ôdôn naupôn te kai parággôn* (V). (2) *νάπαι* : والودية والمنحدرات والاحراج . (3) *kai êgkê kai pháragges kai ôlai* : لحييم الناس . (4) *om pāsi* (*πᾶσι*, L, *pāσαι*, V) : لجميع الناس . (5) *κακούργοις*. (6) *διὰ τὸ κατακλύπτεσθαι καὶ ἀεὶ τι ἀποβάλλειν* : ويسقط منها دائما . (7) *ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν* : يرى الانسان انه يقظها ويجد . (8) *ad*. (9) *om ôdeúein* : انه يدير عليها . (10) *πλατεῖαι*. (11) *ὁμαλαὶ* (*kai laíται*, ad V).

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)  
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا  
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان  
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطلالة  
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها  
تدل على || ان الخوف او الهرب يكون اقل (7) . فاما الطرق  
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

## البَابُ الثَّانُونَ

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)  
و || المعلمين للسنن والقضايا (12) في الرؤيا يدل [ون] على  
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور  
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران  
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(2) al . كثير من السهولة في الاعمال : πολλήν εὐμάρειαν ἐν τοῖς πραττομένοις .  
تحقيق القاصد : ἀνύσειν τὰ προκαίμενα . (3) المستوية الصلابة : δὲ λεία μὲν ἀνάντεις .  
مماطلة : παρολκῆς . (4) om H; comp. LV: ἐὼν δὲ τις ἐξανάβη καὶ ἐπὶ πέρας  
ἄφικεσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσθη : خبر : ذلك دليل خبر : νομίσθη . (5) متجددة : κατάντεις .  
انه يتخلص باكثير سرعة : ὁλῶτον γὰρ ἀποφυγεῖν : سرعة . (6) ad. (9) Περί δίκης (L), Περί δικαστηρίων καὶ δικῶν (V). (10) δικασ-  
τήρια . (11) διολόγοι : المعامون . (12) νομοδιδάκται : القضاة . (13) om ἀκαίρους ;  
اليام : om ἡμέρας : (14) om ἡμέρας : في غير حينه .



خير ويبرأ (١) ، وإن رأى كانه يقضاً عليه فانه يموت . [ 100v ]  
 فاما ان كان الانسان في خصومة فرأى في منامه كانه قاعد  
 موضع الحاكم فانه لا يغلب ، وذلك ان الحاكم لا يحكم على  
 نفسه لكن على غيره .

## البَابُ السَّادِسُ وَالْثَلَاثُونَ

في الاطباء (٢)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطباءً فان  
 دليلهم دليل || المخاضمين لهم (٣) . || كما ان كل من كان  
 مريضاً فرأى في منامه مخصصاً (!) له فان دليله دليل  
 المتطبب (١) .

١٠

30

## البَابُ السَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

في الرياضات كلها (٤)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكاً فانه ان كان مريضاً  
 دلت الرؤيا على موته ، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس  
 سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه . فان كان صحيح البدن

١٠

(١) ad. (٢) Περὶ ἰατρῶν (V). (٣) τοῖς συνηγμένοις: المحاضمين عنهم. (٤) Περὶ  
 ἀρχῆς πάσης (V), Περὶ ἀρχῆς (I).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرقته لهم (1) ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سو ردي الفعال ذا مكر (2) دلت الرؤيا على اسره وتقييده (3) . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف (4) وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه (5) ، اعني || لباسه وتاجه (6) . فاما ان كان الانسان فقيرا فراى كانه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان راى كانه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان (7) الملك حرّ (8) . واذا راى الفيلسوف او (9) العراف في منامه كانه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك (10) . فاما القيادة (11) في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقراء فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت (12) ، وللعبيد على العتق . فاما ان راى الانسان كانه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν : لشركاء . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ πικρὴ : الحالة المؤلمة . (6) διαδήματα καὶ σκεπτῆρες καὶ ἀλουργίδες : التاج .  
 انه يجب في كل حال ان يكون γὰρ χρῆς : والصلوات والثوب الارجواني .  
 (7) πάντως . (8) οὐδὲν γὰρ ἑγώ τις γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνωμεν εἶναι : من المعرفة .  
 (9) καί : و . (10) οὐδὲν γὰρ ἑγώ τις γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνωμεν εἶναι : من المعرفة .  
 (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

- فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،  
 وذلك ان الكاتب مقدم (a) . فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل  
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان  
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبيانا (!) (3)  
 او || قيما لنسأ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)  
 فان ذلك للاطباء (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم  
 يهيي الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في  
 الطعام الذي يهيي في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس  
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .  
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبته (10) يتلف  
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك  
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما  
 ان رأى كانه يعطي || اعطآ العامة (13) من مال نفسه فان  
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف ماله وتبديده ، وتدل

(3) παιδυνον-  
 meiv: يحرف على طرقات المدينة وصيالتها (2) doτυνομεiv: (1) ἡ ἀρχή: الرئاسة .  
 — οτι φροντίδας  
 καὶ σκυλμοὺς τῷ ἰδόντι περιτίθεται διὰ δημοσία ἢ διὰ παιδίαν ἢ διὰ γυναῖκας :  
 (5) ἀγο-  
 ραυομεiv: . فذلك يدل على انه يتعتل حسوما وان لا بسبب المصالح العامة او الاولاد او النساء .  
 (6) τοῖς ἐπιτακτοῖν ὁρμῶσι: . (7) τοῖς διατρωμένοις :  
 . يسهر على ما يختص بالخدمة: . . . προνοεῖσθαι: (8) τὸ τροφῆς: .  
 . يعنى بقوالين الاكل والشرب .  
 (9) ad. (10) πράγματα ποιῇ καὶ : . ياتي بامر و . (11) οτι πάντως :  
 (12) ἀνεὶ τούτων διαγινεiv. (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας: عطا .

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe  
 marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه  
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان  
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال  
 كثير. وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب  
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها  
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك  
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7). وايضا فان الانسان ان  
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان  
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،  
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت  
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء. وانا اعرف رجلا كان  
 جآييا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه  
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو [1] خبزا (9) وكانه تخلف  
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [1] خبزا [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب  
 تعبیر الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع  
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10). فعرض من  
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις: فضيحة. (2) om παντελώς: جدا. (3) πεινητοῖς: للمجائين. (4) θυμαλικοῖς: تقدم من تقا. نفسه: eis ἄχλον καθιστῆσιν ἑαυτούς: (5) والمصرحون. (6) om H; cf. L.V: πρὸς τοὺς ἄχλους. (7) εὐφραίνονται: امام الجموع. (8) eis Ὀλύμπια ἀνίστα ἐπὶ τοῦ ἀγωνίσασθαι: كان آتيا الى اولمبيا ليقام على اهلها. (9) τοὺς ἐλανοδοίκας τοὺς ἀλλοιῶτας διδόναι ἄρτους: (10) الحكام يفرقون خبزا على. (11) Membre de phrase répété par le scribe. ان ذلك صحى: δὴ καὶ οὕτως. (12) المباراة.

- اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاسة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يها له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان رأتها دلت على موتها . وايضا فان || تكون رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν: ذهباً. (2) καὶ τὰ χρυσὰ ἐλέγχει. (3) ad. — om. πλὴν τῶν ἀποκρυπνομένων: ما خلا من الاختفاء. (4) οὗτοι δ' ἐν ὑπολάβῃ τις θεοῦ λεγέμενοι εἶναι, τοιοῦτον πύτυν καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν. فلاي الله رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الغير الذي لهذا الكاهن: رجلا كان امرأه. (5) ἐπιτροπεύειν. (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἐαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖντα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις δίδοναι: يعطى العطايا: يعطى الولاء: يعطى الولاء او يعطى العطايا. (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή: وكل كهنة وكل رياسة.

للنساء (١) ، || فيما جرت به العادة [ 102v ] او السنة (2) ،  
فان الرجل اذا راى كانه صار في واحدة منها فان ذلك  
يدل (3) على موته .

## الباب الثالث والثلاثون

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

31

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع  
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)  
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||  
خير ويسار (6) . فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه  
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير . 1) ، اعني مثل الترس  
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8) . فاما السلاح الذي  
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ  
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة  
والعلية (11) ، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد  
مثل (1) الرمح والمزراق والنبزك والمقلاع . فاما المشمل والسيف

(1) ad. (2) om II; cf. I.V : διὰ τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) οπι ὁμοίως :  
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ  
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν : امان . (8) κνη-  
μίδες : الحماة . (9) ἐκτεθῆα : لارمي . (10) ἀκουσίαν ἀμαρτημάτων αἰτία : اسباب  
منافرة ومنافاة : (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας : خطأ . يقر الانسان فيها بدون ارادة .

- فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة  
 اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان  
 على امرأة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة  
 وعلى [103r] امرأة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
- فاما ان راي الانسان كانه يكون جنديًا او يخرج الى العساكر  
 فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي  
 ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)  
 و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلت هذه الرؤيا مرارا  
 كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل  
 على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطالا || لا  
 يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس  
 ببطل ولا يحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم  
 سيكرمون من غير ان يعتقوا [1] ، وقد عتق كثير من العبيد  
 الذين راو [1] مثل هذه الرؤيا فصاروا [1] في عبودية مثل التي  
 كانوا [1] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حراً فانه  
 يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θηρόν : شجاع . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : اياد قوه ساعديه .  
 (3) οὐκ ὁπωσποτοῦν : ياتي نوع من الامراض . (4) ὁ στρατεύμενος . (5) ἐξ  
 ἰδιωτικοῦ (εἰς δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :  
 (الى العامي) (الى العامي) . (6) ἐν ἑλλαις γίνεται διατρεβαῖς τὴν πρώτην καταλιπὼν :  
 يترك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها . (7) καὶ ἀπόρους πράξεις... || καὶ ἐργασίας  
 (om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش :  
 (8) οὐδὲν ἤττον ἐβούλευσάν τε καὶ  
 ὑπετάχσαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين . (9) οὐδὲν ἤττον ὑπηρετεῖ :  
 فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

## البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

### في المِبارَزة (1)

المِبارَزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشنت واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المِبارَزة تسمى باسم المِلاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على غلبته . وقد تعرّفت (6) انا وامتنحت مرارا كثيرة ان هذه الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسم السلاح فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان راي كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة غنية خداعة || محببة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خداعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχεῖν (L). (2) στάσις : منافرة . (3) εἰ καὶ μὴ δι' ὅπλων γίνεται, ἃ δὲ τὰ ἔγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει : (4) φεύγοντος : بالرغم من انما تكون بدون سلاح . فهي ايضا تدل عن غرامات المبارزين وحقوقهم المدعى : δίδωκοντος (5) المدعى : αἰ. (6) οἱ οὐκ ἔχοντες ἢ ὅπλα ἔχον ἢ : محبة للرفقة : φιλόπρεπον . (B) θρηξί. (9) يملك من السلاح او ما :



- فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||  
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)  
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النمل (5) اذا رآه  
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة  
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،  
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن  
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه  
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج  
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .  
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه  
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى  
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان  
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل  
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὁρθὸν εἶχεν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفقة. (4) διὰ τὸ ἐπβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ' ἀργυρέων ὀπλῶν: السلاح المذهن. — Le TA avait, dans sa recension, μορμυλλί, compris par lui comme un dérivé de μόρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) οἷον καὶ εὐσέπασται: ويهيئ. (8) καὶ εὐμορφότερα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل أكثر حسناً. (9) οἷον εἰ δὲ σεκούτορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην δὲ ἂν γὰρ δίδωκε: اذا رأى انه مرتدلاً سلاح السكوتور (الثام) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية. (10) ad. (11) ῥητάρια. (12) οἷον καὶ φουτάδα: حقيقة. (13) φρενῶν: فهم. (14) ἀσιδάριος. (15) μωρὰν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

## الباب الخامس والثلاثون

في اكرام الله وملايكنه (8)

33

ان راي الانسان كانه يضحّي (9) كالسنّة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحّو [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شرّ . فاما ان راي كانه يضحّي || على غير السنّة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان راي كان انسانا يضحّي ، فان ذلك للمرضى دليل شرّ || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

(1) προβοκάτωρ. (2) χαρίεσσαν : انية . — om λαμπράν δὲ καί: ولكنها وفتحة و . (3) ad. (4) διμάχιμος. (5) Avec V: ὀρθήλας ou L: ἄρθήλας; H a μυριμύλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ἡ: او . (7) οὐ πιθανόνόμηνος οὐδὲ κατὰ τὸ εἰκὸς συντιθεῖς: لا عن تقدير ولا عن اختلاف . (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV). (9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : الضحايا المروضة في السنّة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα. (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين : حق ولو كانت التضحية لا سكليبيوس : (13) καὶ Ἀσκληπιῶν θύοντας Ἰδῆ : ضحّي لهم .

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحر (1) .  
 فاما ان رأى كانه يضع الكليل زهر || من زهر النبات (2)  
 || على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك  
 الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع  
 الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .  
 فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك  
 فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان رأى كانه يسمح  
 او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في  
 الهياكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك  
 الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما رأى مثل  
 هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت  
 الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .  
 فاما ان رأى كانه يكسر [ت] تمثالات الملائكة (7) || فان ذلك  
 يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان رأى كانه (12)  
 يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις : واغصان. (3) θεός : للآلهة. (4) καὶ  
 νενομισμένοις : وعلى حسب ما تقضي به السنة. (5) οὐκ ἄνευ μέντοι φροντίδων ἀποβησά-  
 μενον : لكن هذا الطير لا يتم الا بعد هجوم. (6) καθαίρειν ἢ ἀλείφειν. (7) θεῶν :  
 او : ἡ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ ῥαίνειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς : الآلهة  
 . يكتس امام التماثيل ويورث (11) . حول الهيكل  
 (8) ἐπιωρχηκότη τοῦτον τὸν θεὸν οὗ ἐθέλει τὸ ἀγαλμα καθαί-  
 ρειν : كان قد حلف كذبا امام الآله الذي رأى انه يفعل تمثاله :  
 يعرض على هذا الآله (12) . ad. — om καὶ : و. (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένην ἔνδον :  
 المنصوبة داخل بيته (14) . ad.

يهدم هيكلًا أو ٥ شيئا لا ينبغي (1) فإن ذلك دليل شر لجميع الناس ويدل على ١٠ تشئت كثير واختلاف (2) ، وذلك ان ٥ من كان على مذهب ردي وشر في الافعال فهو بعيد من خوف الله (3) . فإن رأى كان التمثالات تخرج ٥ من منزله (4) [ من تلقاء ] انفسها وتتواقع (5) فإن ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا او موت بعض اهله . فإن رأى كان الملايكة تضحّي (6) فإن الرؤيا تدل على خراب بيت صاحب الرؤيا (7) . فإن رأى كان تمثالات الملايكة (8) تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس ٥ خلا من كان محبوسا او اسيرا (9) او من اراد السفر ، وذلك ان الرؤيا تدل على انحلال امر ٥ المحبسين والمأسورين (10) ، وتدل المسافرين على ٥ حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὁρίων ἐν νεφὶ ποιεῖν : يصنع شيئا لا يحل صنيعه في هيكل .  
 (2) περιπτώσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλαις συμφοραῖς γενόμενοι καὶ τῆς πρὸς θεοῦ εὐσεβείας ἀφίστανται : ان الذين يوجدون في ظروف صعبة : فانهم يتسددون عن تقوى الآلهة .  
 (4) ad. (5) συμπίπτουσα . (6) θεοὶ δὲ θεοῖς ὄντες : إذ لم يبق من : (7) οὐτως γὰρ οὐκ ὄντων ἀνθρώπων ἐκτοῖς θύραις : يضحّي للآلهة . — om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐς . — οὐκ ἵνα εὐαγγελῶνται : لكي يتمكنوا من الحركة . (11) κινεῖ τῆς ἔδρας καὶ ἐξάγει : سكتاهم والدفاعهم الى الخارج .

## الباب السادس والثلاثون

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة

فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما

نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة

الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4)

ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها

ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما

ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9)

واورانيا (10) وارطاميس (11) وابلن (12) || والنار الاثيرية (13)

واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15)

الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي

فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب

وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Περὶ θεῶν* (L), *Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων* (V). (2) *θεῶν* :  
الآلهة . — Dans tout ce chapitre, آلهة = ملايكة . (3) *τοὺς δὲ ὀλυμπίους*  
*εἶναι, οὗς καὶ αἰθερίους καλοῦμεν* : الاثيرية . (4) *ad.* (5) *ἐπιγείους*. (6) *χθονίους* (om V) : ما تحت الارض . (7) *om εἰκότως* :  
صوابا . (8) *Ζεὺς*. — *om καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Οὐρανία*.  
(11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθερίον*. (14) *Ἀθηνᾶ*.  
(15) *οὐράνιοι* : السماوية . (16) *Ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ*  
*ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήγια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ ἱρίς* :  
والسحاب والرياح وما يتجسد منها حول الشمس والآثار . فكل هذه هي المحسوسات .

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ، ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم ديسقور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانماسيس (11) و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14) وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) . فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20) واعفطريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) . و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27) وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) . فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرسفاني (34) وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسرابيس (38) وايسيس (39) وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42) وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἐκάτη. (3) καὶ : و. (4) Πάν. (5) Ἐφιάλτης. (6) Ἀσκληπίος. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς. (11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἢ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πειθώ. (15) Χάριτες. (16) Ὄραι. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θαλάσσιοι. (20) Ποσειδών. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρέυς (om L). (23) Νηρηίδες. (24) Λευκοθέα. (25) Φόρκυς. (26) αἰσθητοὶ : المحسوسة [والأشياء البحرية]. (27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοὶ. (30) Ποταμοί. (31) Λίμναι. — om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελῷες. (32) χθόνιοι : آلهة الأرض السفلى. (33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ίαχχος. (38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρτεμιδάτης. (42) Ἐκάτη ἢ (ad H) χθονία. (43) Ἑρμῶνες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

ودعس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتباع (2) ارس (3) .  
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق الارض (4)  
 وربما رتب مع ملائكة الارض (5) . فاما ملائكة ما يحيط بالارض  
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطانس (9)  
 و|| الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،  
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .  
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثيرية (11) منها  
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاعنياء (12) من  
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلتن (15) فانه  
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)  
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للاطباء ، وذلك  
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱός : ابن . (3) Ἀρη, gén. \*Ἀρεος. (4) ἐπιγείοις.  
 (5) χθονίοις. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.  
 (10) Φύσις ἢ τῶν ὄλων : طبيعة العالم . (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p.  
 285, n. 3). (12) μέγα δυναμένοις : لدوي النفوذ الكبير . (13) οἱ καὶ  
 γυναιξίν : والآباء . — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ  
 μετρείοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέ-  
 ρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage  
 des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ;  
 car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce ma-  
 nuscrit comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a  
 que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118  
 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu) ; cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλλωνος (V).  
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : ميسد . (18) Παιτών .  
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم (1) ومديحهم (2) ، ويدل ايضاً على ظهور الشيء الخفي (3) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين (4) فانه يدل (5) على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له (7) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعاً ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال (8)

وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيدة التدبير للبيت ، وهو ايضاً دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم (9) ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم (10) انه يولد من الدماغ . وهو ايضاً دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي (11) ، فيما قال بعض (6)

الفلاسفة ، وهو ايضاً دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب (12) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شرّ لهم ، وهو ايضاً ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار (13) .

(14) || ملك النار الاثيري (15) هو دليل خير في الروايات

لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت (16) . فاما ||

(1) ἐνταλεις : كمالهم . (2) ἐνδοξους : مشهورتهم . (3) οτι ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νεόμισται τοῦ Ἡλίου : لانهم يحملونه مساوياً للال الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνιος . (5) οτι εἰρωθε : عادته . (6) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνη . (9) φρόνησις : الفطنة . (10) φασιν : يقال . (11) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (12) οὐα τὸν γὰρ ἡ αὐτὸν τοῦ Ἀρεῖ λόγον ἔχει : لانها تشبه بآراس (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἡ θεός : ص . هذه الالهة هي عنرا . (14) Περὶ πυρός αἰθερίου (V) ، πυρός οὐρανού (L) . (15) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεσσι τούτου τοῖς ἀποθανόνσι : ليس مثل النار : التي للموتى .



- ملايكة السماء (1) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كانها تطلع من المشرق مع ضو صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبههم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [1] باولادهم الذكورة قبل لهم ايليو (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [1] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [1] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل 10 على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشيا كلها وتريها . فاما ان رآها الانسان كانها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشيا الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف 10 الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικά τέκνα οἱ γονεῖς ὑποχωρίζονται καλοῦσι : « الشمس » والوالدين اذا دلوا الصبيان ستورهم « شموسا » . (5) ἡλίον. (6) ἐπάτησιν : رجع . (7) λαθάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλέπει : يرى . (9) τῶν λαθόντων δοκούντων : الاشيا التي تظهر كانها مغفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόργων : بعد اليأس من العود . (11) ἀπεγνωσμένος εἶη : قد يأس من العود .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على  
رجعته من تلك الناحية ، ولمن كان يتوقع قادما يقدم عليه  
من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل  
نحوه . فاما لساير الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع  
افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون  
شيئا عن رايهم وارادتهم (1) ، وذلك [ 107r ] || بالواجب  
ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف  
الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3)  
في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من  
اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في  
تعبير الرؤيا ، اذا رآها الانسان كأنها تطلع من الجنوب او  
الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كأنها مظلمة  
وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل  
ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة  
وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له  
او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا  
ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

وانه لا يتم لهم شيء على هوامر : καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐξτελεπῶνται : (1)

(2) om H; cf. LV: ὡς εἰκός. (3) νοσεῖ : مرض . (4) om ἡ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἀρκτον δύνοντα : او تغرب اليها . (5) μερμερωπός : مهيف . (6) om καὶ ἀτοπος : وغير مناسب . (7) om τοῖς τεκνοῖς : اولاد .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل  
رداءة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4)  
على الارض كانت دليلا على || الحرِّ والاحراق (5) ، وعلى  
مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في  
الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان  
الشمس تنزل في فرشته وتتهدده فانها تدل على مرض شديد  
والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها  
تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس  
على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد  
تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شرٍّ لجميع الناس ،  
ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12)  
كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما  
ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة  
كهيتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

(1) οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : فالاولو يبقون في العتية : والآخرون لا يلحقهم ضرر  
لها اذا كانت مظلمة كان: ἡ ττον γὰρ ὁ ἀμεινός ἐπειταίει (2) .  
(3) ad. (4) κατιών: سقطت. (5) ἐμπερησμοῦ καὶ πυρκαϊῆς :  
تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكن: εἰς τι τῶν οἰκουμένων εἰσέρη (6).  
(7) λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδοῦς: يقول له اقولا حسنا او تطلب شيئا حسنا: (8) εὐπορίας.  
(9) οὐκ ἔστιν ὁλως ἑστιν ἀλλ' ὁλος νερόμισται ἐν ἀνθρώποις  
ليس على ما هي لكن ما تصورته مخفية الاناس: οὐχ ὁλως ἑστιν ἀλλ' ὁλος νερόμισται ἐν ἀνθρώποις  
(10) ὡς δὲ: اذ يدل فيه: (11) οὐχ ὁλως ἑστιν ἀλλ' ὁλος νερόμισται ἐν ἀνθρώποις  
(12) ὡς δὲ: اذ يدل فيه: (13) οὐχ ὁλως ἑστιν ἀλλ' ὁλος νερόμισται ἐν ἀνθρώποις  
(14) ἀλλήλοις... καὶ τοῖς ἀποδημεῖν ἐπιχειροῦσι καὶ  
ἀρκατολάταις : للمصارعين ولمن يريد السفر ولرؤاى الجلات .

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا  
 ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت  
 اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك  
 لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،  
 والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،  
 تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان  
 كانها تعطيه شيئا او تاخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،  
 وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .  
 وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال  
 الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)  
 او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا  
 دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .  
 || وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .  
 (10) فاما الفقير (القمر 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة  
 صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]  
 المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπικτησιν : جمع جمع . (2) οὐκ ἂν ὑπομῆναι τοὺς ἐνθον τὰ δεινά :  
 قتل على ان من كان داخل البيت لا يصير طويلا على المعارف . — οἱ οὐδὲ γὰρ ἀντιβλέψαι  
 οὐτῶς ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما . (3) ὄλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :  
 هذا الاله . (5) ad . (6) βάσις : قاعدة . (7) ἡ : من ان . (8) τελειότερα .  
 (9) οὗτος δὲ ἔστι καὶ οὗτος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθός  
 وان رأى الانسان القمر كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بإمكانها ان تكون دليل :  
 ἐν εἰῃ : خير . (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νενόμισται : يقال له . (12) τροφός .

- القمر || يشبهه بالعذاري (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علّة للبصر ، ويدل • ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكورة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل ١٠ على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدّة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ١٠ ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Kóρη γὰρ καλεῖται . يسمى العذراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : البراءة . (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσπονα (δεσποτας, L) : εἰς : بحبوحة العيش . (6) οἱ θεοί : الآلهة . (7) ad . (8) ὀρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δύνανται εἶναι : السلطان يملك قوة الله . (10) οὐκ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων ... εἰς δὲ ἐπὶ τὸ χειρὸν , τῶν ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتغير . (11) οὐκ φαινόμενα : تظهر . (12) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار . (13) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار . (12) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار . (13) καὶ ἡ οὐσα ὅταν ἀπολείπη : او اذا القمر الظاهر احتجب عن الانظار .

للمصارفة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انسه يدل على  
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او  
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره  
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر  
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى  
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)  
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل  
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر  
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||  
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) .

(5) فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)  
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر  
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل  
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس  
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرا فان الكواكب  
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبير  
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من  
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐραυόρκα. (2) φαίνεσθαι. (3) οτι τοὺς δὲ ναυαγῆσαντας :

وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτέλεσματα μὴ ἀνευ θελήματος προσώπου τελε-  
σθῆναι : [2] التالية لا تتحقق بدون تدخل امر [2] . (5) Περὶ ἀστέρων (V) , ἀστέρων (I) .

(6) οτι καὶ καθαρὸι : صافية النور . (7) ἀπόρητα : معزما .

- في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة اختلاف ازمة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك || واحد واحد منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقاويل (7) .
- فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ، ١٠ وذلك ان القول فيها بيّن لجميع من كانت له معرفة . [109r] فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياء على فقر شديد || وهلاك ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه بيت صاحب الرؤيا والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان فقيراً دلّت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οὐτὰρ δὲ εὐδίας αἵτια εὐπραξίας καὶ εὐημερίας καὶ πορισμῶν : فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح . (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἵτια . (4) βέλτιον : افضل . (5) χειρόν : ادنى . (6) αὐτῶν ἓνα . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις : ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) οὐ μέγα : جداً . (10) οὐ ἀνίσους γὰρ : لا يهزم يهزمون مقصدهم .

يُشب على الروسآ او يوقع بهم (1). وقد سمعت انسانا قال  
 انه رأى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ،  
 وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو  
 مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في  
 الراس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب  
 كأنها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلasha من السما (2)  
 وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل  
 على موت الروسآ والنبيل من الناس ، والصغار منها (3) تدل  
 على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان رأى الانسان  
 كأنه يسرق كواكب [١٠] || فان ذلك دليل ردي (4) . وتدل  
 مارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان [٥] يصير سارق  
 متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو (5) بل || يوجد ويقتل (6)  
 وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان [109v]  
 يريد ان يعمل ، لانه امسك (7) الكواكب ، ودلت على انه  
 || لا ينجو (8) لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس  
 من دلائل الخير ان يرى الانسان كأنه ياكل الكواكب (9) ،  
 خلا من كان عرافا ومن كان || ينظر في الامور السماوية ومعرفة  
 الفلك (10) ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλοις ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὕτε ἀφανίζονται. (3) om καὶ ἄμαυροι: والقليلة النور. (4) ad. (5) εἰσθόν γε :  
 يهتبي مهتبا. (6) ἐάλωσαν. (7) κεκραττήναι : يتسلط على. (8) ἐάλωσαν : لمسك.  
 (9) om L. (10) τὰ οὐράνια δ:σκοπευομένων.



- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4) و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6) تفعله اذا ظهرت في الهوا || والبقظة في غير اوقاتها (1) .
- (7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمّنة فانها دليل خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمّنة و يسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقرأ على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10) وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير

ما يتجدد : παρήλεια (3) . ازدياد كثير في نوتهم : πολλήν πρόσκητησιν (2) ad. (1) .  
 والآنثار العلوية : οὐρανὸν καὶ δοκίδες : — . حول الشمس : οὐρανὸν καὶ δοκίδες (4) .  
 من عاداتها ان : εἰσέλθαι (6) . الكواكب المضمرة : οἱ παγωώναι (5) .  
 فاليمّنة واليسرة من : δεξιὰν δὲ καὶ εὐώνυμον (8) . Περὶ ἑρμῆος (LV) (7) .  
 اذا ظهرت كما هي (في المادة) : ὅπως δ' αὖν φαίνεται (9) .  
 على خير لمن كان دائما في فقر مدقع او في غور : ἀεὶ τοῖς ἐν πενίᾳ πολλῇ ἢ ἀλλῇ τινὶ περιστάσει ὄντων ἀγαθῇ (10) .  
 ذلك من الظروف الصعبة .

الهواء المحيط<sup>(١)</sup>، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان  
 [110r] في شدة لانه يتغير عنهم ما هم فيه. (2) فاما  
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي  
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السماء يدل مع ذلك  
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من  
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر  
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل  
 على غم والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.  
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)  
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح  
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدة وعلى اضطراب  
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر  
 الهواء فانه دليل شر لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن  
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفى الهواء  
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان  
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل  
 دليلا (10)، وما كان على ضد ذلك فانه يمنع المسافر من

يغير (1) και γὰρ αὐτὴ τρέπει ἀεὶ τὸ κατάστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοις: حالها دالبا ويتغير محيطها (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) οὐκ H; cf. VL: ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (οὐκ L) πολλὰ καὶ ἀποδιδόμενα σημεῖα: (γενέσθαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἄγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV). (6) οὐκ πρῶτος καὶ: بدوية و. (7) οὐκ ἀγαθὸν, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι: في دليل (8) οὐκ ἀγαθὸν καὶ: كرها و. (9) οὐκ ἀγαθὸν καὶ: خور. واما الرياح القديسة النبوة προσδοκῶσιν: ينتظر رجوعه من سفر. (10) οὐκ ἀεὶ: دائما.

السفر. وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2). فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا.

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37  
وشدة [110v] وتشتت (5)، وذلك ان الانسان اذا رآها  
في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب  
ذلك (6). وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان  
على ما يدل عليه الآخر، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك  
الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)  
فانه يدل على حركة وسفر، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠  
سفر (9). فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع  
الناس، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)  
يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب .  
|| وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها  
لا تثبت على حالها، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥  
وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر  
الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عربية .  
(6) τῶν τοιοῦτων αἰτίαι. (7) Ἐκάντη . . . τριπόστοπον. (8) βᾶσις : قاعدة .  
(9) Ἐνδοξία γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى النوحه (شقيقة الطوق) . (10) τὰ θεῶν : مورا مهيبة : .

فما يدل عليه انه كايّن . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لثلا يقع فيه الخطا (1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ، وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في ساير الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من امر الشراب (8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ايباطس (10) فانه يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا (11) ، ولكن دليله

(1)  $\delta\epsilon\iota\ \delta\epsilon\ \tau\omega\ \nu\ \kappa\alpha\theta\epsilon\sigma\tau\acute{o}\tau\omega\ \nu\ \kappa\iota\ \nu\epsilon\iota\ (\pi\rho\alpha\gamma\mu\acute{\alpha}\tau\omega\ \nu\ ,\ V)\ \tau\omega\ \nu\ \iota\delta\acute{o}\nu\tau\alpha\ \kappa\alpha\iota\ \omicron\upsilon\kappa\ \xi\bar{\iota}\ \mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota\ \nu\ \tau\omega\ \nu\ \alpha\upsilon\tau\acute{o}\iota\varsigma\ ,\ \omicron\iota\alpha\ \bar{\alpha}\nu\ \phi\alpha\iota\ \nu\eta\tau\alpha\iota\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\upsilon}\pi\omicron\iota\alpha\ .\ \kappa\iota\ \nu\omicron\upsilon\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\ \delta\epsilon\ \eta\ \theta\epsilon\acute{o}\varsigma\ \eta\ \sigma\upsilon\ \nu\alpha\ \nu\tau\acute{o}\sigma\alpha\ \kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\ \tau\acute{o}\ \sigma\chi\eta\mu\alpha\ \kappa\alpha\iota\ \tau\acute{\alpha}\varsigma\ \theta\upsilon\phi\epsilon\iota\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \tau\acute{\alpha}\ \acute{\upsilon}\pi'\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \kappa\rho\alpha\tau\acute{o}\upsilon\mu\epsilon\ \nu\alpha\ \sigma\eta\mu\alpha\iota\ \nu\epsilon\iota\ \tau\acute{\alpha}\ \bar{\alpha}\pi\omicron\tau\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\sigma\mu\alpha\tau\alpha\ .\ \pi\epsilon\ \rho\iota\ \bar{\alpha}\nu\ \lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota\ \nu\ \tau\epsilon\ \bar{\alpha}\sigma\iota\upsilon\ \nu\ \tau\epsilon\ \bar{\alpha}\sigma\phi\alpha\lambda\acute{\epsilon}\varsigma\ :\ \text{واعمال الحاضرة من اعمال الحاضرة : فذا تحركت هذه الالهة او وتسنه من ان يدور عليها ، وذلك في اي وجه وعلى اي حال ظهرت . فذا تحركت هذه الالهة او تثبت لالهة احد فانها تدل على تحقيق ما يتحقق دهيستها وظهورها وخاصيتها . والكلام في هذه الالهة : ليس مسوحا به ولا اكيد . (2)  $\sigma\tau\iota\ \omicron\iota\ \delta\epsilon\ \bar{\alpha}\mu\acute{o}\nu\eta\tau\omicron\iota\ \pi\alpha\rho\acute{\alpha}\ \tau\omega\ \nu\ \mu\epsilon\mu\omicron\eta\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\ \nu\ \mu\alpha\ \nu\theta\iota\ \nu\acute{\epsilon}\tau\omega\ -\sigma\alpha\ \nu\ :\ \text{اما الذين يجهلون فباستطاعتهم معرفتها من البارفين لها : (3) } \Pi\epsilon\ \rho\iota\ \Pi\alpha\ \nu\acute{o}\varsigma\ (V)\ .\ (4) \Pi\acute{\alpha}\nu\ .\ (5) \nu\acute{o}\mu\iota\omicron\ \nu\ .\ (6) \delta\epsilon\gamma\iota\omicron\ \nu\ .\ (7) \acute{\epsilon}\phi'\omicron\iota\varsigma\ \tau\iota\varsigma\ \mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha\ \phi\rho\omicron\ \nu\epsilon\iota\ ,\ \tau\alpha\upsilon\tau\alpha\ \alpha\upsilon\tau\eta\ \mu\eta\ \beta\acute{\epsilon}\beta\alpha\iota\alpha\ \epsilon\iota\ \nu\alpha\ :\ \text{على ان ما يفتكر فيه الرآي كثيرا يكون كله بدون اساس : (8) } \tau\omega\ \nu\ \pi\epsilon\ \rho\iota\ \tau\omega\ \nu\ \Delta\iota\omicron\gamma\lambda\omicron\sigma\sigma\omega\ \tau\epsilon\chi\ \nu\iota\tau\alpha\iota\ :\ \text{من كان عمله في الفنون الديونيزية : } -\ \text{Fin de la lacune de L.}\ (9) \Pi\epsilon\ \rho\iota\ \acute{\epsilon}\phi\iota\acute{\alpha}\lambda\tau\omicron\ \nu\ (LV)\ .\ (10) \acute{\epsilon}\phi\iota\acute{\alpha}\lambda\tau\omicron\varsigma\ .\ (11) \Pi\acute{\alpha}\nu\ .$$

- خلاف دليل ذلك الملك. ॥ وهذا الملك هو الملك الذي يقع على النائم فيكبسه (1)، فاذا رأى الانسان كانه يضغظه (2) ولا يجيبه بشيء فانه يدل على حزن (3) وضيقة، فان رأى الانسان كانه يسله عن شيء فيجيبه عنه فان جوابه له هو حق. فان رأى كانه يعطيه شيئا او يواقعه فانه يدل على منافع عظام، وبخاصة اذا وقع عليه فلم يثقله، ॥ وعلى انه يفعل ما يريد. وان كان صاحب الرؤيا مريضا دلت على برؤه (4)، وذلك ان هذا الملك لا يقرب الميت.
- (5) واما ॥ الملك الذي يقال له اسقليبيوس (6) فاذا رآه الانسان كانه (7) في هيكل او قائم [على] قاعدة، ॥ كيف ما رآه (8)، فانه دليل خير (9) ॥ في جميع الاشياء وجميع الاعمال، وربما دلّ على امراض يسيرة (10). فاما اذا رآه الانسان متحركا او جايئا نحوه او داخلا الى بيته فانه يدل على مرض ووباء، وذلك ان الناس اذا اصابتهم الامراض والوباء احتاجوا (11) الى هذا الملك. فاما من كان مريضا فانه يدل على برؤه، وذلك ان هذا الملك [111v] يقال انه ॥ صاحب البروء (12). وهذا

(1) ad. (2) om και βαρύν : ويثقل عليه. (3) Θλίψεις : جنط. (4) ὁ τε δ' αὖ-  
 προσιών πράξει τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν : ان (اي) من شأنه ان يصنع (اي) ان  
 ولربما صنع ما من شأنه ان يصنع (اي) ان (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). - Début d'une lacune dans L qui  
 va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος : منصوب. (8) και προσκυνούμενος : ومكروا. (9) om πᾶσι : في جميع الناس. (10) om H;  
 cf. V: ἐν πᾶσι και περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχείας μόνον εἰσθε νόσους ποιεῖν.  
 (11) om μέλιστα : خاصة. (12) Πασῶν.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصوصته عند القضاة .

(1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2) فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلهم على شدة تصيبهم ، ولمن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .

(6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خبر لكل من يعمل خيرا ويوافق السنة في فعاله ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [1] ممن يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

(1) Περὶ Διόσκορων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ θανάτων : اختلافات وانهزم : πάντων δὲ τῶν θειῶν εἰς τέλος ἀπαλλάττουσι : او دعا . (4) يخرجون الانسان في آخر الامر ويدون محاربه كل الاموال . — Cf. V: καὶ τοὺς ἡδὴ ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτῆρες γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινι φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ Ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλῆα.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7)
- على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπήμινε τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμώρει. τοῖς δὲ παρανομοῦσι καὶ τοῖς ἄδικόν τι πράττουσι παντὶς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : ' يفتقر للمظلومين ويذاقر عنهم ' .  
 (2) μάχην . اما انقاتون للفرصة والعاملين اعمالا ظالة فريضة هذا الاله رديئة لهم للسبب نفسه .  
 (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιεπρίβειν .  
 (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὀρθῶς . (7) ἐπίπονος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الشقاء والعباد .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولن كان من السوقه || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6) . فاما من كان || يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [ 112v ] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12) . فاما المسافرون ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14) . ١٥  
فاما المستبند (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ διονύσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولكل من كان عمله في الفنون اليدوية : خلاصهم : (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν : يعني كل شيء . (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἑκαστα : يعني كل شيء . (7) τὸν ἀβρὸν βλὸν ζῶσι καὶ μέλαινα παύσι : يعيش عيشا ناعا وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم . (8) περιβοήσεις : نجيمة . (9) ἱστορίαν . (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر . (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἴτιος τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός . (12) οὐδὲν μέντοι ἤττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ ἀπαθαρῆσαι . (13) οὐ καὶ ἀντικρὺς καὶ διασπάρδην : بوضوح ودقة . (14) οὐ καὶ κατακοπὰς : وقطع . (15) χυρός .



- الذين يقال لهم (1) بقخو (2) وبقخي (3) وبساري (4) وسطورا (5) وبانس (6) وما اشبهها من الاسماء || الكهنية التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (7) فانها، مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع الصوت (8)، خلا || الجمع السذي يقال له سلينو (9)، لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (10) يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان كانه || يرقص في ذلك الدستبند (11) او كان || على راسه اكليل او تاج (12) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او يفعل من افعاله (13) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس، ١٠  
ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (14) دل ذلك على (15) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم ارادوا [١] ان يتشبهوا [١] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق اسم هذا الملك (16) دل فيهم على عتقهم.

(1) ad. (2) Βάχχοι. (3) Βάχχαι. (4) Βασάροι. (5) Σάτυροι. (6) Πάνες. (7) om H; cf. V: ἱερὰ τοῦτω τῷ θεῷ. (8) περιβοήσεις: نسيمة. (9) τοῦ Σελήνου. (10) πᾶσι τοῖς: لكل من. (11) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (12) θυρσοφορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: في يده الاطيط وعلى راسه الاغصان. (13) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων τῷ τῷ θεῷ πράττειν. (14) διὰ τὴν ἑκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακατῆν: بسبب انخلاف عقولهم وجنونهم. (15) om ἀφροσύνην καὶ: جنون و. (16) διὰ τὸ ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαριστίαν: لعدم اقتصارهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والذكر له.

(١) فاما || الملك الذي يقال له (٢) ارمس (٣) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (٤) والمصارعين والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوزّانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (٥) انه طيّار (٦) .  
واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (٧) .  
فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (٨) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (٩) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (٩) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (١٠) .

(١١) فاما || الملك الذي يقال له (٢) نماسيس (١٢) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة وللمتواضعين وللأخيار (٢) و|| للمحبين للكلام (٩) ، فاما للظلمة (١٣) ولأصحاب المكر ولن يتولى (١٤) الامور العظام فان دليله || على

(1) Περὶ ἑρμού (V). (2) ad. (3) Ἑρμῆς. (4) τοῖς ἐπὶ λόγους ἡρμει-  
μένοις : لمن كان يتعمق في الخطابة . (5) ὑπειλήφαμεν : تمسك . (6) πτηνόν . (7) ψυχ-  
πομπός . (8) Ἑρμῆς ὁ τετραγώνος . (9) φιλολόγοις . (10) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα  
πάντων : كل من يحضر الرأى . (11) Περὶ νεμέσεως (V). (12) Νέμεσις . (13) πα-  
ρανομοῦσι : للمستعدين على الشرعة . (14) ὑπεργουμένοις (ἀρχουμένοις, V) : يتولى .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشر الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدن [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرة ، ومن اراد التزويج فانه يمنعه من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لثلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولمن اراد || الشركة والمصادقة (10) او يطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

انهم يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων . (2) νεμεσῶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ τανακέρησθαι . (3) τανακέρησθαι τὸν ἀνὴρα τὸν ἐναντίον . (4) ἡ ἀφροδίτη . (5) ἀγοραῖς . (6) τῶν ἐν τῷ ἀγορᾷ . (7) ἀφροδίτη . (8) ἡ ἀφροδίτη . (9) ἡ ἀφροδίτη . (10) ἀφροδίτη . (11) ἀφροδίτη .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .  
 وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،  
 وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقدمة  
 المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي  
 البحر (4) فانا امتحنا فوجدنا انه دليل خير للدلاحين  
 والنواتي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،  
 وذلك ان البحر دايم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه  
 لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى  
 البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)  
 فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في  
 سيره ، || غير انه ينجو من الشدة ، ويدل [114<sup>(1)</sup>r]  
 ايضا على ان رجاء الانسان يتم فيما يرجوه (7) .

والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطاً الى السرة  
 حتى يكون البذان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غداً من سائر  
 الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلاً على انكشاف الاشياء  
 وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوفاً (10) فانه  
 دليل خير للنساء الزواني فقط ويدل على || حركة

هو مبدع : (3) προγνώσεως εύρετις είναι . (2) ad. . جميع الموجودات : (1) τῶν ὅλων  
 طرق معرفة المستقبلات . (4) 'Αφροδίτη ἡ πελαγία . (5) 'Αφροδίτην... ἀναδυσμένην .  
 وغرق : (7) οὐδὲν δὲ ἔτεον σώζει καὶ τὰ ἀπληκτισμένα  
 غير اليها تلجأ من العدة وتتبر ما يفلح ينجاه من الاعمال : (6) οἱ πρὸς πημάτων τελειοῖ  
 عريانة : (10) ἡ δὲ ὅλη γυμνή . (9) ad. . عريانين و : (8) οἱ γυμνοὺς... καὶ :  
 بالتمام .

وعمل (1) لمن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ، وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب الكبران (10) .

- ١٠ (11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه إلا بحركة فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασίας : موارد . (2) αἰσχύνῃν . (3) Περί ἡραίστου (V) . (4) ad. "Ιφισίαςτος . (5) οἱ ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (6) αὐτὸν ἱστορίαν : يعمل بيده ولن : καὶ ... οἱ χερώναξ . (7) οἱ καὶ κοιναίνῃσαι βουλομένοις : ولن اراد مشاركة آخر . (8) διὰ τὴν σύμπενοιαν τῶν φυσῶν καὶ τὰ ἐνούμενα σίδηρα : بسبب تداخل الاكوار وتلحمير الحديد . (9) Περί τύχης (V) . (10) Τύχη . (11) καλὸν ὄψον : اسطوره . (12) οἱ αἰ : ايها . (13) πολυτελεστέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114<sup>(1)</sup>v] ان  
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة  
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على  
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة  
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،  
 فاذا رآه شحياً (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى  
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه  
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .  
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان  
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .  
 فاما || الملايكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونمفي (6)  
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .  
 (8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه  
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير  
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ،  
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτός :  
 ما يثوب عادية . (4) τρυφόν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : مالك  
 الرأى . (6) Πειθῶ δὲ καὶ Χάρτες καὶ Ὀραι καὶ Νύμφαι . (7) οἱ Ἀριστο-  
 βούλῃ δὲ καὶ Βόνουμια τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν :  
 فانها يدلان على ما تدل عليه نماميس . (8) Περὶ ἐστίας (V) . (9) Ἐστιά . (10) πο-  
 λιτευόμενοις (πόλις ، V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνθῆκην ، . . τῶν προσόδων :  
 للمدبرين للمدينة والقائمين على مجلس بلديتها وجزيلتها  
 وللرئيس : (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν :  
 وللرئيس : (12) ἀρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν :  
 وللملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القول في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

## الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس  
ونيرايدس (3) فان [114<sup>(2)</sup>r] الانسان اذا رآها او رأى  
تمثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها  
دليل خير لكل من يعالج اعمالا في البحر || او يسير فيه (2)  
ولمن اراد || الحركة والسفر (5). وايضا فانها دليل خير (6)  
في || سائر الحركات والاعمال (7)، وقد امتحنا انها تدل (8) على  
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصة . واما ان رآها الانسان  
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه  
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء  
قبيح او ان رآها كانها تنهدده (11) فانها تدل على خلاف  
ما قلنا . || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12) .  
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) Περὶ θεῶν θαλασσίων (V). (2) ad. (3) Ποσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτης καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες. (4) ἀτάραχοι. (5) κινεῖσθαι. (6) οὐδὲν ἔπτον εἶσιν : ذلك عن ذلك . (7) ἐγχειρήσεις. (8) συμφορώτατοι : جد . (9) προϋστέ-  
μι : قرأ على . (10) κακὸν τι : سوء . (11) οὐ H: cf. V: ἢ πάσχοντες ἢ ἀπει-  
λοῦντες. (12) πολλὰς δὲ καὶ σεισμὸν καὶ ὄμβρον προηγόρευσαν ἐσόμενον :  
وتدل غالباً على حدوث عزة أرضية وهطول امطار . (13) Περὶ λευκοθέας (V). (14) Λευ-  
κοθέα.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه  
 دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث  
 المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3)  
 و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6)  
 فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها  
 سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في  
 البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند  
 قولي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شطّ البحر و || ساحله  
 والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجاء  
 الاشياء وعلى بروع المرضى ، وذلك ان الذين يسرون [114<sup>(2)</sup>v]  
 في البحر وتصيبهم الشدة اذا راو [1] شطّ البحر رجوا [1] (9)  
 السلامة .

## الباب الثامن والثلاثون

### في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والنفسي (10) فانها دليل  
 خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبت القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν . اسطوته . (2) ad. (3) Πρωτεύς . (4) Γλαύκος .  
 (5) Φόρκυς . (6) οἱ δαίμονες : من العنق . (7) πλοῦ . (8) Ἰήσους : ضئله .  
 (9) ἐν ἡδίσταις ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجاء . (10) Νύμφαι . -- οἱ νερ. V.



فما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1) فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

### الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوظن (6) وبرسافوني (7) هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ، وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد ان يشتري ارضا ولمن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم كثيرين [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلایل خير لمن كان || يعمل [115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رأهما الانسان كأنهما ١٥ || يتهدّدانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) Ἀχιλῶς. (2) οἱ καὶ παντὶ ποτίμῳ ὑδατι : وكل ماء للعرب . (3) ἰσχυρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν πέριξ (V). (6) Πλούτων. (7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρείας. (9) πράττοντες δὲ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقراطا وقوري ويخوس<sup>(1)</sup>  
فانهم يدلون في من كان عارفا<sup>(2)</sup> بهم على خير كبير  
يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف<sup>(3)</sup> فانهم في الابتداء  
يدلون على خوف<sup>(4)</sup> يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب  
عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير<sup>(5)</sup> . فاما || من كان  
يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكورة<sup>(6)</sup> فان هذه الرؤيا  
تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان  
مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه<sup>(7)</sup> ،  
|| وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيا للناس من  
الحبوب المعينة لهم على عيشهم<sup>(8)</sup> ، فمن مات من الناس  
فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال  
له ديمقراطا || هو قيم الارض<sup>(9)</sup> ، كما قال المتفلسفون ، وهم  
يسمون الارض المحيية<sup>(10)</sup> و || المعطلة ( المعطية . 1 ) المعاش<sup>(11)</sup> .  
وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في ساير  
الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك  
الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك  
لسبب || الحديث المتقدم فيه<sup>(12)</sup> . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμνη-  
στους. (4) οὐ καὶ κινδύνον : وخطر. (5) αὐτὸν ἦσαν τελευτοῦσι τὸ ἀγαθόν :  
لا يكون تمام الخير لهم ائلا . (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προσηγμένοις.  
(7) οὐκ Η: cf. V: καὶ σώσονται. (8) καρπῶν γὰρ εἶσιν ἀνθρώποις χρησίμων  
αἰτίας : لانهم علة الاثمار النافعة للناس . (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν εἰχευόμενον : لاجت نسبة  
الارض . (10) ζειδωρος καὶ βιόδωρος. (11) φερέσθαι. (12) ἱστορίαν : اسطورتها .

له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،  
وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .

واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || ساراييس واليسيس  
[115v] وانوفيس واربقراطيس (3) فانهم وتمائيلهم ||

- وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4) .  
دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا  
على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في  
ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابدًا ينجون الناس  
من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي  
قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6) .  
فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه  
وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||  
القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .

فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)

- وارينوس (10) وديمئس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραρις καὶ Ἰσις (Ἐλευσίς, ΤΑ?) καὶ Ἀνουβις καὶ Ἀρποκράτης. (4) καὶ τὰ μυστήρια : وسرايرهم . Comp. V : καὶ πᾶς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος καὶ τῶν τούτοις συνάων τε καὶ συμβῶμων θεῶν . وكل ما يحاك حولهم من الاساطير والالهة التي تعبد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد : θεῶν . (5) περιστάσεις : صيرورات . (6) om H; cf. V : καὶ ἔσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοῦς δὲ ἦδη ἐν τοῖς τοιοῦτοις ὄντας αὐτίκα μᾶλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος : معناه الظاهر . (8) ὁ γε μυθικός καὶ ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν : معناه القوي . (9) Ἐκάτη ἢ Χθονία . (10) Ἐριννίης . (11) Δαί-μενες .

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعالة (1) ، واما ||  
 لمن كان ظلماً (2) او مكاراً (3) فانهم له دليل موت . || وعلى  
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن  
 به انه اكبر الملائكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على  
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه  
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .  
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس  
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد  
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)  
 ١٠ و || لقطاع [116r] الطريق وللصوص (9) . فاما في ساير الناس  
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم  
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملائكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||  
 اوقيانوس وپيتوس (11) فانهم (11) دليل خير للفلاسفة  
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفاً ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم  
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

للمخالفون لها : (2) παρανομοῦντας . (3) للعاملون بالحرية : (1) τοῖς δικαιопρατοῦσαι .  
 (4) ἐπειθεμένους τοῖς : ولما صيغ الحبال للنير . (5) τὰ δ' αὐτὰ τοῦτοις καὶ ἡ λεγο-  
 μένη Μητήρ Θεῶν σημειῖται . -- A la place de Μητήρ Θεῶν , le TA avait , dans  
 sa recension , Διὸς μήτηρ . (6) γῆ γὰρ εἶναι νοημένηται : لانها تعتبر كأنها الارض .  
 (7) Δεῖμος καὶ Φόβος "Αρεῶς υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ "Αρης : ديموس وفوفس ابني  
 ارس وارس نفسه . (8) στρατηγούς . (9) ad . (10) ληστοῖς . -- om καὶ κυβερταῖς :  
 قلاب القمار . (11) μάχας . (12) Ὁκεανὸς καὶ Τηθύς . (13) om λύπας ἐπιπέ-  
 ρουσι : يهتبون غموما .

|| يدلّون على فنا أعمارهم وانقضّا عيشهم (١) ، ما خلا من كان يكون (٢) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و] الذين يقال لهم طيطانس (٣) فانهم يدلّون في الشرار على (٤) امتناعه (!)

من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفيّة والسرائر (٥) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .

واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (٦) و || الذي يقال له ايمرماني (٧) و || الذي يقال له برونو (٨) وما

اشبههم (٩) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ، ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ، ألا ان يروا [١] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملائكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (١٠)

من فضة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة

كثيرة مثل (١١) ايلقطن (١٢) او من ابنوس || او من ذهب (١٣) ،

فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (١٤) صلبة (١٥)

فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(١) om H; cf. V: ἀφίχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσαι. (٢) ἀναστρεφόμενων : يقطن .  
(٣) Κρόνος καὶ Τιτῆνες. (٤) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τισί :  
حسب وفي من كان ينصب العبال للقرى على . (٥) λάτρες. (٦) Ἡ τῶν ὅλων φύσις.  
(٧) Εἰμαρμένῃ. (٨) Πρόνοια. (٩) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى .  
(١٠) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (١١) λίθου ἥ : حجر او من . (١٢) ἡλέκτρον :  
ول نقد . (١٣) ad. (١٤) ὅλης : مائة . (١٥) om τε καὶ δσῆπτου : ولا .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له نحاسيس فانه يدل على شدة (8).

## البَابُ الأَرْبَعُونَ

40

في الايرواس والعمّار (9)

الايرواس (10) والعمّار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γῆνα καὶ : الخرف و . (2) καὶ . (3) γραπτὰ : مصوّرة . (4) ad. (5) οἱ μὴτε κατασώμενα : ولا مخطّة . (6) οἱ V ; cf. ad. Reiske. (7) οἱ II ; comp. V : πάντας καὶ . (8) οἱ H ; comp. V : μάλιστα δὲ νεμέσει (Νεμέσει, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει . (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : الصّاف الآلهة . (11) Δαιμόνων . (12) εἰ δεῖ καὶ λέγειν : هل يجب . (13) οἱ καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : ان كان في العور امر في الشرّ . الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دلّ على خير او على شرّ ، فان دليله كاذب خدّاع .

41

## الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل

على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6)

فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او

هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه

دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ،

وذلك ان الاشياء التي تتحلّل او تتوقع تدل على ان صاحب

الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت

على قضاء الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

(1) χρῆς : يجب . (2) οἰκέαν πνευήν : شكل المادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μηδὲ ἀποβάλλειν μηδὲ ἀπλῶς ἑστάναι μηδὲ ἄνευ ὀπλων (τούτων, LV) εἶναι τῶν νομομεσμένων : بدون تغيير ولا تبدل ولا يكون منتصباً انتصاباً بسيطاً وبدون السلاح المعروف : به . (4) οὐκ : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (I.V) . (6) οἱ καὶ συμπτώσεις : والاضغاث . (7) δεσμῶν .

## البَابُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلّم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقالتين ليس لان تاخيريه كان اجود ، لاكن لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ، ف (2) نحن نتكلّم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدّة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردثة ١٠ وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7) [117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دلّ على ربّ البيت ، || وان كان غنيا (10) دلّ على قهرمانه ، وذلك انه ينبّه من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλειπόμενων ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἀγραφα τεκμαίρεσθαι χρὴ· في القول في الامور التي اعلنت في هاتين المقالتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يقاس ما لم يكتب : (2) οὐκ ὁμοίως . هكذا : (3) Περὶ κλέμακος τηγάνου μύλου δλμου καὶ ἀλεκτροῦνως (V), κλέμακος (L). (4) τηγάνου (πρ L), τηγάνου (L). — οὐκ ὁμοίως : (5) ἀλέα تدل على خمرات : (6) μύλου (L). (7) οὐκ ὁμοίως : (8) ἀλεκτροῦνως (L). (9) ἐν μὲν πέντης οἰκίᾳ : في بيت القدر : (10) ἐν δὲ πλουσίῳ : في بيت الغني .



|| فاما تساقط الشعر والظلي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل  
على مضار وخسران (1).

43

### البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

- البيض في الرؤيا دليل خير للأطباء والمزوّقين (3) ولن كان  
معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على  
منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل  
على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، ||  
وذلك ان الذي يلد البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا  
على طلب الاشياء الخفية (7) .

١٠

44

### البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان وفرس وفي الكلبة البحرية (8)  
(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما ايات  
وليس يمكن ان يكون شيء منهما موجودا في البقطة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.  
(2) Περὶ ὤων (V), ὠων (L). (3) ζωγράφος. (4) τὸ τρέφειν. (5) δεικνών:  
لان الافراء التي تولد منها. (6) ὅτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννῶμενα δι' ὅλου σκαθεύει: خصومات.  
(7) κεκρυμμένα: الخفية. - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἱπποκενταύρου  
καὶ πελώρου καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἱπποκενταύρου καὶ πελώρου (L). (9) οὐκ  
ἔστι καὶ τοῦτο: وازد على ذلك ان. (10) ὅτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα ||  
ان ما كان من المعجرات وما : μεθ' ἡμέραν γενέσθαι ὥς : كان وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في البقطة ، مثل

الايوبقنطورس (1) والكلبة البحرية (2) وما اشبهها ، ولذلك (3)  
يدل على رجاء كاذب و || على اعمال لا تتم (4) .

## الباب الخامس والأربعون

في الملائكة الذين يشبهون بالناس (5)

• قد ترى الملائكة في المنام على صور الناس ومثالهم ، وذلك  
انا نظن انهم يشبهون الناس (6) في صورهم ، || والواجب  
ان يشبه الملائكة الذين يراهم في الرؤيا اذ كان الانسان لا  
يعرفها وان يتعرفها (7) من قاماتها (8) او || مما يعرض  
لها (9) [1] و من صنائعها ، على ما اصف : اما من القامة (8)  
فان الانسان اذا رأى الملك صبياً دلّ على الزمان المستأنف ،  
فان رأى شاباً دلّ على الزمان الحاضر (10) و || ان رأى شيخاً  
دلّ على الزمان الماضي او على ارقليس (11) ، وان رأى رجلاً  
دلّ على زوش (12) ، وان رأى || شيخاً كبيراً (13) دلّ  
على قرونس (14) ، وان رأى بصورة شاين دلّ على

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ  
φαίνονται ἐν ἀνθρώπου ἰδέει τοῦτο παρέλειπον ὡς ἀχρηστον καὶ φληναφον (L).  
Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile  
et oiseux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [يشبهون]. (7) καὶ ἀνὴρ οὐκ ἔστιν ὅς  
ἀγνοοῦμένους θεοὺς τε καὶ θεάς: ويعلمهم الآلهة والآلهات التي يجعلها الانسان ان يستعر: ذلك  
(8) ἡλικίας. العمر. (9) τῶν ἐκτός: من اياهم. (10) οὐ καὶ πάλιν μετράκιον  
νέον τὸν Ἑρμῆν: وايضا ان رأى فق دلّ على هرمس. (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἡρακλέα:  
واذا رأى مرافقا دلّ على هرقلوس. (12) Δία. (13) προσβύτης. (14) Κρόνον.

- ديسقورو (1) ، وان رآه بصورة جارية بكر دلّ على البيدا (2) او على ارطاميس (3) او على اتينا (4) ، اما ان كان ضاحكا فانه يدلّ على البيدا ، واما ان كان مبتسما (5) فانه يدلّ على ارطاميس ، واما ان كان ينظر نظرا مفزعا فانه يدلّ على اثينا ، وان رآه بصورة امرأة شابة دلّ على طوشي (6) ، وان رآه بصورة امرأة عجوز دلّ على اسطيا (7) ، وان رأى صورة ثلاث نسوة لابسات ثيابا دلّ على مورس (8) ، فان كنّ عراة دلّ ذلك على اوري (9) ، وان كنّ يسبحن في الماء دلّ على نمفاس (10) . واما || مما يعرض لهم (11) || فهو مثل ان يروا الملائكة على هيئتهم ولا يكون في رؤيتهم تغيير . ولثلا ١٠ اطليل القول في [118v] ذلك فاني اقول ان الانسان اذا رآها على هيئتها فان دلّايها بقدر ما ترى عليه وما يكون منها (12) . واما من الصنائع || فان الملائكة الذين يرون في صور الصنائع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا فان دليلهم موافق له (13) .

١٥

فاما الروايات || وجميع دلّايها (14) فليس يمكن ان تكتب

(1) Διοσκόρου. (2) Ἐλπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνῶν. (5) σεμνο-  
προσωπούσα . بوجه موب . (6) Τύχην. (7) Ἑστίαν. (8) Μοίρας. (9) Ὀρας.  
(10) Νόμους. (11) τῶν ἐκτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα . οἱ τὰ αὐτὰ  
ἔχοντες , ἐκὰς μὴ καθ' ἑκάστον λέγω , εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου , τοὺς θεοὺς τούτους  
فالآلهة لهم مزايهم . وانما اتكلم عن كل بمنزلة فواضد الى هؤلاء الآلهة :  
σημαίνουσιν : يعرفون من مزايهم . (13) οἱ τὰς ἐπ' αὐτῶν τοῖς θεοῖς τέχνας ἔχοντες τοὺς τῶν  
τεχνῶν προϊσταμένους θεοὺς σημαίνουσιν : معتمرون : فالصنائع تدلّ على الآلهة الذين هم معتمرون :  
ولصانعيها وتنازلها . (14) ἀποβεβηκότας καὶ τὰς ἀποβάσεις : كأنهم ابدعوها .

في كتب صناعة تعبير الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمنقح ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكر (1) روايات كثيرة ووضع (1) تعليمات وعلوم علموها مما تنهى اليهم عن سرايس (6) .

## الباب السادس والربعون

45

في الالواح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرؤن المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) οτι καὶ ὑποθήκας θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث . (2) οὐδὲ μοι πιθανὸν εἶδέναι ταῦτα, καίτοι: [ ما كتب فيه ] . (3) Γεμνοῦ τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιωνος τοῦ Μιλήσιου. (6) πολλοὺς ὑνείρους ἀναγραφάμενων καὶ μάλιστα συνταγὰς καὶ θεραπειὰς τὰς ὑπὸ Σκράπειδος δοθείσας: الذي دونوا عددا كبيرا من الاحلام وخاصة من التاليم والعلاجات التي اتاها سرايس . (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίου (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — οτι παντοδαπούς: من كل نوع . (9) τύπους. (10) βιβλίου (L).

القديم كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2)  
فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفا فان ذلك للمؤدبين والمسفسطين (3) ولكل من كان | عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس .  
فانه يدل على موت عاجل .

## الباب السابع والأربعون

في القبح (6)

القبح يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيرا على نساء |  
سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يايوهن (9) ، وذلك ان  
القبح | من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي  
ربه (10) .

(1) διερχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὥστε καὶ τὸν βίον καὶ παλαιῶν πραγμάτων ὑπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ παλαιὰ πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγράφονται : - لأن الناس يتلبون اوراق الكتاب كما يتلبون (ايام) الحياة - وعلى ذكريات الحوادث الماضية  
(2) βιβλικὴ ἐσθλίσιν (I.). (3) σοφισταῖς.  
(4) ποριζομένους : مساحه من : om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδίκων (VL).  
(7) ἀθέους καὶ ἀσεβεῖς : كافرات منافقات . (8) εὐνοοῦσας : ن كرات فضل .  
(9) τρέφουσιν : من رآهن . (10) δυστιθήσασυτοί εἰσι καὶ ποικίλοι καὶ μόνον τῶν ὀρνίθων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محبطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان المرأة تزني . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة المضارب

(1) Περί πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموانع . (3) τὸ καθελκτικόν . (4) πίστεως μεγάλης : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἐστὶ τεκμήρασθαι . (7) Περί πληγῶν (V), Περί τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده  
فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان  
السنة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .  
فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)  
اذا لم يكن الضارب له بعض الملائكة (4) او بعض الموتى او  
بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل  
ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب  
بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك  
الضرب بقصبنة ، بسبب || صوت القصبنة وجلبتها (6) ،  
وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذابة (7) ،  
|| وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في  
العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημίαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)  
ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : آلهة. (5) διὰ τοὺς μύλωνας : بسبب عظام  
الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκε ἐπειδὴ ψοφῶδες ἐστὶ  
τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκε ψοφῶδες γὰρ ἐστὶ τὸ ξύλον : الذي  
والخشب لا تالظ (الذي) . تصنع منه يحدث ضجة  
(8) ἀπόθεν (ἐπειδὴ, LV) δὲ οἱ παύμενοι λαμβάνουσι τὰς  
πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك  
تكون المنفعة . — om var. L.V.

## البَابُ الْخَمْسُونَ

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما اوتمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوّج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوّج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوّج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت . 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || مالهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوّجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرّق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب]الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغرخته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ θανάτου (LV). (2) οτι δούλη μὲν οὐκ ἔστι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδελφότης γὰρ ὁ ἀποθνῶν καὶ πάσεται καὶ μνησθῆναι καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبداً غير مؤتمن على ربي . ذلك رؤيا على عتقه ، لان الميت بدون مول وانتهى من الاتعاب (3) κατημάτων . والخدمة ، وان كان مؤتمنا على شيء . فهذه الرؤيا



- في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولمن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولمن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في سائر الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطلون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه الم فرائ كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على بروءه وذهاب المله ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازة [ه] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) *ἐπερυνέας* : في اللباب المقدسة . (2) *φιλολόγοις* . — *οτι καὶ πατέρας* (ἀπασι, L) : *والآباء* . (3) *μνημεῖα γὰρ ἔχουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἑαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα* : بالآباء يذكرون ما يعلّم ذكرهم . فالآباء يذكرون رجال الادب : لانهم يتركبون ما يعلّم ذكرهم . (4) *ad* . (5) *οτι ἡ ταφῆναι* : او كأنه قد دفن .



51

## البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبيح (1)

- ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر  
فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله  
سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||  
في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان  
ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على  
عتقهم مع مديح وشهرة .

52

## البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًا (8)

١٠

- [121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيًا فان دليل ذلك  
مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك  
آتفا . فاما المريض خاصة ان رأى في منامه كانه يحرق حيًا  
فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم  
اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات  
ومنافع بلا فهم (10) .

(1) *Περὶ σφαγῆς* (V). (2) *σφάζει δὲ ἐαυτὸν* : يذبح نفسه . (3) *θῆτον* :  
اسرع . (4) *παρὰ βωμῶν θεοῦ* : امام مذبح اله . (5) *δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ* . (6) *οὐτὶ L* .  
(7) *οὐτὶ πᾶσι* : لجميع الناس . (8) *Περὶ τοῦ ζῶντα καλεσθαι* (V). (9) *διὰ τὸ*  
*σύνθετον τοῦ ὀνόματος* : بسبب معنوي التعمير . (10) *φορὰς* (συμφορὰς, LV) *ἀλόγους*  
*καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικῆς* : اميال مغاللة للصواب وشهوات عشق .

## الباب الرابع والخمسون

## في الصلب (1)

الصلب في الرويا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك  
 ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة  
 مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا  
 دليل خير في الفقرآ . وذلك ان المصلوب يعلو || ويغتذي منه  
 حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك  
 ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيا فانه دليل  
 ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3)  
 || ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا (4) كانهم قد صلبوا (5) (4) .  
 فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه  
 وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم  
 دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6)  
 ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب ||  
 ليس عليه [122r] خدمة ولا سنة (7) . فاما فيمن يريد  
 ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) Περὶ σταυροῦ (V). (2) om V. (3) τὰς σέρας ἀπολλύουσιν :

غير ان (هذا الرابع) : πλὴν οὐ πάντι συμφέροντα . (4) ad. (5) كتبت لعمري  
 يكون الامر في المصادقة : καὶ περὶ φιλίας καὶ κοινότητας . (6) لا يأتي عليه بالنظم الكثير  
 (7) ἀνυπότακτοι : لا يخضع لـ . والبركة

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من  
مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3)  
في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان  
الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب  
فيه الصليب .

54

## البَابُ الْخَامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا  
دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم  
منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من  
لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على  
مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي  
قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك  
ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما  
في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [1] كان السبع  
يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβλήθηαι ποθεν : يطرد من مكان ما . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἐξέρχεται μένειν ἐν  
οἷς εἰσίν : طردهم وعدم بقا لهم حيث هم . (3) ἐπιβάλλειν : السير . (4) Περὶ τοῦ  
θηριομαχεῖν (V)، θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθίβονται || αἱ σάρκες (αἱ  
ἐνθρωποι, L).

## الباب السادس والنجمون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كانه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرويا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن . 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرويا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرويا تدل على سفر [١] و على انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كانه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرويا تدل على رجعته من الغربة الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربة .

(1) *Περὶ τῆς εἰς θεοῦ καταβάσεως* (I.V). (2) *εἰς "Αἰδου*.

(3) *ὅτι ὅσα ἔχει εἶναι νενόμισται* : كما هي مسموعة هناك . (4) *καὶ κατὰ προκρίσιν* : ولا حسب له . (5) *del* . (6) *ὅτι καὶ ψυχραὶ* : ولن يعيش على ما يقتضي : *ζῶσιν* .  
(7) *εὐλαβομένους* : على حذر . (8) *πάσης ἐκτὸς φροντίδος* : يمتزل عن كل هم .  
(9) *ὅτι πάντως* : نهائيا . (10) *τοῦτο μὲν γάρ* : وذلك من جهة . (11) *τοῦτο δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν* ، ὅτι : ومن جهة أخرى . فان الحق نفسه يظهر من :

- ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنوع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها (1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطراب منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه الرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد (2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد (3) ، وذلك انا نقول ، على ما جرت به العادة ، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة.
- ١٠

## الباب السابع والخمسون

فبمن رأى كأنه يوم القيامة (4)

- فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب. ومن رأى انه سيئ الحال دلّ امره على عيش سوء ويكون غير طابع لله عز وجل.
- ١٥

(1) ad. (2) om διαφυγὴν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له مَنَافَا للهرب .  
 (3) ἐξ ἐσχάτου τινὸς κινδύνου σώζει τὸν ἀρρωστον : خلاص المرع من أشد الاخطار .  
 (4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

## البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ  
وغمٍّ (2)، || وان حمله || ذلك (!) انسان غني فان ذلك يدل  
على منفعة تناله من الذي حمله (3).

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم  
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βασιτάζειν ἢ βασιτάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) *ad.* (3) *μόνος* δὲ οὐκ ἔστι ὑπὸ τοῦ δεσπότη βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου· πολλὰ γὰρ ὠφεληθήσονται ὑπὸ τῶν βασιτάζοντων : فإذا رأى الميت ان مولاه يحمله والفقير : الفقر غنيا يحمله فذلك دليل خير لهم فقط ' لانه يدل على الخير غنتمون كثيرا ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκροὺς ὄρεν αὐτὸ μόνον καὶ μηδὲν ἐξέλεγον δεῖν ἢ πᾶσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او الر يستحق الاعتبار .

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocrits arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.



- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت  
 || محباً له في حياته محسناً اليه (2) فان رؤياه تدل على  
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له  
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ  
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان  
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر  
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى  
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الرداء اكثر (6) اذا رأى  
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،  
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت  
 بعض || قرباته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه  
 شيئاً [1] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا  
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت  
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، إلا ان  
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9).

(1) om om te εζων : لم كان في قيد الحياة . (2) ηδεως . (3) και τον παρόντα καιρόν  
 ηδεως διαζειν : وعيشه في الوقت الحاضر . (4) om oion νεκροίς συντίθεται : مما  
 يؤخذ من الموتى (في القبور) . (5) ad. (6) om πάντων : بكثير . (7) προσήκόντων.  
 (8) κατά αναλογίαν . (9) om var. LV.

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ  
وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)  
تدل على || حزن وضيقه (4) وكلام يتبعه غمّ . والدراهم  
تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل  
على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو  
ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا  
راها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر  
الأبغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) . ١٠

## البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه  
يدل على شدة (11) يسيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) *Peri νομισμάτων* (V), *Peri νομισμάτων καὶ θησαυρῶν* (L). (2) ἐτήρησα : اختبرت . (3) τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκὰ νομίσματα πάντα . (4) δυσθυμῶν . (5) ἐν συνθήκαις : على تعقّدات . (6) σπουδαιότερων : اجل . (7) ὀλίγα ἔχειν χρήματα καὶ νομίσματα || καὶ μὴ πολλὰ (om V) : كانه يملك القليل من المال والكنوز من . (8) διὰ τὸ δυσκοινοῦν μὴτον : بسبب صعوبة تدبيرها . (9) On lit à la suite : والسكة . والصفرة . Le signe en marque le rejet . (10) *Peri θησαυροῦ* (V). (11) τὰ χαλεπὰ : صعوبات . Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهمّ ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)  
 على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد  
 إلا || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن  
 الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

## الباب السحاري والستون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على  
 شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تسدل  
 على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار  
 ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهواء  
 المحيط (10) ، فكما ان الهواء المحيط يتغير تغيرا دائما الى  
 ضد ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحر ومن الحر ايضا  
 الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح  
 ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا  
 صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل  
 ابدأ هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνσκαφῆναι. (4) om var. LV.  
 (5) Περὶ δακρύων (LV). (6) ὁ πνιούν (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.  
 (8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν  
 ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّ .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

## البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

61

### في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبراً او يبني قبراً فان صاحب الرؤيا ، ان كان عبداً او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبيد لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقدون من العبودية (3) والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولداً يبقى ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مراراً كثيرة على تزويج ، وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ؛ كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تنهدم فان دليلها خلاف ما قلنا . ١٥

(1) λυπηθήσεται . — Le texte porte بالصفة , remplacé, en marge, par باليقظة, avec la mention من . (2) Περί μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι : لكن الاحرار . (4) ὥσπερ ἐν γυνὴ δια σώματος χωρεῖ καὶ γῆς πρόσκτησιν : كالامراة يحوي على الجسد . ويدل على اكتساب ارض .

62

## البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

## البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية .

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (I.) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιῶναι (V) .  
 (2) καθ' ὑπόθεσιν γὰρ χρὴ ἐπινοῆσαι ὥς ἐστι ταρχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων :  
 يجب أن تصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض أن الموتي يقومون  
 δὲ καὶ τὰ ἐσθλῶν ἀπατήσουσιν, θέναι καὶ βλάβαι γίνονται : من الطبيعي أنه يقدر  
 تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم  
 Περὶ τοῦ νεκροῦ αἰθεῖς  
 τελευτᾶν (V) .

## البَابُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونَ

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك  
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات  
السموم القتالة (4) .

## البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رابت ان  
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راي الانسان  
كانه يتزوّج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا ١٠  
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوّج يعرض له الذي يعرض  
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يتتدي بعمل  
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Περὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωθάλων. (3) κνωπέτων: في الحف.  
(4) οὐκ ὅσα ταχέως ἀναιρεῖ: الذي لعمري تقتل سريرا. — Ce chapitre est écrit en  
marge. (5) Περὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont  
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

- على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا  
 (يرجو 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوّج فهو يقبض  
 الشيء الذي تجي به العروس . فاما في ساير الناس فان هذه  
 الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان  
 العرس لا يتمّ الاّ مع اضطراب . فاما ان رأى الانسان كانه  
 يتزوّج امرأة ليست بكرا فانه || ان كان يريد ان يبتدي باشيآ  
 عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان رأى  
 الانسان كان امراته تتزوّج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة  
 لها زوج فترى كانهما تتزوّج برجل آخر فان القدماء قالوا  
 انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد  
 امتحنت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابدا ، الاّ ان تكون  
 الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [ لها ] تبيعه ،  
 فاما ان لم يكن كذلك فانها ان كانت لها بنت دلت الرؤيا  
 على انها تزوّج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان  
 الرؤيا تدل على انها تلد بنتا وتربّيها وتزوّجها من رجل ،  
 فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوّج برجل آخر لكن البنت  
 التي ولدها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβόησις : نية . (2) οὐ καινὰ ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιὰς ἐργε-  
 ρήσεσιν οὐκ ἂν μεταμέλειτο : لا جديد لا جديد لا جديد . (3) οἱ ἀνec L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν δηλοῖ :  
 بالمر ما هدف اليه . (4) ἄλλως πως : بنوء آخر . فذلك يدل على تغيير عمله او على افتراق

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس فانها بمنزلة بيع وشرى (1).

## الباب السابع والستون

66

في الخطاف والزواير الصيفية (2)

• ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،  
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||  
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى  
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل  
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك  
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديشين ،  
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه  
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا  
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فسانه [ا]

الها لمعد عند بير م آخر : (1) συναλλάγμα ὡς περ ἐν γάμῳ κατὰ τὴν πρᾶσιν πρὸς τινι : . عدا كالذي يصنع في الزواج . (2) Περὶ χελιδόνων (L), Περὶ χελιδόνας καὶ ἀηδόνος (V). (3) ἐπειδὴ . . . οὐκ : لم . . . بنا له : (4) φασι : يقولون . (5) οὐκ ἔστιν αὐτῶν σωμάτων : قبل الارواح . (6) φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις περὶ εὐσεβείας καὶ Διονυσίου ὁ Ἡλιουπόλεως : فلاسكندر الميندي ودونيوسوس البعلبكي يقولان : (7) ὁμοίων τι τῇ περιουσίᾳ : شيء يشابه محتوى : [الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide, Métam. VI, 672 s.



- تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ، وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له من الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان في الخطاب انه ليس بدليل شر ، الا ان يراه الانسان قد عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ، وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق ويقبل (3) ويدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس . ويذكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال والحركة والغنى ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

١. هي . من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي :  $\tau\iota \chi\rho\omega\mu\alpha \pi\alpha\rho\acute{\alpha} \phi\acute{\upsilon}\sigma\eta\nu \delta\upsilon \alpha\upsilon\tau\eta\eta$  (1)

لكنه غنى . مفرد وانفردة تدعو :  $\acute{\alpha}\lambda\lambda'\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha \acute{\epsilon}\nu\theta\acute{\upsilon}\sigma\iota\mu\omicron\nu \kappa\alpha\iota \kappa\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\tau\iota\kappa\acute{\omicron}\nu \pi\rho\acute{o}\varsigma \epsilon\rho\gamma\alpha$  (2)  
... الى العمل (3)  $\sigma\eta\iota \acute{\omega}\varsigma \acute{\epsilon}\nu \epsilon\lambda\tau\omicron\iota \tau\iota\varsigma$  . كما يقولون (4)  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\delta\epsilon\sigma\iota\kappa\acute{\omicron}\nu\theta\epsilon\alpha$  (5)  $\epsilon\theta\epsilon\varsigma$  ...  
من لحيته :  $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\eta\eta$

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنى يكون بلغة فصيحة او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاب هو من الطيور التي تاي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل دليل الخطاب ، ألا ان دلالتها في ذلك اضعف من دلائل الخطاب ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من الخطاب .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان رأى الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه ويأخذها بيده او في حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على اولاد لا يتربون (8) . فاما ان رأى كانه يلقي (9) اسنانه

(1) المرأة تكون يونانية وعارفة في الرسقي : Ἑλληνίδα καὶ μουσικήν .  
(2) om H; cf. I.V: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χελιδὼν ὁμορφύς (ἡμῖν διατί-  
τᾶται, ad V). (3) ἀηδὼς (I.). (4) ἀηδών: الليل. (5) σύντροφος: عيشا.  
(6) Περὶ ὁδόντων (V), Περὶ ὁδόντων εἰς χεῖρας (I.). — Cf. I, 31. (7) ad ;  
comp. V: τῶν πάλα λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπόθεσιν τέκνων σημαίνει  
γενέσθαι οὐ παρκαμένων ἢ οὐκ ἀντραφισσόμενων : \* افترق صاحب الرؤيا من اولاده \* .  
(9) ἐκβάλλειν : يلقم . اما تركهم البيت او لدمهم لمؤمر .

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق  
وكلام (1).

## البَابُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3) ||  
وكأن راسه نحو الهواء ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك  
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض  
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين يباوي بينهم (5) ، ||  
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة  
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه  
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير  
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده  
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتة لها (9) .  
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يبطأ بلدته . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — om λοιπὸν δὲ περὶ  
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπίστων ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς: ان علينا ان  
نتكلم عن الطيران وعن من يوثق به من الناس وعن زمان العمر  
(LV). (2) Περὶ πτήσεως. (3) om δλίγον: قليلا. (4) καὶ ὀρθὸν τῷ σχήματι: بشكل مستقيم. (5) τῶν  
κάτωθεν περιπατούντων: بين السائرين من تحته. (6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοὺς  
εὐδαιμονοτετέρονους καλοῦμεν: لاننا نسمي اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم: (7) ad.  
(8) τοῦτο πάσχειν: اذا حدث ذلك. (9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαίνειν.

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خبر  
 لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبداً دلّت على  
 عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .  
 وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،  
 و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة  
 من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد  
 ارتفع في الهوا (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض  
 لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد  
 وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور  
 نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو  
 السما فان صاحب الرؤيا ان كان عبداً فانها تدل ابداً على  
 انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه  
 يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)  
 فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راو [١] هذه  
 الرؤيا صاروا الى مدينة (6) ايطاليا ، وذلك انه كما ان السما  
 هي محل الملايكة (7) ، كذلك مدينة (6) ايطاليا هي محل  
 الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) οτι ὡς περ γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ  
 πτερὰ τοὺς ὀρνίθους. πλουσίους δὲ καὶ τοὺς μέγχα θυναμένους ἀρχαίς περιποιεῖ : ٥٧  
 المال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور . وتدل للاغنيا . ولقدوي الطوة على بلوغهم الى مراكز عالية  
 (2) γὰρ : لانه . (3) οτι πολὺ : كثيرا . (4) ἀκαταστασίας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχάς.  
 (5) καὶ μὴ βουλομένους : ومن لا ارادة له ( بهذا ) . (6) del. (7) θεῶν : الالهة .

- فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بيّن يراه الناس كلّهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهيارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهيأة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او روابي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοθινῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολάζομεν πολλὰκις καὶ διὰ σταυροῦ : لأن المجرمين يعاقبون غالبا بالصليب . (4) μετανάστασιν : هجرة . (5) πεδία : سهول . (6) οἱ πάντα : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer α en ε . (7) οὐροδρομοῦσαι : تدفها رياح مرافقة . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيدا . (9) ἀγρη : وادي . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νάπαι : فهاجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او  
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)  
 تعرض له في سفرد، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان  
 كانه طار في الهوا ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من  
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان  
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك  
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير  
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان  
 راي الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه  
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك  
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)  
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا  
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان راي كانه يطير  
 في بيت مواليه فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل  
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان راي كانه ||  
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) ὄρη : جبال . (2) χεῖμαρροι : تغذية السيول . (3) πέτραι : صخورا .  
 (4) κορηνοί : كل الزعرور التي . (5) πονηρὰ παντὶ : لهما . (6) οὐκ οὕτω :  
 سهولة وحذق في . (7) ἐραστώνην καὶ εὐχέρειαν : هذا الحال .  
 (8) δαίμονες : للهرب : οὐκ εἰς τὸ φυγεῖν . (9) μεγάλους καὶ κινδύνους : واطار كبيرة .  
 (10) οὐκ εἰς τὸ φυγεῖν : لظهور خارج البيت . (11) ἐκτὸς πέποιτο τῆς οὐκίας :

- الخير الذي أصابه (١) يخرج من بيت مولاه ، ۥ وان رأى  
 كأنه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،  
 وان رأى كأنه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على  
 بيعه ، وان رأى كأنه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل  
 على انه يابئ (٢) . فاما ان رأى الانسان كأنه يطير وهو  
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (٣)  
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن  
 اذا كان البحر هاديا فاتما هو مستلق على قفاه . فاما في  
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطلانهم ، وذلك ان  
 من كان بطالا يقال انه ۥ مستلق على قفاه (٤) . فاما في  
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الرديئة (٥)  
 جدًا ان يرى الانسان كأنه يريد ان يضرب فلا يقدر ان  
 يطير (٦) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهواء (٧) ، وذلك  
 ان هذه الرؤيا تدل على شر كثير يعرض لمن رآها . وكل  
 من كان مريضا ورأى كأنه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،  
 و (٨) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى  
 الهواء (٧) ۥ وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (٩)

(١) μετὰ τὴν εὐήμεριαν : بعد أيام سعيدة . (٢) ἀποθανῶν μέν, ἐάν διὰ  
 τῆς αὐτῆς ἐκτίπτῃ· παραθεῖς δέ, ἐάν διὰ τοῦ πολλῶνος· ἐάν δὲ διὰ θυρίδος, ἀποδράς:  
 ميتا ، اذا كان طيرانه من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيرانه من الباب الكبير ، وآيقا ، اذا كان  
 . او ان اراد ان يسافر في البحر : (٣) οὐκ ἔστι βουλευμένον· πλεῖσαι : طيرانه من الكوة  
 (٤) ὑπτίους . (٥) οὐκ καὶ σκαίουτατον : والشعومة . (٦) οὐκ ἔστι καὶ πετόμενον :  
 (٧) τάχει χωρούμενος : لا . γάρ . (٨) τῷ οὐρανῷ : السماء . (٩) ὅτι εὐαγγελίζονται :  
 بهرعة خارقة العادة .

وتكون شبيهة (١) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه  
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يشبتون في  
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (٢) . وتدل هذه الرؤيا في ||  
 المحبسين والمأسورين (٣) على حلهم ، وذلك ان الذي  
 يطير هو محلاً الايدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس  
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين  
 يطفرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعوا [١] . فاما ان  
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير  
 او قايماً فوق حفرة (٤) او شيئاً (!) آخر مثل ذلك فان  
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (٥)  
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل  
 [129v] في محفة (٦) لانه لا يقدر ان يطاء الارض .  
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل  
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع  
 بيته وما يملكه (٧) .

(١) οτι ως εἶπεῖν : على ما يقال . (٢) οἱ δὲ τὰς ἐπιφρούς ἐργαζόμενοι τέχνης  
 παύονται τῆς ἐργασίας , ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἑδρας διὰ τὴν  
 πτῆσιν : اما الذين يمارسون صنائعهم ينقطعون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل  
 عليهم الحركة وليتمكنوا ان يتحركوا مقادهم بسبب الظروف  
 او على انه يصير كسيف . (٣) οἱ δεδαιμένοι : على مصطبة او على سرير . (٤) οἱ  
 ἐπὶ τοῖς πελάεσσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρῳ βασιταγῆναι .  
 (٥) οἱ H ; cf. LV : ἡ τοῖς πελάεσσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρῳ βασιταγῆναι .  
 (٦) οἱ δὲ τοῦ αἵματος καὶ τῆς ἐνότητος τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واما له الخاصة .  
 (٧) οἱ καὶ ἐχρήματι φερόμενοι : او انه يحمل على عجلة .



## البَابُ السَّبْعُونَ

في من يصدق في الرؤيا (1)

الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول  
انهم اولا الملائكة (2) ، || وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)  
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب  
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون  
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآبا والمؤدبون ،  
وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان  
الآباء هم سبب كوننا والمؤدبين || سبب حسن سيرتنا في  
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)  
مثل الذين يقال لهم البوئاغوريين (10) و || الذين ينظرون  
في الفراسة (11) و || الذين يستعملون العرافة بقصاً النجوم (12)  
و || الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و || في الغرايبيل (14)  
و || صور الناس (15) وايديهم (16) و || النظر في الموتى (17) ، فان  
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ δεισιπίστων (LV). (2) θεοὶς : آلهة . (3) ἀλλότριον γὰρ θεῶν τὸ ψεύδεσθαι : آلهة لا تالكذب بعيد عن آلهة . (4) τῆς . . . αὐτῆς τοῖς θεοῖς . . . τιμῆς : آلهة : ما للآلهة . (5) τὸ κρατοῦν γὰρ δύναμιν ἔχει θεοῦ : اله : قوة اله : من كرامة . (6) θεοῖς : يعلموننا كيف يجب ان نمش الحياة : (7) ὅπως χρῆ τῷ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : آلهة . (8) οἱ ἐραφῶντες : لكن العرافون الذين لا يخدعون : (9) οἱ μάντιες : (10) Πιθαγορίσται . (11) Πυθαγορίσται . (12) ἀστρολογοῦντες . (13) τυρο-  
μάντιες . (14) κοσμινοῦντες . (15) μορφοσκόποι . (16) χειροσκόποι . — οἱ  
λακκοῦντες : (17) (او المرآة) : وجه اله . (18) νεκροῦντες . (18) χρῆ νομίζου :

يجب ان يعتبروا كـ

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل  
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .  
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)  
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا  
 • فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن  
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]  
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب  
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما  
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)  
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك  
 ١٠ يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا  
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،  
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||  
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق  
 ١٥ قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

(1) γοητεύοντες. (2) οτι τὰ ὑπὸ θυτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καὶ: في الذبالة و. (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπεῖν. (5) τετρασκοπεῖν (οτι V). — οτι καὶ ὀνειρο-  
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπεῖν: وفي تعبیر الرؤيا وفي النظر في الكواكب. (6) περὶ δὲ μαθηματι-  
 κῶν τῶν γενεθλιαλῶν ἐπισκοπῶμεθα: اما فيمن يعمل في حساب المواليد فينتكر فيما بعد. (7) τῶν ἀξιόπιστων εἰσι... ἐπεὶ πάντως ἀληθῆ λέγουσι: هر من اهل الصدق لا نهر: يقولون الحق دائما  
 فمن لا يرجو شيئا فانه من الموتى ان يقول: (8) οἱ δὲ μῆτε ἐλπίζοντες: μῆτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ  
 λέγουσι. μάστιγα δὲ οἱ νεκροὶ εἰσι τοιοῦτοι: فموتى لا يقولون: (9) οἷδε: (٧) يعرفون. — οτι οὐδέπω: ايديا. (10) οἱ παντελῶς πρεσβύται. (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήρως  
 ἐνδείκνυνται: فصدقهم يظن من عمرهم.

- وايضا فان جميع الحيوان الذي ليس بناطق يصدق في الرؤيا، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1). ||  
 وثلا اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2)، ما خلا || من كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة || ومن كان خيرا (4). || فاما العامة والمصارعون فانهم في الرؤيا كذبة [130v]، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5)، وكذلك ايضا السوفسطايون (6) والفقراء والخصيان (7) والمغنون (4) || فانهم جميعا يدلون على رجاء كاذب لا يتم (8)، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا مع النساء. || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء الباقية (9).

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ δὲ λοιποί, ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) ἀν λέγωσι ψεύδονται. (3) τῶν ἐν τῷ θανά χεῖρα βίω πιστῶν. (4) αἰ. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ θυμέλῃν ἀναβαλόντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἀπιστοῖ. (6) σοφισταί. (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μνησούσι. (9) om H; cf. VL: χρὴ οὖν τοῖς ἀξιολύστοις καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

## البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2) سبع سنين ، ولذلك  
 زعموا ان الاطباء يأمرون بان لا يفصد من لم يات عليه من  
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من  
 كان ابن بضع (اربع 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج  
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون  
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين  
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما  
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر  
 الناس انما يكون في حياتهم اما نقصان قليل عن هذا القرن  
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل  
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،  
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا  
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت  
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om  
 H; cf. V: ὃν φησὶν ὁ ποιητὴς τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων  
 ἐφύλακτο περὶ δὲ τριτάτους ἀνασσε, et L: οἶόν φησιν ὁ ποιητὴς τρεῖς (sic in  
 TA) γενεὰς ἐζήκέναι καὶ καθήκέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي  
 دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حانها  
 هي (1) يهن (2) ومعناه واحد (3) وميات (4) ومعناه عشرة (!) (3)  
 وهندا (5) ومعناه ستة (3) وداقا (6) ومعناه عشرة (3) ويهندا (7)  
 ومعناه احد عشر (3) وداقايدا (8) ومعناه عشرة في عشرة (3) .  
 اما هن (2) ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك  
 انه يكتب بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف  
 النون (9) ، واما مياه (4) ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون  
 سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ،  
 واما هكس (5) ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون  
 سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .  
 وايضا فان دقايدا ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب  
 على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد  
 على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6)  
 ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن  
 دقا (7) ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om μόνον. (2) εν. (3) ad. (4) μία. (5) ἑξ. مكر. (6) ὅκτα.  
 (7) ἑνδεκα. (8) δεκακιδεκα. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) π̄ +  
 ῑ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ ὀκτα  
 καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκακιδεκα τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ἐξηλίζειν χρῆ:  
 (13) δ̄ + ε̄ +  
 ῑ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + ῑ + ᾱ = 5 + 50 + 4  
 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيداقا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت وجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل الرو (الديو . 1) (4) || وهو الاثنين (1) - فانه يكون اذا حسبت احرفه باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار من السنين - فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فاننا نأخذها || بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعلم الى الحرف الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنين يستدل عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه || حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ، وايضا فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنين اللذين قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك الخمسة تكون خمسة عشر والسته بقدر القول المقدم ، كما بيّنا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκακιδάκα. (3)  $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\alpha} + \bar{\alpha} + \bar{\alpha} + \bar{\alpha} + \bar{\alpha} + \bar{\alpha} + \bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\alpha}$   
 $+ \bar{\alpha} = 1 + 5 + 20 + 1 + 20 + 10 + 4 + 5 + 20 + 1 = 90.$  (4) τὰ δύο.  
 (5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية المتصاعد . (6) δύο  
 $= \beta = 2.$  (7) τὸ ἐν ; cf. V: τὸ α, et I.: τὸν ἀπὸ τοῦ α· ἐν.

- المتقدمة له كلها، ما خلا حرف الستة، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2)، يكون اثنين وعشرين سنة (3)، والثمانية تكون ثلثين سنة (3)، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين. فاما داقا (5).
- || وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6)، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة، بل تعرف بحرف من الحروف، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون، ولئلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين، وذلك الاجتماع (لاجماع. 1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين، وذلك على المنهاج المتقدم (9). || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10)،

بل من شكله: (5) om ἀλλ' ὑπὸ χαρακτηρισῆτος. (2) om κατ' ἰδίαν. لرحمه. (3) cf. (7) تجري مجرى. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον. (4) dcl. (5) ad. (3) 358, n. 5. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἐμπροσθεν στοιχείων φήγου χωρὶς τῶν ἑξ: عدا الستة: ١٠. بالجم الى العشرة قيمة الاحرف السابقة لها. (10) οὕτω καὶ τὰ εἰκόσι ἐξήκοντα ἑννέα γίνετα: وعلى هذا النمط تكون العشرون: تسعة وستين.

وتكون الثلاثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بحرف هو من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو حر[ف] من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (!) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire :  $\mu\omega = \mu + \omega = 40 + 400$  (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. II (I.V) :  $\mu = 12$  ou 40). (3) ἐπεὶ δὲ δωδέκατόν (ιβ', I.) ἐστὶ στοιχεῖον τὸ  $\mu$  τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαίνον . (4) om . وذلك ان الميم هي الحرف الثاني عشر من الابجدية وتدل على الاربعين . (5) ad . ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها .



- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين<sup>(1)</sup> والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنین وعشرين تكون اربعين<sup>(2)</sup> والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات<sup>(3)</sup>، وهكذا الاثنان والثلاثون تكون ستين || والخمسة والثلاثون تكون سبعين<sup>(4)</sup>، والاثنان واربعون تكون ثمنین والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد<sup>(5)</sup>، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين<sup>(6)</sup> فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا<sup>(7)</sup> || وهو الكاف<sup>(3)</sup> عشرين وعلامة الستة [ 133r ] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنین. ١) وعشرين، فيكون الجميع ١٠ اثنین واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om καὶ τὰ ἐπτάκις ἑβδομήκοντα: والسيعة عشر سبعين. (2) Insérer ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ ἐπτάκις ἑβδομήκοντα : والثلاثة والثلاثون تسعون. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλείονων ἐτῶν : اما في السنون. (6) الكثرة العدد. (7) avec L: ἡ. (7)  $\bar{x} = 20$ ; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τῆσθαι.

الخمسة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي  
 مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز  
 الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي  
 في ذلك مثلاً فاقول: اذا سمعت قايلاً يقول انه رأى انه يعيش  
 سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (!) له ان يعيش سبع  
 مرات خمسين فيكون ثلثمائة وخمسين سنة ، لكن من البين  
 ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت  
 اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان  
 اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (١) فهو بين انه  
 ١٠ انما يعيشها معاً قد مضى من عمره (٢) ، مثل ان يكون الانسان  
 قد عاش ثلاثين سنة فرأى في منامه ما يدل على (٣) انه  
 يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضاً عشرين سنة اخرى  
 حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (!) سنة .  
 فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى ما يدل [133v]  
 ١٥ على (٣) انه يعيش خمسين سنة فانه بين ان ذلك لا يكون  
 مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز  
 خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد  
 السبعين السنة (سنة ١) ، || فيصير الى ان يقول (٤) انه  
 يعيش ثلاثة عشر (!) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (٥)

(1) ἐντός τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ : يوجد ضمن العدد المعطى . (2) om V.

(3) λέγειν αὐτῷ τινα : قالاً يقول له . (4) τοιγαροῦν : ولهذا . (5) τὸ ὅ .

- الذي يدل على خمسين ٥ وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان ٥ غير موافق ولا ممكن (2) ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين ٥ فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولشلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، فاذا ٥ تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا ٥ تجاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . ٥ ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فاتها ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، ٥ ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκτος . هو الثالث عشر من الابدية : στοιχείων τριακαίδεκατον τέτακται . (2) εἴτε κάκεινον : وهكذا ايها . (3) ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως ἰσχυραίνομεντα εὐρίσκομεν : حق اننا نجد اكثر الاحيان ان العدد ليس له دالها نفس القيمة : (4) πολλά . (5) ὑπέριμετρα . (6) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν : ويطبق هذا القول ايها على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (١). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملائكة (٢) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة، || وربما دلت (٣) على تغيير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (٤) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت.

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوينا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب، يا قاسيا مكسيمي، عالم اهل دهرنا (٥). فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقاليتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسي الظن بي، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || راني وارادتي (٦) في ذلك. وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(١) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον ἢ μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζωῆς λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκίᾳ τῶν πραγμάτων. (٢) οἱ ἀγγέλους. (٣) ἀλλ' ἔστιν ὅτι καὶ θεοί. (٤) del. (٥) Ταῦτα μὲν οὖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον, ὅσον εἶχον δυνάμει, ἀνελλιπῶς καὶ ὡς ἐμοὶ δοκεῖ ἐξ ἡλικιᾶς πάντα εἶρηται, Κάσσιε Μάξιμε, ἀνδρῶν σοφώτατε: هذا ما كان باستطاعتنا ومقدرتنا قول: واضمن نصب اعيننا دالما (ابرا) كل ما بدا لنا (ضروري) لاتمامه 'يا قاسيوس مكسيموس' (٦) προκρίπειν. احكر رجال (دهرنا)

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد[١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلى ونهارى دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجسودة والردآة . وانا اسئل من لقي هاتين المقاتلتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقاتلتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا ١٥ وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(١) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰετὴν πείραν μάστιγας καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβουῶμαι; ان لا يقتني تماما بان يتكلم بعذاقة وبطريقة مغرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمقننين لاطلب بحكمتك : σοφίαν . (٢) استعمالهم بل ارجع دائما الى التجربة كضاهد لقاعدة لا اتقدم به . (٣) αὐτόθεν . (٤) ἔκαστα : الاشياء . (٥) ῥᾶπον ἔν : كل من هذه الاشياء . (٦) ῥᾶπον ἔν : كل من هذه الاشياء . (٧) οὐ μόνον : فقط . ولا يحذف الباقي : τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων μὴ ἐξαίρων .

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1) . وليس ذلك بعجب  
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنيًا  
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة  
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا  
المتقدمين (2) .

والحمد لله

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

(3) في تعبير الرؤيا هـ

**قویل**

(1) θεὸν ἐπόπτην καὶ φύλακα πάντων νομῶν τὸν Ἀπόλλωνα, ὃ πισθόμενος ἐγὼ πατρῷω ὄντι θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρήλθον, πολλάκις με προτρέψα-  
μένω, μάλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, ἤνικα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονοουχί  
κελεύσαντι ταῦτα συγγράψαι· الذي 'كرهتها لاله ابئنون الناظر والحافظ كل ذي' (لاني)  
فروا عند اراذته وهو اله الاجاد 'تقدمت الى مثل هذا العمل' اذ حرّضني مرارا وظهر لي  
خصوصا وحيانا 'عندما عرفتني' وارثي بوضوح 'لاكتب هذا الكتاب  
(2) τὸν Δαλδίατον Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρῷω ὀνόματι, ταῦτά με προτρέψασθαι  
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοοῦμενον· καὶ γὰρ εἶναι τινα Λυδοῖς προσεβίαν  
περὸς Φούνας οἱ τὰ πάλαι ἡμῖν ἐξηγοῦμενοι φασιν· الذي 'لسمي عيني'  
باسم الوطني عندما 'دفعني على ذلك' بمعرفة سابقة من قبلتيك 'كلمتيك' فان 'الزخزين الذين  
ارسلوا الينا اخبار الاجاد قد لون اله كان بن اهل لعدا واهل قبلتنا علاقات ضيقة ردية

(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf. Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

## المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

(1) وهي ثمنية وستون بابا هـ

(2) صدر المقالة الثالثة هو هذا

- اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسما  
 مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،  
 فعلمت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب  
 التعبيرات على الولي (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا  
 ١٠ مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه  
 من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول  
 يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρταμίδου δαλδικενοῦ ὄνειρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστὶ τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) χωρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ φιλῶνθεος ἢ ἐνόδιον. || τὰδε ἐνέσταν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλαλήθει ἢ ἐνοδίῳ (om L). (2) προσέμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας. عنى حكمتك. (4) Κάσσιε Μάξιμς. (5) προετρέπην πρᾶγματιαν συγγράφαι: ان دفني ذلك على ان احم هذا المؤلف. (6) τὴν ἐπιδοθεϊσάν (1) σοι ἔχουσαν τάξιν καὶ ἀκολουθίαν: متبعا. الترتيب والطريقة التي اطمتك عليها.

في المقاليتين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما اقوله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا لا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) καὶ καθ' ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνοῦμένα τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρῆκον ἐκφωνούμενα ἐξεῖπον, ἐθάκει δὲ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθῆσει προσθεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράψαι, ἐπειδὴ ἐμελλεν ὡς περ ὑγιεῖ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακῆν τι, καὶ εἰ εὐμόρφον εἶη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἕκαστον τῶν παρελκειμένων ἀποράδην καὶ εἰς οὐ συνημμένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτό σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ἂν μὴ τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθρον τοῦ συγγράφειν τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' .  
 بتفسير كامل الجدة وتفسير يتفق مع ( ما الى به ) بضمير وبقسم آخر معروف مفهوماً ' بقدر ما كان ذلك مسبوفاً . ثم بدا لي انه ينقص بعض الذي . من مجموع هذا الكتاب وان لا يجعل ان يزداد ( ما نقص ) على هالين المتأخرين ، لانه مهما كان الذي . حسناً فانه ان زيد على جسم ( ولو ) صحيح وحسن المنظر لتقد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمفردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بعضها ببعض ' حق لا يستقيم ان يتصور احد طريقاً او منفذاً ( آخر يلود به ) الى كتابة ما يزيد على ذلك .



## الباب الأول

في اللعب بالنرد (1)

1

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على  
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب  
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدًا يطلبون  
 الغلبة (2). || والافضل ابدًا (3) ان كان الانسان مريضًا  
 فرأى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له  
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب  
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه  
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا  
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات  
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعادة،  
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)  
 والمعادة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).  
 فان رأى صبيًا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεῦν (V), κυβεῦν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : ٧٧ : سبب مال : ٧٧ : النرد يتكون من عدد وتسعى ليقوي (حجارة لمد). والربو هو دليل خير. (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείποντο, ἐπειδὴ μέλλοντας (πλείονας, VL) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : ٧٧ : إذا كان هو نفسه مغلوبًا. — La TA est assez divergente ; y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصومات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις : الحصوات العاصرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]  
ابدا ان يلعبوا . فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا  
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كأنها  
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثة ،  
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،  
ولذلك صارت تدل على شدة في سائر الناس .

## الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،  
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي  
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر  
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك  
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار  
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة  
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة  
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστραγάλους: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).  
(4) οὐδὲν ἀγαθόν: ليس بدليل خير لاحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι  
ἔλεγον οἱ παλαιοί: ساء الاقدمون سرقة. (6) τοσούτω  
πειζονα κινδυνου ὑπομενεῖ· εἰς δὲ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς  
αὐτοῖς καὶ τὸ ὄναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: بغير ذلك يكون عظم الظاهر الذي يعرض  
له ، لانه من الطبيعي ان تعرض الرؤيا وآياتها لنفس القوي التي تفرضها الشريعة على السارق .

## الباب الثالث

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

## الباب الرابع

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا || لمن يريد الصراع (5) و || لمن يحضر الاسواق (6) و لمن يعتاد الكذب . || فاما في ساير الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : الخبز ما قُدِّر للآلهة . (3) θεῶν . (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύθεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμῶν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : المصنّعين . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἄλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معًا لاسيما لأنّ هؤلاء يفترون على أنفسهم ، وذلك انه يدل لهؤلاء على ضرر الكذب . فانه اقنّ شرًّا منه على الاخص .

## الباب الخامس

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن  
يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبلغهم من البحر  
وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من  
البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما  
يقبل اليها من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه  
طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة  
والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||  
تشتت ومعاودة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى  
وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان  
هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز  
فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار  
فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) Περὶ ὀρνέων (V), ὀρνέων (L). (2) ὀρνυγες : الساني. (3) τοῖς  
μὲν ὀρνυγοτροφοῦσιν (τροφοῦσιν, L, φιλοτροφοῦσιν, V): الذين لا يهتمون بالساني.  
(4) om H; cf. L: διαπόντιοι εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχωριοί εἰσιν  
ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς: امور العيش. (7) om  
πάσι: للجميع. (8) πτάσεων. (9) φιλονεικῶν: ميل الى الخصومات.

صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .  
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معاداة  
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل  
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس 1) (4) .

6

## الباب السادس

في النمل (5)

النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على  
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)  
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على  
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو  
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακρημισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακρημισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύουσιν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσι πονηροί· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπέπτουσι τοῖς θηρεύουσιν αὐτοὺς βουλομένοις· وهي تدل للمرضى على الموت ، اذا نقلت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل . وهي للسفر دليل ردي ، لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانهم عند خروجه من اعشاشهم يقعون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوهم .  
 (2) Περὶ ἀλεκτρούων μαχημάτων (I). (3) στάσεων καὶ φιλονεικιῶν μόνον : خصومات : (4) τοῖς θηρίοις . (5) Περὶ μυρμηκῶν (LV). (6) τοὺς δὲ ἐτέρους (ἐργάτας καλοῦμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) : (7) ὄχλου : الجموع .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كانها تدب على جسده ،  
 وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ  
 من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا رأى  
 المريض (1) غملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك  
 ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

## الباب السابع

في القمل وحيات البطن (3)

7

إذا رأى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه  
 او (4) رأى كانه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير  
 و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان رأى كان  
 له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض  
 طويل او || رباط وجبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان  
 القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان رأى الانسان كانه ياخذ (7)  
 ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة  
 التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك  
 النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

١٥

(1) τοῦ ἰδόντος : الرأى . (2) καὶ ἐργαπονοήμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ  
 φθειρῶν καὶ ἐλμύνθων (V), Περὶ φθειρῶν (L). (4) καὶ : و . (5) γάρ : لأن .  
 (6) δεσμός . (7) ἀποβάλλει : يهبط . (8) ἀποκαθαίρει πάντας : يقتل  
 كله . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμύγγων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا رأى كانه يلقاها من المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على || مضرة يريد ان ينزلها به (1) قوم من اهل بيته ومن يكون معه ، واكثر ذلك ممن يواكله على المائدة ، || فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [ 138v ] وذلك ان حيّات البطن تكون في البدن || وتنجّس الفم اذا خرجت منه (3) . فاذا رأى الانسان كانهما تخرج منه فانها تدل على تباعد || قوم شرار نجسين (4) .

## البَابُ الثَّامِنُ

في الفسafs والبق والاميدن وهو دود الخلل (5)

الفسafs في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع من النوم كما يمنع || الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك بسبب النساء ، || ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) . فاما البق (9) والشيء الذي يسمى اميدرس (10) || وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: له . مظلمة يضرها له . (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικούντας ويدل على ان المضرين الشرّ طرد يدفعون بعيدا عنه : αὐτῶν: او انه يتخّص منهم بطريقة اخرى . (3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτοῦ τοῦ σῶμα λυμμένονται: . قوم من هذا النوع الذين يواكلونهم . (4) αὐτῶν: ما عمله فيه هو ان تنجّسه . (5) Περὶ κήρων κωνώπων καὶ ἐμπίδων (V), κήρων (I). (6) ταῖς φροντίσι: الهموم . (7) ἀηδίας καὶ δυσαρρεστήσεις: كراهة وكدر . (8) ad. (9) κίωνες: البومون الكبير . (10) ἐμπίδος: البومون الصغير .

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدل ايضا على خفض الصوت وذله (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

## الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا رأى الانسان كانه يصاخب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاخب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضا ورأى كانه يصاخب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاخب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبيل او احدا من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاخبهم . (7) فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

(1) ad. (2) καταβουώντας: شتار. (3) οτι καπνίζουσ δὲ καὶ: اصحاب الحوانيث و: καί: (4) Περὶ μάχης καὶ μίσους (V), Περὶ μάχης (L). (5) μάχεσθαι: يخاصم. (6) παρακύψαι: جنونه. (7) Περὶ μίσους (L). (8) οτι οὐδὲν δὲ διαφέρει πρὸς μισεῖν, ὅφ' οὗ μισεῖται τις: ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغض .



ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردئا (2) .

10

## الباب العاشر

في الذبح (3)

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلايلهما في المقالة الثانية في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام اموره التي يريد بها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

## الباب الحادي عشر

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν ποιούντων: -V<sup>2</sup>h. (2) om H; cf. LV: πονηρόν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αἰτία, L). (5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλουρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδειλος: التمس.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

## الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خداعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها برية | عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء .

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἤττον ἀπονενοημένον ἄνθρωπον . ὅπως δ' αὖν διαθή-  
τον (βόντα δ' κροκύδειλος, οὕτω διαθήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκύδειλου σημαινόμενος :  
لص البحر او قاتل او على من له يكن ان رداة منهم . وعلى قدر توجه الشماع نحو الرائي على  
الشماع (2) Περὶ εἰλουρος (L). (3) αἰλουρος :  
القط . (4) ὀρνέων . (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἑκτινος (V), Περὶ ἰχνεύμονος  
καὶ ἑκτινος (L). (6) ἰχνεύμων : النمس . (7) ἑκτις : ابن عرس . (8) οἱ  
οὐδέ : γ . (9) δυστιθέσσετον : عسرة التأهيل .

## الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرّافا ، وذلك ان الكهنة والعرّافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يترأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشأن ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) Περὶ θεὸν γενέσθαι: (L), Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι (V). (2) Θεός: الهاء . (3) θεοὶς. (4) οἱ ἀποθανόντες (Θεοί, LV et TA): الموتى . (5) ἐπεὶ μηκέτι τεθνῆσκονται. (6) Ἄνθρωπος δουλεύει ἢ ἐν πενίᾳ. (7) περιστάσει τινί. (8) || ἐν τινὶ καθεστὼς κακῶ (καθίσταται, L): في وضع سيء . (9) οὐ τῶν περιεχόντων αὐτόν: التي تحيط به . (10) τοῖς ἐπὶ σκηνὴν ἀνερχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει ἕσθαι πολλοὺς ἡρώδης καὶ θεῶν περὶ αὐτὰ ἀναλαμβάνουσιν: للممثلين ، لا جرت به العادة في التمثيل اذ انهم غالبا يلعبون ادوار الالهة .

## الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتربيا بزي الملائكة (1)

[140v] ان رأى الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على هم  
وحزن يعرض له واشيا شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد  
|| يدعو ويقرب قرابين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان  
كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على  
انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد  
ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فاننا امتحنا ذلك مرارا كثيرة  
فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . ١٠

## الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان رأى الانسان كانه قد تحبل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وحبسهم (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχσθαι ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεὸν ὑποδέχσθαι (L). (2) ὑποδέχσθαι. (3) θεόν: إله. (4) θύουσι τα τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλὴν ἐπίδοσιν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μέλιστα οἱ πέννυχες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] Θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περικεῖσθαι: يدل على زيادة كثيرة في العورات . ان رأى الانسان انه يحك ثوب لانه في هذه الظروف خاصة يقدمون الفكر الاكبة وينثرون لهم . (6) ἐπιτροφεῖσθαι: يحمي . (7) ὑπόστασιν δὲ μή· τοῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβὰν ἐτήρησα. (8) Περὶ καλοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) καλὸς βαθρὸς ὑποδεδεσθαι: ترتبط بالأكبال . (10) δεσμεῖα. (11) τὰ καλὸς βαθρ.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

## الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ان رأى الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رأت امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : امان كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح (1) ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام (2) بسبب اضطرابه (3) .

## الباب السابع عشر

17

[141v] في ان يعمل الانسان انسانا (4)

ان رأى الانسان كانه يعمل (5) انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع (6) وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء على جهة ما (7) ، هم يعلمون (يعملون . 1) (5) الناس ، لان المعلمين (1) الصراع (6) يستيرون شكلهم وحركتهم (8) ، والمودبون يعلمونهم الفضائل (9) . وهي ايضا دليل خير فيمن يطلب الاولاد من الحرابر (10) ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن (11) اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδέας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, κακῶς δὲ διατιθέναι τοὺς πλείστους· πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζομένοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐχλείας πορισμὸν αὐτὸν τυγχόντα προαγορεύει : انه يحدث في بادئ الامر اعجب الصور والذخا في الخيلة ثم انه يسبب اكبر الضرر . اما في كل من كان حاشيه من الادر (2) ὄχλου . الجوع ومدري المدن وروسا . الغش فانها تدل على موارد غير عادية ثم جاء كثير (3) ἀτάξιν . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλάττειν (V), ἀνθρώπους (I.). (5) πλάσσειν : يصور . (6) παιδοτελεῖν : معلمي الرياضة . (7) τρόπον γὰρ τινα : عن نوع ما . (8) τοὺς βελτίους ποιεῖν : يمتنون باعتدال (السامية) . (9) τὸ βελτίζειν : يحسنون . (10) ἀπαίειν : لم يكن له اولاد . (11) ad . حال افضل

- ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،  
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها  
 ربحا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم  
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا  
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان  
 • براميميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات  
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقويا فان هذه الرؤيا  
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

## الباب الثامن عشر

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل  
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه  
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا  
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σώματα πύροις : لغة العبيد . (2) οτι καὶ μεγάλα : ومما . (3) πολλούς  
 κτήσονται οὐκέτας : يملكون خسا عديدا . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad.  
 (6) Προμηθεα . (7) πλάσαι . (8) ἀρχὴν τινα μεγάλην . Comp. V: βασιλείαν ἀρχειν  
 τινά προαγορεύει μεγάλην . (9) Περί τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι  
 (L) . (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχήματι : نظر عن عجا . (11) καὶ εἰ : حق . (12) ἀβροδίατος : مرثيا .

## البَابُ السَّاسِعُ عَشَرَ

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (!) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

## البَابُ الْعِشْرُونَ

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (!) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) Περὶ τοῦ ἔχεισθαι ἐπὶ ἄρματος (V) (a). (2) οὐκ ἄρματος ἦ : عربية ار .  
(3) ὑπερσυνγμένον : يجرها . (4) ad. (5) τὸ μὲν γὰρ ἀνταρὰς ἐνδείκνυσται, πολλὰν δὲ βραδύτητα προσηγορεύει : كثير بطء . (6) Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι (V), μαντεύεσθαι (L). (7) ὁ τι δ' αὖν ὁ μάντις ὅτε ἀληθὺς ἀποκρίνηται, τοῦτο πιστεύειν χρή : يجب ان يصدق العراف الصادق .  
وما اجاب به العراف اي العراف الصادق .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .



الصديق وبين الكاذب (١) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

## الباب الحادي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافاً (3)

- ان رأى الانسان كانه صار عرافاً || فكان محسناً مصيباً في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالماً يكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغريباً وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمة || امور من لا يعرفهم [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقراء على خصبهم ١٥ || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضا كثير من الاغنياء (6) .

(1) οὐς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγχείρησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερτίθεται ἔστι γὰρ παρὰ γε τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ οὐκ ἀπόκρισις ἀλλ' ἀπαγορευτικὴ : تأجيل كل عمل مباغر لكل تنفيذ . لان الصمت ايضا عند الفلاسفة جواب ، لكنه بالنفي . (3) Περὶ τοῦ (οἱ L) μάστιγιν γενέσθαι (I.V). (4) καὶ εὐδαιμονοῦν ἐν τῇ πρῶτῃ εὐδαιμονοῦν, πολλῶν ἐμπειρίας ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀνδεύεται : ويكسب شهرة في : عرافته . فذلك يدل على انه يصير خبيراً بامور شتى (يحصل له منها ) هموم . (5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῷ προσηκόντων, ἃ ἂν οἱ μαντευόμενοι φέρωσι : ايضا مصائب ليست له يحتملها : عرافته . فذلك يدل على انه يصير خبيراً بامور شتى (يحصل له منها ) هموم . (6) πολλοὶ γὰρ δεύονται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων : لان الاغنياء كالعرافون مرجح لكتبتهم .

## البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

22

## في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطا (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطلون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الحاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفرا على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امرا (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطبا لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحبا (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضا (11) فان كان غير معرفة له فانه تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) περί νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إل الإخياء الضرورية : (4) οἱ ἀδελφοὶ. (5) οἱ ἀδελφοὶ. (6) οἱ ἀδελφοὶ. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ἐπιθυμίας. (9) τὰς ἐπιθυμίας. (10) εἰ μὲν γινώσκοντες. (11) ἀποκαταστήσει. (12) αὐτῷ. — οἱ ἀδελφοὶ. (1) περί νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إل الإخياء الضرورية : (4) οἱ ἀδελφοὶ. (5) οἱ ἀδελφοὶ. (6) οἱ ἀδελφοὶ. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ἐπιθυμίας. (9) τὰς ἐπιθυμίας. (10) εἰ μὲν γινώσκοντες. (11) ἀποκαταστήσει. (12) αὐτῷ. — οἱ ἀδελφοὶ. فتلك العوالم تحدث لصاحب الرؤيا : (1) περί νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إل الإخياء الضرورية : (4) οἱ ἀδελφοὶ. (5) οἱ ἀδελφοὶ. (6) οἱ ἀδελφοὶ. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ἐπιθυμίας. (9) τὰς ἐπιθυμίας. (10) εἰ μὲν γινώσκοντες. (11) ἀποκαταστήσει. (12) αὐτῷ. — οἱ ἀδελφοὶ.

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه ، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتنحت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه ، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1) .

### الباب الثالث والعشرون

[143v]

23

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان رأى الانسان كانه يأكل لحم نفسه فان ذلك في

- الفقرآ دليل خير ، وذلك انها تدل على || عمل كثير يعملونه ويتعبدون فيه و (3) ياكلون من || كد ايديهم (4) لا من لحومهم . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم ، فانهم اذا راوا انهم ياكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تتم صناعتهم خاصة كان ذلك محمودا ، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποθησομένων τοῖς ὁρώσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναι φαμεν ὅταν γε ἀγῶνται. ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο. ὅσα μὲν αὐτίκα ἀποθησομένα σφοδρότερον ἢ ψυχῇ βούλεται σημεῖναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ, ταῦτα περὶ αὐτῶν τὸν ὁρῶντα παράγει. ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον, ταῦτα δι' ἄλλοτρίου σώματος δείκνυσιν τῷ ὁρῶντι : لأنه يقال ان صور المعونات الآتية اذا لم تكن تعرف اصحابها هي : اخرى برآهم . وقد اختبرت ايضا ما بيني : كلما سيحدث من خير او شر ارادت النفس ان تظهر بقوة خاصة فذاث يجري بواسطة الرآي نفسه . اما ما كان بطي . الحدث ضعيف الظهور فانه يمرر الى الرآي لكن بواسطة جسر غريب عنه . (2) || Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἐκταυτῶν πάρεας ἐσθίειν (LV). (3) πολλὰ γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονεῖν κτήσεται, καὶ οὕτως : انهم يعملون بايديهم ويكتسبون باتمائمهم وهكذا .

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (١)  
 باصابعهم وبعضهم بيديه (٢) كله . فاما في || اصحاب  
 الكلام (٣) فان من دلائل الخير لهم ان يروا (١) انهم يقدمون  
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل السنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا  
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (٤) السنتهم حتى يكونوا (١)  
 قادرين ان ينفعوا (١) غيرهم || من افواههم (٥) . فاما ان رأى  
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفمه (٦) فان ذلك يدل على ||  
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (٧) ، فاما في العامة فان  
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (٨) . فاما  
 الامراة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها  
 تزني حتى تكون تاكل من غلة (٥) بدننها . [144r] فاما (٩)  
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان  
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (٥) ، وذلك  
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم  
 وكانهم ياكلون من لحومهم (١٠) . فاما الاغنياء و || من له  
 مقدرة (١١) فان من الدلائل الردية ان يرى كانه ياكل  
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

(١) om áμροις : باطراف . (٢) τῶ σώματι : بجسده . (٣) φιλολόγοις : اصحاب  
 الادب . (٤) om τοῦ στόματος καί : افواههم و . (٥) ad. (٦) τὸ ἑαυτοῦ στόμα  
 κατεσθίει ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν : فمه او لسانه . (٧) παύσεται λόγους χρώμενος :  
 على كسره في الكلام : (٨) ἐπὶ προπετείᾳ λόγων : انه يجزع عن استعمال الكلام  
 (٩) παντί : كل . (١٠) οἱ πενθοῦντες λιπώμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας  
 ἐσθίουσι . (١١) παντὶ τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι : كل من يعيش على هواه .

ملكه من اصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه  
ياكل ما يبرز من قدره (١) .

24

## البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في من يلقي عطافه على يساره (2)

- العطااف على اليسار في الروياآت (3) بشكل قبيح  
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على  
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما  
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

## البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في من يكتب يساره (5)

١٠

الكتاب [٤] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة  
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(١) πρόρριζον γὰρ ἀντραπηται τον βλεν και την υπαρειν του ιδόντος σημείναι  
وذلك انه يدل على انقلاب عميق في معاش صاحب الرؤيا : وموارده . (2) Περὶ τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ περιβεβληθῆσαι  
(V), ἐπ' ἀριστερᾷ περιβεβληθῆσαι (L). (3) om ἑ. : او . (4) και πρὸς ταῖς ἀπραξίαις  
διασυρμὸν και καταγέλαστα : وسخرية . (5) Περὶ  
τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ γράφειν (V), ἐπ' ἀριστερᾷ γράφειν (L). (6) ἀπάτη και μεθύδι  
χρησάμενον ὑπελθεῖν τινὰ και ἀδικῆσαι : استعمال الخداع والهيله لاعتداء انسان فيها وعلى :  
مطلبة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد  
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا  
يقول شعر الغنّا المضحك .

## البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في امرأة الاب وزوج الام (١)

26

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي  
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او  
تريد ان تصرّ به (٢) فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها  
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على  
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل (٣)  
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها  
وارادتها . (٤) فاما زوج الام فان دلاليه مثل دلائل امراة الاب  
غير انه اقل رداة (٥) ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا  
كثيرة على || سفر وغربة (٦) ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(١) Περὶ μητρικῆς καὶ πατρῶους (V), Περὶ μητρικῆς (L). (٢) καὶ εἰ  
μὲν χαλεπίνους ἢ ὑργίζουσι ἢ βλάπτουσι τὸν ὄντων τὸ ὄναρ, ἐπιτείνει τὰ δεινὰ :  
واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او افظته او اضرته به ، فذلك يدل على ازدياد الخار .  
(٣) χαριζο-  
μένη δὲ τι τοῦ ἰδόντος καὶ λόγους καὶ ἔργους ψευθεῖς τὰς ἀπιδίας (καὶ τὰς προσ-  
δοκίας, ad V) φησὶν εἶναι : فذلك يدل على ان رجاءه يكون كاذبا .  
(٤) Περὶ πατρῶου (L). (٥) δύναμις . (٦) ξενιτίας καὶ ἀποδημίας.

|| ببلدة الانسان وبيته (1) ، || وامراة الاب وزوج الام (2)  
يشبهون بالغربة .

## البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبَا المتقدمون والقرايات المتقدمون (4) يدلون  
في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون  
الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان  
كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون  
اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على  
ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم  
وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما  
البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم  
يسيرة (5) . وقد بينّا القول في ذلك على حقيقته في المقالة  
الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οἰκίᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρὸς. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων  
(V). Περὶ προγόνων (I.). (4) πρόγονοι δρώμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ  
τῶν γονέων γεγονότας : اعني القرابة التي عاشوا قبل الوالد : (5) ad.  
او يبرونه او يفرحونه بالفضل او بالقول : (6) ἡδὺ ἢ κεχαρισμένον πράττειν ἢ λέγειν :  
فاصلح منهم الذي لا يقدرون : (7) ἐπιγόνων (I.). (8) οἱ μὲν ἐτι νήπιοι καὶ βραχεῖς :  
على التلق بعد : (9) γονέως παίδων : ولاد الصبيان : .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على معونة ومساعدة وتقوية (1) .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

28

في الفار والسناير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان . فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا [145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار وفيما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) οσι H; cf. V: και επικουρίας. (2) Περὶ μύθου καὶ γαλῆς (V), Περὶ μύθου (L). (3) καὶ ἐστὶ δειλός : وهي دنيئة . (4) θαρούς καὶ παίζοντας : مفرح ويسر . (5) εὐφροσύνην : فرح . (6) ad. (7) δὲ τι ποικιλιώτερον περὶ τοῦ μύθου : يعود في تعبيرها الى : بمتكامل اشكال اختلاف مما هو عليه الثار . (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις : يفرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا . لانهما ينهيان الى نفس الدلائل . (9) Μελέμπος . (10) Περὶ τρωάτων καὶ σημείων . (11) οσι H; cf. VI.: καὶ (ἐν τῷ, L) περὶ μύθων : وفي الثار . (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγουμένους τὰ μεθ' ἡμέραν γινόμενα τῶν ὕπνῳ δοκούντων γίνεσθαι : تفسر γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προρρήσεως : انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا . لانهما ينهيان الى نفس الدلائل .



كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ايّن دلائل الرؤياآت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقالتين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقالتين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جاية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) 'Απολλωνίος δ' Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) ὅθεν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τοῦτο οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἰδίαν Φιλάληθες ἢ 'Ενύδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق  
(4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : ابن عرس . (6) πανούργον .  
(7) κακότροπον . (8) καὶ (ἦ, V) δίκην : وعلى خصومة . (9) om H; cf. L.V: || γαλῆ καὶ ἄλγη (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμάτων. (10) δίκη = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον ὅτι ἂν λάβῃ, τοῦτο σήπει : لان كل ما امسكت يفسد . (12) κερδῶ : ثلج .  
(13) comp. κέρδω : (ربح) ~ om var. V. (14) προσιούσαν ἢ ἀπιούσαν. (15) om H; cf. L.V: πράττουσάν τι. (15) om ἡδὺ ἢ ἀγδῆς : مستحسا او مكروها .

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان  
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط  
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج  
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه  
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)  
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين  
فانه دليل خير .

## البَابُ الثَّانُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين التحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .  
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على  
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان  
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٠

(1) Περὶ πηλοῦ (I.V). (2) ἑτερον : غيرها . (3) οὐκ εὐχότως : بالطبع .

(4) κίναιδον : فجور ضد الطبيعة . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινήδον ἀρριτουργόν  
ἢ ἐκλυτον . (5) Περὶ λεκάνης (LV). (6) λεκάνη .

- ذهب أوفضةً فان ذلك يدل على انه يتزوّج بامة قد عتقت ،  
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .  
 فان رأى الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)  
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب  
 الرؤيا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا  
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي رأى فيه صورته يدل  
 على العبودية التي هو فيها .

31

## البَابُ الْحَادِي وَالتَّاسُونَ

في التماثيل (5)

- ١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||  
 على شهورته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه  
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، لان التمثال  
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان  
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνουῆσαι . (2) οπι || λεκάνη θραυομένη (οπι L) θεράποντος (θεραπόντων, L) σημαίνει: δλεθρον : اللقن المكسور يدل على موت الغدم . (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι : المرآة . (4) ὑπηρέτην . (5) Περὶ εἰκόνας (LV) . (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν γνώμην τοῦ ἰδόντος: وعلى ارادة وفكرة الرائي . (7) τὴν ὁμοιότητά: الشبه . (8) γνώμην ὅτι καὶ προαίρεσιν . (9) διὰ τὸ ἐπαγγέλλεσθαι πάντα εἰκόνας: لان جميع الناس يفرحون . (10) ὄλγες: مادة . (11) ἀσήμετον : لا تبلى .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين  
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه  
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب  
الرؤيا || فيما يريد من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على  
الآباء (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسماء (5) .

## البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

32

في الدايات (6)

الداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،  
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||  
وذلك ان الذي يحوي على ابدا يبرز ما يحوي عليه (8)  
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل  
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيردويتخلص  
من الذي يحتوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء  
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل الداية في

(1) ad. (2) κερύων καὶ πηλύν. (3) καὶ αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :  
كل من : ὅλως ὁμωνύμους. (4) γόντας : الوالدن . (5) . وإنما ينوه من الاعمال  
حمل اسماء متشابهة . (6) Περὶ μάτας (LV). (7) οὐτὶ διὰ τὸ τὰ ἀπόρητα καὶ  
κεχυμένα ἐρευνᾶν : لانها تبحث عن الاشياء الخفية والمستورة :  
(8) ἐξίγει γὰρ τοῦ  
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : لانها تبرز الى النور ما احتوى عليه الحادي :  
(9) βίαι ὑπὸ  
τοῦ κατεχομένου. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذاراتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1)  
تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها  
محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

### البَابُ الثَّالِثُ وَالْثَلَاثُونَ

في الشوك والاولاد (3)

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب  
حدتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها  
وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير  
من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على  
العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم  
من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي  
تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على مضار  
تعرض بسبب [النساء] [147v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα  
(φροντίδα, V) : (فرويتها) لا هتية لها بسبب رجاء التوليد . (3) Περὶ ἀκάνθης καὶ  
σκολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμός : مرافق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

## الباب الرابع والثلاثون

34

في حرف الدوّاء (!) (1)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات  
 الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف  
 صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ،  
 واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا  
 على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو. 1) بخاصة فان القضا  
 فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه  
 دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد  
 المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع  
 من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء  
 (الرو. 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع  
 لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في  
 البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(1)  $\text{Περὶ τοῦ } \bar{\rho} \text{ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ } \bar{\rho} \text{ (L). (2) φωνήεντα. (3) τραχάς : اضطراب. (4) ἡμίφωνον. (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει: } \gamma \text{ على بطالة } \alpha \text{ بل ( فقط ) على خوف. H préfère comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας δὲ ἐπάγει. (6) ἄφωνα. (7) οὔτε φόβους οὔτε πράξεις : لا على فعل ولا على خوف. (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ' ἀγαθὰ τὴν τοῦ } \bar{\rho} \text{ ἐκκληρουῶν ψῆφον (الخور) : } \bar{\rho} = 100 = \text{ἐπ' ἀγαθὰ} = 5 + 80 + 1 + 3 + 1 + 19 + 1 = 100. (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ } \bar{\rho} \text{, L): لان انجليا (البعارة) : } \alpha \text{ ngeliaz} = 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100. \text{ ايضا توازي مائة.}$

- البرّ (1). || فاما فيمن بهمّ في الرياح (البراح. 1) من مكانه  
فان حرف الدوا (الرو. 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،  
وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على ||  
ربطهم وجبهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .  
فاما في الرعاة واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||  
بسبب البزور والنبات (7) .

35

## البَابُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها  
باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10)  
وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك  
بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||  
يكون محزونا (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على  
تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πῦτερον περὶ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλευεῖ  
 περὶ καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἐσφύηρον τοῦ ἑκατόν: 'فانه يدل على البرّ' ٧٠ (اسر) هذا ايضا يوازي ما  
 $περὶ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100$  .  
 (2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὅλως εἰ ἐξιτέον φροντίζουσι συμβουλευεῖ μένειν καὶ γὰρ  
 τὸ μένει ἑκατόν: قاله 'مهما كان الامر' فانه  
 $μένει = 40 + 5 + 50 + 5 = 100$  . يشير الى البرّ 'لان معنى (إتق) توازي ايضا ما  
 ان يادي (رباطات): τὸ πέδαι ἑκατόν: (3) δεσμεύει. (4) κικούργους: الشرار.  
 (5) τὸ ἑκατόν: πέδαι. — τὸ πέδαι =  $80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100$  . توازي ما  
 (6) τὸ νέμει ἑκατόν: توازي ما: (7) (نمي) لان معنى (نمي) توازي ما: (8) Περὶ ἀλύσεως (I.V).  
 (9) διὰ τὸ ὄνομα. (10) τὸ καθεκτικόν. (11) οὐκ  
 εὐθύμους: لا يكون على ما يشتمي .

## الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان  
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول  
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا  
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى  
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان  
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول  
يشبه بالحياة ، فاذا رأى في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة  
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .  
فاذا رأى وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه  
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه  
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية  
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فرأى  
نولا فليتبهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما رأى انه يعرض  
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة  
مثل ذلك (6) . || فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها  
تدل على هموم كثيرة واشياء متفنتة (8) || والقول في تعبيريها

(1) Περὶ λωτοῦ καὶ συνέργων (V), Περὶ λωτοῦ (L). (2) γὰρ περιπατεῖν  
τὴν ὑφαινοῦσαν : لا ينبغي ان يمشي عليه ان يدور حول . (3) ὁ δὲ ἕτερος λωτός : النول  
الآخر . (4) τὸ ἐκτέμνεσθαι . (5) om H; cf. V: ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ  
ἐπεμνήσθη . (6) Περὶ συνέργων (L). (7) συνεργὰ δὲ τὰ εἰς ὄψην λωτοῦ παρα-  
σκευαζόμενα : فاما الآلات التي تستخدم لغرض النسيج على المنول . (8) σύγχυσιν : متفنتة .



عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفنة (2) ، ولذلك (3) ما  
دامت في العمل تكون [الخيوط] متفنة (4) ومتفرقة (5)  
|| لا بيان في دلائلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار  
كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل  
عليه من الخير والشر (7) .

37

## الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب  
نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما  
في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11)  
بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل  
عمل (13) الحديد بل تحده فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة  
على المرأة .

(1) بطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب : *ὡν ὁπὲ καὶ μόλις ἔσται διάκρισις* .  
(2) *ad.* (3) *γάρ* : لانها . (4) *συγκέχυται* : متفنة . (5) *ἀδιάκριτα* : غير منحلة .  
(6) *ἕκαστον* : كل شيء . (7) *χώραν καὶ τὴν εὐχρηστέαν παρέχει* : فذلك يدل على  
(8) *Περὶ ἀκόντης* (I.V). *سوس المرس* , *on lit, d'une autre*  
*main et en petits caractères* . (9) *προτροπῆς* : لفت . (10) *καὶ*  
*τρόπον τινὰ δεξιτέρους φησὶ δεῖν γενέσθαι* : وتتمي نوعا ما على انه من الواجب ان يصيب  
(11) *τοὺς συλλαμβανομένους* : الماوتين . (12) *τοὺς προτρέπον-*  
*τας καὶ παρορμῶντας* : المعجّون والشمعون . (13) *συμπράττει* : تعون .

## الباب الثامن والثلاثون

38

### في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية بسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكابنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) *Περὶ ἑτυμολογίας ὀνομάτων* (V), *Περὶ ὀνομάτων ἑτοιμολογίας* (I.). (2) τὰ ἐτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية. (3) οὐκ ἀχρηστα: يست بدون. (4) τὰς κρίσεις. (5) ἐάν τε γὰρ ἐπ' ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν ἄλλων σημαίνουμένοις τὰ ὀνόματα ἢ εὐφημία: وذلك ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج. (6) τελειότερα: اتم. (7) ad. (8) ἐάν τ' ἐπὶ κακοῖς, ἐλάττωνα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιεῖ: اما اذا دلت على الشر فالتعبير الذي تدل عليه يكون اقل واحسن. (9) τὰ δὲ δύσφημα ἔκοντα ταῖς προαιρέσεσι τὰ μὲν κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: اما الاسباب الردية المخرج التي (معانيها) تماكس الرغبات فانها تمهد في الشر وتضعف الخير. (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεκράτης: منكر انيس. (13) ad. — om καὶ Κρατῖνος: وكراطينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما  
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)  
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)  
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)  
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان  
 الاسم الذي يقال له قريس (5) || ومعناه الثمر (2)  
 و اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطونخس (7)  
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على  
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو  
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) وتراسوبولس (11)  
 || ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل  
 || والأيكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا  
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνούβιλος. (4) Θέοδωρος. (5) Κάριος.  
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισημόν : ربح. (9) Θράσων.  
 (10) Θρασύλος. (11) Θρασύμαχος (Θρασύβουλος, V). (12) παρορμῶσι :  
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : ولا يكون جلياً.

## الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

- التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)  
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل  
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)  
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما  
يعرض لهم من المصايب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة  
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما  
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس  
« تعظا بصر [1] » ، بل انما يقولون [هـ] لمن كان ضعيف البصر  
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان  
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك  
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك  
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك  
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال ١٥

(1) Περὶ παραμυθίας (I.V). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μὲν :  
هو . (4) χρηστὰς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء . (5) οὐκ H; cf. I.V:  
eis eudaimanan anagein (xgein, V) auton. (6) κάμενοντιούτως οὖν ἐπειδὴν  
متألم . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : تعزى  
(7) εὐδαιμονήσεις.

على انه لا يفعل ذلك عن رأي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدة فان القول يدل على ذهاب الشدة. ويتبغى حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام الكذابين المضللين (2).

## الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

- اذا رأى الانسان في منامه كان في بعض اعضاء جسده جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير . وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفواد فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن . فان كانت في اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

فواضح ان هذا (1) ὅς οὐκ εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει: لا يعلو ولا ينحدر في عبادة ولا في عمل. (2) ἐξαπατῶμενον. (3) Περὶ τραυμάτων καὶ σὺλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οὐ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν: وما في البدن من الاعضاء. (5) πρεσβυτέρους. (6) ἐν αὐτῷ τῷ θένει: في الكف لئلا.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1) . (2) فاما القروح (3)  
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4) .

## الباب الحادي والأربعون

فيمن يقرض ويستقرض (5)

41

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان  
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض  
للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض  
عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم  
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة  
تصيبهم ، فاذا راوا [1] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10)  
فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض  
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان  
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

(1) وعلى حزن يكتب صكّ يكتب عليه :  $\kappa\alpha\iota\ \tau\eta\nu\ \epsilon\pi\iota\ \chi\epsilon\iota\rho\omicron\gamma\rho\alpha\phi\omega\ \lambda\acute{\upsilon}\pi\tau\eta\nu$  .  
(2)  $\Pi\epsilon\rho\iota\ \sigma\acute{\upsilon}\lambda\lambda\eta\varsigma$  (L). (3)  $\sigma\acute{\upsilon}\lambda\lambda\eta$  : النعّة . (4)  $\phi\rho\omicron\nu\epsilon\tau\iota\delta\omicron\varsigma\ \sigma\upsilon\mu\pi\acute{\epsilon}\rho\alpha\sigma\mu\alpha$  (comp. V :  $\pi\acute{\alpha}\sigma\iota\ \sigma\upsilon\mu\pi\acute{\epsilon}\rho\alpha\sigma\mu\alpha\ \phi\rho\omicron\nu\epsilon\tau\iota\delta\omicron\varsigma$ ) : القضا-المر . (5)  $\Pi\epsilon\rho\iota\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ (\sigma\omicron\mu\ L)\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\sigma\sigma\omicron\upsilon\ \acute{\epsilon}\nu\omicron\mu\iota\kappa\iota\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon$  (LV). (6)  $\tau\tilde{\omega}\ \zeta\eta\nu\ \tau\eta\nu\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \epsilon\chi\epsilon\iota\ \lambda\omicron\gamma\omicron\nu$  : يدل على ما تدل عليه : الحياة . (7)  $\acute{\omicron}\phi\epsilon\lambda\omicron\mu\epsilon\nu\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \tau\tilde{\omega}\ \zeta\eta\nu\ \tau\tilde{\eta}\ \tau\tilde{\omega}\nu\ \acute{\omicron}\lambda\omega\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$  ،  $\acute{\omicron}\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \tau\tilde{\omega}\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\upsilon\nu\ \tau\tilde{\omega}\ \chi\rho\eta\sigma\acute{\alpha}\nu\tau\epsilon\iota$  : لا ن حياتنا في دين علينا نحو طبيعة الكل كالدين على المستدين : الدين . (8)  $\kappa\alpha\iota\ \acute{\omicron}\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\sigma\tau\eta\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\tilde{\omega}\nu\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \epsilon\chi\epsilon\iota\ \lambda\omicron\gamma\omicron\nu\ \tau\tilde{\omega}\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon$  : واندين ايضا يدل على ما يدل عليه الدين : الدين . (9)  $\acute{\omicron}\phi\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\pi\alpha\iota\tau\omega\nu$  : (بدن عليهم) . (10)  $\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega\nu\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\epsilon$  : (منهم) .

تربا بغمّ وشدة (١) فاذا ॥ شبت وادركت (٢) بعد همّ  
 كثيرا (كثير. ١) ॥ تباعدت عن آبائها (٣) واخذت منها  
 الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على ॥ رفع  
 مرتبته عند مولاه (٤). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض  
 ايضا يدل ॥ من كان في البيت (٥).

## الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (٦)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،  
 وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو اذل على  
 الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (٧) ،  
 وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة. وهو ايضا  
 دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين  
 يتبعهم الصبيان. ويدل في الفقر أيضا على انهم سيستغنون ،  
 وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم. ويدل في المرضى

(١) μετά ανάγκης απαιτεῖ : تقتضي (تربيتها) عذابا كثيرا . (٢) ἀνατραπή .  
 ان مولاه يطلب : δεσπότην σημαίνει ἀποφορὴν απαιτούντα . (٣) ἀπαλλάσσεται .  
 منه اجرة عمله (في العار) . (٤) ὁ ἐνοικιολόγος : المؤجر . (٥) Περὶ μανίας καὶ  
 μέθης (V) , Περὶ μανίας (L) . (٦) οὐ καὶ τοῖς εἰς ὕχλον καθιεῖσιν ἐκτοῦς :  
 . وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) .  
 (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

## البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الفرع (7)

43

١٠

الفرع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفرع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μή κατερρίφθαι. (2) om H; cf. VL: ὑπερ ὑγίαις (ύγιας, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) Περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην : طياع. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία : هذه هي بالنمل آفات السكر . (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι : ياهبون لكي . (7) Περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) κατεκρηδηός δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδεύεσθαι ἐαυτὸν παρέχει, ὥστε θᾶπτον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται : فهو تحت تأثير ' فهو تحت وحده ' . كل شعور موافق لحالته حق له عند كل امر يشرع حالا بالفرع .



44

## البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

## البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

- القبيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان « كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἑρ-  
 ρωσο : دمر ، العافية : (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة . (6) τὸ ἐσθ-  
 ψηρον . — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (١) . || وايضا فان (٢) القبيلة عرض يعرض في المذاكير (٣) ،  
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في  
قولنا في البدن .

## الباب السادس والأربعون

46

في النبات ينبت في البدن (٤)

اذا راي الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض  
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك  
ان النباتات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل  
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل  
القضاً فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو  
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة  
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل  
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما  
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(١) πάντα ὅσα ἐπιφέρει τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτε ἰσχύον προστιθέντα  
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσῆς εὐπρεπεῖας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ  
σημαντικὰ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة بل بالعكس يسلبه حسن مظهره :  
σημαντικά : (٢) εἰς αὐτὴν : وبها ان : (٣) οἱ περὶ οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ  
τοῦτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فدل عليه الحزن والغم من هذا الجبل ليس ياتل :  
(٤) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φερόμενων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος  
φερόντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المله (1) وعلى || علاجه بالايدي (2)  
ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما  
اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت  
فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

## الباب السابع والأربعون

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)  
وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)  
تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تسدل  
على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في  
المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل  
ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [1] و  
البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل  
البشر (11) [1] و الجدري (12) . فاما اذا رأى كانهما في غيره  
فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργίας : عملية جراحية . (3) om μόνον : فقط .  
(4) δεσποφυλοτομήθη : ان قد نبت في حلق لهاة ( بشكل حبة النبت ) :  
καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (I.V). (5) om καὶ ἐλέφας :  
رد . (6) om καὶ ἐλέφας : رد . (7) ἐπιστημότεροι : جندب الاثقال البهم . (8) εὐπορίαι : وفرة . (9) πάθος .  
(10) om ἢ ἐλέφαντα : القيل . او ١٠ . (11) ἀλφούς . اربا . (12) λευχῆνας .  
(13) καὶ : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه وبسوره (2).  
 || ومن اراد (اردى 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في  
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل  
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك  
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امراة دل  
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، وكذلك  
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا  
 || بقدر مشاكلته له (6) .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

[152 r] 48

في ان يرمى الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان رأى الانسان كانه يرمى آخر بحجر (8) فان ذلك يدل  
 على انه يفترى عليه . فاما ان رأى كان آخر يرميه بحجر (8)  
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان  
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا رأى  
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) ἀποπώ-  
 τερον. (2) τρεῖς μὲν : وثغيا . (3) οὐκ ἐξ ὅχλου ποιεῖσθαι : وهو حسن  
 (4) αἰσχυνεῖται . — οὐκ ἐξ ὅχλου ποιεῖσθαι : وهو حسن  
 (5) καὶ περὶ τῶν ἄλλων : وفي سائر الناس . (6) κατ' ἀνάλο-  
 γαν : حسب القياس . (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λίθοκαπίας  
 (L). (8) λίθοις : بحجارة . (9) μαχημοίς : الغيب .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1) . فاما اذا رأى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير في من يعيش من العامة (2) .

## البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الططكس (3)

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على مقنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [L] من فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال (8) ، وذلك ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) οτι μόνους : فقط . (3) Περί τεττίγων (LV) . (4) τέττιγες : الزئان . (5) μουσικόν : موسيقيون . (6) τὴν ... ἱστορίαν : الاسطورة . (7) ἐν δὲ ταῖς χρεαῖς τοὺς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων λέγοντας || καὶ μεμνημένους (οτι TA) : وفي الاعمال الجارية فانه يدل على اناس لا تفهم . (8) ἐν δὲ τοῖς φόβοις τοὺς αὐτὸ μόνον ἀπειλοῦντας , οὐδὲν δὲ δυναμένους δεῖσαι . (9) οἱ τέττιγες : الزئان . (10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوت . (11) δίψη συσχεθῆναι : العطش . (12) οτι πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν αὐτοῖς : لا (الزئان) لا يبحنون عن الطعام .

## البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،  
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،  
 وذلك انه يقتل الذباب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في  
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما  
 في من يحسن في فعاله فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا  
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض  
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)  
 فان دلاليه مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى  
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،  
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)  
 يقال ان الصحر [1] (8) الذي ثمَّ (9) في الجحيم (10) مملوءة  
 من هذا النبات .

(1) *Περὶ σκίλλης καὶ ἀσφιδίλου* (V), *σκίλλης* (L). (2) *σκίλλα* : بصل الفار .  
 (3) *οὐκ ἐνὶ νόμῳ* : لا نه في العلة . (4) *μὴ ἐν περιστάσει τοῦ οὐδέν*. (5) *Περὶ*  
*κασσιόδελου* (L). (6) *ἀσφιδίλος* : البوري . (7) *εἰκὸς δὲ ὅτι* : يظهر انه . (8) *πρόιον* :  
 السهل . (9) *ad*. (10) *ἐν Ἀιδου*.

## الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

[154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2)

لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع

في يده مثل يد الذي يرى (يراه 1) او في رجله او في عضو

اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار

اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في

خطاياه ، وذلك ان امراض البدن واوجاع اعضائه شبيهة

بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى

الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب

يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياده . وانا اعرف انسانا

اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل 1)

التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقهته || وصار مثله (5) ،

وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ πρὸς ἄλλοις πάσχειν (LV). (2) πάσχειν. (3) καὶ ὅπως συννοεῖν ἢ συναλγεῖν : والمعروض نفس المرء ويتألم نفس الآخر بالتألم . (4) πᾶρον τῷ δεξιῷ ποδὶ : مقطوع الرجل اليمين . (5) ἢ αὐτὸς ἤπτητο : التي كان نفسه يمشيها .

## البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [1] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [1] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة مالهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل على رياستهم || وكثرة مالهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان رآى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاءا عليه . فان رآى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπιῶν (V), κοπιῶν (I). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τῶνδε δημοσίων : المناصب العامة : (على حصولهم على) المناصب العامة : (4) om. τι : شيئا ما : (5) συντε-  
λοῦσθαι τι : يجمعون معا ما (ترتيب عايمهم) نحو :



## البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

في الدَّعَا والسَّوَالِ والفَقْرَا (١)

- الدَّعَا (٢) ومن يدعو (٣) والسَّوَالِ (٤) في الرؤيا يدلون على حزن وهم وعلى فكر (٥) يعرض للنفس ، وهذا دليلهم في الرجال والنساء ، وذلك ان الانسان || انما يهمله .  
 الدَّعَا (٦) اذا عرضت له هموم كثيرة ، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاويج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدونها الانسان وتعتقدها (٧) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (٨) . فاما السَّوَالِ (٩) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم ، فاذا راي كانهم ياخذون منه شيئا من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة ، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (١٠) او على موت بعض من يعنيه امره ، لانهم يشبهون بالموت ،

(١) *Peri prosochēs* (LV). (٢) *prosochē* (٣) *metaitai* : المستعطون .  
 كل انواء التجولين والتسولين : *πάντες άνθρωποι προίται: καὶ οἰκτροὶ καὶ πτωχοί* (٤)  
 : *οὐδείς ἀπεισεν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί* (٥) *τηκεδόνκ* : هزال .  
 : *ὅτι ἐστὶ δὲ τοῦτο καθόλου καὶ ἐπὶ πάντων ἀπαιστων* : وهناك ميلا عام لا يخلط في جميع الامور .  
 : *οἱ ἀγνοούμενοι ἄνθρωποι εἰκόνες εἰσὶ τῶν ἀποβησομένων ἐκάστῳ πραγμάτων* (٨) .  
 : *ἐπιδιδόναι* (٩) : ان الاناس المجبورين هم لكل السالك صور لا سيحدث من الامور .  
 : *ἐπιδιδόναι* (١٠) : العاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رآهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من امور او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

## الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (٤)

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق و || الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εἰς οἶκτον εἰσπαγγέμενοι : يدخلون الى البيت . (٢) τῶς οἰκίας ἀμφοτεροῦται : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) ad . (٤) Περὶ κλειδός (LV) . (٥) εὐνοον : نطقه . (٦) κατοχῆς : المك .

[لنقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

## البَابُ الْخَامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في اللعب بالفصوص (١)

ان رأى الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب الرؤيا (٢) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة كبيرة (٣) نصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويربها على جهات مختلفة || ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (٤) . فاما ان رأى الانسان غيره يلعب معه (٥) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان ذلك يدل على مضرة (٥) .

(١) Περὶ τοῦ ψηφοπαίξευ (V). ψηφοπαίχτων (L). — L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) om om : s. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τὰς ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : وذاك ليس عن طريق واضحة بل بدهشة (5) παραλογισθέντα ἐν ἑξαπατηθέντα βλαβήναι : مضرة من مكر وخداع .

## البَابُ السَّارِسُّ وَالْأَحْمُسُون

56

في الطبَّاعِينَ (1)

[156r]

الطباخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل  
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطباخ ممن يحتاج اليهم  
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من  
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطباخين. فاما في المرضى  
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب  
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفنن ، وذلك بسبب  
تفنن الحيوان الذي بها (يهيأ<sup>1</sup>). منه الطعام وتركيب الاطعمة  
التي تتولد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم  
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية  
|| واظهار ما يريد الانسان ان يعمله سرا (6) ، وذلك ان اعمال  
الطباخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف  
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περί μαγειρίου (LV). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om H; cf. LV: δὲ τὸ παροπτεῖν : بسبب الحرارة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ γίνονται δριμύεις : تحرك الحرارة الصفراء : دعي قلب في الطبخ يحصل من الحوضات التي تحرك الحرارة الصفراء. (5) οἱ τετέλος δὲ καὶ δάκρυα δὲ τῶν ὑπὸ τοῦ μαγειρίου γινόμενον καπνόν : واخيرا ، الدم يدلون على دواء ، بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطباخ. (6) om H; cf. VL: καὶ τὰ λάθρα γινόμενα εἰς μέσον ἔγει.

## البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

في القصاين (1)

- القصابون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ، وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها على كما لها (3) بل يقطعونها. [156v] واما في الاغنيا فانهم يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فزع ان فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم يقسمون || جميع اللحمان (7) .

## البَابُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

57

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في سائر

(1) Περὶ κρεοπόλου (LV). (2) om H; cf. VL: καὶ βλάβης. (3) om οὐδὲ ὄγμᾳ . . . وسلامتها . (4) om H; cf. LV: καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον. (5) στερρότερον : ἰσχυρ. (6) διαλύει. (7) ad; comp. L: πάντα. (8) Περὶ πανδοκείας (LV). (9) πανδοκεὺς (πανδοκεῖον, TA) صاحب الفندق .

الناس فانه يدل على || حزن كثير وضيق نفس (1) وعلى حركة وسفر، والقول في ذلك يبين || انه يدل على ما قلنا (2) وعلى مثل ما يدل عليه || الفندق يدل ايضا صاحب الفندق (3).

## الباب التاسع والخمسون

### في البوركير (4)

58

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان || يقضي حاجته (6)، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7) وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى مكان ما، وذلك ان البوركير ابدا يخرج فيقوم في الطرق ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة، ولذلك صار دليلا على الحركة والسفر (8). فاما في المرضى فانه يدل على موتهم، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم اسم البوركير باليونانية (9). فاما في الاعراس والمشاركات

(1) θλίψεις καὶ στενοχωρίας. (2) τὶ γὰρ δεῖ τὰ οὗτα σαφῆς ἐρμηνεύειν; (3) τῷ πανδοκεῖ καὶ τὸ πανδοκεῖον: صاحب الفندق يدل ايضا الفندق. (4) Περὶ τελευτῶν (LV). (5) τελευτῶν: النهاية (= الجاية) تكون خاتمة كل: τὸ συμπέρασμα ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει: (6) χρεῖαν ἡντιναούτων ἀπαρτίσαι... καὶ τελευτῶσαι. (7) ἀπὸ γὰρ τοῦ τέλους. (8) καὶ τοῖς κινεῖσθαι (ποιῶ, ad V) προσηρημένοις (δεῖ γὰρ πρὸς ταῖς ἐξέδοις ἔσθαι) μικρὰς καταχὰς προαγορεύουσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπεται κινεῖσθαι καὶ πᾶσιν ἀποδημῆν χρῆσθαι (om L). (9) τέλος (τελευτή, V, τελευτή, L) γὰρ καὶ τὸν θάνατον καλοῦμεν: ان ذلك الموت يقال له ايضا النهاية (= الجاية).

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امرأة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

## البَابُ السِّتُونُ

في شبك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) . وعلى مثل ذلك يدل في الفقرآ من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشته منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تنعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εἶνον. (2) περί τῶν τελευτῶν: بسبب الجاية. (3) εἶνον. (4) ἀπὸ τοῦ φυλάκτικοῦ. (5) Περί λευκάς καὶ λίνου καὶ κανάβευς (V), Περί λευκάς (L). (6) λευκά: ( ? ) القنب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: زاش. (8) βασάνους: عذاب. (9) om H; cf. LV: καὶ θλίψεις. (10) καὶ ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقرآ. (11) om H; cf. LV: πλὴν τῶν ἔχοντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ويضيق ويحبل. (13) ἐν τρυφῇ διάγουσι: يعيش في الخرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلائلها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) ١٠ تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من ١٥ يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

١٧ مر : (1) θλίψεις και στενοχωρίας. (2) και γάρ αὐτῇ διαπόντιος κομίζεται : (3) λίνου (L). (4) λίνον : (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ لعمل منها من آلات الصيد ومن القياح المسماة : (6) τῇ λευκῇ. (7) وفي وقت طويل : (8) κανναβέως (L). (9) κόνναβις : (10) τῆς λευκῆς καὶ τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ καὶ ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὰν τρεβὴν. (12) τούτων. (13) τούτων ἐξ αὐτῶν ἡ δι' αὐτῶν ἐργαζομένης : يشتغل معاشها او بواسطتها .



## الباب السحادي والستون

60

في الحراسة (1)

- إذا رأى الإنسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فإن ذلك يدل على تعقد [158r] أموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1) في غاية الشدة فإن ذلك يدل على خلاصهم منها، وذلك أنا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الأمور كلها (5). فإن رأى الإنسان كأنه يدخل الحبس || أو المقبرة (6) عن رأى نفسه [ا] و باضطراب من غيره فإن ذلك يدل على مرض شديد أو حزن كبير. فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فانهم يدلون على || حزن وامتناع (8). فاما الاشرار فانهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستتر، وذلك انهم انما يعاشرون ويحفظون من كانت له اساة أو من يبغى من الناس (9).

(1) *Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι* (V), *Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι δοκεῖν καὶ εἰρκεῖς καὶ δήμου* (L). (2) *φυλάττεσθαι*. — *οὐ κατεχόμενον βίαν*: بعد ان امتنع بنفسه. (3) *οὐ ἐν ταῖς προδοσίαις*: في الأمور الخفية. (4) *ἐπίτασιν ἐν ταῖς νόσοις*: وشدته في الأمراض. (5) *καὶ μόνῃ τῶν θυτῶν*: وموضع التظار المغلقات. (6) *οὐ τὸ δ' ἐναντίον τούτοις λύσιν καὶ ἀπώλειαν*: وعكسها الانحلال والاضمحلال. (7) *ἐν τῷ θάνατον*: اعمى الموت. (8) *κατοχῆς καὶ λύτης*. (9) *κακούργους* (κακούργους, V) *δὲ δεσμεύουσιν* (οὐ L.V) *καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι* (ἐλέγχει, V) *τοῖς γὰρ ἐλληλεγμένοις καὶ καταφύροις γεγονόσι προσίασι*: فانهم يقيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصبحون متقربين من وقت يظهر شكواة والتعدوا في حال غفاهم.

## البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

61

فَمَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ (1)

|| مَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ مِنَ الْأَعْرَاسِ وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (2)  
 فِي الرُّؤْيَا يَدُلُّ عَلَى فَرْحٍ (3) فِي الْأَعْرَاسِ وَالْمَشَارَكَاتِ (4)  
 وَيَدُلُّ فِي الْمَحْزُونِينَ وَالْفَزْعِينَ عَلَى ذَهَابِ الْفَزْعِ وَالْحُزْنِ  
 عَنْهُمْ (5) ، || وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَكُونُ الشَّرْبُ اللَّيْلِ كُلَّهُ وَالطَّرَبُ  
 حَتَّى يَكُونُ الْإِنْسَانُ فِي سُرُورٍ وَنِعْمَةٍ (6) . فَمَا فِي الزَّانَةِ (7)  
 فَانْهَآ تَدُلُّ عَلَى ظُهُورِ أُمُورِهِمْ ، غَيْرِ أَنَّهُمْ لَا يَعَاقِبُونَ ، وَذَلِكَ  
 أَنَّ الَّذِي يَعْمَلُ || فِي الْأَعْرَاسِ [158v] وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (8)  
 هُوَ مَعْرُوفٌ عِنْدَ مَنْ يَحْضُرُهُ || وَلَا يَعَاقِبُ مَنْ يَعْمَلُهُ (9) ، ||  
 بَلْ تَقَالُ الْغِيْرَةُ الْكَائِنَةُ فِيهِ (10) || بِسَبَبِ السُّكْرِ (11) . فَمَا  
 فِي مَنْ هُوَ مُوسِرٌ || وَفِي الْمَشْهُورِينَ وَأَصْحَابِ النِّعَمِ (12) فَانْهَآ  
 تَدُلُّ عَلَى اضْطِرَابِ أُمُورِهِمْ || وَرَفْعِ الصَّوْتِ (13) ، غَيْرَ أَنَّ  
 عَاقِبَةَ أَمْرِهِمْ تَصِيرُ إِلَى خَيْرٍ بَلَا حُزْنَ .

(1) Παρὰ παννυχίδων (V), παννυχισμῷ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L) .

(2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύναι : اختلافات  
 اللَّيْلِ وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ وَالرَّوَايَةُ الَّتِي يَطُولُ فِيهَا السُّهْرُ  
 وَلِلْفَرَّاءِ يَدُلُّ عَلَى غَيْبٍ : (3) ἀγρυπνίας : حُورٌ . (4) οὐ καὶ  
 τοῖς κέντησιν εὐπορίας καὶ προσκετῆσεως εἰσι σημαντικαί :  
 وَازْدِيَادَةُ فِي الْمَالِ . (5) οὐ καθότι... τετήρηνται : كَمَا اخْتَبِرَ ذَلِكَ . (6)  
 εὐεστοι παννυχίδων μὴ οὕτως ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας :  
 لِأَنَّهُ لَا أَعْيَادَ لَيْلِيَّةَ بِدُونِ كَثِيرٍ : (7) μοιχεύουσιν καὶ μοιχευομένης :  
 الزَّانَةُ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ . (8) παννυχίαι . (9) οὐ H ; cf. V : καὶ ἀκόλαστα ἦ , εἰ L : καὶ ἀκόλαστα ὄν . (10) τρέπον  
 δὲ τινὰ συγχωρεῖται : يَلُّ هُوَ عَمُومًا مَسْبُوحٌ بِهِ . (11) οὐ H ; cf. V : διὰ τὴν  
 μέθην . (12) οὗς ἐστὶ λαμπροὺς (ἐπιλαμπροὺς , LV) , ὁ βίος . (13) περιβοήσεις :  
 لَيْلِيَّةٌ .

## الباب الثالث والثون

### في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب  
 من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق  
 فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2). فاما  
 اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك  
 يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في ساير الناس فانها تدل  
 على ثبات كثيرة (3). || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على  
 خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4). وقد قال بعض  
 المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في  
 الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب .  
 واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهيكل (9)  
 والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r]  
 الاسواق .

(1) Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων (L). (2) καὶ θαύρου  
 μεστή : مليئة بالضحى . (3) πολλὴν ἀσφάλειαν : امان كثير . (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη  
 παντὶ δῆπουθεν ἄβητος γίνεται , ὅ τι ἂν ᾖ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον : السوق المزدوة  
 . (في الرؤيا) يصعب دخولها منوعا على كل احد بدون شك مهما كان هو الزرع الذي اليها  
 . (5) τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει : المدينة . اذا حدث نفس الذي . (6) θεάτρα : المراسم .  
 (7) πλατείας : الشوارع . (8) προάστεια : الضواحي . (9) τεμένη : حرم الهيكل .  
 (10) περίπατοι : الامكنة العمومية : ... οὗ καὶ πάντα τὰ κοινά : المتفرحات .

## الباب الرابع والتستون

٤٣

في التماثيل (١)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها  
كبارا (٢) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (٣)  
وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،  
فاما اذا رآها || كبارا جدًا (٤) متحركة (٥) فانها تدل  
على فزع وشدة كبيرة (٦) ، || وذلك انه كما ان حركتها  
اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض  
لمن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (٧) . فاما التماثيل  
التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا ١٠  
في دلائل تماثيل الملائكة (٨) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل  
التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (٩) في المدن (١٠) .

(١) *Περὶ ἀνδριάντων* (I.V). (٢) *οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα* : جدًا . وكانت كبيرة جدًا .  
(٣) *προσόδου* : كسب . (٤) *ὑπερμεγέθους* : زائدة في الضخامة . (٥) *ὅπως ἐν κιν-  
νῶνται* : كيف تحركت . (٦) *οὐ τοὺς τυχόντας* : غير عادية . (٧) *φοβερὰ γὰρ ἢ  
τοῦτων κινήσεις καὶ καταπληκτικὴ* ὡς εἰκὸς τοῖς ὕρῳσι γίνεσθαι : هذه  
الان حركات هذه . (٨) *τῶν θεῶν* : الآلهة . (٩) *πρω-  
τεύοντας* . (١٠) *ὅ τι ἂν οὖν δρῶσιν ἢ πάσχουσιν* ، τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς  
πόλεως δρῶσαι ἢ παθεῖν προσσημαίνουσιν : بذاتهم القائلون بأمر المدينة او يحصل لهم  
بذاتهم القائلون بأمر المدينة او يحصل لهم .

64

## البَابُ الْخَامِسُونَ

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2) ، ويدل ايضا على تعب باطل ، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل ، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته ، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد .

65

## البَابُ السَّادِسُونَ

في طير الليل (3)

- ١٠ البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل ، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة . فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع ، وذلك ان طير الليل || لا يحمل على اليد (9)

(1) Ἐπεὶ ἀσπάλαιος. (2) ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος : مر عليه هذا الحيوان . (3) Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων (LV). (4) ἐλαός : الجور العجل . — om αἰγωλίδος : والنوء الكبير منه . (5) βῦας (βύας, V, cf. L : βρύας) : الصدى . (6) οὐκ ὁρᾷ : لا يمشي . (7) νυκτικόραξ. (8) νυκτερίς. (9) μᾶτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ : ٧ تصطاد في النهار .

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فاز[٤] في النساء  
 الحبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (١)  
 سائر الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .  
 فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى  
 شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدّة تصيبه في البحر  
 او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى  
 منزله (٢) فانها تدل على خراب (٣) ذلك المنزل .

## الباب السابع والثستون

66

في آلات الساعات (٤)

[160 r]

١٠ آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (٥) وحركة  
 وعلى الابتداء (٦) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم  
 على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان  
 الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة  
 في الموتى (٧) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

هجر : ἔρημεν (٣) . ساكنة في منزله : εἰσινεσζόμενα (٢) . del. (١)  
 (٤) om and ὁράμας : (٥) . (٦) om . (٧) περί ἐρωτολογίου (L.V) .  
 خاصة في المرضى : μάλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν (٧) . في الامور : τῶν χρειῶν

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون بعد من  
السادة الى آخر النهار (a).

## الباب الثامن والستون

كيف ينبغي ان يكون تعبير الروبا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به]  
في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في  
المقالتين الاولتين ، لثلا نكون قد وضعناه (2) في غير  
موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني  
ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لثلا يلومنا لاي  
على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||  
في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان  
امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(1) ad. (2) om eis anoikein katatethenta kai: حيث لا يوافق وضعه و. (3) μήτε  
μήν ἄγραφα καταλείπειν εὐλογον ἦν: وما لم يحسن ترك ذكره: — om ὅπως μή τιτι, ὡς  
ἐφην, πάροδον καὶ ἐπιβάθραν καταλείαν τοῦ γράφειν: لا اترك كما قلت لاحد مدخلا:   
(4) αὐτάρκως (ἔμοιγε) ἔχειν: انه عولج بالتام: ومنفذ للكتابة  
(5) om και: ومنذ الانسان ويضبط. (6) τὸ τὴν χρᾶσιν καὶ μίξιν: وازعم: δύσκολον:

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h.  
La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran  
solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en  
12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئا واحدا يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ، وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اعداد بعضها لبعض اذ [1] كانت الروايات تدل على ما هو كائن ، بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك ينبغي ان تكون الروايات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان معا روايات خير وروايات شر فالواجب ان يتعرف هل رأى روايات الشر أولا او انما رأى روايات الخير ، وذلك انه ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى شر ، وربما كان شيء بظن به الشر (4) فيكون سبب خير ، وربما كان يدل الشر الكثير على شر يسير مع منفعة ، وايضا فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرا يسيرا فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا فان الروايات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان تكون متفطنة || عسرة القضا والبيان (5) في اكثر الناس . || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) ad. (2) τῶν πραγμάτων (γραμματίων, TA): لاعمال. (3) πράγματα: الاعمال. (4) φῶροι: الخوف. (5) δυσερμηνευτοί. (6) ἐγὼ δὲ ὅπως εὐπαρκαλοῦνθ' ἑκάστον σημαίνοντων γένηται, ἐν τάξει ἑκάστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς μάλιστα ἐπεδέχεται διδασκαλικῶς ἀνέγραψα: هل انا فلكي يكون كل من الدلائل - مثل المثال قد دونت كلا منها بترتيب ونظام وعلى اساليب التعابير قدر النظام.



- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]  
 بدنيا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى  
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث  
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان ألفته التأليف الذي ذكرت  
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع  
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)  
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم  
 أنا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد  
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،  
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي  
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)  
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في  
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب  
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اباه يموت ويورثه ، || وعلى هذه  
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره  
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας: الصبيان. (3) δυνάμεις.  
 (4) ad. (5) οὐκ ἐμοῦ πᾶσι: مجرعة. (6) οὕτω καὶ γὰρ μικρὰς τινας καὶ εὐπα-  
 ακολουθήτους ὑποθήκας πρὸς τοὺς ἐπὶ τῶν ἐπισημοῦσιν.  
 (7) ἀποδοχὴς: الاختيار. (8) τρεῖς: بمعنى امور صغيرة وبعض مبادئ سهلة المتناول.  
 (9) καὶ ἱκανὸς ἕκαστα διδάσκει ὥς ἔχει: وكاف ليعلموا كل ما ينبغي حفظه .  
 (10) πατέρα: ابو. (11) οὐκ ἐμοῦ πᾶσι: للمعاريض. (12) οὐκ ἐμοῦ πᾶσι: غني.  
 (13) καὶ: و. (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἄλλοις ἂν γένοντο καὶ εὐποροίς, οὕτως  
 وبهذه الطريقة اصحاب: بدون جزئ ولا بيا . لا ب له على فائدة ولا فقر يقاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه  
 الاب فيموت. والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه  
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال. فعلى هذه الجهة  
 يجب ان تجعل القضا في جميع الروايات المتفننة [161v] ،  
 اعني ان تجمع رومس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي  
 عليها بحسب ذلك. والواجب ان تشتبه (2) بالذباحين (3)  
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في  
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل  
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون  
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالتنا ولا يشرع  
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان  
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي  
 فيها (5).

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني  
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .  
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) ἀνεξαρτήτως. (2) ὅτι ἀποφαινεσθαι. بطرق (3) τοὺς θύτας : الكهنة الذبايح. (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐνευγγάροντας ἀναγνώ-  
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ σκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι  
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔασαι ἀποστῆναι ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-  
 λια καὶ διομῶσασθαι ἔχω : واني لافهم ان هذا الكتاب سيعمل من قراء  
 يتلوه من شيء. الا بعد ان يكون فهمه حق الفهم . واني لافهم ان لا يتعمد ابدًا اعتا قيل فيه  
 (6) Κάσσιε Μάξιμε. (7) ὅτι τὰ... χρειαῖσθαι : (حاجة على) الضروري .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون ، فاما ارس (4) || التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا ، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون ، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه ، || ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6) .

### || تمت المقالة الثالثة ||

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمد (7)

(1) οτι Απλιδιανού καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) Ὁρεσίου . (3) οἱ εἰς ἄλλας πραγματείας : في مواضع اخر . (4) Δάλδης : دلديا . (5) πόλις Λυδίας . ولهذا : ἀποδίδωμι αὐτῇ : قدمت لها هذا الكتاب كوطن لي من قبل اني عرضا عن قريتي . — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538 (7) ad.



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

# TABLE DES MATIÈRES

## DES

### ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧	صدر المقالة الاولى (1)	
٧	في الفرق بين الرؤيا والاضغاث	1 b
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التأويل	2
١٤	في انواع الرؤيا	3
٢٣	في السنة الاصول (!)	4
٢٥	في الامر الجنسي	5
٢٨	في الامر النوعي	6
٣١	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في النبي وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	7
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	8
٣٣	في العادات	9
٣٦	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر الرؤيا	10
٣٦	في الاشياء التي تقرر وضعها في هاتين المقالتين	11
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا	12
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا	13
٤١	في من رأى كأنه يولد	14
٤٤	فيمن رأى كأنه يلد	15-16
٤٥	في الاولاد	17
٤٩	في الراس وما فيه	18-19
٥١	في الشعر	20
٥٢	فيمن رأى في منامه كأنه له بدل شعر الراس شعر خنزير او فرس	

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans H.

٥٢	فيمر رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	21
٥٣	في انتشار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الآذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشفيتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بلغما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمر رأى راسه مقلوبا	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمر رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمر رأى كان له قرونا	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر والتدين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشاء	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفخذين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعليم والصناعات والتدبيرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمن رأى كأنه قد بلغ الادراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في انواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	في المبارزة في الغناء ؛ (و. 1) القروسية والرياضة	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وانواع الاغتسال بالماً	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القطاني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في انواع الخبز وانواع اللحمان	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في الفاكهة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المحاكين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في انواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في المجامعة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الامتهات	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من التبيع	الباب الحادي والسبعون	
	في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الثاني والسبعون	80
١٧٧			
١٧٩	في مواجهة الملايكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في مجامعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في مجامعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	81
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
	فيمن رأى في منامه كأنه يقول: كوني (ا) بخير	الباب السابع والسبعون	82
١٨٣	ويسلم سلام وداع		

## II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول 1 b
١٨٧	في الخروج من البيت والتسليم	الباب الثاني 2

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاوي	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والنفيل	الباب السابع والعشرون	27
٢٦٦	في الاتهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	28
٢٧١	في الغاب والجبال والطرق	الباب التاسع والعشرون	29
٢٧٢	في موضع الحكم والقضاة	الباب الثلاثون	30
٢٧٣	في الاصبا	الباب الحادي والثلاثون	31
٢٧٣	في الرياضات كلها	الباب الثاني والثلاثون	32
٢٧٨	في الحرب والعساكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	33
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	34
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	35



34-37	الباب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض
٢٨٥		وما يتصل بذلك
38	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر
38	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار
39	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها
40	الباب الاربعون	في الايرواس والعمار
41	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف
41-42	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والماون والدريك وما يطلا به
43	الباب الثالث والاربعون	في البيض
	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان
44	الباب الخامس والاربعون	وفرس وفي الكلية البحرية
44	الباب الخامس والاربعون	في الملايكة الذين يشبهون الناس
45	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف
46	الباب السابع والاربعون	في التيج
47	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص
48	الباب التاسع والاربعون	في الضرب
49	الباب الخمسون	في الموت
50	الباب الحادي والخمسون	في الخلق بالتعليق
51	الباب الثاني والخمسون	في الذبح
52	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخفق حيناً
53	الباب الرابع والخمسون	في الصلب
54	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع
55	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها
55	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة
56	الباب السابع (١) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئاً او يحمل
57	الباب الثامن والخمسون	في الموتى
58	الباب التاسع والخمسون	في الخنوم بالسكة من القضة والصفرة والذهب
59	الباب الستون	في الكنوز
60	الباب الحادي والستون	في الدموع
61	الباب الثاني والستون	في القبور
62	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش
63	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية
64	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة
65	الباب السادس والستون	في الاعراس

٣٤٤	في الخطاف والرواير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرويا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

### III المقالة الثالثة من كتاب اوطاميلدوروس في تعبير الرويا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالترد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في النمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في القسافس والبق والامبيدون وهو دود الخلل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصخب والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الذبح	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاخنومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملايكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقلب الانسان ملكا او يتزينا بزي	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملايكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٣٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يادخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	في من يلقي عظامه على يساره	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يكتب بيساره	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في امرأة الاب وزوج الأم	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في الآباء المتقدمين والبنين	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الفار والسنابير	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٤	في الطين	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في اللقون وهي اجاجين النحاس	الباب الثلاثون	30
٣٩٥	في التماثيل	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٦	في الدايات	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٧	في الشوك والاوراد	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٨	في حرف الدواء (الرواء 1)	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٩	في السلاسل	الباب الخامس والثلاثون	35
٤٠٠	في التول وآلات النسخ	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠١	في المسن	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠٢	في اشتقاق الاسماء	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٤	في التعزية	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٥	في الجراحات والقروح	الباب الاربعون	40
٤٠٦	فيمن يقرض ويستقرض	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٧	في الجنون والسكر	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٨	في الفرع	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٩	في الرسائل	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في القبلة	الباب الخامس والاربعون	45
٤١٠	في النبات ينبت في البدن	الباب السادس والاربعون	46
٤١١	في الجرب والبرص	الباب السابع والاربعون	47
٤١٢	في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٣	في الططكس	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٤	في يصل الفار والاسفودس	الباب الخمسون	50
٤١٥	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٦	في الكناسات	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٧	في الدعآ والسوال والفقرآ	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٨	في الاقفال	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٩	في اللعب بالفصوص	الباب الخامس والخمسون	55
٤٢٠	في الطباخين	الباب السادس والخمسون	56
٤٢١	في القصاين	الباب السابع والخمسون	

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن والخمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع والخمسون	58
٤٢٣	في شباك الكتان والقنب	الباب الستون	59
٤٢٥	في الحرامه	الباب الحادي والستون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والستون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والستون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والستون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والستون	64
٤٢٩	في طير الليل	الباب السادس والستون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والستون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا	الباب الثامن والستون	

انجزت المطبعة الكاثوليكية في بيروت  
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر  
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION .....	XI
I. — La Traduction .....	XI
II. — Le Traducteur .....	XVIII
III. — Le Manuscrit .....	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE .....	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE .....	437

|| .. ( ) = L'ensemble des mots omis ou ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, nous donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question avec une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
- d) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ou d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ou bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendue par une paraphrase. Ce cas ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif aux poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ou défailante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par une enclitique ou finissant par un mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à sa place.
- h) Les notes du second apparat (a,b,c ...) ont été restreintes aux cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

## IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

## IN TEXTU :

- [ ] = Foliotage du manuscrit.  
 Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- ( ) = Renvoi à une note portant sur le mot précédant immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans les titres des chapitres où la note porte sur l'ensemble du titre.
- ||... ( = Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) = Lecture attestée par l'original.
- ( ! ) = sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot répété dans la même page).

N.B. -- Le chiffre inscrit en marge indique la correspondance des chapitres dans l'édition de Hercher.

## IN APPARATU :

- ad = addit, addunt, addition.
- om = omittit, omittunt, omission.
- H = *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*  
 ex recensione Rudolphi HERCHER, Lipsiae 1864.
- KRAUSS = *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume*,  
 übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von  
 Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V = Recension représentée par les manuscrits 267 et 268  
 de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée  
 vers 1454.
- L = Recension représentée par le manuscrit 87,8 de  
 Florence (Laurentianum) datant du XI<sup>e</sup> siècle.
- TA = Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG = Texte Grec.
- l. = Lire.





سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران





سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران





سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



920043

5000

كِتَابُ تَغْيِيرِ الْمَنَامِ

لِلْحَكِيمِ أَرْطَا مِيدَرُو

عَلَى مَقَالَاتٍ

وَأَسْأَلُكُمْ

فِي ذِيَةِ الْقَبْرِ  
الْمَقَالَةُ  
لَمْ غَفَى عَنْهُ



19

مَكْتَبَةُ كُتُبِ كَلْبُ



place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Aflātūn apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1<sup>r</sup>, 66<sup>v</sup>, 67<sup>r</sup> et 135<sup>r</sup> (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91<sup>v</sup> et 124<sup>v</sup>), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܡܢܐ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

---

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135<sup>r</sup>), des lettres démotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: *ϵ λ γ; h* ; mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1<sup>r</sup>, 66<sup>v</sup> et 67<sup>r</sup>, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Sawq al-mustahām fī rumūz al-aqlām* du Ps. Ibn Wahšīyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 5805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: « Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colons should be an aid to decipherment » (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle ou du début du VII<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminement à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (*fol.* 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:

وكان الفراغ (!) من ذلك الكتاب المبارك يوم  
الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (!) وعشرين وتسعاً ٩٢٦ وكان  
اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ خو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (?) محمد ضحاك, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد.

Le deuxième de ces certificats dit : ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن  
علم الله المعروف بكتاب المما (suit une lettre illisible) وكان مباشر في خيمة بولاق  
سنة خمسة (!) واربعين وتسعاً ٩٤٩ (!).

La page suivante (*fol.* 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit :

انتقل الى ملك مسطرها (!) العبد الفقير لله تعالى ابو (!) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن  
دعا له بمغفرة خطاياها وكلمن دعا بشي كان بمثله (suit la signature).

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms :  
au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq* ملكه الفقير اليه سبحانه  
محمود بن حسن البسي (!)

et en dessous : في نوبة الحفير الفقير افلاطون ا م عفى الله عنه .

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent turc de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a, et p. 401, n.8).



constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

### III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, au cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tugrâ*) sur sa reliure en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashî 'arabi*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHNEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen aus dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fi-t-ta'bīr* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce nom semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais en l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du fol. 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on a l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *folio*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).










D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2<sup>r</sup> jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques (?), difficiles à identifier, allant de 11 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Hunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ou moins justifiée.

Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Hunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn an-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Hunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawari eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2<sup>e</sup> éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'éd. critique de *al-Qāḍī fī-t-ta'bir* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant : 1  , 2  , 3  , 4  , 5  , 6  , 7  , 8  , 9  . Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (H p. 131, l. 21-133, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV<sup>e</sup> livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV<sup>e</sup> livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V<sup>e</sup> livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégyriques d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV<sup>e</sup> livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV<sup>e</sup> livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), nous laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Muntahab al-kalām* du Ps. Ibn Sīrīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV<sup>e</sup> livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait se référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I<sup>er</sup> (= HERCHER I,6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III<sup>e</sup> livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, un épitomé contenant les trois premiers livres fut édité non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George BOAS, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., introd. p. 25). — G. BOAS signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V<sup>e</sup> livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. RIEB, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissenschaft.*, II/1896, 1334 s.

(3) *O. c.* pp. 36 et 150-163.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nashī muṭallaf* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدوروس على مقالات ٣ والله اعلم بغيره واحكم  
alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :

ارطاميدوروس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله  
حنين بن اسحق :

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمنة سرمدًا.

La divergence dans le nombre des *maqala* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Hunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Hunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Opuscula* d'ARTÉMIODE.

Schule, o. c. p. 28 s. Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémiodore: *Artēmiōdōros* contre *Artēmiōdōrīs*.

dans l'apparat sans traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, en maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, il lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine non arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

## II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadim (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishâq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

---

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est un fait établi (cf. G. BERGSTRÄSSER, *Hunain Ibn Ishâq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions I. et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre appareil critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Ces recensions sont: I. — *Codex Laurentianus* 87,9 (XI<sup>e</sup> siècle) et V = *Codex Marcianus* 268 (XV<sup>e</sup> siècle). Cf. CLAES BEUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, n. c., pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de  $\Delta\omega\delta\eta\mu\eta$  à la place de  $\mu\eta\tau\epsilon\sigma\ \theta\epsilon\omega\sigma$  (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

---

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GUDEMANN et TH. SEIF); K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; id., *Comment ramener à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité G. Budé*, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Ilkima, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mûn en 217/832, dirigée d'abord par Yûhannâ b. Mâsawayh, m. en 243/857, puis, par son élève Hunayn b. Ishâq), on traduisait soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadîm, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Ex.:  $\pi\rho\lambda\upsilon\gamma\omega\sigma\tau\epsilon\varsigma$  *تَقْلِيدُ المعرفة* (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve ap. GEORR, *o.c.* p. 36 ss., la critique de la liste des termes arabes équivalents à des termes grecs dressée par TKATSI (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbess, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. ANAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, ronéotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme et mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, un nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, un tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter une contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité se fait vivement sentir davantage de jour en jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans son exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe se présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de sa propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — sa langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Hunayn b. Ishāq (1), on peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis en œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

---

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment G. GABRIELI, *Hunayn Ibn Ishāq*, in *Isis* 6/1924, pp. 282-292; M. MEYERHOFF, *New light on Hunayn Ibn Ishāq and his period*, *ibid.* 8/1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄSSER, *Hunayn ibn Ishāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn ibn Ishāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XLX, 2, Leipzig 1932; LATIF M. SA'DI, *A bio-bibliographical study of Hunayn ibn Ishāq al-'Ibādī (Johannitus)*, 809-877 A.D., in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2/1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSEL, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1830-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lucubrations Syn-grascae*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiae 1894; JERASLAUS TEATSCH, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,



en moins numériquement cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kaif az-Zunūn* de Ḥāggī Ḥalifa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans un traité d'onirocritique arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocrite Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Gannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant une floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant en lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

#### CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

---

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ss. et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore sur l'oniromanie arabe en général et sur le livre attribué à Ibn Sīrīn en particulier», l'auteur reproduit quarante-quatre passages de *Muntahab al-kalām fī ta'sīr al-aḥlām*, compilation faite par IḤSAYN B. ḤASAN B. IBRAHIM AL-ḤALILĪ AD-DARĪ (cf. Ms. ar. de la B. N. de Paris, 2749) et éd. sous le nom d'IBN SĪRĪN, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Ta'sīr al-ānām fī ta'bīr al-ma'nām* de 'ABD AL-ĠANĀN-NABULSĪ (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ss. (cf. *Sources Orientales*, t. c. p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *ta'bīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrits arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle, semble confirmer, au contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergeant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'sar al-Falākī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'ores et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Hunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ABDEL DAİM, *L'Oniromancie arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FAHD, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales* II, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qāḍī fī-t-ta'hīr*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il a servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Ishāq (m. 260/873) traduisit en arabe le *Kitāb ta'bīr ar-rū'ya li-Artemīdūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les premiers de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle.

---

*erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet.* Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melancthon intitulée: «*Von Mancherley Geschehthen der Träume*». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, 1 vol. in-4<sup>e</sup>, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugemens astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes*, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12<sup>e</sup>; rééditée à Rouen, chez Denys du Chesne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664. Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec une traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de *Les nouveaux oracles divertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artémidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rênes et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions de la Sirène, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1953 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticae Historiam Symbola*, Ienae, 1899, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de HIERONYMUS CARDANUS, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Cardanus Somniorum Synesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOHANN JACOB HUGOLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à son époque: ARTEMIDORE, ACHMET V. SEIRIM (éd. par Johannis Obsopoeus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Leo Tuscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et en allemand à Bâle, en 1607, sous le titre de *Traumbuch Aponeasaris*) et SYNESIUS, *Liber de Somniis* (ou *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Duiron, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

# INTRODUCTION

## I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oneirocritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

---

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Symesii cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Sereimi F. Oneirocritica. Astrampsychi et Nicephori Versus etiam oneirocritici, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae*, Lutetiae, ex officina C. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. REIFF, *Artemidori Oneirocritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii et Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumptibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I = texte et index; II = notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HERCHER, *Artemidori Daldiani Oneirocriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teilen), Rudolstadt, 1911. CLAES BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparerait une nouvelle édition. A ses recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Eranos* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACE (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin saxon HAGENBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont une d'Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione libri quinque, jamprimum a Jano Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forbenium et N. Episcopum, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, «apud S. Gryphum», en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, novamente di Greco in Volgare tradotto per Pietro Lauro Modanese*. In Venegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbüchlin, Darinn Warhaftig auss Natürlichen Versachen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, langwirrigem brauch und fleissiger nachtrachtung*,

*bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.*

*Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. HENRI LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.*

*Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.*

*Strasbourg, le 17 Mai 1962*

**T. F.**

## AVANT-PROPOS

*L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenu de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.*

*Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71<sup>r</sup> = H, II, 4), Pindare (fol. 75<sup>v</sup> = H, II, 9), Euripide (fol. 78<sup>r</sup> = H, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80<sup>v</sup> et 81<sup>r</sup> = II, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.*

*Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. LOUIS ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a*

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

---

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

# LE LIVRE DES SONGES

*TRADUIT DU GREC EN ARABE*

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ  
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe  
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
de l'Université de Strasbourg

Ouvrage publié avec le concours du  
*Centre National de la Recherche Scientifique*

DAMAS

1 9 6 4

## LE LIVRE DES SONGES